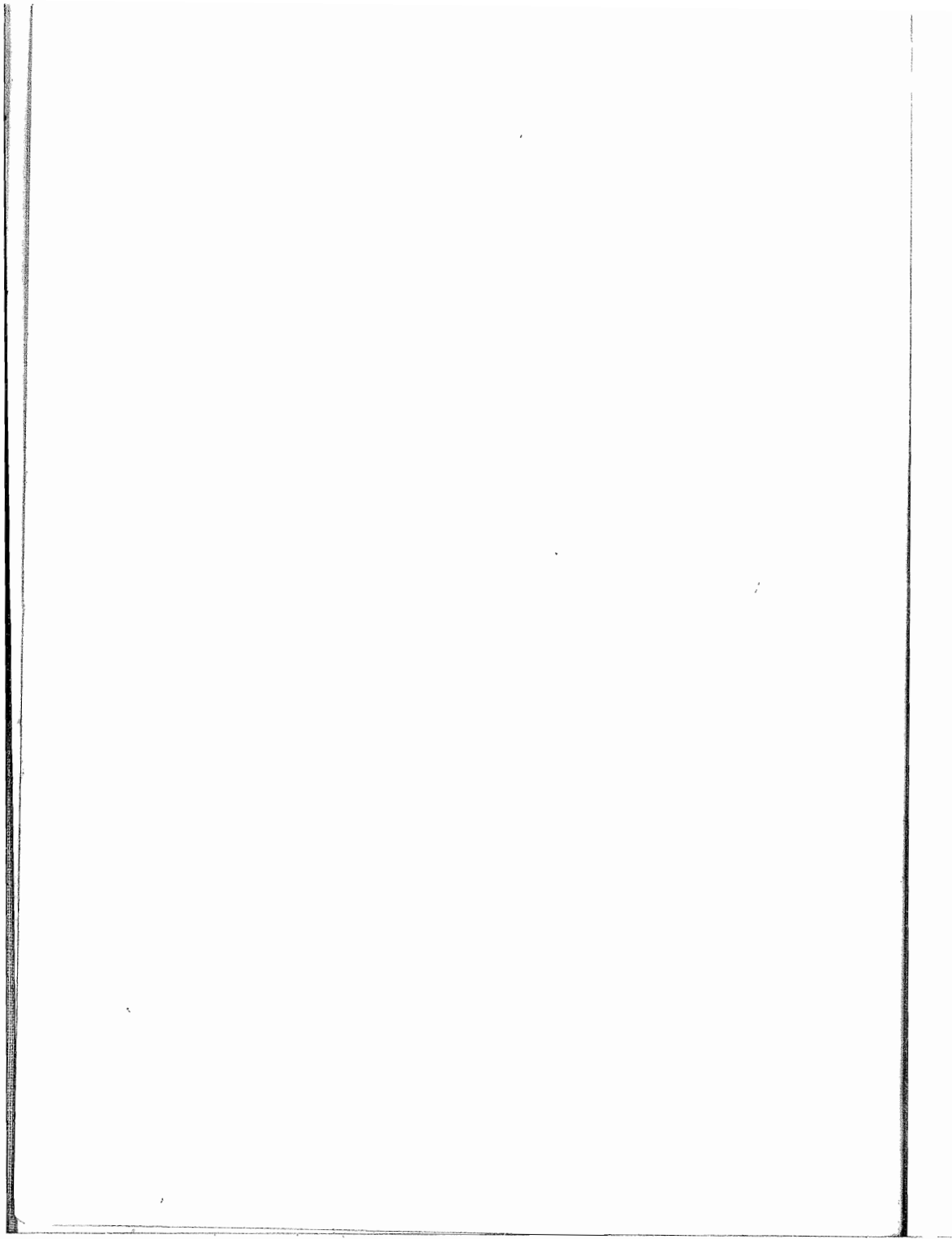


ANA CARTIANU, LEON LEVIȚCHI,
VIRGIL ȘTEFĂNESCU-DRĂGĂNEȘTI

a course in modern rumanian

PUBLISHING HOUSE FOR SCIENTIFIC BOOKS
Bucharest, 1958



PREFAȚĂ

Intenția autorilor a fost de a scrie un manual de limba română care să satisfacă nevoile celor ce vorbesc limba engleză în general, — persoane cu activități și profesii variate, — interesate în cunoașterea limbii române.

În acest scop manualul de față — împărțit în două volume — dă cunoștințele esențiale de vocabular și gramatică ale limbii române, astfel încît, la terminarea sa, elevul să poată citi orice text în românește, să susțină o conversație ușoară sau să poată face o expunere în românește privitor la o problemă generală oarecare.

Pe baza unei îndelungate experiențe didactice, utilizînd idei și sugestii primite din partea unor profesori care s-au specializat în predarea limbii române la studenți străini în institute de învățămînt superior, autorii au ales și adoptat metodele de predare pe care le-au socotit cele mai potrivite.

Totodată, autorii s-au străduit în mod permanent ca manualul să fie nu numai cuprinzător și sistematic, ci și atrăgător și viu. Astfel în vol. I, după o introducere referitoare la problemele de pronunțare ale limbii române, urmează partea I, cuprinzînd treisprezece lecții de noțiuni simple și gramatică elementară. În partea a II-a, cele treizeci și două de lecții sînt axate pe viața și ocupațiile zilnice ale unei familii românești, elevul care vorbește engleza făcînd în felul acesta cunoștință cu aspectele de seamă ale vieții, obiceiurilor, modului de a gîndi și vorbirii românești.

Lecțiile din vol. I prezintă problemele gramaticii românești într-o formă condensată și simplificată, accesibilă oricui. Rezumatul de gramatică română dela sfârșitul manualului prezintă aceleași probleme cu mai multă amănunțime și cu o precizare științifică mai adâncită.

Volumul cuprinde și un vocabular englez-român și român-englez.

Primul volum urmărește să dea elevului care vorbește engleza o bază temeinică în ceea ce privește vocabularul zilnic esențial și gramatica românească de bază. Volumul al doilea reprezintă o treaptă superioară în dezvoltarea și perfecționarea elementelor deja asimilate.

PREFACE

It has been the intention of the authors to write a Rumanian text-book that should cover the requirements of the English speaking public at large, grown-ups engaged in various professions and activities, who might be interested in learning the Rumanian tongue.

To this end the present book — in two volumes — gives the essentials of Rumanian vocabulary and grammar, so that having studied the two volumes the student should be in a position to read any text in Rumanian, to carry on an easy conversation, or report briefly, in Rumanian, on some general topic.

On the basis of long teaching practice, making ample use of hints and suggestions received from teachers who have been specializing on the teaching of Rumanian to foreign students in University Colleges, the authors have chosen and adopted the teaching methods which they considered most adequate.

It has been a constant endeavour of the authors that the book, though comprehensive and systematic, should be interesting and lively. It is centered round the daily life and activities of a Rumanian family, the English speaking student thereby getting acquainted with the chief aspects of Rumanian life, customs, ways of thinking and speech.

The lessons contained present the problems of Rumanian grammar in a condensed and simplified form, accessible to everybody. The summary of Rumanian grammar at the end of the book pre-

sents the same problems in greater detail and with greater scientific accuracy.

The first volume is supposed to give the English speaking student a good grounding in essential every day vocabulary and essential Rumanian grammar. The second volume represents a further stage for amplifying and perfecting the elements already assimilated.

THE PRONUNCIATION OF RUMANIAN

Experience in teaching foreigners to speak Rumanian has proved that one may learn to speak Rumanian with absolute accuracy without very great effort.

This is chiefly due to the fact that Rumanian orthography is almost entirely phonetical — a letter always represents one and the same sound, in all positions (with very rare exceptions).

On the other hand, Rumanian sounds do not differ much from the sounds of other continental languages like Italian, German and French (to a certain extent) which facilitates the learning of Rumanian by English people who know the pronunciation of any of the above named languages.

Nevertheless we do not want to underestimate the difficulties of English people in learning Rumanian and therefore we shall point out from the very beginning that the problem of pronunciation should be the very first care of the language learner. The student should in all cases learn to pronounce new words and new sentences as well as learn their meaning. His aim should be from the start to avoid acquiring bad habits of pronunciation; the person who starts with a bad pronunciation hoping to correct it afterwards, does not, as a rule, become a successful linguist.

At the same time it is also necessary to point out that a correct pronunciation of a foreign language — chiefly in the case of English people whose language differs so much from the Continental languages — can only be learnt with the aid of a teacher, however complete and perfect a text-book may be.

A fundamental characteristic of Rumanian is that all educated people speak alike since there are not several different types of pronunciation, as in English for instance. Even peasants from

one extremity of the country can easily understand the speech of people from the other extremity — Rumanian being a unitary language with only slight regional differences which are far from forming dialects in the usual meaning of the word.

All comparisons between Rumanian and English sounds made in the following pages are between Rumanian and Standard or Southern English sounds.

THE SOUNDS OF RUMANIAN

Every speech-sound, in all languages, belongs to one or other of the two main classes known as Vowels and Consonants.

A vowel is defined as a voiced sound in which the air passes in a continuous stream through the pharynx and mouth, there being no obstruction and no narrowing such as would produce audible friction.

All other sounds are called consonants.

1. The Rumanian Vowels

The Rumanian language contains seven vowels, represented by seven different letters of the Rumanian alphabet, e.g.:

a, ă, e, i, î, o and u.

The names of Rumanian vowels are identical with their pronunciation in words.

Rumanian a

The Rumanian vowel **a** lies between the usual Southern English vowels in *can* and *half*. It is similar to the first elements of the English diphthongs occurring in words like *night*, *now*.

Rumanian **a** is shorter than the English vowel to which it was compared above occurring in words like *half*, *father* and it has a tongue-position a little further back than the most usual Northern English vowel in *man*.

English learners must avoid substituting the sound of such English words as *can*, *man* for Rumanian **a**, in words like *cal* (horse), *bat* (I beat), *gaz* (gas).

Words for practising the Rumanian vowel **a**:

am (I have), *alb* (white), *as* (ace), *ac* (needle), *cal* (horse), *mal* (shore), *lat* (wide), *pas* (step), *nas* (nose), *sat* (village), *gata* (ready), *mama* (the mother), *tata* (the father).

Rumanian ă

Rumanian ă is very similar to the English vowel occurring at the end of words like *father*, *mother*, *brother* if the English vowel in the above words were stressed at the same time. English learners should be careful not to lengthen the vowel so as to make it sound like the English vowel in words like *girl*, *bird*, *first*, Rumanian ă being a short vowel.

Words for practising the Rumanian vowel ă:

că (that), *dă* (give), *mă* (me), *să* (to), *vă* (you), *văd* (I see), *văz* (sight), *fată* (girl), *mamă* (mother), *tată* (father), *lată* (wide).

Rumanian e

Rumanian e is about the same as the English vowel which occurs in words like *pen*, *ten*, *men*.

When Rumanian e is in final position, English learners have a tendency of reading it as the English diphthong which occurs in *they*, as they read the final e in French words like *attaché*, *mêlée*.

Rumanian e remains a pure vowel in final position and the only Rumanian words containing anything approaching the English sound of *ey* (as in *they*) are those which are spelt with *ei*.

Words for practice:

bec (bulb), *leg* (I bind), *sec* (dry), *zel* (zeal), *lemn* (wood), *lemne* (wood for burning), *bate* (he beats), *cade* (he falls), *fete* (girls), *sete* (thirst), *vede* (he sees).

Rumanian normal i

The normal value of the Rumanian i is about the same as the English sound of *ee* in such English words as *see*, *feet*, *meet*, as pronounced by those who do not use a diphthong, the Rumanian normal i being somewhat shorter.

With English people there is a tendency to diphthongize the *ee*. This is particularly noticeable in final position. Special care must therefore be taken to avoid diphthongizing the i in such Rumanian words as: *lovi*, *veni*, *găsi*.

A diphthong similar to that used by English people in the above-mentioned words occurs in Rumanian too, but it is spelt *ii* in such cases.

English learners must avoid substituting the sound of such English words as *him*, *tin* for Rumanian *i* in words like *din* (from), *fin* (fine), *lift* (lift), *vin* (wine).

Words for practising the pronunciation of Rumanian *i*:

lin (gently), *pin* (pine-tree), *vis* (dream), *bine* (well), *mine* (mines), *vile* (villas), *vine* (he comes), *zile* (days).

Rumanian short i

In Rumanian there is a second *i* sound, shorter than normal *i*. It has brought about the palatalization of consonants for which reason it is considered as part of the preceding consonant and not as a separate vowel.

Short *i* occurs as a rule in unstressed syllables and is represented in ordinary Rumanian spelling by the same letter *i* of the alphabet which represents the normal *i*.

English learners should not consider Rumanian short *i* identical with the vowel heard in such English words as *tin*, *pit*. Rumanian short *i* is similar to normal *i*, but it is very short and unstressed.

Words for practice:

ani (years), *albi* (white), *bani* (money), *căni* (jugs), *pini* (pine-trees), *fini* (fine), *cazi* (you fall), *vezi* (you see).

Rumanian î

The Rumanian vowel *î* does not occur in English.

Still, English learners do not find any difficulty in making it. English people who happen to have some knowledge of Russian will pronounce it easily as the sound frequently appears in that language.

The Rumanian vowel may be compared to the English vowel represented by the letter *o* in *kingdom* if the vowel is somewhat lengthened and stressed. At the same time the middle part of the tongue should be raised towards the roof of the mouth a little higher than in the case of the above-mentioned English vowel.

To a certain degree Rumanian *î* resembles the English vowel represented by the letter *e* in words like *before*, *begin*, in the affected speech of some English people.

Words for practice:

fin (hay), *în* (in), *încă* (still), *lînă* (wool), *mînă* (hand), *vînă* (vein), *pînă* (till), *cînd* (when), *gînd* (thought), *cînt* (I sing), *sînt* (I am).

Rumanian o

The Rumanian vowel *o* cannot be identified with any English vowel. The nearest is the sound of *o* in words like *short*, *sport*.

Rumanian *o* can be obtained by shortening the English vowel occurring in words like *short*, *sport* and simultaneously raising the back of the tongue a little higher towards the roof of the mouth than for the above-mentioned English vowel.

The Rumanian vowel *o* must be carefully distinguished from the various diphthongs used by English speakers in such words as *note*, *no*; also from the short English vowel occurring in such words as *not*, *lot*, *gone*.

Words for practice:

om (man), *con* (cone), *cot* (elbow), *dos* (back), *pot* (I can), *vot* (vote), *toc* (pen), *ton* (tone), *tonă* (ton), *dotă* (dowry), *notă* (note), *sobă* (oven).

Rumanian u

The Rumanian vowel *u* is pronounced like the English *oo*, but is not so short as the *oo* in *look*, and not so long as the *oo*, in *food*.

Words for practice:

ud (wet), *un* (a, an), *unt* (butter), *cu* (with), *du* (carry), *nu* (no), *tu* (you), *cum* (how), *fum* (smoke), *mut* (dumb), *sub* (under), *unde* (where).

The Rumanian Diphthongs

Diphthongs are vowel sounds in which the organs of speech start in one vowel-position and immediately proceed to the position of another vowel. The two vowel sounds which the ear perceives are uttered without any pause between them and belong to the same syllable.

In Rumanian there are more diphthongs than in English but they do not present any particular difficulty to the English learner who has once learnt to pronounce the vowel sounds with which they begin and end. Therefore, we shall say a few words here regarding only those Rumanian diphthongs which can be compared to English diphthongs:

Rumanian *ai* is not far from the English diphthong occurring in the word *time*.

Rumanian *ei* is not far from the English diphthong in *they*, *may*.

Rumanian *oi* may be compared to the English diphthong in *boy, voice*; however, in this case the first element is more rounded.

Rumanian *au* is almost similar to the English diphthong in words like *now, how*.

Rumanian *ău* is not far from the English diphthong represented by the letter *o* in words like *go, no*, a certain amount of difference existing only in the pronunciation of the first element of the diphthong, which is nearer to the neutral vowel in the first syllable of the word *above*.

Rumanian *u* is pronounced very much in the same way as *ou* in the English pronoun *you*, the Rumanian sound being only a little shorter.

Rumanian *ia* is very much like English *ya* in *yard* except that in Rumanian the second vowel sound is much shorter than in English.

The other Rumanian diphthongs have no English counterparts but can be pronounced without any difficulty by English people.

Words for practising Rumanian diphthongs:

<i>ai</i> (you have)	<i>bei</i> (you drink	<i>oi</i> (sheep)	<i>dau</i> (I give)
<i>mai</i> (more)	<i>lei</i> (lions)	<i>doi</i> (two)	<i>sau</i> (or)
<i>cai</i> (horses)	<i>mei</i> (my)	<i>noi</i> (we)	<i>n-au</i> (they haven't)
<i>tai</i> (you cut)	<i>ulei</i> (oil)	<i>voi</i> (you)	<i>strigau</i> (they cried)
<i>scai</i> (thistle)	<i>femei</i> (women)	<i>roi</i> (swarm)	<i>cîntau</i> (they sang)
	<i>iute</i> (quickly)	<i>ia</i> (take)	<i>tău</i> (your)
	<i>iubim</i> (we love)	<i>iată</i> (look!)	<i>său</i> (his)
	<i>iută</i> (jute)	<i>iar</i> (but)	<i>rău</i> (bad)
	<i>iunie</i> (June)	<i>iad</i> (hell)	<i>flăcău</i> (lad)
	<i>iulie</i> (July)	<i>iaz</i> (pond)	<i>zău</i> (really!)

We must distinguish in pronunciation between a diphthong in which the two vowel sounds belong to the same syllable, and two vowels belonging to two different syllables, e.g.:

Diphthongs: *riu* (river) *ou* (egg) *eu sui* (I climb)
Separate Vowels: *ri-ul* (the river) *o-ul* (the egg) *su-ind* (climbing).

The separation of the two vowels into two different syllables occurs when the word which ends in a diphthong adds the definite article or some other ending, e.g.:

ri-ul, o-ul, su-ind

Words for practice:

mea (my), *bea* (he drinks), *oală* (pot), *abia* (hardly), *cai* (horses), *căi* (ways), *cine* (dog), *doi* (two), *cui* (nail), *lua* (he was taking), *luă* (he took), *dau* (I give), *leu* (lion), *vii* (you come), *bou* (ox).

The Rumanian triphthongs

A combination of three vowel sounds belonging to the same syllable constitutes a triphthong. In English, triphthongs occur in words like *lawyer*, *fire*, *our*.

Rumanian triphthongs are easy to pronounce when the English student has learned a correct pronunciation of the separate vowel sounds.

We must distinguish in pronunciation between a triphthong in which the three vowel sounds belong to the same syllable, as in: *iau*, *beau*, *ceai*, and the case when they belong to two different syllables, e.g.:

diphthongs	apparent triphthongs	
<i>roi</i> (swarm)	<i>roiul</i> pronounced	<i>ro-iul</i> (the swarm)
<i>rai</i> (heaven)	<i>raiul</i> »	<i>ra-iul</i> (the heaven)
<i>pui</i> (chicken)	<i>puiul</i> »	<i>pu-iul</i> (the chicken)
<i>fii</i> (sons)	<i>fiii</i> »	<i>fi-ii</i> (the sons)
<i>nou</i> (new)	<i>nouă</i> »	<i>no-uă</i> (new — feminine).

Words for practising the Rumanian triphthongs:

iau (I take), *beau* (I drink), *ghioagă* (mace), *șchioapă* (lame), *leoarcă* (wet through), *ceai* (tea), *miei* (lambs), *tigroaică* (tigress), *cafégioaică* (woman coffee-drinker).

The Rumanian semi-vowels

The two English semi-vowels generally represented by the English letters *y* in words like *you*, *year*, *yellow* and *w* in words like *would*, *were*, *walk*, are also found in Rumanian, except that in Rumanian we have no special letters to represent them.

As a rule the two semi-vowels are represented in Rumanian by the letters *i* and *u* initially in the diphthongs and triphthongs given above. These semi-vowels also appear in the following diphthongs: the first one in *ea*, and the second one in *oa*, when the diphthongs are in initial position.

Therefore a word like the pronoun *ea* (she) is in fact pronounced *ia*, the first element of the diphthong being very short. Similarly *oaie* (=sheep) is pronounced *uaie*, *doare* (=it hurts) is pronounced *duare*.

2. The Rumanian Consonants

In Rumanian there are 22 consonant sounds.

Almost all of them are represented by the usual letters of the alphabet. Only 4 consonants are represented by groups of 2 letters or by particular combinations of a consonant and a vowel.

We shall compare the Rumanian consonants to the English ones not in their alphabetical order but by describing the different groups of consonants in the two languages successively.

The plosive consonants

In Rumanian there are 8 plosive consonants while in English there are 6.

Rumanian p

The letter **p** represents in Rumanian the sound of the English **p** in words like *spider*, *spirit*, *special*. As a rule, English **p** in initial positions is followed by what is called "aspiration", that is a kind of slight *h*-sound.

In Rumanian there is no such *h*-sound following a **p**.

In English the sound **p** is like the Rumanian one only when preceded by an *s*; therefore students should be careful not to pronounce in Rumanian **p** as in *Peter*, *Paul*, *parents*.

Words for practice:

Paul, Petre (Peter), *pîine* (bread), *pară* (pear).

Rumanian b

The letter **b** represents in Rumanian almost the same sound as the English letter **b** in words like *ball, about, band*.

Rumanian t

The consonant represented by the letter **t** of the Rumanian alphabet, though not very different from the English **t**, is yet pronounced in another way.

First we must point out that similarly to the Rumanian **p**, the Rumanian **t** is not followed by aspiration as in English. From this point of view we must compare it to the English **t** in words like *stay, stand, store*, where the **t** is not followed by any slight *h*-sound.

Secondly, when pronouncing the Rumanian **t** instead of raising the tip of the tongue to touch the teeth-ridge, as in the case of the English **t**, we must make the tip of the tongue touch the upper teeth, **t** thus becoming a dental **t** as in the English word *eight*, in which a dental **t** appears before the *th*-sound.

Words for practice:

tata (the father), *tot* (all), *toată* (all, fem.), *Toma* (Tom), *toc* (pen), *atac* (attack), *stau* (I stay), *stea* (star), *stup* (hive).

Rumanian d

The sound represented in Rumanian by the letter **d** differs from the English **d** in the same way as shown in the case of Rumanian **t**, in the sense that the tip of the tongue must touch the upper teeth while in English it touches the teeth-ridge. When the pronunciation of Rumanian **t** has been acquired, that of Rumanian **d** does not appear at all difficult to English learners.

Words for practice:

dotă (dowry), *du-te* (go), *după* (after), *podea* (floor), *pod* (loft), *dop* (cork), *cap* (head).

Rumanian c

The sound represented in Rumanian by the letter *c* is similar to that represented by the English letters *c*, *k* and *q* in words like *scar*, *school*, *skirt*, *sky*, *square*.

In the above cases the English sound is not followed by aspiration, being preceded by an *s*.

As a rule this English sound is followed by aspiration in English (for instance in words like *cat*, *kangaroo*, *queen*) which must be avoided in Rumanian. The case is similar to that of the letters *p* and *t*.

It must be mentioned that in Rumanian only the letter *c* is proper to the Rumanian alphabet. The letters *k* and *q* appear only in loan-words.

Words for practice:

cal (horse), *cană* (jug), *acolo* (there), *cot* (elbow), *cupă* (bowl), *sac* (sack), *lac* (lake), *loc* (place).

Rumanian g

In Rumanian the letter *g* represents the same sound as the English letter *g* in words like *game*, *girl*, *got*.

Words for practice:

gaz (gas), *gata* (ready), *egal* (equal), *gînd* (thought), *gumă* (rubber), *gîscă* (goose), *fag* (beech), *drag* (dear).

Rumanian che, chi

In Rumanian the letter *c* when followed directly by one of the vowels *e* or *i* changes its nature and becomes another sound.

In order to show that it must preserve its original sound we must insert the letter *h* between the *c* and the following *e* or *i*, in which case the Rumanian sound is very much like that occurring in the English words *scare*, *skate*, *skill*, *skip*.

Still the Rumanian sound in such positions is not identical with the English one, the Rumanian being a palatalized consonant, i.e., it is always followed by a slight short *i* sound which is part of the consonant itself.

Words for practice:

chel (bald), *chef* (mood), *chem* (I call), *veche* (old), *ureche* (ear), *ochi* (eye), *chiar* (even), *rochie* (dress).

Rumanian ghe, ghi

As in the case of the letter *c*, the Rumanian letter *g*, when followed directly by one of the vowels *e* or *i*, changes its nature and becomes another sound.

In order to show that it represents its original sound, we must insert the letter *h* between the *g* and the following *e* or *i*, in which case the Rumanian sound is very much like that occurring in the English words *get*, *guess*, *give*.

Still the Rumanian sound in such positions is not identical with the English one, the Rumanian sound being a palatalized consonant, i.e. it is always followed by a slight short *i* sound which is part of the consonant itself.

Words for practice:

gheată (boot), *Gheorghe* (George), *Anghel* (Angel, proper name), *ghem* (ball of wool) *gheață* (ice), *ghid* (guide), *unghie* (nail).

The affricate consonants

In Rumanian there are three affricate consonants which have corresponding sounds in English.

Rumanian ț

The Rumanian letter *ț* resembles the sound of the English group of letters *ts* occurring in words like *cats*, *hats*, *hits*, *its*, except that it can also stand at the beginning or in the middle of words.

Words for practice:

țară (country), *ață* (thread), *viață* (life), *țevă* (water-pipe), *țipă* (he shrieks), *puț* (well), *laț* (snare), *hoț* (thief).

Rumanian ce, ci

As we have already said, in the groups *ce*, *ci* the letter *c* stands for a different consonant sound from that represented as a rule by the same letter in other positions.

The consonant sound represented by the group *ci* is similar to the English sound represented by the group *tch* in words like *fetch*, *catch*, *match*.

The sound of the group *ce* is very much like that occurring in the words *chair*, *cherry*, *check* only that it must not be followed by aspiration, as is the case in English (see the sound *p*, *t* and *c*, above).

In both *ce*, *ci* groups the Rumanian consonant sound is the same, only that it is followed by one of the two Rumanian vowels *e* or *i*.

Unlike the English sound, the Rumanian one is palatalized, i.e. it is always followed by a slight short *i* sound which is part of the consonant itself.

Words for practice:

cel (that), *cea* (that), *acest* (this), *această* (this), *cec* (cheque), *ceas* (watch), *tace* (he keeps silent), *face* (he makes).

Rumanian ge, gi

As in the case of *ce*, *ci*, in the groups *ge*, *gi*, the Rumanian letter *g* stands for a different consonant from that represented as a rule by the same letter in other positions.

The consonant sound represented by *ge*, *gi* is similar to the English sound represented by *j* and *ge* in *judge*, *James*, *general*, *Jim*, *gin*.

In both Rumanian groups *ge*, *gi*, the consonant sound is the same, only that it is followed by one of the Rumanian vowels *e* or *i*.

Unlike the English sound the Rumanian one is palatalized.

Words for practice:

ninge (it snows), *minge* (ball), *general* (general), *geam* (pane), *ginere* (son-in-law), *agil* (agile), *argint* (silver).

The fricative consonants

In Rumanian there are seven fricative consonants which have corresponding sounds in English.

Slight differences exist between the Rumanian and the English fricatives but as these differences do not really mean any serious impediment in acquiring a good pronunciation of Rumanian it does not seem necessary to analyze them in a handbook for beginners.

Rumanian f

The sound represented in Rumanian by the letter *f* is similar to that represented by *f* in words like *far, for, find*.

Rumanian v

The sound represented in Rumanian by the letter *v* is almost identical with English *v* in words like *voice, valley, live, love*.

Rumanian s

There is no difference between English *s* in words like *some, soil, gas*, and the sound represented by the Rumanian letter *s*, in words like:

sau (or), *sare* (salt), *casă* (house).

Rumanian z

There is no difference either between English *z* in words like *zone, zoo, zero* and the Rumanian sound represented by the letter *z*, in words like:

zi (day), *azi* (today), *zice* (he says).

Rumanian ș

The sound represented by the Rumanian letter *ș* is very similar to the English sound represented by the letters *sh* in words like *she, shoe, shawl, brush, bush*.

Words for practice:

și (and), *șină* (rail), *mașină* (machine), *șal* (shawl), *șanț* (ditch).

Rumanian j

The sound represented by the Rumanian letter *j* is very similar to the English sound represented by the letter *s* in words like *measure, pleasure, treasure*.

Words for practice:

joc (game), *joi* (Thursday), *jos* (down), *ajut* (I help).

Rumanian h

The sound represented in Rumanian by the letter **h** is very similar to the English **h** sound in words like *behind*, *behest*, in which the English sound is not so strongly aspirated as it is at the beginning of words. Rumanian **h** is pronounced with less effort than the corresponding English consonant.

The nasal consonants

In Rumanian there are two nasal consonants: **m** and **n** which correspond to the English consonants **m** and **n**.

Rumanian m

The sound represented in Rumanian by the letter **m** is very similar to the English **m** in words like *map*, *more*, *mother*.

Rumanian n

The sound represented in Rumanian by the letter **n** is very similar to the English **n**, only that in forming the Rumanian **n** the tip of the tongue must touch the back of the upper teeth, while the English consonant is articulated by the tip of the tongue against the teeth-ridge. (Position similar to that of tongue for articulating *t* and *d*.)

Lateral and rolled consonants

Rumanian l

The sound represented in Rumanian by the letter **l** is identical with the English sound represented by **l** in words like: *live*, *love* *along*, i.e. when followed by a vowel.

English dark **l** in words like: *middle*, *tell*, *almost* does not exist in Rumanian.

Rumanian r

In Rumanian the letter **r** represents a rolled consonant which is very different from the English **r**, — when it is pronounced — in words like *right*, *road*, *real*.

The Rumanian sound is very similar to the rolled r of Scotland and Northern England or the form of r-sounds generally recommended in England for use in elocution and in singing.

The letter r is always sounded in Rumanian words in whatever positions it may occur.

Words for practice:

roșu (red), *rupe* (he breaks), *are* (he has), *era* (he was), *oraș* (town), *arde* (it burns), *armă* (weapon), *artă* (art), *harfă* (harp).

Rumanian palatalized or soft consonants

A characteristic feature of Rumanian phonetics is the existence of palatalized or soft consonants in the language.

In order to explain in the simplest way what we mean by palatalization of consonants, we shall only say that a palatalized consonant is one which is followed by a kind of very slight and short i-sound which is part of the consonant itself and not a separate sound.

The difficulty for English people in pronouncing the palatalized consonants in Rumanian (or Russian) is that they are misled by the orthography of the word and pronounce the letter i which follows palatalized consonants as a distinct sound.

The mistake can be easily corrected if the English learner bears in mind that at the end of words, both in the case of the plural of nouns and in the different endings of verbs, the letter i must never be pronounced as a separate sound, in such cases the respective word ending in a palatalized consonant.

Therefore there is no similarity in the pronunciation of the final sound in the English words *Davy*, *holy*, *bonny* and the Rumanian words *bravi*, *gali*, *bani*, which are all monosyllabic and end in palatalized consonants.

Exceptionally, in the simple past of some verbs like *veni*, *citi*, *sosi*, the final i-sound is an independent sound as in the English *settee*, *banshee*.

It should also be remembered that all Rumanian consonants may become palatalized, with the exception of *d* and *s*.

Words for practice:

<i>băieți</i> (boys)	<i>albi</i> (white)	<i>vezi</i> (you see)	<i>scrii</i> (you write)
<i>cărți</i> (books)	<i>dragi</i> (dear)	<i>duci</i> (you carry)	<i>citești</i> (you read)
<i>capi</i> (heads)	<i>verzi</i> (green)	<i>întrebi</i> (you ask)	<i>vorbești</i> (you speak)
		<i>chemi</i> (you call)	<i>cobori</i> (you descend).

3. The Rumanian Alphabet

The Rumanian Alphabet consists of twenty-seven letters:

Small letters	Capitals	Pronunciation	Small letters	Capitals	Pronunciation
a	A	(a)	m	M	(me)
ă	Ă	(ă)	n	N	(ne)
b	B	(be)	o	O	(o)
c	C	(ce)	p	P	(pe)
d	D	(de)	r	R	(re)
e	E	(e)	s	S	(se)
f	F	(fe)	ș	Ș	(șe)
g	G	(ghe)	t	T	(te)
h	H	(ha)	ț	Ț	(țe)
i	I	(i)	u	U	(u)
î	Î	(î)			
j	J	(je)	v	V	(ve)
k	K	(ca)	x	X	(ics)
l	L	(le)	z	Z	(ze)

Four letters are formed with diacritical marks: *ă, Ă, î, Î, ș, Ș, ț, Ț*.

In certain Rumanian words of foreign origin (mostly technical terms and proper nouns) the letters *q, Q* (chiu), *w, W*, (dublu ve) and *y, Y* (igrec) are generally preserved.

The letters *a, ă, e, i, î, o, u*, are made to represent vowel sounds, and the remainder the consonantal sounds.

PARTEA ÎNTÎI

LIST OF ABBREVIATIONS

<i>adj.</i>	adjectiv (Adjective)	<i>pron.</i>	pronume (Pronoun)
<i>adv.</i>	adverb (Adverb)	<i>s. f.</i>	substantiv feminin (Feminine Noun)
<i>art.</i>	articol (Article)	<i>sg.</i>	singular (Singular)
<i>conj.</i>	conjuncție (Conjunction)	<i>s. m.</i>	substantiv masculin (Masculine Noun)
<i>interj.</i>	interjecție (Interjection)	<i>s. n.</i>	substantiv neutru (Neuter Noun)
<i>num.</i>	numeral (Numeral)	<i>vb.</i>	(verb Verb)
<i>pl.</i>	plural (Plural)		
<i>prep.</i>	prepoziție (Preposition)		

LECȚIA ÎNȚÎI (THE 1ST LESSON)



Un bărbat



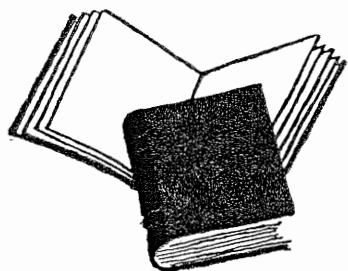
O femeie



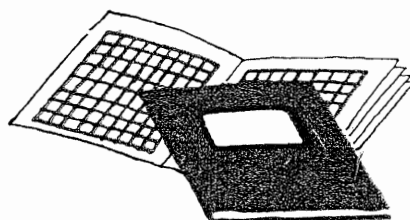
Un băiat



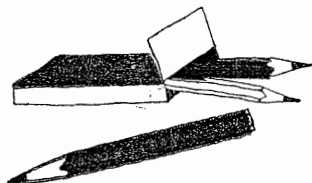
O fată



O carte



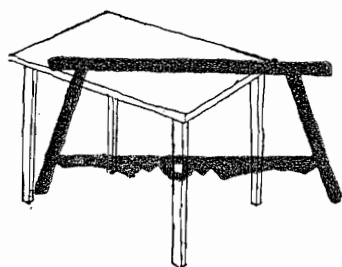
Un caiet



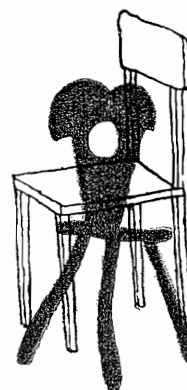
Un creion



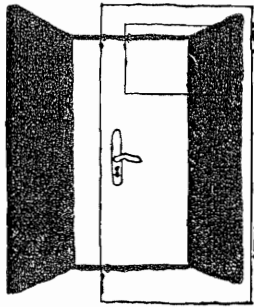
Un toc (rezervor)



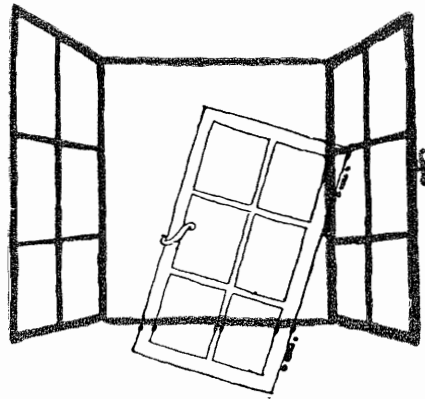
O masă



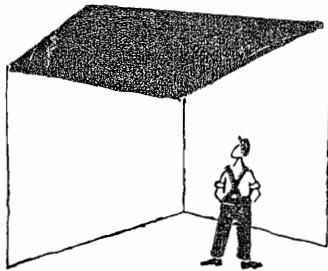
Un scaun



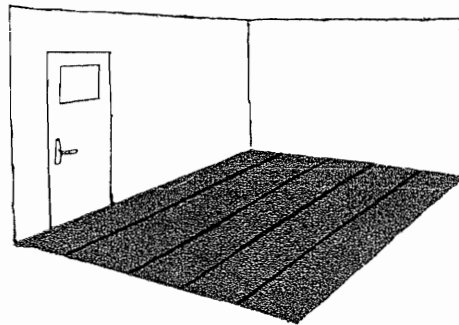
O ușă



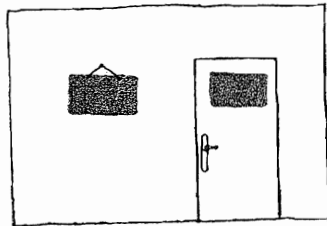
O fereastră



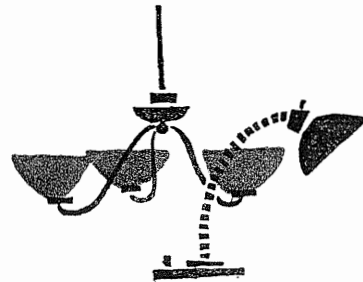
Un tavan



O podea



Un perete



O lampă

VOCABULAR (VOCABULARY)

<i>acesta m., n.</i> this	<i>întîi</i> first
<i>aceasta f.</i> this	<i>lampă f.</i> lamp
<i>acesta, aceasta este</i> this is	<i>lecție f.</i> lesson
<i>băiat m.</i> boy	<i>limba romînă</i> the Rumanian language
<i>bărbat m.</i> man	<i>masă f.</i> table
<i>caiet n.</i> copy-book	<i>o f.</i> a, an
<i>carte f.</i> book	<i>perete m.</i> wall
<i>ce</i> what	<i>podea f.</i> floor
<i>creion n.</i> pencil	<i>sealun n.</i> chair
<i>este</i> is	<i>tavan n.</i> ceiling
<i>fată f.</i> girl	<i>toc (rezervor) n.</i> (fountain) pen
<i>femeie f.</i> woman	<i>un m., n.</i> a, an
<i>fereastră f.</i> window	<i>ușă f.</i> door.
<i>gramatică f.</i> grammar	

TEXT

Ce este acesta?	Acesta este un bărbat.
Ce este aceasta?	Acesta este un băiat.
Ce este acesta?	Acesta este un caiet.
Ce este aceasta?	Acesta este un creion.
Ce este aceasta?	Aceasta este o femeie.
Ce este aceasta?	Aceasta este o fată.
Ce este aceasta?	Aceasta este o carte.
Ce este aceasta?	Aceasta este o lampă.

GRAMATICĂ (GRAMMAR)

1. **Genul substantivelor** (Gender of Nouns). In Rumanian there are three genders: masculine, feminine and neuter. Nouns denoting male beings and a number of objects are masculine.

Nouns denoting female beings and a number of objects are feminine.

Many nouns denoting objects are neuter.

Note. As a rule nouns ending in a consonant are masculine or neuter; nouns ending in a vowel are feminine.

2. **Articolul nehotărit** (The Indefinite Article) **un, o.**

The Indefinite Article is **un** for the masculine and neuter and **o** for the feminine.

Un, o are also Numerals (one), e.g.:

un bărbat (masc.)
un creion (neut.)
o femeie (fem.).

3. **Pronumele demonstrativ** (The Demonstrative Pronoun) **acesta, aceasta**. The Rumanian equivalent for the English demonstrative *this* is **acesta** (masc. and neut.) and **aceasta** for the feminine, e.g.:

Acesta (masc.) este un băiat.
Acesta (neut.) este un scaun.
Aceasta (fem.) este o fată.
Aceasta (fem.) este o masă.

4. **Order of words in affirmative sentences**. The order of words in affirmative sentences is the same in Rumanian as it is in English (subject — predicate).

EXERCIIU (EXERCISES)

1. *Pronunțați* (Pronounce):

u-șă, ma-să, car-te, ca-iet, cre-ion, bă-iat, fa-tă, lam-pă, po-dea, ta-van,
băr-bat, fe-me-ie, fe-reas-tră, pe-re-te, gra-ma-ti-că.

2. *Copiați textul lecției* (Copy the text of the lesson).

3. *Traduceți în limba română* (Translate into Rumanian):

What is this? This is a man. What is this? This is a woman.
What is this? This is a floor. What is this? This is a ceiling.
What is this? This is a chair. What is this? This is a table.
What is this? This is a boy. What is this? This is a girl.
What is this? This is a (fountain) pen. What is this? This is a book.
What is this? This is a pencil. What is this? This is a wall.
What is this? This is a door. What is this? This is a window.

LECTIA A DOUA (THE 2ND LESSON)



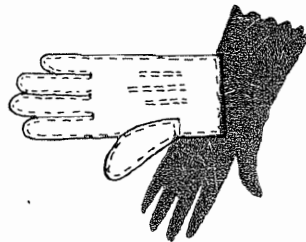
O pălărie



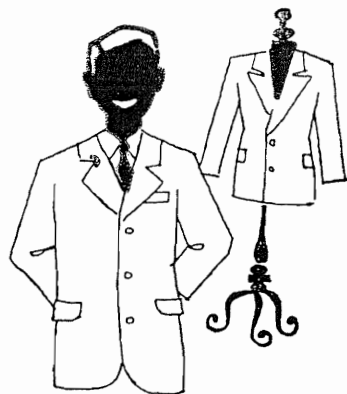
O șapcă



Un pardesiu



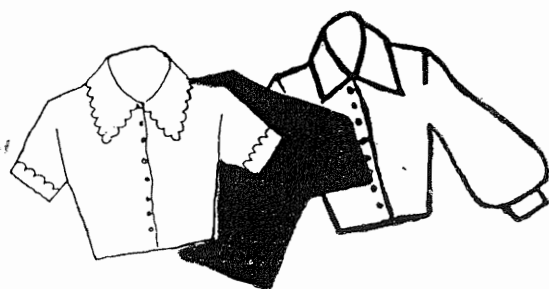
O mănușă



O haină



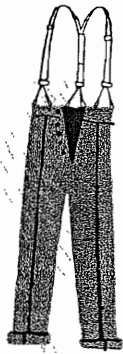
O rochie



O bluză



O fustă



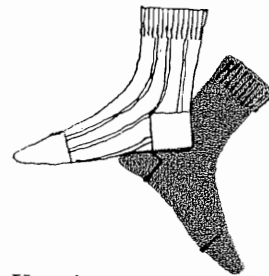
Un pantalon



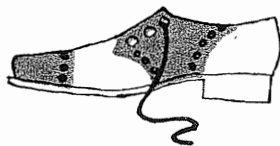
O cămașă



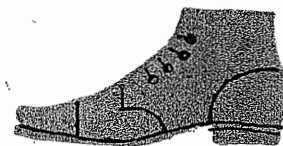
Un ciorap lung



Un ciorap bărbătesc



Un pantof



O gheată



O cravată



O umbrelă

VOCABULAR (VOCABULARY)

bluză *f.* blouse
 cămașă *f.* shirt; chemise
 ciorap *m.* stocking; sock
 cravată *f.* neck-tie
 da yes
 da, este yes, it is
 este acesta? }
 este aceasta? } is this?
 fustă *f.* skirt
 gheată *f.* boot
 haină *f.* coat

mănușă *f.* glove
 nu no
 nu, nu este no, it isn't
 pantalon *m.* trousers
 pantof *m.* shoe
 pardesiu *n.* overcoat
 pălărie *f.* hat
 rochie *f.* dress
 șapcă *f.* cap
 umbrelă *f.* umbrella

TEXT

Este acesta un toc?

Da, acesta este un toc (Da, este).
 Nu, acesta nu este un toc. (Nu, nu este).

Acesta este un creion.

Este acesta un bărbat?

Da, acesta este un bărbat. (Da, este).

Nu, acesta nu este un bărbat.
 (Nu, nu este).

Acesta este un băiat.

Estè aceasta o umbrelă?	Da, este. Nu, nu este. Aceasta este o pălărie.
Este aceasta o cămașă?	Da, este. Nu, nu este. Aceasta este o bluză.
Este acesta un pantof?	Da, este. Nu, nu este. Aceasta este o gheată.
Este aceasta o șapcă?	Nu, nu este. Acesta este un par- desiu.

GRAMATICĂ (GRAMMAR)

1. **Forma interogativă** (The Interrogative). In Rumanian, we form the interrogative of all Verbs (both auxiliary and independent) by putting the Verb before its Noun or Pronoun, e.g.:

Affirmative	Interrogative
Acesta este un băiat.	Este acesta un băiat?
Aceasta este o fată.	Este aceasta o fată?

2. **Forma negativă** (The Negative). We form the negative of all Verbs by putting the Adverb *nu* (not) before the Verb, e.g.:

Affirmative	Negative
Acesta este un băiat.	Acesta nu este un băiat.
Aceasta este o fată.	Aceasta nu este o fată.

Note. The Rumanian Adverb «*nu*» corresponds to both the English «*not*» and «*no*».

3. **Omisiunea subiectului** (Omission of the Subject).

In Rumanian the Verb is not necessarily preceded by a subject, e.g.:

<i>Da, este.</i> Yes, it is.	<i>Nu, nu este.</i> No, it isn't.
------------------------------	-----------------------------------

EXERCİȚII (EXERCISES)

1. *Pronunțați* (Pronounce):

blu-ză, fus-tă, ghea-tă, hai-nă, șap-că, cio-rap, pan-tof, că-ma-șă, crava-tă, mă-nu-șă, pan-ta-lon, par-de-siu, ro-chi-e, um-bre-lă, pă-lă-ri-e.

2. *Copiați textul lecției* (Copy the text of the lesson).
3. *Traduceți în limba română* (Translate into Rumanian):

What is this? This is a hat. What is this? This is a shoe.

What is this? This is a coat. What is this? This is an overcoat.

What is this? This is a sock.

Is this a shirt? Yes, it is. Is this a stocking? No, it isn't.

This is a shoe. Is this a boot? Yes, it is. Is this a glove? No, it isn't.

This is a cap. Is this a dress? Yes, it is. Is this a blouse? No, it isn't.

This is a skirt.

LECȚIA A TREIA (THE 3RD LESSON)

I. VOCABULAR (VOCABULARY)

acolo *adv.* there

aici *adv.* here

Ana *f.* Ann

aproape *adv.* near

departe *adv.* far

e *is*

Elena *f.* Helen

elev *m.* pupil

elevă *f.* pupil

d-ta (*dumneata*) *you*

dv. (*dumneavoastră*) *you*
(more polite).

Ion *m.* John

student *m.* boy-student

studentă *f.* girl-student

Petre *m.* Peter

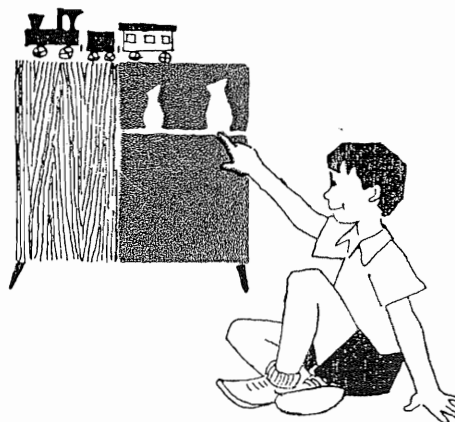
profesor *m.* teacher

profesoară *f.* teacher

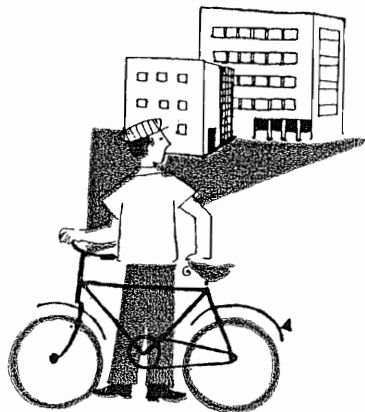
unde *adv.* where



aici



acolo



aproape



departe

TEXT

Eu sînt profesor. Tu ești elev. El este student. Ea este studentă. Ana este elevă. Elena este profesoară.

Noi sîntem aici. Voi sînteți acolo. Ei sînt aproape. Ele sînt departe. Ion și Petre sînt aici.

D-ta ești student.

Ce este Ion?

Ce este Ana?

Ce este ea?

Ce sînteți dv.?

Ce sînt Elena și Ion?

Este Ion student?

Este Ana studentă?

Ești d-ta elev?

Sînteți dv. profesor?

Sînt ele aici?

Dv. sînteți profesor.

Ion este elev.

Ana este studentă.

Ea este profesoară.

Eu sînt profesor.

Elena este elevă și Ion este student.

Da, el e student.

Nu, el nu e student; el e elev.

Da, ea e studentă.

Nu, ea nu e studentă; ea e elevă.

Da, eu sînt elev.

Nu, eu nu sînt elev; eu sînt student.

Da, eu sînt profesor.

Nu, eu nu sînt profesor; eu sînt student.

Da, ele sînt aici.

Nu, ele nu sînt aici; ele sînt acolo.

Unde este Petre?	Petre este aproape.
Unde este Elena?	Elena este departe.
Unde sînteți voi?	Noi sîntem aici.
Unde sînt ei?	Ei sînt acolo.
Unde ești tu?	Eu sînt aproape.
Unde este el?	El e departe.

GRAMATICĂ (GRAMMAR)

1. **Substantivul** (the Noun). A number of Feminine Nouns (denoting professions, activities etc.) are derived from the respective Masculine Nouns by simply adding — *ă* to the form of the masculine e.g.:

student — studentă
elev — elevă.

2. **Articolul nehotărît** (the Indefinite Article). In sentences of the type

I am a teacher

containing the Verb *to be* plus a Noun denoting an occupation, profession, quality etc., the Indefinite Article is not used in Rumanian, the Rumanian equivalent being

Eu sînt profesor.

Similarly,

Ion este elev.

John is a pupil.

Elena e studentă.

Helen is a student.

3. **Pronumele** (the Pronoun). The Rumanian Personal Pronouns are:

eu	I
tu	you (thou)
el	he, it
ea	she, it
noi	we
voi	you
ei (m.)	they
ele (f.)	they

Note. The second person singular « *tu* », which corresponds to the archaic English Pronoun *thou*, is used in cases of close relationship (family ties and friendship).

The second person plural «*voi*» is the plural of «*tu*» and is used in the same cases as «*tu*».

In Rumanian we have two forms of polite address: *d-ta* (short for *dumneata*) and *dv.* (short for *dumneavoastra*), the latter being a more reverential form of address.

The two polite forms are, as a rule, written in their abbreviated forms, but are always pronounced in full. *Dv.* must be followed by a full stop.

D-ta is used with the verb in the singular whereas *dv.* requires a verb in the plural.

The pronouns *el*, *ea* are also used for the neuter.

4. Verbul (the Verb). Verbul «*a fi*» (the Verb «to be»).

Like the English «to be», the Verb «*a fi*» is both an independent and an auxiliary Verb.

The present indicative of the verb «*a fi*» is:

<i>eu sînt</i>	I am
<i>tu ești</i>	you are (thou art)
<i>el este (e)</i>	he (it) is
<i>ea este (e)</i>	she (it) is
<i>noi sîntem</i>	we are
<i>voi sînteți</i>	you are
<i>ei, ele sînt</i>	they are

As we see from the conjugation of the Verb «*a fi*» almost all the endings differ from one another — which holds true for all Verbs in Rumanian. This makes it possible to drop the Pronouns before the Verbs, both in writing and in colloquial speech, e.g.:

Este Ion student? Da, este.

Is John a student? Yes, he is.

Sînteți voi elevi? Da, sîntem.

Are you pupils? Yes, we are.

Note. The third person singular of the verb «*a fi*» has also a short form *e* used in nominal predicates both in speaking and writing, e.g.:

Elena e profesoară.

Helen is a teacher.

Petre e aici.

Peter is here.

EXERCII (EXERCISES)

1. Pronunțați:

e-lev, e-le-vă, stu-dent, stu-den-tă, pro-fe-sor, pro-fe-soa-ră, a-ici, a-co-lo, un-de, a-proa-pe, de-par-te, dum-nea-ta, dum-nea-voa-stră, A-na, I-on, Pe-tre, E-le-na.

2. *Copiați textul lecției.*

3. *Traduceți în limba română:*

John is a student. Helen is a student. Ann is a pupil. Peter is a pupil. I am a teacher. You are a man (use both polite forms). What are John and Peter? You are here (give the four possible forms in Rumanian). Helen is there and Ann is here. John is a pupil and Peter is a student. What is she? She is a woman.

LECȚIA A PATRA (THE 4TH LESSON)

VOCABULAR

1 unu, una one

2 doi, două two

3 trei three

4 patru four

5 cinci five

cîți how many (masculine plural)

cîte how many (feminine and neuter plural)

Ioana Joan

Maria Mary

Paul, Pavel Paul

Toma Tom

singular

elev *m.*

elevă *f.*

student *m.*

studentă *f.*

profesor *m.*

profesoară *f.*

băiat *m.*

femeie *f.*

plural

elevi

eleve

studenți

studente

profesori

profesoare

băieți

femei

TEXT

Ion și Petre sînt studenți. Maria și Ana sînt eleve. Pavel și Toma sînt profesori. Elena și Ioana sînt profesoare. Aici sînt doi elevi. Acolo sînt trei eleve. Aici sînt patru femei. Două sînt studente și două profesoare. Acolo sînt cinci studenți. Cîte eleve sînt aici? Cîți băieți sînt acolo? Unu, doi, trei, patru, cinci. Acolo sînt cinci elevi. Cîte caiete sînt aici? Patru. Cîte profesoare sînt acolo? Una.

GRAMATICĂ

1. **Pluralul substantivelor** (Plural of Nouns). In Rumanian Nouns take various endings in the plural, according to the gender of the respective Nouns.

The form of the singular often undergoes some change or other before adding the respective sign of the plural.

The following rule may be given regarding the plural of Nouns in Rumanian:

- a) Masculine Nouns always end in **-i**
- b) Feminine Nouns always end in **-e** or **-i**
- c) Neuter Nouns always end in **-e** or **-i**

e.g.:

masculine nouns:

elev — elevi
profesor — profesori
pantof — pantofi
pantalon — pantaloni
bărbat — bărbați
student — studenți

feminine nouns:

elevă — eleve
profesoară — profesoare
fată — fete
femeie — femei
ușă — uși
carte — cărți

neuter nouns:

caiet — caiete
scaun — scaune
pardesiu — pardesie
creion — creioane
toc — tocuri

Note 1. Be careful with the pronunciation of the plural:

carte — cărți
băiat — băieți
student — studenți

Note 2. Sometimes the **-e** or **-i** may be only the last letter of a whole ending which is added to a Noun when forming its plural, e.g.:

toc — tocuri
podea — podele.

2. **Numerale** (Numerals). The first two Numerals have both a masculine and a feminine form, e.g.:

masculine

unu, un
doi

feminine

una, o
două

We say *unu, doi, trei, patru, cinci bărbați*: but *una, două, trei, patru, cinci femei*.

Note 1. The Numerals *un, o* are also Indefinite Articles.

un om — a man
un om — one man

o femeie — a woman
o femeie — one woman

Note 2. When used with the first two Numerals, masculine Nouns require the Numerals *un* in the singular and *doi* in the plural; Feminine Nouns the Numerals *o* in the singular and *două* in the plural; Neuter Nouns take the masculine Numeral *un* in the singular and the feminine Numeral *două* in the plural, e.g.

masculine nouns

un elev — doi elevi
un pantof — doi pantofi
un ciorap — doi ciorapi
un perete — doi pereți

feminine nouns

o elevă — două eleve
o gheată — două ghete
o rochie — două rochii
o masă — două mese
o fereastră — două ferestre

neuter nouns

un caiet — două caiete
un scaun — două scaune
un tavan — două tavane
un toc — două tocuri

EXERCIIU

1. *Pronunțați:*

e - lev, e - levi; e - le - vă, e - le - ve; stu - dent, stu - denți; stu - den - tă, stu - den - te; pro - fe - soa - ră, pro - fe - soa - re; cre - ion, cre - ioa - ne; to - curi; sca - u - ne; fe - reas - tră, fe - res - tre; par - de - siu, par - de - si - e; pan - ta - lon, pan - ta - loni.

2. *Copiați textul.*

3. *Traduceți în limba română:*

I am a teacher (masc.). I am a teacher (fem.). We are teachers (masc.). We are teachers (fem.).

What are you? (give the four possible forms in Rumanian; use *tu, voi, d-ta, dv.*). What is she? What are they? What are we?

How many girl-students and boy-students are here? There are 4 girl-students and 5 boy-students. How many chairs are here? There are 3 chairs here. How many tables are over there? There are two tables over there.

What am I? You are a student.

What are we? You are students.

What are they (fem.)? They (fem.) are pupils.

What are they (masc.) ? They (masc.) are teachers.

What are you (use 2-nd pers. sing.)? I am a boy.

What are you (use 2-nd pers. plur.)? We are boys.

What are you (use 1-st form of politeness)? I am a man.

What are you (use 2-nd form of politeness)? I am a teacher.

What are you (use 2-nd form of politeness)? We are teachers.

LECȚIA A CINCEA (THE 5TH LESSON)

LECȚIE RECAPITULATIVĂ (Revision)

VOCABULAR

Nouns

băiat, băieți, m.
bărbat, bărbați m.
bluză, bluze f.
caiet, caiete n.
cămașă, cămăși f.
carte, cărți f.
ciorap, ciorapi m.
cravată, cravate f.
creion, creioane n.
elev, elevi m.
elevă, eleve f.
fată, fete f.
femeie, femei f.
fereastră, ferestre f.
fustă, fuste f.
gheată, ghete f.
haină, haine f.
lampă, lămpi f.
masă, mese f.
mănușă, mănuși f.
pantalón, pantaloni m.
pantof, pantofi m.
pardesiu, pardesie n.
pălărie, pălării f.
perete, pereți m.

podea, podele f.
profesor, profesori m.
profesoară, profesoare f.
rochie, rochii f.
șapcă, șepci f.
scaun, scaune n.
student, studenți, m.
studentă, studente f.
tavan, tavane n.
toc (rezervor), tocuri (rezervoare) n.
umbrelă, umbrele f.
ușă, uși f.

Articles

o
un

Numerals

un, una, o
doi, două
trei
patru
cinci
cîte?
cîți?

Pronouns

acesta
aceasta
ce?
ea
ei
el
ele
eu
noi
tu
voi
dumneata (d-ta)
dumneavoastră (dv.)

Verbs

eu sint
tu ești
el, ea este
noi sintem
voi sînteți
ei, ele sint

Adverbs

da
nu
acolo
aici
aproape
departe
unde?

Conjunctions

și

Proper Names

masc.
Ion
Paul, Pavel
Petre
Toma

fem.
Ana
Elena
Ioana
Maria

1. Write to dictation, then read and translate:

E Petre elev? Da, Petre e elev.
E Elena studentă? Nu, nu e. Elena e profesoară.
Sînt Ion și Pavel studenți? Nu, nu sînt. Ei sînt elevi.
Sînt Ana și Maria eleve? Da, Ana și Maria sînt eleve.
Ce sînteți dv.? Eu sînt profesoară.
Ce e Toma? Toma e student.
Ce e Ana? Ana e elevă.
Ce sîntem noi? Voi sînteți profesori.
Ce e aceasta? Aceasta e o șapcă.
Ce e acesta? Acesta e un pantof.
Ce e aici? Aici e o masă.
Ce e acolo? Acolo e un scaun.
Unde e Ion? Ion e aproape.
Unde e Ioana? Ioana e departe.
Unde sînt Petre și Toma? Ei sînt aici.
Unde sînt Ana și Elena? Ele sînt acolo.
Cîți bărbați sînt aici? Aici sînt cinci bărbați.
Cîte cărți sînt acolo? Acolo sînt patru cărți.

2. Fill in the blanks with the forms of the verb „a fi” required by the respective subject:

Ea... elevă. Noi... studenți. Voi... profesoare. El... bărbat. Eu... elev. Dv.... profesor. Ei... elevi. Ele... studente. Tu... băiat. D-ta... elev. Ion... profesor. Elena... elevă. Petre și Toma... studenți. Ana și Maria... profesoare. Noi... bărbați. Voi... femei. Dv.... profesoară. D-ta... studentă. Tu... elevă.

3. Write the following sentences:

(a) in the interrogative

(b) in the negative:

Noi sîntem aici. Ea este acolo. Pavel e student. Ion și Petre sînt elevi. Voi sînteți profesori. Eu sînt băiat. Tu ești student. Ana și Elena sînt eleve. Dv. sînteți profesor. D-ta ești student.

4. Translate into Rumanian:

What is this? This is a (fountain) pen. What is this? This is a sock. What is this? This is a blouse. What is this? This is a dress.

Is this a boot? Is this a glove? Is this a table? Is this a coat? Is this a floor?

Are John and Peter here? Are Ann and Helen there? Are you near? (Give the four possible translations into Rumanian). Are they far away?

Is Tom a woman? No, he is not. He is a man.

Is John a man? Yes, he is.

Are John and Mary here? Yes, they are.

No, they are not. They are there.

Is Ann near? No, she is not. She is far away.

How many books are over there? There are four books there.

How many boys are here? There are three boys here.

A ceiling, two doors, three windows, four walls, five lamps.

VOCABULAR

acești, aceste *adj.* these

alb, albă *adj.* white

albastru, albastră *adj.* blue

cer, ceruri *n.* sky

cum e what is... like,
what colour is...

englezese, englezească *adj.* English

galben, galbenă *adj.* yellow

lămâie, lămii *f.* lemon

mare *adj.* big, great.

maro *adj.* brown

mic, mică *adj.* little, small

negru, neagră *adj.* black

nou, nouă *adj.* new

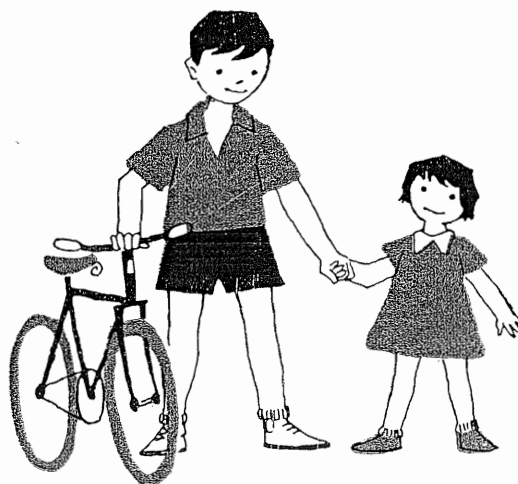
romînese, romînească *adj.* Ruma-
nian

roșu, roșie *adj.* red

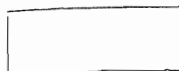
steag, steaguri *n.* flag

și *conj.* and, also

vechi, vechi *adj.* old



Băiatul este mare; fata este mică

*alb**negru**verde**roșu**albastru**galben**maro*

TEXT

Eu sînt mare. Tu ești mic. Băiatul este mare. Fata este mică. Băieții sînt mari. Ele sînt mici. Băiatul și fata sînt aici. Fetele sînt aici. Femeile sînt acolo.

Cum e cartea? Cartea e mare. Cum e caietul? Caietul e mic. Cum e pălăria? Pălăria e nouă. Cum e haina? Haina e veche.

Pardesiul este nou. Pantaloul este vechi. Ușile sînt mari. Ferestrele sînt mici. Caietele sînt noi. Cărțile sînt vechi. Cărțile noi sînt pe masă; cărțile vechi sînt pe scaun.

Ce culoare are cerul? Cerul e albastru. Ce culoare are pisica? Pisica e neagră. Ce culoare are ușa? Ușa e maro. Ce culoare are peretele? Peretele e alb. Cum e pălăria? Pălăria e verde. Cum e creionul? Creionul e roșu. Cum e lămîia? Lămîia e galbenă.

Aceste cărți sînt roșii. Aceste creioane sînt verzi. Aceste pisici sînt negre. Aceste cămăși sînt albe. Aceste cravate sînt albastre. Aceste lămîi sînt galbene. Acești pantofi sînt maro. Acești pereți sînt albi. Acești ciorapi sînt negri.

Steagul românesc are trei culori: roșu, galben și albastru. Și steagul englezesc are trei culori: roșu, alb și albastru.

GRAMATICĂ

1. **Articolul hotărît** (The Definite Article). In Rumanian the Definite Article follows the Aoun which it determines and is affixed to it forming a single word.

The Rumanian Definite Article has different forms for the masculine and the feminine, as well as for the singular and the plural.

Neuter Nouns take the Masculine Definite Article in the singular and the Feminine Definite Article in the plural.
The forms of the Definite Article are:

	Singular (singular)	Plural (plural)
<i>masculine</i>	-l, -ul, -le	-i
<i>neuter</i>	-l, -ul, -le	-le
<i>feminine</i>	-a	-le
<i>masc.</i>	<i>un băiat</i> = a boy <i>băiatul</i> = the boy <i>un perete</i> = a wall <i>peretele</i> = the wall	<i>băieți</i> = boys <i>băieții</i> = the boys <i>pereți</i> = walls <i>pereții</i> = the walls
<i>neut.</i>	<i>un caiet</i> = a copy-book <i>caietul</i> = the copy-book	<i>caiete</i> = copy-books <i>caietele</i> = the copy-books
<i>fem.</i>	<i>carte</i> = a book <i>cartea</i> = the book <i>o fată</i> = a girl <i>fata</i> = the girl	<i>cărți</i> = books <i>cărțile</i> = the books <i>fete</i> = girls <i>fetele</i> = the girls

Note. For more examples see Summary of Rumanian Grammer, § 9, page 251.

2. Adjectivul (The Adjective).

a) As a rule, the Adjective is placed after the Noun it qualifies, e.g.:

Dv. aveți o carte *albastră*. You have a *blue* book.
Femeea are o pălărie *nouă*. The woman has a *new* hat.
Eu am o pisică *neagră*. I have a *black* cat.

b) The Adjective agrees with its noun in number, gender and case, e.g.:

masc. un pantof *negru* — doi pantofi *negri*
fem. o pisică *neagră* — două pisici *negre*
neut. un steag *roșu* — două steaguri *roșii*

c) Adjectives qualifying Neuter Nouns take the endings of Masculine Adjectives in the singular and of Feminine Adjectives in the plural, e.g.:

un pardesiu *nou* — două pardesii *noi*.

d) Masculine Adjectives have the following endings:

Singular	Plural
consonant	
-i	-i
-u	

e.g.:

galben	galbeni
vechi	vechi
negru	negri

Feminine Adjectives have the following endings:

Singular	Plural
-ă	-e
-e	-i

e.g.:

galbenă	galbene
veche	vechi.

Note. Feminine Adjectives are always derived from the masculine form.

e) When a Noun is qualified by an Adjective three situations (cases) may occur:

either — the two are preceeded by the Indefinite Article and then they receive no Definite Article, e.g.:

<i>un băiat mic</i>	a little boy
<i>o carte nouă</i>	a new book

or — the Noun takes the Definite Article and then the Adjective does not take any Article (which is the general rule when a Noun is qualified by an Adjective), e.g.:

<i>creionul albastru</i>	the blue pencil
<i>cartea nouă</i>	the new book

or — the Adjective is placed before the Noun — as in English — (which occurs more seldom) and then the Adjective and not the Noun takes the Definite Article, e.g.:

<i>marele profesor</i>	the great teacher
<i>noua profesoară</i>	the new woman teacher

3) **Adjectivul demonstrativ** (The Demonstrative Adjective). The plural of the Demonstrative Adjectives **acest, această** (this) is **acești** (m.), **aceste** (f. and n.) (these).

Note. The respective Demonstrative Pronouns are: *acesta* (m. and n.) *aceasta* (f.) (this), *aceștia* (m.), *acestea* (f. and n.) (these).

EXERCITII

1. *Pronunțați:*

ce - ruri, gal - ben, ma - re, ma - ro, ne - gru, ro - șu, stea - guri, al - ba -
stru, en - gle - zesc, ro - mî - nesc, lă - mî - ie.

2. *Copiați textul lecției.*

3. *Traduceți în limba română:*

I have a blue overcoat. You have a new hat. She has brown shoes.
He has a red tie. We have new gloves. You have black socks (give the
4 possible Rumanian translations). They (masc.) have brown caps.
They (fem.) have white blouses.

Are these trousers new? Yes, these trousers are new.

No, these trousers are not new; they are old.

Are these pencils black? Yes, these pencils are black.

No, these pencils are not black, they are red.

What colour is this dog? This dog is black.

What colour is this shirt? This shirt is white.

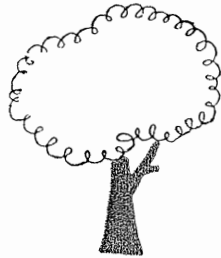
What colour are these walls? These walls are white.

What colour are these doors? These doors are brown.

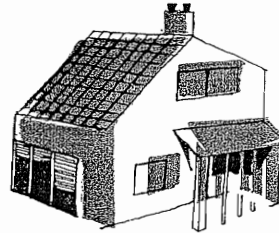
What colour are the boots? The boots are brown.

The colours of the Rumanian flag are: red, yellow and blue.

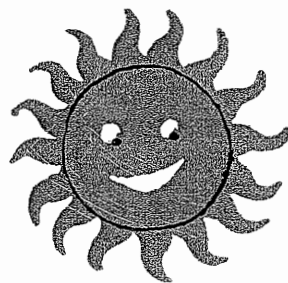
LECȚIA A ȘAPTEA (THE 7TH LESSON)



un pom



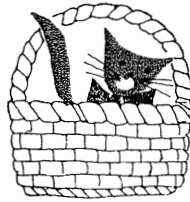
o casă



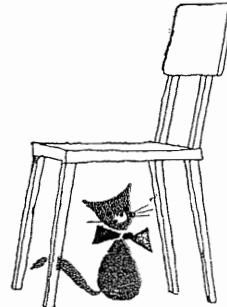
*Soarele este cel mai mare; pământul este
mai mic; luna este cea mai mică*



pisica e pe masă



pisica e în coș



pisica e sub scaun

VOCABULAR

casă, case *f.* house
cel mai } *the most*
cea mai }
clasă, clase *f.* classroom
culoare, culori *f.* colour
dar *conj.* but
decît *prep.* than
dintre *prep.* of
dintre băieți of the boys
foarte *adv.* very
iar *conj.* and, while
în *prep.* in
înalt, înaltă *adj.* tall, high
lună *f.* moon
ung, lungă *adj.* long

mai *adv.* more
pe *prep.* on
pom, pomi *m.* tree
scurt, scurtă *adj.* short
servietă, serviete *f.* bag, attaché case
soare, sori *m.* sun
și and, still; also
și mai înalt still taller

numerale

6 șase six
 7 șapte seven
 8 opt eight
 9 nouă nine
 10 zecé ten.

TEXT

Ion este mic. Petre este mai mare. Toma este cel mai mare dintre băieți. Pavel și Toma sînt mai mari decît Petre. Ei sînt cei mai mari. Elena este mai mare decît Ioana. Maria este mai mică decît Ana. Ana și Maria sînt mai mari decît Ioana. Ele sînt cele mai mari. Elena este cea mai mare dintre fete. Soarele e mai mare decît pămîntul, iar pămîntul e mai mare decît luna. Soarele e foarte mare.

Eu am trei creioane, un creion roșu, un creion galben și un creion albastru. Creionul roșu este scurt. Creionul galben este mai lung. Creionul albastru este cel mai lung. Creionul roșu este foarte scurt. Cartea roșie este nouă dar cartea albastră este și mai nouă.

Ion este înalt. Petre este mai înalt. Toma este cel mai înalt dintre elevi. El este foarte înalt. Este profesoara înaltă? Da, este; dar profesorul este și mai înalt.

Cartea e pe masă. Creionul e în servietă. Unde e servieta? Servieta e pe scaun. Unde e caietul? Caietul e sub carte. Unde e coșul? Coșul e sub masă. Unde sînteți voi? Noi sîntem în clasă. Unde e ciinele? Cîinele e în curte. Unde sînt soarele și luna? Soarele și luna sînt pe cer.

Este tocul pe masă? Nu, nu e pe masă, e în servietă.

Este cartea sub scaun? Nu, nu e sub scaun, e pe scaun.

GRAMATICĂ

1. **Comparația adjectivelor** (The Comparison of Adjectives).
In Rumanian all Adjectives are compared by means of the words:

mai (more) for the comparative	
cel mai (m. and n. sing.)	} (the most) for the superlative
cea mai (f. sing.)	
cei mai (m. plur.)	
cele mai (f. and. n. plur.)	

e.g.:

positive	comparative	superlative
(m. and n. sing.) lung	mai lung	cel mai lung, foarte lung
n. sing.) înalt	mai înalt	cel mai înalt foarte înalt
(m. plur.) lungi	mai lungi	cei mai lungi foarte lungi
înalți	mai înalți	cei mai înalți foarte înalți
(f. sing.) lungă	mai lungă	cea mai lungă foarte lungă
înaltă	mai înaltă	cea mai înaltă foarte înaltă
(f. and n. lungi plur.)	mai lungi	cele mai lungi foarte lungi
înalte	mai înalte	cele mai înalte foarte înalte

Note. Adjectives ending in *-e* have only one form both for the masculine and feminine, e.g.:

	positive	comparative	superlative
(all three genders) sing.	mare	mai mare	cel mai mare cea mai mare foarte mare
plur.	mari	mai mari	cei mai mari cele mai mari foarte mari

2. **Prepoziții** (Prepositions). The Noun following a Preposition must not necessarily be determined by the Definite Article. Only when the Noun is qualified by an Adjective it must be used with the Definite or Indefinite Article, e.g.:

pe masă	on the table
în curte	in the courtyard
sub pom	under the tree

but:

pe masa neagră	on the black table
în curtea mare	in the big courtyard
sub pomul verde	under the green tree

or:

pe o masă neagră	on a black table
sub un pom verde	under a green tree.

3. **Conjuncții** (Conjunctions). The Conjunction *și* (and) may mean *also*, and sometimes *still* e.g.:

Ion și Petre	John and Peter
Și Petre e aici	Peter is also here
Ion e și mai mare	John is still bigger

Și meaning *also* stands before a noun (qualified or not); *și* meaning *still*, before a comparative.

EXERCIIU

1. *Pronunțați:*

ca - să, cu - lori, de - cît, din - tre, foar - te, î - nalt, pă - mînt, lu - nă,
lung, lun - gă, scurt, scur - tă, soa - re, șap - te, no - uă, ze - ce, î - nal - tă,
cu - loa - re, cu - lori, ser - vi - e - tă.

2. *Copiați textul lecției.*

3. *Traduceți în limba română:*

Tom is taller than Paul: he is also the tallest of the boys. The book is bigger than the copy-book. This tree is very tall. These boys are very tall too. John is tall but Peter is taller still. This man is very tall.

I have five pencils: a blue pencil, a green pencil, a black pencil, a red pencil and a yellow pencil. The black pencil is longer than the yellow pencil and the yellow pencil is longer than the green pencil. The red pencil is shorter than the green pencil and the blue pencil is shorter than the red pencil. The black pencil is the longest and the blue pencil is the shortest.

Are these boys the tallest? Are these books the newest? Is this classroom the biggest? Are these pencils the shortest?

What is on the table? There is a copy-book on the table. What is under the chair? There is a cat under the chair. What is in the bag? There are two books and three copy-books in the bag. There are six trees in the courtyard.

Where is the red book? It is on the chair. Where are you? We are in the classroom. Where are the dogs? The dogs are in the courtyard. Where is the sun? The sun is in the sky.

LECȚIA A OPTA (THE 8TH LESSON)

VOCABULAR

bătrîn, bătrînă *adj.* old
tînăr, tînără *adj.* young.

TEXT

Cartea mea este în servietă, iar a ta este pe masă. Caietul meu este aici, iar al tău este acolo. Creioanele mele sînt lungi, iar ale tale sînt scurte. Pantofii mei sînt negri, iar ai tăi sînt maro.

Cîinele lui e mare, iar al ei e mic. Pisica noastră e neagră, iar a voastră e albă. Pantofii voștri sînt maro, iar ai noștri sînt negri. Cărțile voastre sînt noi, iar ale noastre sînt vechi.

Profesorul e bătrîn, iar studentul este tînăr. Profesoara nu e bătrînă. Studenta este tînără.

Pardesiul dv. e albastru, iar al dumatăle e negru. E această pălărie a dv.? Nu, nu e a mea.

Ce culoare are pisica voastră? Pisica noastră e albă. Ce culoare au pantalonii dumatăle? Pantalonii mei sînt maro. Ce culoare are rochia ei? Rochia ei e verde. Ce culoare are cravata lui? Cravata lui e roșie. Ce culoare au ciorapii voștri? Ciorapii noștri sînt negri. Ce culoare are cîinele lor? Cîinele lor e negru.

GRAMATICĂ

1. **Adjectivul posesiv** (The Possessive Adjective) The Rumanian Possessive Adjectives are:

singular		plural		all 4 forms translated by
<i>masc.</i> (and <i>neut.</i>)	<i>fem.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i> (and <i>neut.</i>)	
meu	mea	mei	mele	my
tău	ta	tăi	tale	your
ei	ei	ei	ei	her, its

singular		plural		all 4 forms translated by
<i>masc.</i> (and <i>neut.</i>)	<i>fem.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i> (and. <i>neut.</i>)	
lui	lui	lui	lui	his, its
nostru	noastră	noștri	noastre	our
vostru	voastră	voștri	voastre	your
lor	lor	lor	lor	their
dv. (dumnea- voastră)	dv.	dv.	dv.	your
dumitale	dumitale	dumitale	dumitale	your

Note 1. The words *ei*, *lui*, *lor*, *dv.*, *dumitale* remain unchanged for the three genders.

Note 2. The Possessive Adjective, like all Rumanian Adjectives, agrees with its Noun — the object possessed — in gender, number and case, and it always follows the Noun which it qualifies, e.g.:

cartea ta	<i>your</i> book
caietul lui	<i>his</i> copy-book
pălăria dumitale	<i>your</i> hat
profesorul dv.	<i>your</i> teacher

The following table will help students to understand the use of the Possessive Adjectives:

a) *One owner and one object owned:*

<i>masc. (and neut.)</i>		<i>fem.</i>	
tocul meu	my pen	cartea mea	my book
creionul tău	your pencil	haina ta	your coat
pardesiul ei	her overcoat	rochia ei	her dress
pantaloniul lui	his trousers	pălăria lui	his hat
scaunul dv.	your chair	umbrela dv.	your umbrella

b) *One owner and several objects owned:*

<i>masc.</i>		<i>fem. (and neut.)</i>	
pantofii mei	my shoes	ghetele mele	my boots
elevii tăi	your pupils	rochiile tale	your dresses
studenții ei	her boy-students	mănușile ei	her gloves
ciorapii lui	his socks	caietele lui	his copy-books
studenții dv.	your students	scaunele dv.	your chairs

c) *Several owners and one object owned:*

<i>masc. (and neut.)</i>		<i>fem.</i>	
profesorul nostru	our teacher	profesoara noastră	our teacher
tocul vostru	your pen	cartea voastră	your book
elevul lor	their pupil	eleva lor	their pupil
studentul dv.	your student	studenta dv.	your student

d) *Several owners and several objects owned:*

<i>masc.</i>		<i>fem. (and neut.)</i>	
elevii noștri	our pupils	profesoarele noastre	our teachers
pantofii voștri	your shoes	cărțile voastre	your books
studenții lor	their students	studentele lor	their students
elevii dv.	your pupils	elevetele dv.	your pupils.

2. **Pronumele posesiv** (The Possessive Pronoun). The Rumanian Possessive Pronouns are:

singular		plural		all 4 forms translated by:
<i>masc. (and neut.).</i>	<i>fem.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem (and neut.)</i>	
al meu	a mea	ai mei	ale mele	mine
al tău	a ta	ai tăi	ale tale	yours
al lui	a lui	ai lui	ale lui	his
al ei	a ei	ai ei	ale ei	hers
al nostru	a noastră	ai noștri	ale noastre	ours
al vostru	a voastră	ai voștri	ale voastre	yours
al lor	a lor	ai lor	ale lor	theirs
al dv. (dumnea- voastră)	a dv.	ai dv.	ale dv.	yours
al dumatiale	a dumatiale	ai dumatiale	ale dumatiale	yours

Note. The Possessive Pronoun has the same forms as the Possessive Adjective except that it is preceded by the so-called Possessive Article: al, ai (masc.) a, ale (fem.) e.g.:

Această carte e a mea .	This book is mine.
Creioanele sînt ale mele .	The pencils are mine.
Pantofii negri sînt ai voștri .	The black shoes are yours.
Acest toc e al dv.	This pen is yours.

3. **Numeralele ordinale** (The Ordinal Numbers) In Rumanian the Ordinal Numbers have both a masculine and a feminine form.

The Ordinal Numbers — except the first — are derived from the Cardinal Numbers in the following manner:

- a) by adding the suffix *-lea* for the masculine numbers (which are also used for the neuter)
- b) by adding the suffix *-a* for the feminine numbers, e.g.:

cardinal numbers	ordinal numbers	
	<i>masc. (and neut.)</i>	<i>fem.</i>
unu, una	întîiul	întîia
doi, două	al doilea	a doua
trei	al treilea	a treia
patru	al patrulea	a patra
cinci	al cincilea	a cincea
şase	al şaselea	a şasea
şapte	al şaptelea	a şaptea
opt	al optulea	a opta
nouă	al nouălea	a noua
zece	al zecelea	a zecea

Note. Ordinal Numbers are preceded by the Possessive Article *al, a*.

EXERCITII

1. *Pronunţaţi:*

meu, mei, mea, me-le; tău, tăi, ta, ta-le; nos-tru, noas-tră, noş-tri, noas-tre; vos-tru, voas-tră, voş-tri, voas-tre; du-mi-ta-le; dum-nea-voas-tră.

2. *Copiaţi textul lecţiei.*

3. *Traduceţi în limba română:*

Where is my book? Your book is on the table.

Where is our teacher (f.)? Our teacher is in the classroom.

Where are their shoes? Their shoes are under the chair.

Where are her pencils? Her pencils are here.

What is in your bag (2nd plural)? Our copy-books are in our bag.

What is in their bags? Their books are in their bags.

What is under the table? Their cat is under the table.

The shoes are mine. The hat is yours (2nd sing). The shirt is his. The blouse is hers. The skirts are theirs. The socks are yours (2nd plur.). The stockings are ours. The umbrella is theirs. The dog is ours. The dog is yours (use both forms of politeness). This house is theirs. This pen is hers. This cap is

mine. This tie is his. These gloves are yours (2nd sing.). These shoes are theirs.

This is his house; this house is his.

This is my book; this book is mine.

This is our table; this table is ours.

These are your (2nd plur.) chairs; these chairs are yours (2nd plur.).

These are her gloves; these gloves are hers.

These are their hats; these hats are theirs.

4. *Fill in the blanks with the possessive required by the respective noun:*

Acesta este tocul (*my*). Aceștia sînt pantofii (*your, 2-nd sing.*) Aceasta e pisica (*her*). Aceste creioane sînt (*theirs*). Aceste mănuși sînt (*ours*). Această umbrelă este (*his*). Acești pantaloni sînt (*yours 2-nd sing.*).

LECȚIA A NOUA (THE 9TH LESSON)

VOCABULAR

bine *adv.* well
deschis, deschisă *adj.* open
cine *pron.* who
al cui *pron.* whose
greu *adv.* with difficulty
închis, închisă *adj.* closed
prost *adv.* badly

ușor *adv.* easily
a asculta *v.* I to listen
a explica *v.* I to explain
a întreba *v.* I to ask
a învăța *v.* I to learn
a pronunța *v.* I to pronounce
a repeta *v.* I to repeat

TEXT

1. Cartea studentului e pe masă. Caietul elevului e în servietă. Creionul elevei e pe scaun. Elevele profesoarei sînt în clasă. Cartea lui Ion este deschisă. Caietul lui Petre este închis. Ușa clasei e deschisă. Ferestrele clasei sînt închise. Pisica băiatului e sub masă. Cîinele femeii e în curte.

Culoarea pantofilor lui Pavel e neagră. Culoarea pălăriei Elenei e maro. Culoarea pomului e verde. Pardesiul Mariei e negru. Rochia Ioanei e albastră.

Cine e acest băiat? Acest băiat e Toma. Cine e această elevă? Această elevă e Ana. Cine sînt aceste studențe? Aceste studențe sînt Elena și Maria. Cine are un cîine? Ion (*are*). Cine are o servietă? Ioana (*are*).

Al cui e acest creion? Acest creion e al băiatului.

A cui e această cravată? Această cravată e a lui Petre.

Ai cui sînt acești ciorapi? Acești ciorapi sînt ai fetei.

Ale cui sînt aceste ghete? Aceste ghete sînt ale lui Pavel.

A cui e această pisică? Această pisică e a Mariei.

Ale cui sînt aceste scaune? Aceste scaune sînt ale Anei.

Al cui e acest ciine? Acest ciine e al lui Ion.

Ai cui sînt acești pantaloni? Acești pantaloni sînt ai elevului.

2. Profesorul explică. Elevii ascultă și repetă. Ei învață. Ce înveți tu? întrebă un elev. Ce învățați voi? întrebă o elevă.

Ion pronunță bine. Toma pronunță prost. Ana și Elena învață bine. Învață ei bine? Da, învață. Învățați voi bine? Da, învățăm. Cum explică profesorul vostru? Profesorul nostru explică bine. Inveți tu ușor? Da, eu învăț ușor dar Petre învață greu. Cine explică? Profesorul. Cine ascultă? Studenții. Cine repetă? Elevul. Cine învață? Elevele.

Note. In Rumanian, instead of repeating or introducing an auxiliary in answers, we repeat the verb used in the question, or we use only a noun, e.g.:

Învățați voi bine? Da, învățăm bine.

Do you learn well? Yes, we do.

Cine ascultă? Studenții.

Who is listening? The students are.

GRAMATICĂ

1. Substantivul (The Noun). *The Genitive or Possessive Case.*

a) The endings of the genitive case of Nouns used with the Definite Article are:

	sing.	plur.
<i>masc.</i>	—lui	—lor
<i>neut.</i>	—lui	—lor
<i>fem.</i>	—i	—lor

Note. The noun in the genitive case is sometimes accompanied by the Possessive Article **al, a, ai, ale**, e.g.:

al, a, ai, ale băiatului	of the boy
al, a, ai, ale băieților	of the boys
al, a, ai, ale fetei	of the girl
al, a, ai, ale fetelor	of the girls
al, a, ai, ale pardesiului	of the overcoat
al, a, ai, ale pardesiilor	of the overcoats.

b) For the declension of proper names the following rule must be observed:

— The genitive case of Feminine Nouns takes the same ending **-i** as the Common Nouns, e.g.:

Ana — cartea Anei	Ann's book
Ioana — pardesiul Ioanei	Joan's overcoat

— to form the genitive case of Masculine Proper Names we place the Article **lui** before the proper name, e.g.:

Petre — cartea lui Petre	Peter's book
Ion — pardesiul lui Ion	John's overcoat

2. **Pronumele** (The Pronouns) **cine** (who) and **ce** (what). The Pronoun **ce** (what) is not declined. The Pronoun **cine** is declined as follows:

<i>Nominative:</i> cine	who
<i>Genitive:</i> (al,a,ai,ale) cui	whose
<i>Dative:</i> cui	(to) whom
<i>Accusative:</i> pe cine	whom

3. **The Conjugation of Verbs.** Most Rumanian Verbs are regular. Irregular Verbs are very few and not so often used as in English.

As we have already remarked, Verbs take different endings for the three persons singular and plural. The various tenses also have different endings.

Rumanian Verbs fall into four types or classes, called the four conjugations.

Verbs belonging to the *1st conjugation end* (in the infinitive) in **-a** e.g.:

a explica, a asculta, a repeta, a întreba, a învăța.

All infinitives are preceded by the Preposition **a**.

Verbs of the 1st conjugation take the following endings in the present indicative:

<i>Sing.</i> 1st pers. eu învăț (I learn), repet (I repeat)	<i>endings</i>
(I am learning)	—
2nd pers. tu înveți (you learn), repeți (you repeat)	-i
3rd pers. el, ea învață (he, she learns), repetă (he, she repeats)	-ă
<i>Plur.</i> 1st pers. noi învățăm (we learn), repetăm (we repeat)	-ăm
2nd pers. voi învățați (you learn), repetați (you repeat)	-ați
3rd pers. ei, ele învață (they learn), repetă (they repeat)	-ă

Interrogative

învăț eu?	do I learn? (am I learning)?
înveți tu?	do you learn?
învață el, ea?	does he, she learn?
învățăm noi?	do we learn?
învățați voi?	do you learn?
învață ei, ele?	do they learn?

Negative

<i>eu nu învăț</i>	I do not learn (I am not learning)
<i>tu nu înveți</i>	you do not learn
<i>el, ea nu învață</i>	he, she does not learn
<i>noi nu învățăm</i>	we do not learn
<i>voi nu învățați</i>	you do not learn
<i>ei, ele nu învață</i>	they do not learn

Note. As there is no continuous conjugation in Rumanian, all verbal forms correspond to both the English continuous and indefinite forms., e.g.:

<i>eu învăț</i>	{ I learn
	{ I am learning

EXERCIIU

1. Pronunțați:

stu-dent, stu-den-tu-lui; e-lev, e-le-vu-lui; pan-to-fi, pan-to-fi-lor;
pro-fe-soa-ră, pro-fe-soa-rei; fe-me-ie, fe-me-ii; pă-lă-ri-e, pă-lă-ri-ei.

2. Copiați textul lecției.

3. Put the nouns in brackets into the genitive case:

Culoarea (*pălărie*) e neagră. Culoarea (*ciorapi*) e neagră. Ferestrele (*clasă*)
sînt deschise. Caietul (*elev*) e închis. Culoarea (*pantofi*) e maro. Cartea (*studentă*)
e pe masă. Ciinele (*bărbat*) e în curte. Tocul (*Petre*) e pe scaun. Bluza (*Maria*)
e albă. Ghetele (*Pavel*) sînt sub masă. Mănușile (*Elena*) sînt noi.

4. Put the verbs in brackets into the required form:

Toma (*a pronunța*). Elevii (*a repeta*). Noi (*a asculta*). Tu (*a întreba*).
Ana și Elena (*a învăța*). Voi (*a explica*). Petre (*a repeta*). Dv. (*a pronunța*).
Ion și Toma (*a asculta*). Ea (*a învăța*). Eu (*a explica*). D-ta (*a pronunța*).

Traduceți în limba română:

The colour of the dress is brown. The girl's copy-book is shut. The boys'
books are on the table. The windows of the classroom are open. The colour
of the hat is green. The colour of the coat is black. The colour of the book is
blue. John's shoes are here. Mary's overcoat is over there. Helen's blouse is
yellow. Peter's trousers are blue.

Who is this man? This man is our teacher.

Who is this woman? This woman is Mary.

Who is this girl? This girl is my pupil.

Who are these boys? These boys are her students.

Who are these girls? These girls are Helen and Joan.
Whose pen is this? This pen is mine.
Whose book is this? This book is Paul's.
Whose house is this? This house is the professor's.
Whose socks are these? These socks are theirs.
Whose shoes are these? These shoes are Mary's.
What does John learn? asks Ann. How does Tom learn?

He learns well. Does our teacher explain well? Yes, he does. Who is listening? The students are. Do you pronounce well? Yes we do. Do the girls learn easily? Yes, they do. Does John learn with difficulty? No, he does not. Do the students repeat? No, they do not, they listen.

LECȚIA A ZECEA (THE 10TH LESSON)

LECȚIE RECAPITULATIVĂ (REVISION)

VOCABULAR

Nouns.

cer, ceruri n.
clasă, clase f.
coș, coșuri n.
culoare, culori f.
lămție, lămii f.
lună f.
pământ n.
pom, pomi m.
servietă, serviete f.
steag, steaguri n.
soare n.

Articles

<i>sing.</i>	<i>plur.</i>
<i>m. -1, -ul, -le</i>	<i>-i</i>
<i>f. -a</i>	<i>-le</i>

Adjectives

alb, albă
albastru, albastră
bătrîn, bătrînă
deschis, deschisă
galben, galbenă
înalt, înaltă
închis, închisă
lung, lungă
maro
mare
mic, mică
negru, neagră
nou, nouă
roșu, roșie
scurt, scurtă
tînăr, tînără
vechi, veche

Possessive adjectives

Singular		Plural	
<i>masc. (and neut.)</i>	<i>fem.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem. (and neut.)</i>
<i>meu</i>	<i>mea</i>	<i>mei</i>	<i>mele</i>
<i>tău</i>	<i>ta</i>	<i>tăi</i>	<i>tale</i>
<i>ei</i>	<i>ei</i>	<i>ei</i>	<i>ei</i>
<i>lui</i>	<i>lui</i>	<i>lui</i>	<i>lui</i>
<i>nostru</i>	<i>noastră</i>	<i>noștri</i>	<i>noastre</i>

Singular		Plural	
masc. (and neut.)	fem.	masc.	fem. (and. neut.)
<i>vostru</i>	<i>voastră</i>	<i>voștri</i>	<i>voastre</i>
<i>lor</i>	<i>lor</i>	<i>lor</i>	<i>lor</i>
<i>dv. (dumnea- voastră)</i>	<i>dv.</i>	<i>dv.</i>	<i>dv.</i>
<i>dumitale</i>	<i>dumitale</i>	<i>dumitale</i>	<i>dumitale</i>

Possessive Pronouns

Singular		Plural	
masc. (and neut.)	fem.	masc.	fem. (and neut.)
<i>al meu</i>	<i>a mea</i>	<i>ai mei</i>	<i>ale mele</i>
<i>al tău</i>	<i>a ta</i>	<i>ai tăi</i>	<i>ale tale</i>
<i>al ei</i>	<i>a ei</i>	<i>ai ei</i>	<i>ale ei</i>
<i>al lui</i>	<i>a lui</i>	<i>ai lui</i>	<i>ale lui</i>
<i>al nostru</i>	<i>a noastră</i>	<i>ai noștri</i>	<i>ale noastre</i>
<i>al vostru</i>	<i>a voastră</i>	<i>ai voștri</i>	<i>ale voastre</i>
<i>al lor</i>	<i>a lor</i>	<i>ai lor</i>	<i>ale lor</i>
<i>al dv. (dum- neavoastră)</i>	<i>a dv.</i>	<i>ai dv.</i>	<i>ale dv.</i>
<i>al dumitale</i>	<i>a dumitale</i>	<i>ai dumitale</i>	<i>ale dumitale</i>

Numerals

cardinal	ordinal	
	masc.	fem.
1 <i>unu</i>	<i>1-ul întâiul</i>	<i>1-a întâia</i>
2 <i>doi</i>	<i>al 2-lea al doilea</i>	<i>a 2-a a doua</i>
3 <i>trei</i>	<i>al 3-lea al treilea</i>	<i>a 3-a a treia</i>
4 <i>patru</i>	<i>al 4-lea al patrulea</i>	<i>a 4-a a patra</i>
5 <i>cinci</i>	<i>al 5-lea al cincilea</i>	<i>a 5-a a cincea</i>
6 <i>șase</i>	<i>al 6-lea al șaselea</i>	<i>a 6-a a șasea</i>
7 <i>șapte</i>	<i>al 7-lea al șaptelea</i>	<i>a 7-a a șaptea</i>
8 <i>opt</i>	<i>al 8-lea al optulea</i>	<i>a 8-a a opta</i>
9 <i>nouă</i>	<i>al 9-lea al nouălea</i>	<i>a 9-a a noua</i>
10 <i>zece</i>	<i>al 10-lea al zecelea</i>	<i>a 10-a a zecea</i>

Prepositions

dintre
în
pe
sub

Conjunctions

dar
iar
și

Verbs

a asculta
a explica
a întreba
a învăța
a pronunța
a repeta

Adverbs

bine
greu
prost
ușor
decît

Compare the different forms of Nouns when used with or without the Definite Article:

without def. article

bărbat
bărbați

femeie
femei

caiet
caiete

cîine
cîini

pisică
pisici

cămașă
cămăși

culoare
culori

cravată
cravate

with def. article

bărbatul
bărbații

femeea
femeile

caietul
caietele

cîinele
cîinii

pisica
pisicile

cămașa
cămășile

culoarea
culorile

cravata
cravatele

EXERCIIU

1. *Write after dictation, then read and translate.*

Cine este în clasă? În clasă sînt studenții.

Cîți studenți sînt în clasă? În clasă sînt zece studenți: șase studente și patru studenți.

Studenții învață? Da, învață. Învață ei bine? Da, ei învață bine.

Cum pronunță Toma? Toma pronunță foarte bine.

Cum pronunță fetele? Fetele pronunță bine.

Cum pronunțăm noi? Voi pronunțați prost.

Cine e în pom? În pom e pisica.

Cine e sub pom? Sub pom e o femeie.
 Ce aveți voi? Noi avem o carte.
 Ce e pe masă? Pe masă e cartea mea.
 Ce e sub scaun? Sub scaun e o gheată mare.
 Ce ai aici? Aici am o servietă.
 Ce are elevul? Elevul are un toc nou.
 Cine e întâiul în clasă? Toma e întâiul în clasă.
 Unde sînt bărbatii? Bărbatii sînt în curte.
 Unde sînt elevele? Elevele sînt în clasă.
 Unde e profesoara? Profesoara e aici.
 Cine e cel mai înalt dintre băieți? Pavel e cel mai înalt dintre băieți.
 Cine e cea mai înaltă dintre fete? Maria e cea mai înaltă.
 E creionul meu mai lung decît al tău? Nu, nu e. Da, este.
 Cum e cerul? Cerul e albastru.
 Cum e rochia Elenei? Rochia Elenei e mai albastră decît cerul.
 Cum e pălăria dumată? Pălăria mea e mai nouă decît a ta.

2. Fill in the blanks with the corresponding Rumanian possessives.

Pălăria (*my*) e mai neagră decît (*yours*).
 Casa (*her*) e mai mică decît (*his*).
 Ciinele (*your, 2nd plur.*) e mai mare decît (*ours*).
 Profesorul (*their*) este mai înalt decît (*yours, 1st form of politeness*).

3. Put the nouns in brackets into the genitive case.

Culoarea (*rochie*) e neagră. Culoarea (*cămașă*) e albă.
 Creionul (*băiat*) e roșu. Ușa (*clasă*) e deschisă.
 Caietele (*studente*) sînt pe masă. Pisica (*Ioana*) e sub scaun. Cravata (*Ion*) e roșie. Cartea (*elev*) e mai mare decît a (*elevă*). Pardesiul (*profesor*) e mai negru decît pardesiul (*profesoară*).

4. Translate into Rumanian:

This is my coat. This lamp is mine. Whose tie is this? This tie is Peter's. Whose pen is this? It is hers. Whose pencils are these? These pencils are Helen's. Our teacher is a very tall man. Our classroom has six windows; they are very big. Tom has a very big dog; it is bigger than Helen's. What have you there? We have six books. Have you a longer overcoat than Peter's? Where is my hat? Where are their gloves? Where are our copy-books? How many shoes have you? How many cats have the girls? Who is listening? Who is explaining? Do you learn easily? Who pronounces well? What do you ask? What does he explain? The teacher explains and the pupils repeat. They do not learn with difficulty. John learns very well.

LECȚIA A UNSPREZECEA (THE 11TH LESSON)

I. VOCABULAR

acum *adv.* now

cînd *adv.* when

conversație, conversații *f.* conversation

a copia *v.* I to copy

cu *prep.* with

cuvînt, cuvinte, *n.* word

de *prep.* of

despre *prep.* about

a discuta *v.* I to discuss

exercițiu, exerciții *n.* exercise

a face *v.* III to do, to make

fel, feluri *n.* way, manner;

în felul acesta in this way

glas, glasuri *n.* voice

cu glas tare loudly

a închide *v.* III to close, to shut

întrebare, întrebări *f.* question

a înțelege *v.* III to understand

lecție, lecții *f.* lesson

a pune *v.* III to put

a răspunde *v.* III to answer

răspuns, răspunsuri *n.* answer

a reprezenta *v.* I to represent

a scrie *v.* III to write

a spune *v.* III to say, to tell

tablă, table *f.* blackboard

a vedea *v.* II to see

tare *adv.* strongly, loud, loudly



TEXT

Aici vedeți un desen. El reprezintă o clasă. Ce vedeți voi? Noi vedem un profesor și opt studenți. Profesorul întreabă pe studenți; el pune întrebări studenților. Ce fac studenții? Studenții răspund. Când studenții nu înțeleg bine, pun și ei întrebări profesorului.

Profesorul explică o lecție nouă. El scrie pe tablă cuvintele noi. Elevii scriu pe caiete. Ei copiază ce scrie profesorul pe tablă.

Toma răspunde bine. Răspunsurile lui sînt bune. Petre nu răspunde bine.

Paul și Elena discută despre lecțiile lor. Ce faceți voi la lecție? întreabă ea. Repetăm cu glas tare ce spune profesorul, răspunde Paul. Apoi scriem cuvintele noi în caiete. Dar voi ce faceți la lecție? Noi facem exerciții de conversație. Deschidem și închidem ușa, ferestrele, apoi cărțile și caietele și spunem cu glas tare ce facem. În felul acesta învățăm bine cuvintele noi.

GRAMATICĂ

1. Declinarea substantivelor (The Declension of Nouns). *The Dative and Accusative Cases.* The dative of Masculine, Feminine and Neuter Nouns used with the Definite Article has the same endings as the genitive, both in the singular and in the plural.

The accusative is the same with the nominative, e.g.:

Masculine

Singular

N. studentul	the student
G. (al, a, ai, ale) studentului	of the student
D. studentului	to the student
A. (pe) studentul	the student

Plural

N. studenții	the students
G. (al, a, ai, ale) studenților	of the students
D. studenților	to the students
A. (pe) studenții	the students

Feminine

Singular

N. studenta	the (girl) student
G. (al, a, ai, ale) studentei	of the student
D. studentei	to the student
A. (pe) studenta	the student

Plural

N. studentele	the (girl) students
G. (al, a, ai, ale) studentelor	of the students
D. studentelor	to the students
A. (pe) studentele	the students

Neuter

Singular

N. caietul	the copy-book
G. (al, a, ai, ale) caietului	of the copy-book
D. caietului	to the copy-book
A. caietul	the copy-book

Plural

N. caietele	the copy-books
G. (al, a, ai, ale) caietelor	of the copy-books
D. caietelor	to the copy-books
A. caietele	the copy-books

Proper Names

Masculine

N. Ion	John
G. (al, a, ai, ale) lui Ion	of John
D. lui Ion	to John
A. Ion	John

Feminine

N. Ioana	Joan
G. (al, a, ai, ale) Ioanei	of Joan
D. Ioanei	to Joan
A. Ioana	Joan

Note 1. Nouns in the accusative case are sometimes preceded by the Preposition *pe*, which does not mean *on* in such cases, being only part of the accusative.

Note 2. The accusative case answers the question *pe cine* (whom) and *ce* (what). The dative case answers the question *cui* (to whom, to what).

Note 3. When nouns are used with the Indefinite Article *un, o*, they remain unchanged when declined, e.g.:

Eu văd un băiat (accusative). I see a boy.
Profesorul explică o lecție nouă (accusative). The teacher explains a new lesson.

2. Conjugarea verbelor (Conjugation of Verbs). Verbs ending in *-ea* in the infinitive belong to *the 2nd conjugation*; those in *-e* belong to *the 3rd*, e.g.:

2 *nd conj.* a vedea

3 *rd conj.* a face, a scrie, a răspunde.

The present indicative of Verbs of the 2nd and 3rd conjugation takes the same endings except that the endings of the 1st and 2nd persons plural of the 2nd conjugation are stressed while in the 3rd conjugation the stress falls on the root, e.g.:

2nd conjugation	3rd conjugation
<i>eu văd</i> I see	<i>eu scriu</i> I write
<i>tu vezi</i>	<i>tu scrii</i>
<i>el, ea vede</i>	<i>el, ea scrie</i>
<i>noi vedem</i>	<i>noi scriem</i>
<i>voi vedeți</i>	<i>voi scrieți</i>
<i>ei, ele văd</i>	<i>ei, ele scriu</i>

EXERCITII

1. Pronunțați:

pro-fe-so-rul, pro-fe-so-ru-lui; stu-den-ții, stu-den-ți-lor; e-le-vii, e-le-vi-lor; cu-vin-te-le, cu-vin-te-lor; căr-ți-le, căr-ți-lor; văd, ve-dem, ve-deți; scriu, scri-em, scri-eți; as-cult, as-cul-tăm, as-cul-tați; cu-vînt, cu-vin-te; răs-puns, răs-pun-suri; con-ver-sa-ție, con-ver-sa-ții.

2. Copiați textul lecției.

3. Traduceți în limba română:

What does this picture represent? What do they see? What is the teacher doing? He is asking the students questions. What does the teacher write on the blackboard? He writes the new words. Who answers well? Tom does. Who doesn't answer well? Peter doesn't.

What is John doing? He is opening the door. What is Mary doing? She is closing her book. What are the girls learning? They are learning new words. What are the pupils doing? They are writing in their copy-books. What is Peter saying? He is saying that he is copying the new words in his copy-book.

Are there many new words on the blackboard? Yes, there are. Who is writing the words? The teacher is.

VOCABULAR

alții <i>pron.</i> others	mult, multă <i>adj.</i> much
apoi <i>adv.</i> then	mulți, multe <i>adj.</i> many
așa <i>adv.</i> so	niște <i>adj.</i> some
bun, bună <i>adj.</i> good	a plăcea <i>v. II</i> to like
curs, cursuri <i>n.</i> lecture (course of instruction)	plăcere, plăceri <i>f.</i> pleasure
a citi <i>v. IV</i> to read	prea <i>adv.</i> too, very
a da <i>v. I</i> to give	a putea <i>v. II</i> can, to be able
din <i>prep.</i> from	puțin, puțină <i>adj.</i> little, a little
drum, drumuri <i>n.</i> way	rar <i>adv.</i> slowly
a se duce <i>v. III</i> to go	străin, străină <i>adj.</i> foreign
după <i>prep.</i> after	a ști <i>v. IV</i> to know
englezește <i>adv.</i> English	text, texte <i>n.</i> text
fiindcă <i>conj.</i> because	tot, toată, toți, toate <i>adj.</i> all
gramatică, gramatici <i>f.</i> grammar	a traduce în to translate into
a se întâlni <i>v. IV</i> to meet	a vorbi <i>v. IV</i> to speak
limbă, limbi <i>f.</i> language	unii <i>pron., adj.</i> some
împreună <i>adv.</i> together	universitate, universități <i>f.</i> university
la <i>prep.</i> to	a zice <i>v. III</i> to say

TEXT

Aceasta e a douăsprezecea lecție de limba română. Acum putem citi, scrie și vorbi puțin românește. Învățăm cu plăcere românește și vedem că limba română nu e prea grea.

În clasă profesorul citește rar și cu glas tare textul lecției noi. Studenții citesc după el. Apoi ei traduc textul. Ei traduc din românește în englezește. Un student vorbește. Unii studenți vorbesc

mai bine, alții nu așa de bine, fiindcă unii știu mai multe iar alții mai puține cuvinte.

Mie îmi place limba română și vorbesc puțin românește. Toți studenții vorbesc puțin românește. Ne place limba română. Ce limbă străină vă place dv? Gramatica vă place? Dar lor? Lor nu le place gramatica. Ce-ți place ție? Mie îmi plac cărțile.

Ce îi dă Petre lui Pavel? Petre îi dă lui Pavel un toc. Ce le dă Ana fetelor? Ana le dă fetelor niște cărți. Studenții dv. vă dau răspunsuri bune. Ei pot pune întrebări și da răspunsuri în românește. Și noi putem face aceasta.

Vasile se duce la cursuri. Pe drum se întâlnește cu Mihai.

— Unde te duci? întreabă Mihai.

— Mă duc la universitate, răspunde Vasile.

— Și eu mă duc acolo, zice Mihai.

Ei se duc împreună la universitate.

— Unde vă duceți? îi întreabă niște prieteni.

— Ne ducem la cursuri, răspund ei.

GRAMATICĂ

1. Declinarea pronumelui personal (Declension of the Personal Pronoun). The Personal Pronoun has several forms for the dative and accusative cases. Here are the more common forms:

1st person

Singular	Plural
N. eu I	noi we
D. mie, îmi to me	nouă, ne to us
A. (pe) mine, mă me	(pe) noi, ne us

2nd person

Singular	Plural
N. tu you	voi you
D. ție, îți to you	vouă, vă to you
A. (pe) tine, te you	(pe) voi, vă you

3rd person (masc.)

Singular	Plural
N. el he	ei them
D. lui, îi (masc.) to him	lor, le to them
A. (pe) el, îl him	(pe) ei, îi them

Singular	Plural
N. ea she	ele they
D. ei, îi to her	lor, le to them
A. (pe) ea, o her	(pe) ele, le them

Note 1. Properly speaking, Personal Pronouns have no genitive case. Instead of it we use the Possessive Adjective, e.g.:

Eu îi dau cartea **mea**. I give him (*her*) my book.

Note 2. For emphasis, both forms of the respective Pronoun are used, e.g.:

<i>dative:</i> mie îmi place limba română	I like Rumanian
lui îi place cravata	he likes the tie
nouă ne place lecția	we like the lesson.

But the first dative may also be omitted, e.g.:

îmi place limba română
îi place cravata
ne place lecția.

accusative: *Profesorul îl întreabă pe el.* The teacher asks him.

Note 3. The above forms are accented forms. When the preceding word ends in a vowel the pronouns **îmi, îi, îi** become **-mi, -ți, -i**, e.g.:

Știi ce- mi place?	Do you know what I like?
Ce- ți place ție?	What do you like?
Ce- i place lui?	What does he like?

2. Conjugarea verbelor (The Conjugation of Verbs).

Verbs ending in **-i** and **-î** in the infinitive belong to the 4th conjugation, e. g.:

a ști, a citi, a vorbi, a întâlni, a povesti.

The Present Indicative of some Verbs belonging to the 4th conjugation:

<i>eu știu</i> I know	<i>eu vorbesc</i> I speak	<i>eu citesc</i> I read
<i>tu știi</i>	<i>tu vorbești</i>	<i>tu citești</i>
<i>el, ea știe</i>	<i>el, ea vorbește</i>	<i>el, ea citește</i>
<i>noi știm</i>	<i>noi vorbim</i>	<i>noi citim</i>
<i>voi știți</i>	<i>voi vorbiți</i>	<i>voi citiți</i>
<i>ei știu</i>	<i>ei vorbesc</i>	<i>ei citesc</i>

3. Reflexive verbs. In Rumanian Reflexive Verbs are used on a much wider scale than in English. The conjugation of Reflexive

Verbs does not differ from that of the usual conjugation except that the Verb is preceded by the Reflexive Pronouns, e.g.:

<i>eu mă spal</i> I wash myself	<i>eu mă duc</i> I go
<i>tu te speli</i>	<i>tu te duci</i>
<i>el se spală</i>	<i>el se duce</i>
<i>noi ne spălăm</i>	<i>noi ne ducem</i>
<i>voi vă spălați</i>	<i>voi vă duceți</i>
<i>ei se spală</i>	<i>ei se duc</i>
<i>dv. vă spălați</i>	<i>dv. vă duceți</i>
<i>d-ta te speli</i>	<i>d-ta te duci</i>

Note. Except for the 3rd person, the other Reflexive Pronouns are the same with the accusative case of the Personal Pronouns.

4. Irregular Verbs. The Verb « *a da* » (to give) is one of the few irregular Rumanian Verbs. Here is the present indicative of this Verb.:

<i>eu dau</i>	I give
<i>tu dai</i>	you give
<i>el, ea dă</i>	he, she gives
<i>noi dăm</i>	we give
<i>voi dați</i>	you give
<i>ei, ele dau</i>	they give

EXERCIIU

1. *Pronunțați:*

vor-besc, vor-beș-te; ci-tesc, ci-teș-te; po-ves-tesc, po-ves-teș-te; în-tîl-nesc, în-tîl-neș-te.

2. *Copiați textul lecției.*

3. *Traduceți în limba română:*

What does Michael say? He says that Basil knows the lesson well. Who is translating now? John is. Who speaks Rumanian? We do. Who goes to the university? I do. Do the girls go to the university? Yes, they do. What are you learning now? We are learning Rumanian. What does your teacher do when you have a new lesson? He reads the new text loudly. Do the students speak Rumanian well? No, they don't; they don't speak Rumanian so well, because they don't know many Rumanian words.

Can you write Rumanian? Yes, I can write a little Rumanian. Can you also read Rumanian? Yes, I can read and speak Rumanian much better than I write it.

Do you like foreign languages (2nd plur.)? Yes, we do. Do all the students learn foreign languages? No, some do and some don't.

Can you translate from Rumanian into English? Yes, we can, but not very well.

LECȚIA A TREISPREZECEA (THE 13TH LESSON)

LECȚIE RECAPITULATIVĂ (REVISION)

VOCABULAR

Nouns

conversație, conversații f.
cuvînt, cuvinte n.
curs, cursuri n.
exercițiu, exerciții n.
fel, feluri n.
glas, glasuri n.

gramatică, gramatici f.
întrebare, întrebări f.
lecție, lecții f.
limbă, limbi f.
plăcere, plăceri f.
răspuns, răspunsuri n.

tablă, table f.
text, texte n.
universitate, universități f.

Articles

niște
unii

Adjectives

bun, bună
mult, multă, mulți, multe
pușin, pușină, pușini, pușine
străin, străină

Personal Pronouns

Singular

1st pers.	2nd pers.	3rd pers.
N. <i>eu</i>	<i>tu</i>	<i>el, ea</i>
D. <i>mie, îmi</i>	<i>ție, îți</i>	<i>lui, îi, ei, îi</i>
A. (pe) <i>mine,</i>	(pe) <i>tine,</i>	(pe) <i>el, îl,</i>
<i>mă</i>	<i>te</i>	(pe) <i>ea, o</i>

Plural

N. <i>noi</i>	<i>voi</i>	<i>ei, ele</i>
D. <i>nouă, ne</i>	<i>vouă, vă</i>	<i>lor, le, lor, le</i>
A. (pe) <i>noi, ne</i>	(pe) <i>voi,</i>	(pe) <i>ei, îi,</i>
	<i>vă</i>	(pe) <i>ele, le</i>

Reflexive

1st pers.	2nd pers.	3rd pers.
<i>mă</i>	<i>te</i>	<i>se</i>
<i>ne</i>	<i>vă</i>	<i>se</i>

Verbs

<i>a asculta</i> v. I	<i>a face</i> v. III
<i>a citi</i> v. IV	<i>a închide</i> v. III
<i>a copia</i> v. I	<i>a se întîlni</i> v. IV
<i>a da</i> v. I	
<i>a se duce</i> v. refl. III	<i>a înțelege</i> v. III
<i>a discuta</i> v. I	<i>a plăcea</i> v. II

a pune v. III
a putea v. II
a răspunde v. III
a repeta v. I
a reprezenta v. I
a se spăla v. I
a scrie v. III
a spune v. III
a ști v. IV
a traduce v. III
a vedea v. III
a vorbi v. IV
a zice v. III

the pres. ind. of the verb « a plăcea »:
sing. mie îmi place I like
ție îți place you like
lui îi place he likes
plur. nouă ne place we like
vouă vă place you like
lor le place they like

Adverbs

acum împreună
apoi bine
așa când
prea tare
rare

Conjunctions

că
fiindcă

Prepositions

cu
de
din
după
la

EXERCISES

1. Fill in the blanks with the forms of the personal pronoun required by the sense:

Toma...dă lui Ion o carte. Elena...dă ție un caiet.
 Profesorul...dă mie un caiet. Cine...dă nouă o umbrelă?... place vouă
 limba română? Ce ...place lor?

2. Fill in the blanks with the forms of the reflexive pronoun required by the person of the verb:

Eu...întîlnesc cu un prieten. Unde...duci tu? Cu cine...întîlnește
 studentul? Ioana... întîlnește cu Elena. Pavel ...duce la universitate.
 Noi...ducem la cursuri. Voi...întîlniți cu Toma. Ei...duc în curte. Ele...
 duc la Maria. Unde...duci d-ta? Cu cine...întîlniți dv.?

3. Fill in the blanks with the forms of the verb in brackets required by the subject:

Unde ne (*a se întîlni*) cu profesorul nostru? Elevele (*a ști*) bine lecția. Ce
 (*a vedea*) voi acolo? Cine (*a citi*) cel mai bine? (*a putea*) voi traduce acest

text? (*a vorbi*) dv. bine românește? Eu (*a răspunde*) bine în clasă. Ce (*a spune*) studentul profesorului? Studentele (*a asculta*) ce spune profesoara. (*a înțelege*) voi ce vă explică profesorul? (*a putea*) ei traduce acest text? Noi (*a copia*) textul nou. Noi (*a se duce*) la universitate? Elevele (*a vorbi*) bine românește.

4. *Write after dictation, then read and translate the following text into English:*

Ce dă profesorul studentului? Profesorul dă studentului o carte. Cum sînt răspunsurile studenților? Răspunsurile studenților sînt bune. Ce fac studenții la lecție? La lecție studenții citesc, scriu, vorbesc și traduc.

Studenții pun întrebări profesorului cînd nu înțeleg prea bine ce le explică profesorul. În felul acesta ei întreabă pe profesor tot ce nu știu și învață mai bine toate cuvintele noi. Apoi studenții repetă cu glas tare textele noi.

Pe cine vedeți voi la tablă? Îl vedem pe Petre. Ce face el? Scrie pe tablă iar cînd nu știe ne întreabă și pe noi. Noi îi dăm răspunsurile la întrebări și el le scrie pe tablă. Apoi studenții copiază în caiete tot ce scrie Petre pe tablă.

Cînd ne ducem la universitate ne întîlnim cu prieteni cu care discutăm și facem exerciții de conversație în limba romînă. În felul acesta vedem că știm puțin românește. Toți putem scrie, citi și vorbi puțin românește; însă înțelegem tot ce ne spune profesorul fiindcă el ne vorbește cu glas tare și rar.

5. *Translate into Rumanian:*

What is John telling Peter? He is telling him to speak slowly. What do you see in the class-room? In the class-room we see a door, four windows, eight big tables and many chairs.

Who is speaking now? Paul is speaking now. He is reading, explaining and translating a Rumanian text.

What is Michael doing now? Michael is translating from English into Rumanian.

Who is going to the blackboard? Helen is.

A student gives Basil a book. He opens it and reads a Rumanian text. He reads and translates it from Rumanian into English. Then he writes some new words on the blackboard. Basil is a very good student. He can speak a little Rumanian.

Do you like your new tie?

Does Peter like his new book?

Does Helen like her new pen?

Do they like their new teachers?

Do you like this overcoat? (give the 4 possible translations into Rumanian).

PARTEA A DOUA



FAMILIA BOGDAN

Pe strada Batiște, la numărul 9, într-o casă mare, cu patru etaje, locuiește familia Bogdan.

Casa este, de fapt, un bloc cu multe etaje și cu multe apartamente. Familia Bogdan ocupă apartamentul 7 de la etajul IV.

Este o familie numeroasă, constind din părinți, copii și bunici.

D-na și d-l Bogdan sînt căsătoriți de mult. Ei sînt soț și soție. Părinții d-nei Bogdan sînt socrii d-lui Bogdan, iar el este ginerele lor. Părinții d-lui Bogdan sînt soacra și socrul d-nei Bogdan, iar ea este nora lor.

Doamna și domnul Bogdan sînt mama și tatăl a patru copii: un băiat cu numele de Radu, o fată cu numele de Ana, și doi copii mici: Ioana și Mihnea. Radu și Mihnea sînt fiii lor iar Ana și Ioana sînt fiicele lor. Copiii sînt frați: Radu este frate cu Ana, cu Mihnea și cu Ioana; Ana e soră cu ei.

D-na și d-l Ionescu, părinții d-nei Bogdan, bunica și bunicul copiilor, nu locuiesc aici. Copiii sînt nepoții lor.

Fratele d-nei Bogdan, Nicu, este cumnatul d-lui Bogdan și unchiul copiilor; iar sora ei, Elena, este cumnata d-lui Bogdan și mătușa copiilor, care sînt nepoții ei.

VOCABULAR

aici *adj.* here

apartament-apartamente *s.n.* flat

băiat-băieți *s.m.* boy

bloc-blocuri *s.n.* block of flats,
apartment house

bunic-bunici *s.m.*

1. (sg.) grandfather

2. (pl.) grandparents

casă-case *s.f.* house

căsătorit-căsătorită *adj.* married

a consta *vb. I* to consist

copil-copii *s. m.* child

cumnat-cumnați *s. m.* brother-
in-law

cumnată-cumnate *s. f.* sister-in-law

de fapt *loc. adv.* in fact

de mult *adv.* for a long time, long
since

doamnă-doamne *s. f.* lady, Mrs...

domn-domni *s. m.* gentleman, Mr...

etaj-etaje *s.n.* floor, storey

familie-familii *s.f.* family

fapt-fapte <i>s.n.</i> fact	număr-numere <i>s.n.</i> number
fată-fete <i>s.f.</i> girl	nume-nume <i>s.f.</i> name
față de <i>loc. prep.</i> with regard to	numeros-numeroasă <i>adj.</i> numerous
fiică-fiice <i>s.f.</i> daughter	a ocupa <i>vb. I</i> to occupy
fiu-fii <i>s.m.</i> son	părinte-părinți <i>s.m.</i> parent
frate-frați <i>s.m.</i> brother	pentru <i>prep.</i> for
ginere-gineri <i>s.m.</i> son-in-law	soacră-soacre <i>s.f.</i> mother-in-law
împreună <i>adv.</i> together	soeru-soeri <i>s.m.</i> 1. (sg.) father-in-law. 2. (pl.) parents-in-law.
a locui <i>vb. IV</i> to live	soră-surori <i>s.f.</i> sister
mamă-mame <i>s.f.</i> mother	soț-soți <i>s.m.</i> husband
mătușă-mătuși <i>s.f.</i> aunt	soție-soții <i>s.f.</i> wife
nepoată-nepoate <i>s.f.</i> niece	stradă-străzi <i>s.f.</i> street
nepot-nepoți <i>s.m.</i> 1. (sg.) nephew, 2. (pl.) grandchildren	tată-tați <i>s.m.</i> father
noră-nurori <i>s.f.</i> daughter-in-law	unchi-unchi <i>s.m.</i> uncle

GRAMATICĂ

§ 1.

(1)	(2)	(3)
domnul	o casă	frate
familia	o familie	părinți
numărul	un bloc	copii
apartamentul		

The Nouns in column (1) are used with the Definite Article. Whereas the English Definite Article (the) is placed before a Noun, its Rumanian equivalents are placed at the end of a Noun (they are enclitic — see Grammar § 8), as follows:

		Singular
masculine	} —I, —le	domnul — the (gentle) man; mister
and		
neuter		numărul — the number
feminine	—a	apartamentul — the flat
		familia — the family
		Plural
masculine	—i	domnii — the (gentle)men
feminine	} —le	famiile — the families
and		
neuter		numerele — the numbers
		apartamentele — the flats

The Nouns in column (2) are used with the Indefinite Article. As in English, Rumanian Indefinite Articles are placed before a Noun (they are proclitic — see Grammar § 8), as follows:

Singular	
<div> <div> masculine and neuter </div> <div> } </div> </div>	un domn — a (gentle)man un număr — a number un apartament — a flat o familie — a family
feminine — o	
Plural	
<div> masculine </div>	niște domni — some (a few) (gentle) men
<div> feminine and neuter </div> <div> } </div>	niște familii — some (a few) families unele numere — some (a few) numbers, certain numbers
niște, unii	
niște, unele	

No article (3) is used with Rumanian Nouns:

a) when they are *preceded* by an Adjective:

cu multe apartamente containing many flats;

b) when they are preceded by a Numeral:

cu patru etaje four-storied (with four stories);

c) when they are preceded by a Preposition:

...compusă din părinți, ...consisting of parents,
copii și bunici children and grandparents.

Note. A Noun preceded by a Preposition and qualified by an attribute that follows it takes the (enclitic) Definite Article:

o casă pe strada Batiște a house in Batiște street.

d) when they are used as predicatives, e.g.:

<i>Copiii sînt frați.</i>	The children are brothers.
<i>Radu este frate cu Ana.</i>	Radu is Ann's brother.
<i>Nicu e student.</i>	Nick is a student.

Note. For other similar cases see Grammar § 13.

§ 2.

frate cu Ana
soră cu ei

Note the idiomatic use of the Preposition **cu** (with) which in the above examples plays the role of a genitive.

frate cu Ana = *fratele Anei* Ana's brother
soră cu ei = *sora lor* their sister

Such constructions are only possible when the idea of relationship or friendship is implied.

§ 3.

numărul 9
apartamentul 7
etajul IV.

Note the use of *Cardinal Numbers* after the Nouns in the above examples. Cardinal Numbers are preferred to Ordinal ones (both in conversational and official lan-

guage) when reference is made to numbers of houses, flats, stories, trams, etc.

Note also the use of Nouns with the Definite Article. Cf.

numărul 9	number 9
apartamentul 7	flat No. 7
etajul IV	the fourth floor. (storey)

§ 4.

într-o casă

The Preposition **în** (in, into) turns into **într-** whenever it is followed by an Indefinite Article, e.g.:

într-o casă in a house
într-un apartament in a flat

§ 5.

este o familie numeroasă.

As there are very few specific verb-endings in English (e.g. -s in

the third person singular present tense), English Verbs are almost always accompanied by Nouns or Pronouns which denote the doer of the action, e.g.:

They sing. We sing. I sing.

In Rumanian, on the contrary, Verbs have specific endings for almost every person and number (*eu citesc, tu citești, el citește* etc.). The person performing the action is thus indicated by the

Verb and it is often unnecessary to mention him, her or it expressly by means of a Noun or Pronoun (when the doer was mentioned previously). In the sentence:

Este o familie numeroasă — It is a large family, the form **este** of the Verb **af i** (to be) implies the idea of the third person singular present tense which makes it redundant to repeat the subject « **ea** » (*it*, that is « familia Bogdan », mentioned at the beginning of the foregoing sentence).

EXERCITII

1. *Răspundeți la următoarele întrebări:*

Pe ce stradă locuiește familia Bogdan? La ce număr? Cum este casă? Cite etaje are? Cite apartamente? Ce este o casă cu apartamente? La ce etaj și în ce apartament locuiește familia Bogdan? Familia e mare sau mică? Din cine constă? Cine este socrul d-lui Bogdan? Cine este soacra d-nei Bogdan? Ce sînt părinții d-lui Bogdan pentru copii? Dar copiii față de bunici? Care sînt fiii și care sînt fiicele d-nei Bogdan? Ce este un cumnat? Dar o cumnată? Ce este un unchi? Un ginere? O noră?

2. *Traduceți textul lecției în limba engleză.*

3. *Traduceți în limba română:*

The Bogdan family live in this street, at number nine, in a big block of flats with many floors and apartments. It is a large family including parents, grandparents and children. Mr. and Mrs. Bogdan are married, they are husband and wife. They have two sons and two daughters, who are brothers and sisters. Grandparents, children and grandchildren do not live together. The grandparents live with Mrs. Bogdan's brother Nicu and with Mrs. Bogdan's sister Elena. They are the uncle and aunt of the family.

4. *Traduceți în limba română:*

a man	a book
the boy	some books
the flat	a lesson
the families	a few lessons

5. *Traduceți în limba engleză:*

- a) George e elev.
- b) Copiii sînt frați.
- c) Fratele lui e profesor.
- d) Cine sînt prietenii lui?



VIZITA

Strada aceasta e liniștită deși sintem în mijlocul orașului, în plin centru, în capitala țării. Străzile capitalei sînt de obicei zgomotoase. Stăm și privim casa. "Ce casă mare!" Casele vecine sînt mici.

Noi nu sintem din capitală, sintem din provincie, și avem o scrisoare pentru domnul Bogdan. Privim casa. "Pe cine căutați?" întrebă portarul blocului. "Căutăm pe domnul Bogdan", răspundem noi. "E acasă? Avem o scrisoare adresată domnului Bogdan, — avem treabă cu el".

Portarul pune mîna pe telefon: "Domnule Bogdan", zice el, "doi domni pentru dumneavoastră".

"Domnii pot urca sus. Spune domnilor că sînt acasă".

Hai sus!

Pornim pe scară în sus, urcăm scara încet și greu; e obcsitor și pînă la etajul IV mai e mult.

"E mai bine la coborîre", zice prietenul meu, "în jos merge repede și ușor!"

Dar la etajul I ne dăm seama că putem lua ascensorul.

VOCABULAR

acasă *adv.* at home
acesta-aceasta *adj.* this
adresat-adresată *adj.* addressed
ascensor-ascensoare *s.n.* lift
capitală-capitale *s.f.* capital, metro-polis
a căuta *vb. I* to look for
centru-centre *s.n.* centre
coborîre-coborîri *s.f.* going down
de obicei *adv.* usually
deși *conj.* though
greu *adv.* with difficulty
hai! *interj.* come on!
încet *adv.* slowly

în jos *adv.* down
în plin centru in the heart of...
a întreba *vb. I* to ask
liniștit-liniștită *adj.* quiet
a lua *vb. I* to take
mic-mică *adj.* small
mijloc (no pl.) *s.n.* middle
mînă-mîini *s.f.* hand
ne dăm seama we realize
obositor-obositoare *adj.* tiring
oraș-orașe *s.n.* town
plin-plină *adj.* full
a porni *vb. IV* to set out
portar-portari *s.m.* porter, door-keeper

prieten-prieteni *s.m.* friend
 a privi *vb. IV* to look at
 provincie *s.f.* province
 a pune *vb. III* to lay
 a putea *vb. II* may
 repede *adv.* quick(ly)
 scară-scări *s.f.* stairs
 scrisoare-scrisori *s.f.* letter
 a spune *vb. III* to tell

a sta *vb. I* to stand
 sus *adv.* up
 telefon-telefoane *s.n.* telephone
 treabă-treburî *s.f.* business
 țară-țări *s.f.* country
 a urca *vb. I* to come up
 ușor *adv.* easy
 vecin-vecină *adj.* neighbouring
 zgomotos-zgomotoasă *adj.* noisy

GRAMATICĂ

§ 6. Declension of the Definite Article. In contrast with English, the Rumanian Definite Article has a declension of its own, conditioned by number and gender, as follows:

Singular

masculine and neuter

N. —l,—le	băiatul (the boy)	peretele (the wall)	creionul (the pencil)
G. —lui	băiatului	peretelui	creionului
D. —lui	băiatului	peretelui	creionului
Ac. —l,—le	băiatul	peretele	creionul
V. —le,—e	băiatule, băiete	perete	creionule

feminine

N. —a	mama (the mother)	cartea (the book)
G. —i	mamei	cărții
D. —i	mamei	cărții
Ac. —a	mama	cartea
V. —	mamă	carte

Plural

masculine

N. —i	băieții (the boys)	peretii (the walls)
G. —lor	băieților	pereților
D. —lor	băieților	pereților
Ac. —i	băieții	pereții
V. —lor	băieților	pereților

feminine and neuter

N. —le	mamele (the mothers)	creioanele (the pencils)
G. —lor	mamelor	creioanelor
D. —lor	mamelor	creioanelor
Ac. —le	mamele	creioanele
V. —lor	mamelor	creioanelor

Note 1. For the significance of Rumanian cases, see *Summary of Grammar*, § 3.

Note 2. For more examples of declension with the Definite Article, see *Summary of Grammar*, § 6.

Note 3. Nouns in the genitive case may be preceded by the Possessive Article. The uses of the latter are discussed in § 11.

Note 4. Masculine and Feminine Nouns representing human beings are preceded in the accusative by the Preposition **pe**

- a) when they are already known by the speaker:
L-am intilnit pe profesor. I met the teacher.
- b) when they are names of persons;
Il căutăm pe domnul Bogdan. We are looking for Mr. Bogdan.
- c) when they are determined or qualified by adjectives:
Il cunoști pe acest băiat? Do you know this boy?

EXERCII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Unde e strada pe care locuiește familia Bogdan? Cum e strada aceasta? Cum sînt de obicei străzile capitalei? De unde sînt domnii care caută familia Bogdan? Ce fac ei? Ce întreabă portarul? Ce răspund ei? Ce face portarul? Ce spune la telefon? Ce zice d-l Bogdan?

2. Descrieți ilustrația.

3. Traduceți textul lecției în limba engleză.

4. Traduceți în limba română:

The streets of a big town are, as a rule, noisy; but this street is quiet, although in the middle of the town. Two men from the provinces are standing and looking at the block of flats in str. Batiște, No. 9.

«Whom do you want to see (are you looking for)? asks the porter. The men answer that they want to see (are looking for) Mr. Bogdan. They have a letter for him. The porter takes up the receiver (telephone) and speaks to Mr. Bogdan, who is in. They climb upstairs.

5. Dați autonimele următoarelor cuvinte:

capitală	încet	a urca
liniștit	greu	

6. Declinați substantivele:

omul, casa, pomul, scaunul.

7. Traduceți în limba română:

- a) Give the boy your pencil.
- b) The children's books are on the table.
- c) Tell it to the pupils.
- d) I don't see the house.
- e) Do you hear John?
- f) Come here, boy.
- g) My friend is in the garden.



VIZITA

(continuare)

Luăm ascensorul pînă la etajul IV, căutăm apartamentul 7, vedem ușa, sunăm la ușă, stăm în fața ușii. De jur împrejur sînt ușile apartamentelor.

Un bărbat deschide ușa; noi întrebăm: «Aici locuiește d-l Bogdan?» «Da», răspunde el, «poștiți înăuntru!» și închide ușa după noi. «Alexandre», strigă cineva, «sună la ușă».

Intrăm într-un hol luminos; în fund este biroul domnului Bogdan, pe dreapta e sufrageria și un dormitor, pe stînga sînt două camere de culcare. Ce apartament frumos! Incălzirea se face cu gaze naturale. În fiecare cameră este un calorifer. Apartamentul are bucatărie, cameră de baie cu apă caldă în permanență, cămară și toate dependențele necesare.

Dăm scrisoarea d-lui Bogdan care o citește și e bucuros de vizită.

O fată și un tinăr intră în cameră. «Iată pe fiica și pe fiul meu, pe Ana și pe Radu», zice d-l Bogdan. El îi spune Anei și lui Radu: «Ano și Radule, iată doi prieteni din provincie». Urmează prezentarea lui Radu și prezentarea Anei.

VOCABULAR

baie-băi *s.f.* bath(-room)
birou-birouri *s.n.* study
bucătărie-bucătării *s.f.* kitchen
bucuros-bucuroasă *adj.* pleased, glad
cămară-cămări *s.f.* pantry, larder
cameră-camere *s.f.* room
cineva *pron.* somebody
a culca *vb. I.* to put to bed
a da *vb. I* to give
de jur împrejur *adv.* all around
dependință-dependințe *s.f.* appurtenance
a deschide *vb. III* to open

a descrie *vb. III* to describe
dormitor-dormitoare *s.n.* bedroom
în dreapta *adv.* on the right
față-fețe *s.f.* face, façade side; în
fața *loc. prep.* in front of
frumos-frumoasă *adj.* beautiful
fund-funduri *s.n.* bottom; în fund
adv. at the back, facing us
iată here is
înăuntru *adv.* inside
a închide *vb. III* to close
a intra *vb. I* to enter
a lua *vb. I* to take

luminos-luminoasă *adj.* full of light
 mai *adv.* else
 până la *prep.* up to
 a pofti *vb. IV*, to invite
 poftiți please, come in
 a prezenta *vb. I* to introduce
 prezentare-prezentări *s.f.* introduc-
 tion
 sonerie-sonerii *s.f.* bell

în stînga *adv.* on the left
 a striga *vb. I* to shout
 sufragerie-sufragerii *s.f.* dining-room
 a suna *vb. I* to ring
 tînăr-tînără *adj.* young
 a urma *vb. I* to follow
 următor-următoare *adj.* following
 ușă-uși *s.f.* door
 a vedea *vb. II* to see

GRAMATICĂ

§ 7. Declension of the Definite Article with Proper Nouns.

With Masculine Proper Nouns, the Definite Article has the following declension (singular):

N.—	Radu
G. lui	lui Radu
D. lui	lui Radu
Ac.—	pe Radu
C.—le	Radule

With Feminine Proper Nouns, the Definite Article is almost identical with the Definite Article used with Feminine Common Nouns:

N.—	Ana
G.—i	Anei
D.—i	Anei
Ac.—	pe Ana
V.—o	Ano (or Ana)

§ 8. Transitive and Intransitive Verbs. Most Rumanian transitive Verbs are also transitive in English, e.g.:

<i>luăm ascensorul</i>	we take the lift
<i>un bărbat deschide ușa</i>	a man opens the door
<i>dăm scrisoarea d-lui Bogdan</i>	we give the letter to Mr. Bogdan.

The same applies to intransitive Verbs, e.g.:

<i>poftiți înăuntru</i>	come in, please
-------------------------	-----------------

There are, however, cases when a Verb is transitive in Rumanian and intransitive in English or viceversa, e.g.:

<i>căutăm (tr.) apartamentul 7</i>	we are looking for (intr.) flat No. 7
<i>intrăm (intr.) într-un hol</i>	we enter (tr.) a hall.

§ 9. Iată. The word *iată* still preserves the force of the verbal construction from which it is derived (*ia te uită*). Hence, it means

«look!», «see!». It may be also translated by «Here is...» or «Here are...».

iață un om
iață doi oameni

here is a man
here are two men.

EXERCITII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Ce luăm pentru a merge sus? Până unde luăm ascensorul? Ce facem acolo? Ce mai facem? Ce vedem acolo? Ce culoare au ușile? Cine deschide ușa? Ce facem noi? Ce întrebăm? Ce răspunde d-l Bogdan? Ce face el? Cine strigă? Ce strigă? Ce vedem înăuntru? Unde este biroul? Unde e sufrageria? Unde sînt dormitoare? Ce alte camere mai sînt în apartament? Ce face d-l Bogdan? Cine intră în cameră? Ce zice d-l Bogdan? Ce face d-l Bogdan?

2. Descrieți ilustrația.

3. Traduceți textul lecției în limba engleză.

4. Traduceți în limba română:

We get into the lift and go up to the fourth floor. There we look for the flat, we stand in front of the door and ring the bell. A man opens the door. We ask him if Mr. Bogdan lives there. «Yes — he says — please come in». Someone calls from within: «The bell is ringing». We enter a bright hall; facing us is Mr. Bogdan's study, on the right are the dining-room and two bedrooms, on the left two more bedrooms. A beautiful flat! It also has a kitchen, a bathroom and a pantry. We hand the letter to Mr. Bogdan, he reads it and is very pleased. Two young people, a young man and a girl come in. Mr. Bogdan introduces them as his son Radu and his daughter Ana.

5. Completați punctele din propozițiile de mai jos cu numele

a) Vasile (Basil) și b) Elena (Helen) la cazurile cerute de înțeles:

- a) ... are o familie numeroasă.
- b) Părinții... nu locuiesc în București.
- c) Unde e.....?
- d) Spune-i..... că sînt acasă.
- e) «.....!» strigă cineva.
- f) Dă această scrisoare.....
- g) Îl cunoști pe.....? O cunoști pe.....?

6. Arătați care verbe din propozițiile de mai jos sînt *tranzitive* și care sînt *intransitive*, apoi traduceți tot textul în limba engleză:

- a) Copiii nu sînt aici.
- b) Ana intră în casă.
- c) Deschide ușa!
- d) Ce căutați?
- e) Vezi cartea aceea?
- f) Dați scrisoarea Elenei.



IMPRESII

După o scurtă conversație, vizita ia sfârșit. Musafirii pleacă. Pe stradă ei vorbesc:

— D-l Bogdan este un om foarte simpatic, nu-i așa? De fapt toți membrii familiei sînt niște oameni foarte plăcuți. Sînt mulțumit că am făcut cunoștință cu un om ca d-l Bogdan. E plăcut în casa unor oameni ca ei.

— Dar cum e d-na Bogdan?

— Nu o cunosc, dar știu că e o femeie cu toate calitățile unei bune gospodine. În timpul liber are și o activitate socială. Este membră a Crucii Roșii unde duce o muncă folositoare.

— Ce bine că locuiesc într-un apartament atît de comod. În blocurile mai vechi unele apartamente sînt incomode; camerele unor apartamente sînt cîteodată prea mici.

VOCABULAR

activitate-activități *s.f.* activity

astfel *adj.* such

calitate-calități *s.f.* quality

ca și as well as

comod-comodă *adj.* comfortable

conversație-conversații *s.f.* conversation

Crucea Roșie *s.f.* the Red Cross

a cunoaște *vb. III* to know (someone)

cunoștință-cunoștințe *s.f.* acquaintance

a face cunoștință cu to get acquainted with

de aceea *loc. conj.* therefore

de fapt as a matter of fact

despre *prep.* about

a duce *vb. III* to carry on

după *prep.* after; according to

folositor-folositoare *adj.* useful

gospodină-gospodine *s.f.* house-wife

liber-liberă *adj.* free

membră-membre *s.f.* member

mulțumit-mulțumită *adj.* content-ed, glad.

muncă *s.f.* work

musafir-musafiri *s.m.* guest, visitor

plăcut-plăcută *adj.* pleasant, agreeable

a pleca *vb. I* to leave

simpatic-simpatică *adj.* agreeable

sociál-socială *adj.* social

a spune *vb. III* to say

timp-timpuri *s.n.* time

unii-unele some

GRAMATICĂ

§ 10. Declension of the Indefinite Article. The forms of the Indefinite Article are:

Singular

masculine and neuter

N. un	un musafir (a guest)	un apartament (a flat)
G. unui	unui musafir	unui apartament
D. unui	unui musafir	unui apartament
Ac. un	un musafir	un apartament
V. —	—	—

feminine

N. o	o femeie (a woman)
G. unei	unei femei
D. unei	unei femei
Ac. o	o femeie
V. —	—

Plural

masculine

N. niște, unii	niște (unii) oameni (some people)
G. unor	unor oameni
D. unor	unor oameni
Ac. niște, unii	niște (unii) oameni
V. —	—

feminine and neuter

N. niște, unele	niște (unele) femei (some women)	niște (unele) apartamente (some flats)
G. unor	unor femei	unor apartamente
D. unor	unor femei	unor apartamente
Ac. niște, unele	niște (unele) femei	niște (unele) apartamente

§ 11. Adjectives following a Noun do not agree in case with the latter. They only agree in gender and number, e.g.:

oameni <i>simpatici</i>	nice people
oamenilor <i>simpatici</i>	{ 1. of the nice people 2. to the nice people.

EXERCIȚII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Cînd pleacă musafirii? Ce fac ei pe stradă? Ce vorbesc ei? De ce sînt mulțumiți? Ce spun despre d-na Bogdan? Ce spun despre apartamentul familiei Bogdan?

2. Descrieți ilustrația.

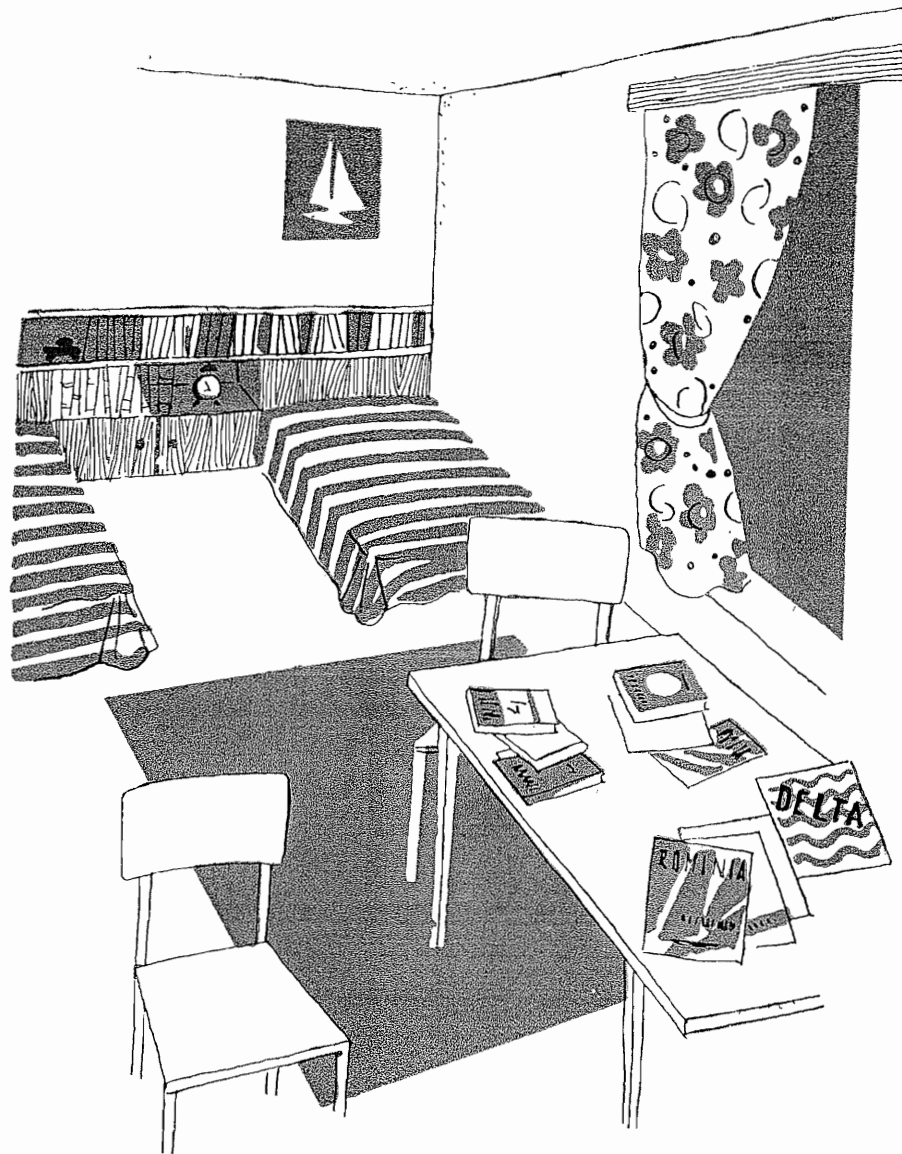
3. Traduceți textul lecției în limba engleză.

4. Traduceți în limba română:

After a short conversation, the visitors leave. In the street they talk. What do they say? They think that Mr. Bogdan, as well as all the members of his family, are very pleasant, agreeable people. They are glad of the acquaintance of such a man. They think that the house of such agreeable people is a pleasant place. They do not know Mrs. Bogdan, so they do not know much about her. However, they think she is a good housewife.

5. Completați punctele cu substantivele din paranteze, punîndule pe acestea la numărul și cazul cerut de înțeles:

- a) Prietenul meu e... (om) foarte simpatic.
- b) Toți membrii familiei sînt... (om) plăcuți.
- c)... (musafiri) le place să stea mult (long).
- d) El dă cartea... (băiat).



ÎNAPOI LA FAMILIA BOGDAN

Cei doi fii ai d-lui Bogdan — Radu și Mihnea — ocupă un dormitor, cele două fiice alt dormitor. În dormitorul celor doi băieți se găsesc: două paturi (al celui mare și al celui mic), două măsuțe de noapte (a celui mare și a celui mic), un dulap încăpător, comun celor doi băieți și o masă mare de lucru unde nu e niciodată loc pentru amândoi, așa că Radu dorește foarte mult un birou al său personal. În dulap se găsește rufăria de pat și de corp, hainele, ciorapii, încălțăminte și pălăriile.

În odaia celor două fete, mobilierul e identic. În plus se găsește acolo o toaletă cu oglindă mare. Este a celei mari, dar e totdeauna ocupată de cea mică. "Ești o maimuță" — Ana îi spune Ioanei — "faci tot ce fac eu"!

În ambele camere se găsesc rafturi pentru cărți. O dată cu biroul, Radu dorește și o bibliotecă frumoasă.

Deasupra paturilor se află câte un tablou — desen sau acuarelă; la ferestre, perdele vesele de creton, cu flori colorate; iar pe podea câte un covor cu desen.

Odăile de culcare ale copiilor sînt adesea teatrul unor conflicte serioase, dar și al unor scene plăcute.

Zicală:

Ce ție nu-ți place altuia nu face = do as you would be done by.

VOCABULAR

cel-cea *art. adj.* the
 conflict-conflicte *s. n.* conflict
 covor-covoare *s. n.* carpet
 creton-cretoane *s. n.* chintz
 dar *conj.* and what about
 deasupra *prep.* over
 de lucru *loc. adv.* for work
 desen-desene *s. n.* drawing, design

a dori *vb. IV* to wish (for)
 a dormi *vb. IV* to sleep
 dulap-dulapuri *s. n.* wardrobe
 eveniment-evenimente *s.n.* event
 floare-flori *s. f.* flower
 a găsi *vb. IV* to find
 haină-haine *s. f.* coat; clothes
 identic-identică *adj.* identical

înapoi *adv.* back(wards)
 încălțăminte (*no pl.*) *s.f.* footwear, shoes
 încăpător-încăpătoare *adj.* roomy
 înflorat-înflorată *adj.* flowery
 lucru-lucruri *s. n.* thing; work
 maimuță-maimuțe *s. f.* monkey
 măsuță-mesuțe *s. f.* small table
 măsuță de noapte *s. f.* bedside table
 mobilier-mobiliere *s. n.* furniture
 oglindă-oglinzi *s. f.* mirror

perdea-perdele *s. f.* curtain, hanging
 a plăcea *v. II* to like
 în plus *adv.* on top of; plus
 raft-rafturi *s. n.* shelf
 rufărie (*no pl.*) *s. f.* linen
 rufărie de corp *s. f.* linen
 rufărie de pat *s. f.* sheets, pillowcases
 scenă-scene *s. f.* scene
 tablou-tablouri *s. n.* picture
 teatru-teatre *s. n.* theatre, arena
 toaletă-toalete *s. f.* toilet-table
 tot *pron.* everything, all

GRAMATICĂ

§ 12. The Possessive Article (Articolul posesiv) is used with nouns and pronouns in the genitive. Its forms are:

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
masculine and neuter	masculine
al	ai
feminine	feminine, and neuter
a	ale

Note. The gender indications above refer to nouns *preceding* the possessive article.

The Possessive Article with the genitive is used:

a) after a noun determined by an Indefinite Article, a Demonstrative Adjective or a Numeral:

o soră a Elenei	a sister of Helen's
această carte a lui	this book of his
cei doi fii ai d-lui Bogdan	the two sons of Mr. Bogdan, Mr. Bogdan's two sons.

b) after a noun qualified by an attribute:

odăile de culcare ale copiilor	the children's bedrooms
--------------------------------	-------------------------

c) after a link-verb (particularity *to be*):

cartea e a ei	the book is hers
---------------	------------------

§ 13. The Adjectival Article (Articolul adjectival) is used before Adjectives and Numerals. Its English equivalent is the Definite Article *the*:

băiatul cel mic	the little boy
cei doi fii	the two sons

The case-forms of the adjectival article are:

Singular

masculine and neuter		feminine	
N.	cel	N.	cea
G.	(al, a, ai, ale) celui	G.	(al, a, ai, ale) celei
D.	celui	D.	celeii
Ac.	(pe) cel	Ac.	(pe) cea
V.	—	V.	—

Plural

masculine		feminine and neuter	
N.	cei	N.	cele
G.	(al, a, ai, ale) celor	G.	(al, a, ai, ale) celor
D.	celor	D.	celor
Ac.	(pe) cei	Ac.	(pe) cele
V.	—	V.	—

EXERCII

1. *Răspundeți la următoarele întrebări:*

Unde dorm cei doi fii ai d-lui Bogdan? Dar cele două fiice? Ce mobilier se găsește în camera pe care o ocupă cei doi băieți? Dar în camera celor două fete? Ce se găsește în dulap? Unde își ține Radu cămășile? Unde își ține Mihnea ghetetele? Unde își țin fetele rochiile? Unde își ține Ioana rufăria? Dar pălăriile? Cum e masa de lucru a băieților? Ce dorește Radu? Unde își țin copiii cărțile? Ce se găsește pe pereți? Ce se găsește la ferestre? Unde își face Ana toaleta? Ce îi spune Ana Ioanei? Ce este pe podea? Ce evenimente au loc în odăile copiilor?

2. *Descrieți ilustrația.*

3. *Traduceți textul lecției în limba engleză.*

4. *Traduceți în limba română:*

Mr. Bogdan's two sons occupy a bedroom, while his two daughters occupy another bedroom.

The furniture of the two bedrooms is identical; it consists of two beds, with their bedside tables and lamps, a roomy wardrobe and a large writing table. The wardrobe contains linen, clothes, socks, shoes and hats. In the girl's bedroom there is also a dressing table with a large mirror. Ioana is very glad of the mirror and — like a monkey — does everything that Ana does.

The books are to be found on shelves. There are pictures on the walls, over the beds and chintz curtains round the windows. There is a flowery carpet on the floor.

5. *Compoziție: Casa și familia mea.*

6. *Traduceți în limba engleză:*

Un frate al lui; aceste cărți ale lor; cele două prietene ale Elenei; odăile de culcare ale copiilor; un unchi al celor trei copii; cele cinci lecții.



PROGRAMUL ZILNIC

Ziua bună de dimineață se cunoaște, spune un proverb bătrânesc. Este ora 6 dimineața. În camera lui Radu sună deșteptătorul. Radu se trezește, se uită la ceas, sare din pat și îi bate în perete Anei. Amândoi au curs la 7.30.

Ana întreabă: „Cît e ceasul?” „E (ora) 6”, răspunde Radu. Cei mici au școală după amiază; ei se scoală mai târziu.

Radu se duce în baie, se spală pe dinți, face duș, se bărbiește, apoi se întoarce în odaie. „Ești gata?” o întreabă el pe Ana. „E ora 7 fără un sfert. E târziu”.

Ana se grăbește. Ea se spală, se îmbracă și se piaptănă repede.

La ora 7 se întâlnesc în sufragerie unde iau micul dejun. Ana bea ceai cu zahăr și cu lămiie. Radu bea o cafea cu lapte. Amândoi mănâncă piine cu unt și marmeladă. Dar dl. Bogdan bea numai o cafea neagră. „Mîncați bine, copii, — zice mama — pînă la prînz (amiază) e mult”.

Jos, în stradă, Ana și Radu se despart. Ana se duce la facultate pe jos, căci e foarte aproape. Facultatea lui Radu e departe. El se duce cu tramvaiul sau cu autobuzul.

Astăzi se pare că e târziu. Radu e în întîrziere deoarece tramvaiele și autobuzele sînt cam aglomerate.

VOCABULAR

amiază-amieze *s. f.* noon
amîndoi *num.* both
a bate *vb. III* to beat, to knock
bătrînesc-bătrînescă *adj.* old(-fashioned)
a bea *vb. II* to drink
bună dimineață good morning
cafea-cafele *s. f.* coffee
cafea neagră *s. f.* black coffee
ceai-ceaiuri *s. n.* tee
ceas-ceasuri *s. n.* clock, watch;
hour

dar *conj.* but
deșteptător-deșteptătoare *s. n.* alarm-clock
devreme *adv.* early
dimineață-dimineți *s. f.* morning
după amiază *adv.* in the afternoon
duș-dușuri *s. n.* shower-bath;
a face duș to take a shower-bath
a fuma *vb. I* to smoke
grabă (*no pl.*) *s. f.* haste;
în grabă in haste, hastily
a se grăbi *vb. refl. IV* to hurry

a se îmbrăca *vb. refl. IV* to dress (oneself)
 a se întâlni *vb. refl. IV* to meet
 lămâie-lămâii *s. f.* lemon
 lapte (*no pl.*) *s. m.* milk
 marmeladă *s. f. sg.* jam
 micul dejun *s. n.* breakfast
 a mânca *vb. I* to eat
 minut-minute *s. n.* minute
 numai *adj.* only, just
 oră-ore *s. f.* hour
 a se pieptăna *vb. refl. I* to comb, to do one's hair
 piine-piini *s. f.* bread
 poftă-pofte *s. f.* appetite; desire
 poftă bună good appetite
 prinz-prinzuri *s. n.* lunch
 prosop-prosoape *s. n.* towel
 proverb-proverbe *s. n.* proverb

a sări *vb. IV* to spring, to jump
 a se scula *vb. refl. I* to get up, to rise
 secundă-secunde *s. f.* second
 singur-singură 1. *adj.* lonely 2. *adv.* alone
 a se spăla *vb. refl. I* to wash (oneself); a se spăla pe dinți to brush one's teeth
 a se șterge *vb. refl. III* to dry oneself
 târziu *adv.* late
 a se trezi *vb. refl. IV* to wake up
 țigară-țigări *s. f.* cigarette
 a se uita *vb. refl. I* to look at
 unt *s. n. sg.* butter
 zahăr *s. n. sg.* sugar
 zi-zile *s. f.* day
 zilnic-zilnică *adj.* daily

GRAMATICĂ

§ 14 Reflexive Verbs. Rumanian Reflexive Verbs are formed by means of a Reflexive Pronoun (practically, a Personal Pronoun, in the accusative case) and a Transitive Verb.

These are several categories of Reflexive Verbs in Rumanian:

a) *Objective Reflexive Verbs* (the subject performs the action and is subjected to its effects), e.g.:

<i>ei se scoală</i>	they get up
<i>Radu se duce la baie</i>	Radu goes to the bath-room
<i>se bărbierește</i>	he is having a shave
<i>ea se spală</i>	she washes (herself)

b) *Reciprocal Reflexive Verbs* (the action is performed simultaneously by two or more subjects, each of them suffering the effects of the action performed by the other), e.g.:

se întâlnesc în sufragerie they meet in the dining-room

c) *Passive Reflexive Verbs* (the subject suffers the action of the verb; its doer may or may not be known), e.g.

această carte se citește ușor this book reads easily.

d) *Impersonal Reflexive Verbs* (neither the subject nor the performer of the action is shown), e.g.:

se pare că... it seems that...

Note. In the sentence *Radu se spală pe dinți* the verb *se spală* loses its reflexive character on account of the noun *dinți* which suffers the action (Radu brushes (cleans) his teeth). The sentence is but a colloquial equivalent of *Radu își spală dinții*.

EXERCII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

La ce oră se trezește Radu? De ce se trezește? Ce face Radu după ce se trezește? Ce întreabă Ana? Ce răspunde Radu? Copiii cei mici cînd se scoală? Ce îl trezește pe Radu? Ce face Radu după ce se scoală? Ce face Ana după ce se scoală? Unde iau micul dejun? Sînt singuri acolo? Cine mai este acolo? Ce beau și ce mîncă Ana și Radu? Dar d-l Bogdan? Ce face d-l Bogdan după micul dejun? Ce le spune d-na Bogdan copiilor? Ce proverb învățăm în această lecție?

2. Descrieți ilustrația.

3. Traduceți textul lecției în limba engleză.

4. Traduceți în limba română:

It is very early; it is six o'clock in the morning. An alarm clock rings in the boys' room; Radu wakes up, glances at the clock, jumps out of the bed and knocks on the wall for Ana. They both have a lecture at 7.30.

"What time is it? Is it late?" she asks.

Radu goes into the bathroom where he brushes his teeth, takes a shower-bath, dries himself with a towel and shaves. He then goes back to his room and tells Ana that it is late. Ana washes and dresses in a hurry.

Then they all meet in the dining-room, where they each take their breakfast. Ana drinks tea with sugar and lemon, Radu drinks coffee and milk, Mr. Bogdan just takes a cup of black coffee and smokes his cigarette.

The young people have bread, butter and jam; they make a good breakfast for it is a long time till lunch.

5. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză folosind verbele reflexive:

- a) When do the children *get up*?
- b) Why does he *return* so late?
- c) Mr. N. *is having a shave*.
- d) Where *are you going to*?
- e) We *are washing*.
- f) Why *does he make haste*?
- g) Ann *is brushing* her hair.

6. Puneți întrebări în legătură cu cuvintele scrise cu litere cursive în propozițiile de mai jos:

- a) Ana întreabă: „Cît e ceasul”?
- b) Ana întreabă: „Cît e ceasul?”
- c) Ana întreabă: „Cît e ceasul?”
- d) Radu bea o cafea cu lapte.
- e) Ana se duce la facultate.
- f) Copiii sînt în grădină.
- g) Ne sculăm la 7.

7. Inlocuiți substantivele de mai jos cu pronume:

- a) Cărțile nu sînt aici.
- b) Unde e Ion?
- c) Deschide ușa.
- d) Dă creionul băiatului.
- e) Radu și Ana învață.
- f) Familia Bogdan ocupă apartamentul 7.
- g) Copiii sînt în provincie.



LA LUCRU

Radu e un tânăr în vîrstă de 20 de ani; el e student al Universităţii din Bucureşti — învaţă la facultatea de Geologie.

Ana are 18 ani; ea e studentă la facultatea de Filologie.

La ora 7 tinerii spun: „La revedere, mamă, la revedere, tată” şi pleacă la Universitate.

— Cînd veniţi la masă? întreabă mama.

— Pe la 2,30, răspund ei.

Tot atunci pleacă şi dl. Bogdan la serviciu.

Copiii cei mici rămîn acasă cu d-na Bogdan.

— Hai copii, spălaţi-vă şi îmbrăcaţi-vă repede. Masa e gata. Veniţi la masă.

La masă, copiii sînt în întrecere; cine mănîncă mai repede? Cine mănîncă mai mult? Ceaşca cui e mai mare? A cui e mai frumoasă? Aceste întrebări dau naştere la conflicte surde care se sfîrşesc de obicei prin ceartă: „Zici că eşti prima? Cui îi spui? Pe cine crezi că păcăleşti? Nu e adevărat!”

— Ce faceţi copii, ce înseamnă asta? nu vă e ruşine? zice mama severă. Care a început?

Copiii, căroră li s-a făcut ruşine, lasă capul în jos. Tăcere.

— Sînteţi mari acum, — zice mama mai domol — nu e frumos așa. Staţi cuviincios la masă şi mîncăţi frumos.

Copiii se scoală de la masă. Mama strînge masa.

După micul dejun copiii îşi fac de obicei lecţiile pentru după amiază. Dar acum Mihnea se uită pe fereastră, iar Ioana se joacă cu pisica.

„Ei, așa vă faceţi lecţiile? zice mama intrînd pe neaşteptate. Cum văd eu, cînd pisica nu-i acasă, şoarecii joacă pe masă!”

Zicală:

Mîta blindă zgîrie rău = Still waters run deep.

Cîinele care latră nu muşcă = Barking dogs seldom bite.

Cînd pisica nu-i acasă şoarecii joacă pe masă = While the cat's away, the mice will play.

VOCABULAR

blind-blindă <i>adj.</i> mild, tame	a păcăli <i>vb. IV</i> to fool
ceartă-certuri <i>s. f.</i> quarrel	primul-prima <i>num.</i> the first
ceașcă-cești <i>s. f.</i> cup	prin <i>prep.</i> by
a crede <i>vb. III</i> to believe	a rămîne <i>vb. III</i> to stay behind
cuviincios-cuviincioasă <i>adj.</i> decent, polite	a rezuma <i>vb. I</i> to sum up
domol <i>adv.</i> quietly	rușine (no pl.) <i>s. f.</i> shame
elev-elevi <i>s. m.</i> schoolboy, pupil	serviciu-servicii <i>s. n.</i> job, office,
facultate-facultăți <i>s. f.</i> faculty	sever-severă <i>adj.</i> severe; sharp
a frecventa <i>vb. I</i> to attend, to frequent	sfat-sfaturi <i>s. n.</i> advice
gata <i>adv.</i> ready	a se sfîrși <i>vb. refl. IV</i> to end
hai <i>interj.</i> come on	și așa mai departe and so on
a însemna <i>vb. I</i> to mean	șoarece-șoareci <i>s. m.</i> mouse
întrebare-întrebări <i>s. f.</i> question	a sta <i>vb. I</i> to sit
întrecere-întreceri <i>s. f.</i> competition	a strînge <i>vb. III</i> to clear (things) away
la masă at table	student-studenți <i>s. m.</i> student
la revedere good-bey	studentă-studente <i>s. f.</i> student
a lăsa <i>vb. I</i> to let, to leave	surd-surdă <i>adj.</i> deaf; smothered, voiceless
a lătra <i>vb. I</i> to bark	tăcere-tăceri <i>s. f.</i> silence
mîță-mîțe <i>s. f.</i> cat	tînăr-tineri <i>s. m.</i> young man
a mușca <i>vb. I</i> to bite	a veni <i>vb. IV</i> to come
naștere-nașteri <i>s. f.</i> birth	vîrstă-vîrste <i>s. f.</i> age
a da naștere to give birth	a zgîria <i>vb. I</i> to scratch
neașteptat-neașteptată <i>adj.</i> unexpected	

GRAMATICĂ

§ 15. **Ce, cine, care.** *Ce* (what), *cine* (who) and *care* (who, which) are Interrogative-Relative Pronouns.

Ce has only two cases, the nominative and the accusative (identical in form), e.g.:

Ce e fratele tău?	What is your brother ?
Ce faceți, copii?	What are you doing, children?
Ce înseamnă asta?	What does this mean?
Nu știu ce să fac.	I don't know what to do.

Cine is only used for persons:

N.	cine (?)	who (?)
G.	(al, a, ai, ale) cui (?)	whose (?)
D.	cui (?)	(to) whom (?)
Ac.	pe cine (?)	whom (?)

Examples:

Cine mănincă mai repede?

Who eats quicker?

A cui e mai frumoasă?

Whose is more beautiful?

Cui îi spui?

You're telling me! (« To whom do you tell it? »)

Pe cine crezi că păcălești?

« Whom do you think you are taking in? »

Care usually implies selection (cf. with the English *which*):

Singular

masculine and neuter

N.	care (?)	who; which (?)
G.	(al, a, ai, ale) căruia (?)	whose (?)
D.	căruia (?)	(to) whom; (to) which (?)
Ac.	pe care (?)	whom; which (?)

feminine

N.	care (?)	who; which (?)
G.	(al, a, ai, ale) căreia (?)	whose (?)
D.	căreia (?)	(to) whom; (to) which (?)
Ac.	pe care (?)	whom; which (?)

Plural

(all genders)

N.	care (?)	who; which (?)
G.	(al, a, ai, ale) căroră (?)	whose (?)
D.	căroră (?)	(to) whom; (to) which (?)
Ac.	pe care (?)	whom; which (?)

Examples:

Care a început?

Which (of you) started (the quarrel)?

§ 16. **Comparison of Adverbs.** As a rule Adverbs have no inflexion; yet they may have degrees of comparison. Like Adjectives they are preceded by **mai** in the comparative and by **cel mai** or **foarte** and **prea** in the superlative, e.g.

Positive	Comparative	Superlative
<i>bine</i>	<i>mai bine</i>	<i>cel mai bine</i>
(well)	(better)	(best)
<i>mult</i>	<i>mai mult</i>	<i>cel mai mult</i>
(much)	(more)	(most)

Note. There is no irregular comparison of Adverbs in Rumanian.

EXERCITII

1. *Răspundeți la următoarele întrebări:*

Cum e Radu, tânăr sau bătrîn? Ce vîrstă are Radu? Cu ce se ocupă el? Cîți ani are Ana? Cu ce se ocupă ea? Ce fac tinerii în fiecare dimineață? Ce-i întreabă mama? Ce răspund ei? Cînd pleacă d-l Bogdan? Ce fac copiii cei mici? Ce fac copiii la masă? Ce zice d-na Bogdan? Care e rezultatul? Ce sfaturi le dă mama? Ce fac de obicei copiii după micul dejun? Dar azi ce fac?

2. *Descrieți ilustrația.*

3. *Traduceți textul lecției în limba engleză.*

4. *Traduceți în limba română:*

Radu and Ana are young. Radu is twenty and Ana is eighteen. They are both students of the University of Bucharest, but they attend different faculties.

Every morning at seven the young people say goodbye to their parents and go off to lectures. Ana walks, her college is near; Radu has to take a tram, his college is far.

The young children stay behind with their mother and have breakfast with her. They are in permanent competition over breakfast and finally quarrel about cups, eating, etc. Their mother pulls them up sharp and gives them good advice. The children rise from the table, their mother clears away. They usually do their lessons in the morning. One day, being alone, they play with the cat. „While the cat's away, the mice will play”, says Mrs. Bogdan, entering unexpectedly.

5. *Compoziție*: Programul meu zilnic.

6. *Traduceți în limba română*:

- a) *What* are they doing now?
- b) *Who* is there?
- c) *Which of you* knows him?
- d) *With whom* do you go there?
- e) *What* advice do you give him?
- f) *To whom* do you write this letter?
- g) *Whose* is this coat?

7. *Traduceți în limba engleză*:

pe masă	lângă fereastră
la serviciu	sub carte
la ora 8	cu frații lor
în casă	după micul dejun
pe stradă	departe de noi

8. *Treceți la plural substantivele din următoarele propoziții (făcând și modificările necesare în text)*:

- a) Acesta e ciorapul meu.
- b) Farfuria nu e aici.
- c) E fata aceasta sora ta?
- d) Iată o casă frumoasă.
- e) Acest exemplu e bun.



CUMPĂRĂTURI

— Eu plec. Sinteți singuri. Atenție la sonerie și la telefon. Fiți cuminți.

D-na Bogdan pleacă la piață pentru cumpărături. Ea cumpără alimente de la magazinele de stat și de la particulari. Astfel cumpără: carne de la măcelărie; legume sau zarzavaturi de la „Aprozar” sau de la țărani care vin la piață; mezeluri, brinzeturi și articole de băcănie de la „Alimentara”.

„Ce mîncăm azi?” e întrebarea zilnică a unei gospodine. Întrebarea aceasta și-o pune și d-na Bogdan, plecînd la cumpărături. „A, știu”, își zice ea, „fac supă și rasol cu garnitură, apoi o prăjitură. Pentru diseară, o salată orientală, ouă jumări și compot.”

Ea intră deci la măcelărie, se uită dacă carnea e proaspătă sau congelată, apoi îi spune măcelarului: „Dă-mi, te rog, 1 $\frac{1}{2}$ (un kilogram și jumătate) de rasol”. „Avem o carne de vacă foarte bună, doamnă—spune măcelarul—dar avem și vițel și porc.” „Atunci dă-mi o bucată de vițel pentru gătit și două kilograme de porc pentru friptură”.

Măcelarul taie și cîntărește carnea, o împachetează și face un bon. D-na Bogdan ia bonul, plătește la casă, apoi ridică pachetul. „Mulțumesc”, zice ea. „Bună ziua”.

Apoi intră la Alimentara.

— Cît costă un kilogram de unt? întreabă ea.

— Dar brinza cît costă?

Și astfel d-na Bogdan cumpără unt, brînză, ouă și zahăr de la Alimentara. Apoi mai cumpără legume și fructe din piață și se întoarce acasă.

VOCABULAR

aliment-alimente *s.n.* food-stuff
Alimentara *s.f.* state store selling food-stuff
Aprozar *s.n.* state store selling fruit and vegetables
articole de băcănie *s.n.pl.* grocery
astfel *adv.* thus
atenție (*no pl.*) *s.f.* attention
băcănie-băcănii *s.f.* grocery
bon-bonuri *s.n.* ticket
brinză *s.f.sg.* cheese
brinzeturi *s.f.pl.* varieties of cheese
bună ziua good day
carne-cărnuri *s.f.* meat;
carne de porc pork; **carne de vacă** beef; **carne de vițel** veal
casă-case *s.f.* desk (in a shop)
a cântări *vb. IV* to weigh
cît? how much?
cît costă? how much is it?
congelat-congelată *adj.* congealed
a costa *vb. I* to cost
cuminte *adj.* good, sensible
cumpărătură-cumpărături *s.f.* shopping, buying
porc-porci *s.m.* pig
prăjitură-prăjituri *s.f.* cake
preț-prețuri *s.n.* price
proaspăt-proaspătă *adj.* fresh, home-killed (meat)
a pune *vb. III* to put
rasol *s.n.* beef for soup
a ridica *vb. I* to lift; to take
salată-salate *s.f.* salad;
salată orientală mixed vegetable salad
pentru friptură for roasting
pentru gătit for cooking
piață-piete *s.f.* market

a da *vb. I* to give
dacă *conj.* if
deci *conj.* therefore
deseară *adv.* tonight
fiți cuminți! be good!
fruct-fructe *s.n.* fruit
garnitură-garnituri *s.f.* greens
ieftin-ieftină *adj.* cheap
a împacheta *vb. I* to wrap up
în sfîrșit at last
legumă-legume *s.f.* vegetable
a lipsi *vb. IV* to be missing
a lua *vb. I* to take
măcelar-măcelari *s.m.* butcher
magazin-magazine *s.n.* store;
magazin de stat state store
mezeluri *s.pl.* sausages of the Bologna and salame variety
mulțumesc thank you
oriental-orientală *adj.* oriental
ou-ouă *s.n.* egg
pachet-pachete *s.n.* parcel
particular-particulari *s.m.* private dealer
a cumpăra *vb. I* to buy
a pleca *vb. I* to go away
a plăti *vb. IV* to pay
seump-seumpă *adj.* dear, expensive
sfîrșit-sfîrșituri *s.n.* end
singur-singură *adj.* alone
supă-supe *s.f.* soup
a tăia *vb. I* to cut
țăran-țărani *s.m.* peasant
te rog please
vacă-vaci *s.f.* cow
a veni *vb. IV* to come
vînzătoare-vînzătoare *s.f.* shop-assistant
vițel-viței *s.m.* calf
zarzavat-zarzavaturi *s.n.* vegetables

§ 17. The Imperative Mood is only conjugated in the second person singular and plural¹.

Endings of the imperative in affirmative sentences:

	I	II	III	IV
sing.	-ă, -ează	-i	-e, -i	-i, -ește, -ă, -ăște
pl.	-ați	-eți	-eți	-iți, -iți

Examples:

	I	II	III	IV
Sing.	dă (give)	taci (keep silent)	mergi (go)	fii (be)
Pl.	dați (give)	tăceți (keep silent)	mergeți (go)	fiți (be)

The negative form of the imperative is made up of the infinitive preceded by the negation **nu** (not), e.g.

<i>nu citi !</i>	Don't read !
<i>nu citești !</i>	
<i>nu lucra !</i>	Don't work !
<i>nu lucrați !</i>	

§ 18. The Present Participle ends in **-înd** with Verbs of the I-st, II-nd and III-rd conjugation and in **-înd** or **ind** with Verbs of the IV-th conjugation, e.g.

I	II
lucrînd (working)	tăcînd (keeping silent)
plecînd (going away, leaving)	
III	IV
făcînd (doing)	dormînd (sleeping)
	hotărînd (deciding).

The Rumanian Present Participle has the same meaning and functions as the English Present Participle.

„Da”, răspunde el, zîmbînd.

“Yes,” he answers smiling.

¹) According to some grammarians the English imperative mood is conjugated in all the persons; the Rumanian equivalent for the first and third persons is the subjunctive present, e.g. Let him come ! să vină, etc.

EXERCIȚII

1. *Răspundeți la următoarele întrebări:*

Unde pleacă d-na Bogdan? Ce sfaturi le dă ea copiilor la plecare? Pentru ce pleacă d-na Bogdan la piață? Ce alimente cumpără ea? De unde le cumpără? De unde cumpără carnea? De unde cumpără brinză și unt? De unde cumpără zarzavaturi și fructe? De unde cumpără articole de băcănie? Care este prima întrebare zilnică a unei gospodine? Care e soluția d-nei Bogdan pentru prînz? Pentru seară? Ce carne cere d-na Bogdan? Ce răspunde măcelarul? Ce cumpără d-na Bogdan? Ce mai cumpără d-na Bogdan afară de carne? Ce face apoi?

2. *Descrieți ilustrația.*

3. *Traduceți textul lecției în limba engleză.*

4. *Traduceți în limba română:*

Mrs. Bogdan goes shopping. She goes to buy foodstuffs. The children stay behind, so she says to them: "Be good and pay attention to the phone and to the bell."

She buys both from the state-stores and from the private dealers. Thus, she buys meat from the butcher's, vegetable and fruit from the peasants who come to market; while she buys butter, cheese, grocery, sausages from the state stores. Today, for lunch, she is cooking soup, boiled beef with vegetables and a cake; also eggs and mixed vegetable salad for supper. At the butcher's, she asks for fresh meat (she does not want congealed meat). She wants beef, but the butcher has no beef to-day; he only has pork and veal. So she takes some veal for a stew and some pork for a roast. She takes her parcel and other foodstuffs besides and goes home.

5. *Compoziție:*

În oraș, după cumpărături.

6. *Formați modul imperativ de la verbele:*

a pune	a da
a plăti	a întreba
a mulțumi	a răspunde
a cumpăra	a sfârși

7. Completați punctele cu comparativul sau superlativul adjectivelor sau adverbelor din paranteze:

- a) Un munte e... (**înalt**) decît un deal.
- b) Acest exercițiu e... (**greu**) pentru mine decît pentru tine.
- c) Elena citește... (**bine**) decît sora ei.
- d) Ce tablou îți place... (**mult**): acesta sau acela?
- e) Paul cîntă... (**frumos**) dintre toți.
- f) Azi e... (**rece**) decît ieri.
- g) Nu ai o carte... (**interesant**)?



MENAJUL

D-na Bogdan vede de gospodărie, se ocupă cu menajul. Dar are casă grea și nu poate face toate singură. O femeie cu ziua vine de trei ori pe săptămână, ca ajutor. O cheamă Lina.

Cînd d-na Bogdan se întoarce de la piață, Lina e acolo. „Bună dimineața, Lino”, zice d-na Bogdan. „Toate bune?”

— Bună ziua, conică — răspunde Lina — toate bune.

Treaba începe. D-na Bogdan și Lina fac odăile: ele deschid ferestrele, aerisesc camerele. D-na Bogdan face paturile. Lina mătură și șterge praful. Apoi se duc amîndouă la bucătărie și gătesc mîncarea. Lina prepară carnea, curăță și spală zarzavatul. D-na Bogdan prepară mîncarea la mașina de gătit. Este o mașină de gătit cu aragaz.

La ora 12 se servește masa copiilor care pleacă la școală. Ei nu mai sînt așa veseli ca azi dimineață. Sînt serioși și cam indispuși. Mihnea nici nu prea mîncă.

— Dar ce e cu voi? întreabă mama.

— Avem matematica, zice Mihnea bosumflat.

— Înțeleg, zice d-na Bogdan zîbind.

După plecarea copiilor, d-na Bogdan pune masa pentru restul membrilor familiei, care vin acasă la ora 2.30.

Ea pune fața de masă, apoi farfurii, tacîmuri, pahare și șervete pentru toți; cite o farfurie întinsă și o farfurie adîncă pentru fiecare; de asemenea cite o lingură, o furculiță, un cuțit și o linguriță pentru fiecare.

D-l Bogdan bea vin la masă; lui i se pune un pahar de apă și un pahar de vin. „Ce lipsește?” se întreabă d-na Bogdan. „A, da, piinea”. Se duce în bucătărie și taie piine.

Zicală:

Ce faci cu mîna ta, e bine făcut = If you want a thing done well, do it yourself.

VOCABULAR

abia *adv.* hardly
adult-adulți *s. m.* grown-up
a aerisi *vb. IV* to air
ajutor-ajutoare *s. n.* help
așa încît so that
a așeza *vb. I* to put, to lay, to set
bosumflat *adv.* sulkily
casă grea *idiom.* large household
a chema *vb. I* to call
consecutiv-consecutive *adj.* consecutive
a curăți *vb. IV* to clean
cuțit-cuțite *s. n.* knife
de asemenea *adv.* also, likewise
a deschide *vb. III* to open
de trei ori pe săptămînă three times a week
a se duce *vb. refl. III* to go
farfurie-farfurii *s. f.* plate; *farfurie adîncă* soup-plate; *farfurie întinsă* dinner-plate
față de masă *s. f.* table-cloth
femeie cu ziua *s. f.* charwoman
fureuliță-fureulițe *s. f.* fork
a găti *vb. IV* to prepare; to cook

greu-grea *adj.* heavy; difficult
indispus-indispusă *adj.* ill-humoured, out of sorts
a înțelege *vn. III* to understand
lingură-linguri *s. f.* spoon, table-spoon
linguriță-lingurițe *s. f.* teaspoon
mașină-mașini *s. f.* machine
mașină de gătit (cu aragaz) *s. f.* gas-cooker
a mătura *vb. I* to sweep
membru-membri *s. m.* member
menaj-menaje *s. n.* housekeeping
nu prea not much
odaie-odăi *s. f.* room
pahar-pahare *s. n.* glass
a plăti *vb. IV* to pay
praf-prafuri *s. n.* dust; powder
a prepara *vb. I* to prepare
a pune masa to lay the table
rest-resturi *s. n.* rest, remainder
serios-serioasă *adj.* serious, grave
a servi *vb. IV* to serve
șervet-șervete *s. n.* napkin
a șterge *vb. III* to wipe; *a șterge praful* to dust

tacîm-tacîmuri *s. n.* cover
treabă-treburi *s. f.* work; business
a vedea (de) *vb. II* to see (to)

vesel-veselă *adj.* merry
vin-vinuri *s. n.* wine
a zîmbi *vb. IV* to smile

GRAMATICĂ

§ 19. The Indefinite Pronoun *tot* (all, everything etc.) has the following declension:

Singular

masculine and neuter

N., Ac. **tot** (all, everything)

feminine

N., Ac. **toată** (all, everything)

Plural

masculine

N. toți	everybody, all
G. (al, a, ai, ale) tuturor	of everybody, of all
D. tuturor	(to) everybody, (to) all
Ac. (pe) toți	everybody, all

feminine and neuter

N. toate	all, everybody; everything
G. (al, a, ai, ale) tuturor	of all, of everybody; of everything
D. tuturor	(to) all, (to) everybody; (to) everything
Ac. (pe) toate	all, everybody; everything

Examples:

Ea nu poate face toate singură
Toate bune?
... șervete pentru toți

She can't manage everything alone.
 Is everything all right?
 ... napkins for everybody (all).

EXERCITII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Cine vede de gospodărie în casa Bogdan? Cine ajută pe d-na Bogdan la gospodărie? De ce e nevoie de ajutor? De câte ori pe săptămână vine Lina? Cine este Lina? Cum e plătită Lina? Ce întreabă d-na Bogdan când se întoarce de la piață? Cum se face treaba în casa Bogdan? Cine face odăile? Ce înseamnă „a face odăile”? Cine gătește mîncarea? Ce face Lina? Ce face d-na Bogdan? La ce gătesc? Cine ia masa la ora 12? De ce? La ce oră ia masa restul familiei? Cine pune masa? Ce obiecte așază pe masă? În ce ordine? Ce se pune în plus pentru d-l Bogdan?

2. Descrieți ilustrația.

3. Traduceți textul lecției în limba engleză.

4. Traduceți în limba română:

Mrs Bogdan looks after the house; she is very busy house-keeping. She can hardly manage by herself, so that a charwoman comes three times a week to help her. The woman's name is Lina.

Mrs. Bogdan and Lina do the housework together. They both enter the rooms, open the windows and air them, make the beds, sweep the floors, dust the furniture. Then they go into the kitchen, where Lina prepares the meat and cleans the vegetables, while Mrs. Bogdan cooks the food on the kitchen range. Two consecutive lunches are served: one for the children, for they have afternoon classes and another one for the grown-ups who come home at 2.30 p.m.

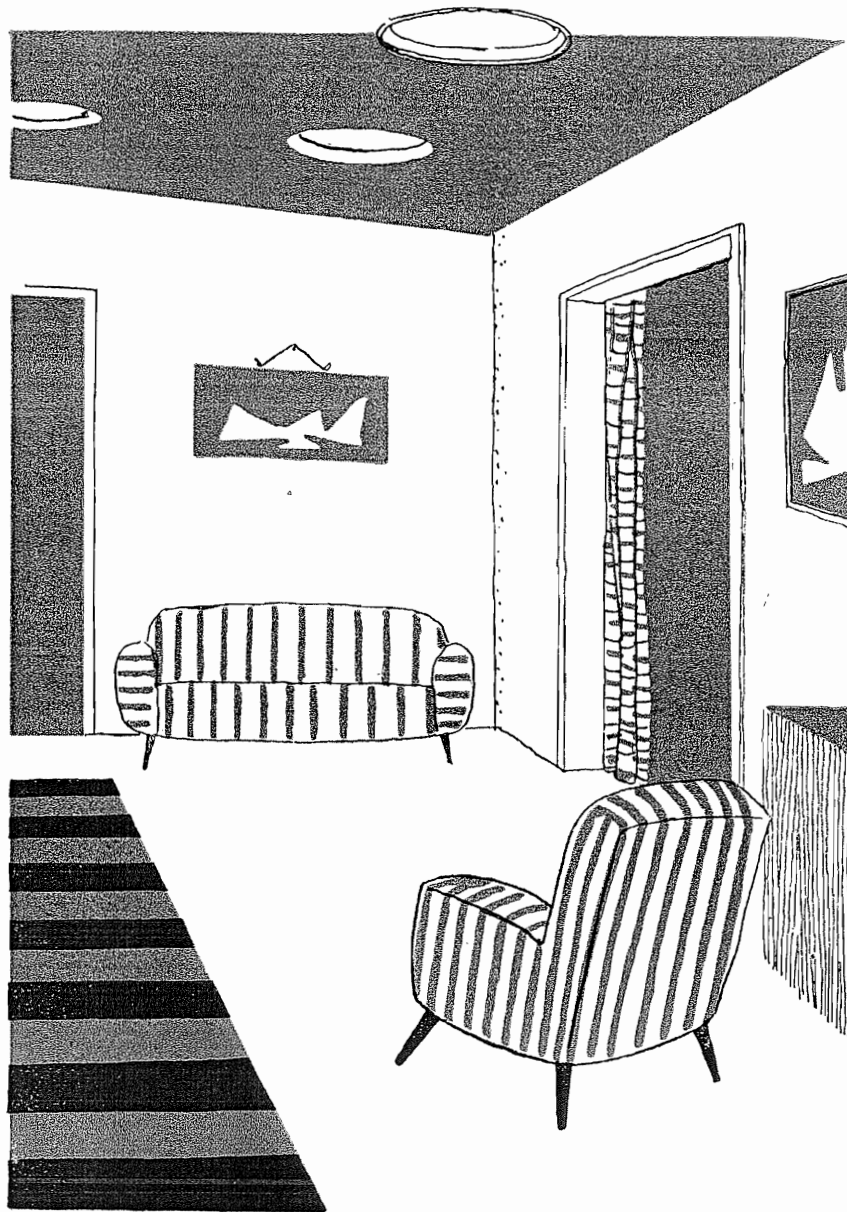
Mrs. Bogdan lays the table, with tablecloth, napkins, plates, knives, spoons, forks, glasses and everything necessary, plus a wineglass for Mr. Bogdan who takes wine with his lunch.

5. Traduceți în limba engleză:

- a) Toți sînt acasă acum.
- b) Spune-le tuturor ce știi.
- c) Toate bune?
- d) Dă-le toate cărțile.
- e) Nu sînt bilete pentru toți.

6. Folosiți substantivele din paranteze cu articolele cerute de înțeles:

- a) (*Cine*) care latră (barks) nu mușcă (bite).
- b) Unde sint (*copii*)? În (*curte*).
- c) Când se întoarce (*frate*) lui?
- d) Puneți caietele pe (*masă*).
- e) Cine gătește (*mîncare*)?
- f) Cine vede de (*gospodărie*)?
- g) Acest prieten (*George*) e la țară.
- h) E departe (*piață*)?



RECAPITULARE

În primele nouă lecții facem cunoștință cu familia Bogdan. Membrii acestei familii locuiesc în București, capitala României, pe o stradă liniștită, într-un bloc unde au un apartament mare și frumos, compus din: hol, trei dormitoare, birou și sufragerie.

Familia constă din soții Bogdan, niște oameni foarte simpatici, care sînt părinții celor doi băieți: Radu și Mihnea (fiii lor) și ai celor două fete: Ana și Ioana (fiicele lor). Copiii și părinții se iubesc și în casa lor este o atmosferă foarte plăcută. Copiii cei mici se mai ceartă cîteodată, dar conflictele lor copilărești sînt elementul umoristic al vieții de familie.

Toți membrii familiei Bogdan sînt oameni ocupați: dl. Bogdan e inginer și se duce zilnic la birou. Ana și Radu sînt studenți și se duc în fiecare dimineață la universitate, la cursuri. Astfel, dimineața e mare aglomerație la baie, toți se grăbesc să-și facă toaleta.

După ce pleacă dl. Bogdan și copiii cei mari, d-na Bogdan rămîne acasă cu cei mici. Ea le dă micul dejun și îi controlează cum își fac lecțiile, fiindcă adesea ei se joacă.

Apoi sosește Lina, femeia de serviciu, care vine cu ziua, de ajutor.

D-na Bogdan e o bună gospodină; ea cumpără singură alimentele: carnea de la măcelărie, brînză, untul și articolele de bucătărie de la Alimentara, zarzavaturile și fructele din piață. Cînd se întoarce acasă, face odăile împreună cu Lina: aerisesc, fac paturile, mătură și șterg praful. Mai greu e de șters masa de lucru a băieților: acolo sînt totdeauna cărți, caiete, creioane și

dacă le iei de la locul lor, cearta e gata. Apoi d-na Bogdan și Lina se duc la bucătărie unde gătesc mâncare pentru dejun și masa de seară; după care d-na Bogdan pune masa.

VOCABULAR

a se certa <i>vb. refl. I</i> to quarrel	ocupat-ocupată <i>adj.</i> busy
a compune <i>vb. III</i> to compose	rudă-rude <i>s. f.</i> relation, kin
a controla <i>vb. I</i> to supervise	rudenie (no pl.) <i>s. f.</i> kinship
element-elemente <i>s. n.</i> element	umoristic-umoristică <i>adj.</i> humorous
a se iubi <i>vb. refl. IV</i> to love one another	

EXERCIȚII

1. *Explicați sensul următoarelor cuvinte și expresii, prin propoziții:*

a face cunoștință	element umoristic	a face odăile
capitală	aglomerație	a șterge praful
provincie	a-și face toaleta	a găti
a se iubi	a se grăbi	
a se certa	a controla	

2. *Dați substantivele corespunzătoare următoarelor verbe:*

a cunoaște	a iubi	a grăbi	a cumpăra
a locui	a certa	a juca	a aerisi
a compune	a ocupa	a veni	

3. *Menționați:*

(a) numele a șapte camere dintr-un apartament; (b) raporturi de rudenie în familie; (c) numele a trei ocupații; (d) cinci verbe în legătură cu gospodăria; (e) cinci alimente principale.

4. *Răspundeți la următoarele întrebări:*

Cît e ceasul? La ce oră te scoli dimineața? E devreme sau tîrziu? Unde lucrezi? Cum te duci la serviciu, pe jos sau cu tramvaiul? Unde face cumpărăturile d-na Bogdan?

5. *Repetati zicalele românești învățate.*

6. *Traduceți textul lecției în limba engleză.*

7. *Dați exemple de substantive în cazurile*

(a) genitiv, (b) dativ și (c) acuzativ, (din textul lecției). Subliniați verbele reflexive.

8. *Compoziție*

(a) Apartamentul (sau casa) mea.

(b) Dimineața în familia Bogdan.



LA PRÎNZ

Este ora dejunului (sau prînzului). Unul cite unul, fiecare membru al familiei se întoarce acasă. Din bucătărie d-na Bogdan recunoaște pe fiecare după anumite obiceiuri: pe d-l Bogdan după sunetul cheilor — el e singurul care are chei multe; pe Ana după muzică — cum intră în casă, Ana dă drumul la radio, căutînd muzică de dans; pe Radu... Radu dă buzna în bucătărie, sărută pe d-na Bogdan și zice: „Mamă, mi-e foame, mi-e sete! Ce e de mîncare?”

Toți se așază la masă; d-na Bogdan aduce mîncarea și servește supă (sau ciorba). La început, toți sînt infomețați și mîncă în tăcere. Apoi vorbesc despre preocupările și întîmplările fiecăruia.

Radu și Ana povestesc despre viața studentească, despre cursuri, despre glumele studenților în recreație, despre ședințe.

D-l Bogdan zîmbește și își aduce aminte de grijile și glumele din vremea studenției lui. Tinerii tot tineri rămîn!

După supă urmează friptura, cu garnitură de cartofi și cu salată. Iarna, în loc de salată, se servește varză acră sau murături.

— Alexandre, încă o bucată de friptură — zice d-na Bogdan soțului său.

— Nu, mulțumesc, răspunde el, m-am săturat; am mîncat chiar prea mult.

— Pe mine nu mă inviți? — întreabă Radu — eu nu m-am săturat.

Urmează desertul, un dulce — orez cu lapte, budincă, compot sau o prăjitură. După masă, d-na și d-l Bogdan beau cite o cafea neagră în cești mici. Românii sînt foarte iubitori de cafea neagră.

VOCABULAR

acru-acră *adj.* sour
anumit-anumită *adj.* certain
a se așeza *vb. refl.* I to sit down
a-și aduce aminte to remember
budincă-budinei *s. f.* pudding

cartof-cartofi *s. m.* potato
cheie-chei *s. f.* key
ciorbă-ciorbe *s. f.* broth
eum *adv.* as soon as
a da buzna în to rush into

a da drumul to set going, to turn on
 despre *prep.* about
 destul *adv.* enough
 foame (*no pl.*) *s. f.* hunger
 glumă-glume *s. f.* joke
 grijă-griji *s. f.* worry, care
 iarnă-ierni *s. f.* winter
 încă o bucată one more piece
 a se încheia *vb. refl. I* to end,
 to wind up
 înfometat-înfometată *adj.* hungry
 în loc de *prep.* instead of
 însetat-însetată *adj.* thirsty
 în tăcere *loc. adv.* in silence
 întâmplare-întâmplări *s. f.* happen-
 ing, occurrence
 a invita *vb. I* to invite
 iubitor-iubitoare *adj.* loving, fond
 la început at the beginning
 mi-e foame I am hungry
 mi-e sete I am thirsty
 a mirosi *vb. IV* to smell

mişcare-mișcări *s. f.* movement
 murătură-murături *s. f.* pickles
 obicei-obiceiuri *s. n.* ways, pecu-
 liarities
 orez cu lapte *s. n.* rice pudding
 recreație-recreații *s. f.* recreation,
 break
 a recunoaște *vb. III* to recognize
 a săruta *vb. I* to kiss
 sătul-sătulă *adj.* full up
 sete (*no pl.*) *s. f.* thirst
 studenție *s. f. sg.* student days
 sunet-sunete *s. n.* sound
 ședință-ședințe *s. f.* sitting, meeting
 a tăcea *vb. II* to keep silent
 unul câte unul one by one
 varză-verze *s. g.* cabbage; varză
 acră sauerkraut
 viață-vieți *s. f.* life
 a vorbi *vb. IV* to talk
 vreme-vremi *s. f.* time; weather

GRAMATICĂ

§ 20 Fiecare may be used either as an Indefinite Adjective (each; every) or as an Indefinite Pronoun (everybody). Its declension is:

Singular

N. fiecare	each, every; everybody
G. (al, a, ai, ale) fiecăruia (masc. and neuter);	
(al, a, ai, ale) fiecăreia (fem.)	of each, of every; of everybody
D. fiecăruia (masc. and neuter),	(to) each, (to) every; (to) everybody
Ac. (pe) fiecare	each, every; everybody

Examples:

Fiecare membru al familiei.	Each member of the family.
D-na B. recunoaște pe fiecare.	Mrs. B. recognizes each of them.
Fiecare trebuie să știe asta.	Everybody must know that.

EXERCITII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Ce oră este? Cum vin membrii familiei acasă? Cum îi recunoaște d-na Bogdan? Ce face Ana când intră în casă? Ce face și ce spune Radu când vine acasă? Din ce constă masa de prinz? Ce fac membrii familiei la înce-

putul mesei? În ce constă conversația? Ce se servește iarna la friptură, în loc de salată? Ce face d-na Bogdan la sfârșit? Ce răspunde d-l Bogdan? Ce răspunde Radu?

2. *Descrieți ilustrația.*

3. *Traduceți textul lecției în limba engleză.*

4. *Traduceți în limba română:*

It is lunch-time and one by one, the members of the family come home. Mrs. Bogdan recognizes each of them according to certain habits; thus Ana turns on the wireless, while Radu simply rushes into the kitchen, kisses his mother and says that he is hungry and thirsty.

They all sit down for their meal which consists of three courses: soup or broth, meat with vegetables and greens (instead of which there is sauerkraut or pickles in winter) and a sweet. The meal winds up with black coffee.

The young people are talkative. They speak about lectures, meetings, jokes and other happenings of university life, which reminds Mr. Bogdan of his own student days.

5. *Construiți propoziții cu următoarele cuvinte și expresii:*

a da drumul (la radio)
a da buzna
mi-e foame
mi-e sete
miroase bine

sătul
destul
studentie
înfometat
însetat

6. *Descrieți o masă în familia dv.*

7. *Traduceți în limba engleză:*

- a) *Fiecare știe asta.*
- b) *Dă-i fiecăruia (cîte) un pahar.*
- c) *E semnată (signed) cartea fiecăruia?*
- d) *Fiecare casă are o grădină.*

8. *Puneți întrebări în legătură cu cuvintele scrise cu litere cursive în propozițiile de mai jos:*

- a) *Copiii se culcă astăzi mai târziu.*
- b) *Camera aceasta e foarte luminoasă.*
- c) *Birourile sînt în oraș.*
- d) *Soarele nu se vede.*
- e) *Elena se uită în oglindă.*
- f) *E o seară foarte plăcută.*
- g) *În cuier sînt trei paltoane.*



SE INCHEIE O ZI DE LUCRU

După prinz, Radu și Ana pleacă din nou. Ana are cursuri, iar Radu se duce la bibliotecă.

D-l Bogdan se lungește puțin pe pat, pentru o scurtă siestă (odihnă), după care pleacă iarăși după treburi.

În bucătărie Lina spală vasele și curăță bucătăria. O face lună. D-na Bogdan îi ajută, pune lucrurile la loc și face ordine.

La ora 5 Lina pleacă. D-na Bogdan rămâne singură. A isprăvit treaba, dă drumul la radio și începe să coase. Coase nasturi, cîrpește ciorapi și repară hainele copiilor.

Timpul trece. Se face ora 7. D-na Bogdan pune din nou masa și pregătește ceva ușor pentru masa de seară, pentru cină: brînză cu smîntînă și ouă.

Sonerie sună insistent. Ioana și Mihnea sosesc de la școală. „Mamă—strigă Ioana—aruncînd servieta—am luat notă bună la istorie, nota 10! Sărută-mă!”

„Se laudă”, mormăie Mihnea cu ciudă. Are notă rea la matematică.

Toată lumea e acum acasă. „Cum vreți ouăle—întreabă d-na Bogdan, din bucătărie,—fierte, ochiuri sau jumări? Sint foarte proaspete”. „Vrem omletă”, se răspunde în cor. D-na Bogdan e specialistă în facerea omletei.

După masă, Ana îi ajută d-nei Bogdan la gospodărie. D-l Bogdan citește ziarul și trage cu urechea la radio. Radu și Mihnea joacă șah sau urmăresc un program de televiziune.

La ora 9.30 (nouă jumătate) copiii se culcă și dorm. Cei mari se culcă ceva mai tîrziu. Noapte bună, vise plăcute.

VOCABULAR

a arunca *vb. I* to throw
a asculta *vb. I* to listen (to), to listen in
bibliotecă-biblioteci *s.f.* library
cină-cine *s.f.* evening meal

a cîrpi *vb. IV* to darn, to mend
ciudă (no pl.) *s.f.* spite
cu ciudă *loc. adv.* spitefully
a coase *vb. III* to sew
cor-coruri *s.n.* chorus; choir

a se culca *vb. refl. I* to go to bed
 din nou *adv.* anew
 a dormi *vb. IV* to sleep
 a face lună *idiom.* to polish up
 fiert-fiartă *adj.* boiled
 iarăși *adv.* again
 a începe *vb. III* to begin
 insistent *adv.* persistently
 a isprăvi *vb. IV* to finish
 a juca *vb. I* to play
 jumări *s.f.pl.* scrambled eggs
 a se lăuda *vb. refl. I* to boast
 loc-locuri *s.n.* place
 a lucra *vb. I* to work
 lucru *s. n. sg.* work, job
 lună (no pl.) *s.f.* moon
 a se lungi *vb. refl. IV* to lie down,
 to recline
 a mormăi *vb. IV* to grumble
 nasture-nasturi *s.m.* button
 noapte bună good night

ochiuri *s. n. pl.* poached eggs
 odihnă (no pl.) *s.f.* rest
 omletă-omlete *sf.* omelette
 a pune la loc to tidy up
 pe la ora 7 at about 7 o'clock
 a repara *vb. I* to repair, to mend
 siestă-sieste *s.f.* nap
 smântină (no pl.) *s.f.* cream
 a spăla vase to wash up
 specialist-specialiști *s.m.* specialist
 şah (no pl.) *s.m.* chess
 timp-timpuri *s.n.* time
 a trage *vb. III* to draw
 a trece *vb. III* to pass
 ureche-urechi *s.f.* ear
 ușor-ușoară *adj.* light
 vase *s.n.pl.* dishes
 vise plăcute sweet dreams
 a vrea *vb. II* to want
 ziar-ziare *s.n.* newspaper

GRAMATICĂ

§ 21 **Prepositions.** Most Rumanian Prepositions govern the accusative case, e.g.:

<i>după prinz</i>	after lunch (dinner)
<i>pe pat</i>	on the bed
<i>pentru o scurtă odihnă</i>	for a short rest
<i>în bucătărie</i>	in the kitchen
<i>la ora 5</i>	at five o'clock
<i>de la școală</i>	from school

Deasupra (above, over), **împotriva** (against), **în contra** (against), **din cauza** (on account of), **împrejurul** (round, around), **în fața** (in front of, before) and some others govern the genitive case, e.g.

<i>deasupra mesei</i>	above the table
<i>în fața casei</i>	in front of the house

Mulțumită (thanks to) and **datorită** (owing to) govern the dative case e.g.:

<i>mulțumită vouă</i>	thanks to you
<i>datorită ei</i>	owing to her

EXERCIIU

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Ce fac tinerii după prinz? Unde se duc? Ce face d-l Bogdan? Cine curăță bucătăria? Ce face d-na Bogdan după plecarea Liniei? Ce lucrează? Ce coase? Ce cirpește? La ce oră vin copiii cei mici de la școală? Ce spune

Ioana? Ce răspunde Mihnea? Ce are d-na Bogdan pentru cină? Ce mai face ea pentru cină? Cum se pot face ouăle? Care este specialitatea d-nei Bogdan? Ce face d-l Bogdan după cină? Dar Radu și Mihnea? Cine pune lucrurile la loc în bucătărie?

2. *Descrieți ilustrația.*

3. *Traduceți textul lecției în limba engleză.*

4. *Traduceți în limba română:*

After lunch the young people go to work again. After a short nap Mr. Bogdan, too, sees to his business. Lina cleans the kitchen and Mrs. Bogdan helps her to tidy up. When left alone, Mrs. Bogdan turns on the wireless and begins her needlework; she sews buttons, darns socks and stockings and mends the children's clothes. She then prepares a light evening meal.

The younger children are the first to come. Ioana is in high spirits because she has a good mark in history, while Mihnea is in a bad humour because of his bad mark in mathematics.

When everybody is back (at home), Mrs. Bogdan cooks an omelette. After the evening meal, Mr. Bogdan reads his paper, smokes and listens in; his two sons play chess; while the women tidy up the kitchen.

5. *Construiți propoziții cu următoarele cuvinte și expresii:*

a se lungi	a stringe masa	a cîrpi
a spăla vasele	a pune la loc	a mormăi
a face lună	a pune radio	cu ciudă
		vise plăcute

6. *Compoziție:*

Seara în familie.

7. *Traduceți în limba română:*

above the table
in front of the garden
in the house
at school
thanks to them
round the tree
on account of him
owing to her
against him
in bed

8. *Inlocuiți punctele din propozițiile de mai jos cu adjective și adverbe potrivite ca înțeles:*

- a) Cine citește mai ... ?
- b) E cea mai ... carte pe care o cunosc.
- c) Vino mai ... !
- d) Fratele dumitale învață ... ?
- e) Luna e mai ... decît pămîntul.
Soarele e mai ... decît pămîntul.
- f) Ianuarie e o lună ...
- g) Februarie e cea mai ... lună a anului.



AMINTIRI

— Mîine e sîmbătă, zice Ana bucuroasă, sîntem liberi după amiază și ne putem distra.

— Tot la distracție te gîndești, spune Radu sever.

— Ba are dreptate, sar cei mici, sîmbăta e ziua cea mai frumoasă, e sfîrșitul săptămîinii și e urmată de duminică.

— Ziua cea mai nesuferită e luna, zice Mihnea, fiindcă ai o săptămînă întreagă în față.

— Lasă că nici marțea n-are nici un cusur, adaugă Ioana. Marțea și joia avem obiectele cele mai grele.

— Noi avem matematică miercuri și vineri, cugetă Mihnea sumbru.

— Cînd eram student, intervine d-l Bogdan, plecam din București aproape în fiecare săptămînă. Sîmbăta la ora 3 p.m. ne urcam în tren și plecam în excursie. Iarna cu schiurile, vara în ascensiuni pe munte. Ți-aduci aminte, Margareto? — zice el către d-na Bogdan. Tu erai studentă la Facultatea de Filologie, fratele tău Nicu la Istorie, iar eu la Politehnică. Eu eram primul la gară, Școala Politehnică fiind în fața Gării de Nord; voi veneați mai tîrziu, iar colegii noștri de la Medicină erau ultimii, ei avînd drumul cel mai lung pînă la gară. Cînd apăreau pe peron, trenul pleca. De multe ori se urcau din mers, fără bilet și... plăteau amendă.

VOCABULAR

amendă-amenzi *s.f.* fine

amintire-amintiri *s.f.* recollection

anotimp-anotimpuri *s.n.* season

nu are nici un cusur there's nothing wrong with...

a apare *vb. III* to appear

ascensiune-ascensiuni *s.f.* mountain climbing
 a-și aduce aminte to recall, to remember
 ba *interj.* nay
 bilet-bilete *s.n.* ticket
 bucuros *adv.* merrily
 cald-caldă *adj.* warm
 către *prep.* to(wards)
 coleg-colegi *s.m.* fellow-student
 a comenta *vb.* I to comment
 a cugeta *vb.* I to meditate
 cusur-cusururi *s.n.* defect, flaw
 din mers *loc. adv.* in motion
 a se distra *vb. refl.* I to have a good time
 distracție-distrații *s.f.* amusement
 dreptate (*no. pl.*) *s.f.* justice; a avea dreptate to be right
 drum-drumuri *s.n.* way
 duminică-duminiei *s.f.* Sunday
 excursie-excursii *s. f.* excursion
 fiindcă *conj.* because
 funcționar-funcționari *s.m.* civil servant
 gară-gări *s.f.* station; Gara de Nord the North Station (in Bucharest)
 a se gândi (la) *vb. refl. IV* to think (of)

iarnă-ierni *s.f.* winter
 a interveni *vb. IV* to join in
 întreg-întreagă *adj.* whole
 joi *s.f.* Thursday
 a lăsa *vb. I* to leave (alone)
 liber-liberă *adj.* free
 luna on Mondays
 luni *s.f.* Monday
 marți *s.f.* Tuesday
 miercuri *s.f.* Wednesdays
 mâine *adv.* tomorrow
 muncitor-muncitori *s.m.* worker
 munte-munți *s.m.* mountain
 nesuferit-nesuferită *adj.* unbearable
 obiect-obiecte *s.n.* subject
 rece *adj.* cold
 săptămână-săptămîni *s.f.* week
 sărbătoare-sărbători *s.f.* holiday
 a sări *vb. IV* to jump
 sever *adv.* severely
 sîmbătă-sîmbete *s.f.* Saturday
 sumbru *adv.* somberly
 toamnă-toamne *s.f.* autumn
 tren-trenuri *s.n.* train
 a se urca în *vb. refl. I* to get into
 vară-veri *s.f.* summer
 vineri *s.f.* Friday

GRAMATICĂ

§ 22. The Imperfect Indicative is a simple tense having the following endings:

	I	II	III	IV	
<i>Sing.</i>	-am	-eam	-eam	-cam	-am
	-ai	-eai	-eai	-eai	-ai
	-a	-ea	-ea	-ea	-a
<i>Pl.</i>	-am	-eam	-eam	-eam	-am
	-ați	-eați	-eați	-eați	-ați
	-au	-eau	-eau	-eau	-au

Examples:

I

lucram (I was working, I worked)

lucrai
lucra
lucram
lucrați
lucrau

III

faceam (I was doing, I did)

faceai
facea
faceam
faceați
faceau

II

țineam (I was keeping silent, I kept silent)

țineai
țineea
țineam
țineaiți
țineau

IV

dormeam (I was sleeping, I slept)

dormeau
dormea
dormeam
dormeați
dormeau

The Imperfect is used to express an action as going on or as being repeated or a state as existing at a given moment or period of time in the past. Hence its English equivalent is either the Past Continuous Tense or the Past Indefinite Tense, e.g.

*Cind eram student,
plecam din București.
Pe cind mă întorceam
acasă, l-am întâlnit pe G.*

When I was a student,
I used to leave Bucharest.
While I was returning home,
I met G.

§ 23. **Nici marțea n-are nici un cusur.** Mark the double negation in this sentence. In contrast with English, double negations are quite frequently used in Rumanian. A few more examples:

Nu știu nimic despre asta.

I know nothing about it.

Nu cunoșteam pe nimeni.

I knew nobody, I didn't know anybody.

Nici el nu e aici.

He isn't here either.

§ 24. *The days of the week (written with small initial letters) have double forms—as shown below:*

luni—lunea
marți—marțea
miercuri—miercurea
joi—joia

vineri—vinerea
sâmbătă—sîmbăta
duminică—duminica

Both may be used as *Adverbs*. Note the difference:

Avem matematică vineri. We have maths *this* Friday.
Avem matematică vinerea. We have maths *on* Fridays.

Therefore the second form is used for habitual and repetitive actions.

§ 25. *The names of seasons may also be used as adverbs:*

iarna	primăvara
vara	toamnă

Compare:

<i>Iarna e un anotimp.</i>	Winter is a season.
<i>Iarna e frig.</i>	It is cold <i>in winter</i> .

EXERCITII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

De ce se bucură Ana? Ce fel de zi e sîmbăta? De ce? Ce fel de zi e luna? Dar duminica? Care sînt zilele săptămîinii? Ce făcea d-l Bogdan cînd era student? Cînd pleca? În ce anotimp? Unde era el student? Dar d-na Bogdan? Unde era student cumnatul său Nicu? Ce colegi aveau? Cum soseau la gară?

2. Descrieți ilustrația.

3. Traduceți textul în limba engleză.

4. Traduceți în limba engleză:

Săptămîna are șase zile de lucru și o sărbătoare care e duminica. Duminica e zi liberă pentru școlari, studenți, muncitori și funcționari.

Anul are douăsprezece luni care sînt: ianuarie, februarie, martie, aprilie, mai, iunie, iulie, august, septembrie, octombrie, noiembrie, decembrie. Cele patru anotimpuri sînt: primăvara, vara, toamna și iarna.

5. Traduceți în limba romînă:

One Friday evening the children were speaking about plans for the end of the week. This reminded Mr. Bogdan of his own student days, of how they used to leave town on Saturday afternoons and go to the mountains, climbing in the warm seasons, skiing in the cold ones. He remembered how they used to hurry to the station, arrive there one by one and catch the train at the last minute.

6. *Formați propozițiuni cu următoarele expresii:*

- | | | |
|-----------------|--------------------|----------------|
| a fi primul | a fi ultimul | a plăti amendă |
| a avea dreptate | a se urca din mers | |

7. *Conjugați la imperfect verbele: a citi, a vedea, a bea, a mânca.*

8. *Traduceți în limba engleză:*

- a) Ce făceai acolo?
- b) Nu-l vedeai în fiecare zi?
- c) Mă duceam la birou la 8.
- d) Cînd vorbea el, eu tăceam.
- e) Ce spunea?
- f) Nu cunoșteam pe nimeni acolo.
- g) Ieri la ora asta scriam o scrisoare.

9. *Traduceți în limba română:*

- a) *Monday* is the first day of the week.
- b) Today is *Sunday*.
- c) When did you see him? On *Tuesday*?
- d) It is warm in *summer*.
- e) In *winter* I usually went to the mountains.



PERFECTUL SIMPLU

— Fiindcă veni vorba despre schiori: chiar acum fusei cu un schior în lift, dar nu mă uitai bine la el. Se urca sus.

— „Fuseși” cu el în ascensor? Ce mai „fuse” și asta? îl necăjește d-na Bogdan. Se cunoaște sămînța de oltean! zice ea cu mîndrie regională. Căci oamenii din regiunea Olteniei, oltenii cum li se zice, întrebuintează des acest timp. „Fuserăm pînă acasă la Craiova; plecarăm ieri și ne întoarserăm azi dimineată. Ceilalți avură mai multe treburi, și mai rămaseră. Venirăm să vă vedem știind că fuserăți și voi plecați la Turnul Severin. Dar copiii unde fuseră în lipsa voastră?”

— Ei, Margareto, știi că fuseși bine? zice d-l Bogdan rîzînd cu poftă.

— Eu nu înțeleg la ce mai folosește și perfectul ăsta simplu. Se poate trăi și fără el. Nu face decît să complice lucrurile, nu e simplu! se necăjește Mihnea, căruia nu-i place gramatica.

— Că bine ziseși și cuminte grăiși, îl ia peste picior Ioana. Tu nu vezi că pentru treburi grăbite, de curînd încheiate, apropiate în timp, e foarte bun? Unde e tata? Fuse aici adineaori! chiar acum plecă. Abia se culcă și se și sculă și plecă. Perfectul ăsta simplu e un timp grăbit și vioi!

VOCABULAR

adineaori *adv.* just now, a little while ago

apropiat-apropiată *adj.* near, at hand

avantaj-avantaje *s.n.* advantage

că bine zici *idiom* now that's a wise word

căci *conj.* because

chiar *adv.* just

a complica *vb. I* to complicate

Craiova large town in Oltenia

cu ce scop to what end

cuminte *adv.* wisely

de aceea *adv.* that is why, therefore

de curînd *adv.* recently

des *adv.* frequently

a fi bine *idiom.* to be funny

fiindcă *conj.* because, since

a folosi *vb. IV* to use; **la ce folosește ...?** what is the use of ...?

grăbit-grăbită *adj.* hurried

gramatică-gramatici *s.f.* grammar

a încheia *vb. I* to conclude

a întâlni *vb. IV* to meet
 a întrebuința *vb. I* to make use of
 iubit-iubită *adj.* beloved
 lift-lifturi *s.n.* lift
 lipsă-lipsuri *s.f.* absence
 a lua peste picior to banter, to
 poke fun at
 mândrie-mândrii *s.f.* pride
 a necăji *vb. IV* to tease
 a se necăji *vb. refl. IV* to worry
 oltean-olteni *s.m.* inhabitant of
 Oltenia
 Oltenia *s.f.* south-western province
 of Rumania

om-oameni *s.m.* man, *pl.* people
 regional-regională *adj.* regional
 a ride *vb. III* to laugh
 a ride cu poftă to have a good
 (hearty) laugh
 sămînță-semințe *s.f.* seed
 schior-schiori *s.m.* ski-runner
 scop-scopuri *s.n.* purpose
 sticlă-sticle *s.f.* bottle
 toată lumea everybody
 a trăi *vb. IV* to live
 Turnu-Severin *s.m.* town in Oltenia
 util-utilă *adj.* useful
 vioi-vioaie *adj.* lively

GRAMATICĂ

§ 26. The Simple Perfect (Perfectul simplu) has the following endings:

	I	II	III	IV
<i>Sing.</i>	-ai	-ui	-ei	-ii
	-ași	-uși	-eși	-iși
	-ă	-u	-e	-i
<i>Pl.</i>	-arăm	-urăm	-erăm	-irăm
	-arăți	-urăți	-erați	-irați
	-ară	-ură	-eră	-iră

Examples:

I		II	
lucrai (I worked)		tăcui (I kept silent)	
lucrași		tăcuși	
lucră		tăcu	
lucrarăm		tăcurăm	
lucrarăți		tăcurăți	
lucrară		tăcură	
III		IV	
făcui (I did)	zisei (I said)	dormii (I slept)	coborîi (I climbed down)
făcuși	ziseși	dormiși	coborîși
făcu	zise	dormi	coborî
făcurăm	ziserăm	dormirăm	coborîrăm
făcurăți	ziserăți	dormirăți	coborîrăți
făcură	ziseră	dormiră	coborîră

The Simple Perfect is used to denote an action or state in the past, quite cut off from the present. It is a narrative tense and in literature it is now often restricted to the third person singular

and plural. In most cases its English equivalent is the Past Indefinite. When used in a subordinate clause it may occasionally be rendered by the Past Perfect, e.g.:

— *Da, spuse el.
Omul se sculă și ieși
După ce termină lectura,
se odihni.*

"Yes," he said.
The man rose and went out.
When he had finished reading, he
took a rest.

EXERCITII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Care este subiectul lecției? Ce spune Radu? De ce îl necăjește d-na Bogdan? Numai oltenii întrebuințează perfectul simplu? Ce zice Mihnea despre acest timp? Care este părerea d-voastră? De fapt în ce cazuri întrebuințăm perfectul simplu? Cu ce timp se traduce în limba engleză?

2. Traduceți textul lecției în limba engleză.

3. Traduceți în limba română:

One day Radu comes in and says: "I have just met a ski-runner in the lift; he was just going up." Radu uses a Rumanian tense which is a favourite with the people of Oltenia (which is beloved by the people of Oltenia). That is why Mrs. Bogdan teases him. Mihnea, who is not fond of grammar, cannot understand the advantages of the simple past. Ioana makes fun of him and explains its use.

4. Formați propoziții cu următoarele cuvinte și expresii:

cuminte	a ride (cu poftă)	de fapt
grăbit	a lua peste picior	toată lumea
util	cu scopul	sămînță
avantaj	din cauza	

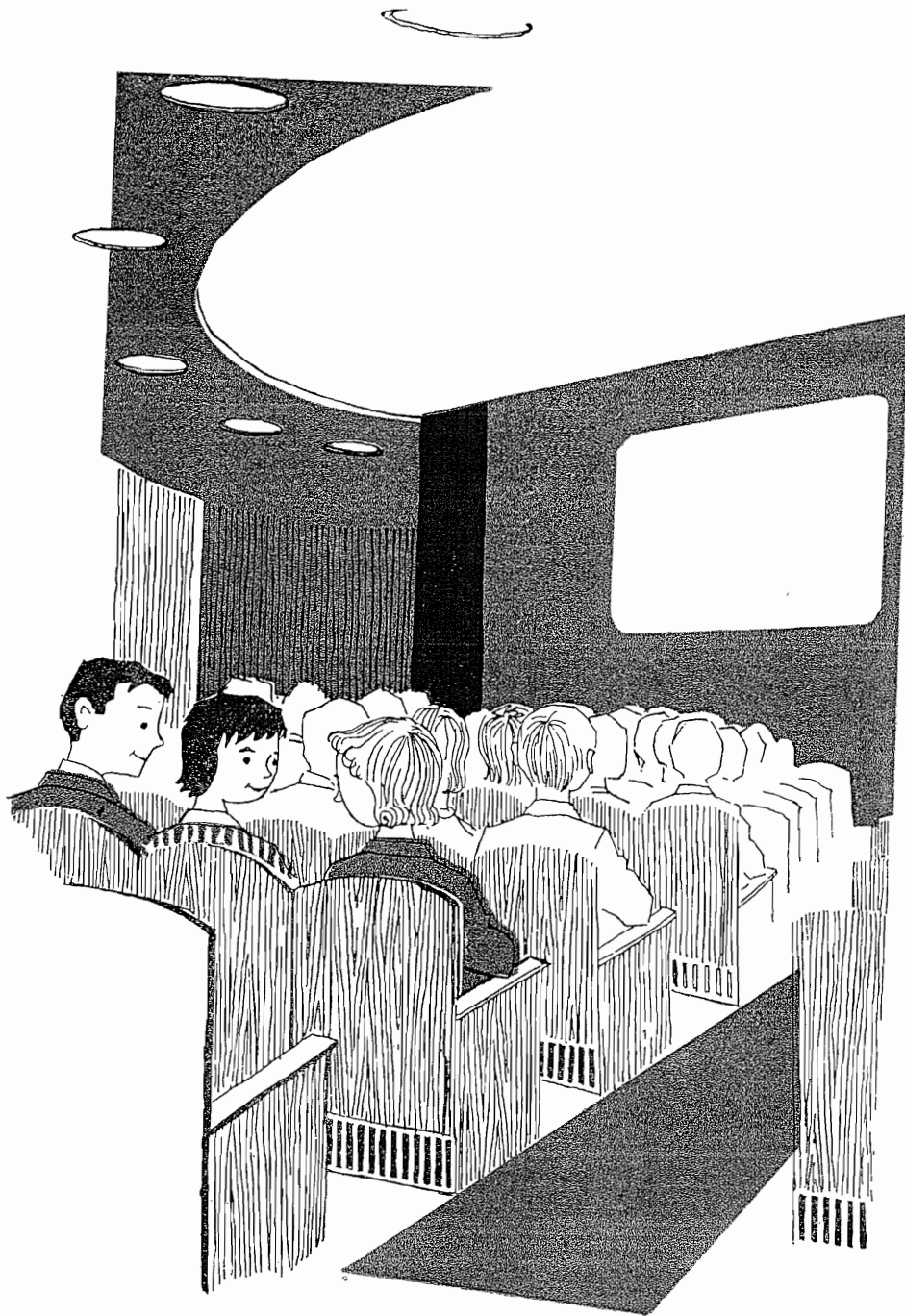
5. Repetați zilele săptămînii și lunile anului.

6. Conjuțați la perfectul simplu următoarele verbe:

a face, a zice, a minca, a veni.

7. Redați (render) următorul text la perfectul simplu:

George se scoală, își pune pălăria și pleacă. Pe stradă se întâlnește cu un vechi prieten de-al său. Se plimbă împreună cîteva ore, discutînd despre una, despre alta. În cele din urmă intră într-un restaurant. Se așază la o masă și comandă două sticle de bere (bottles of beer).



LA SPECTACOL

E duminică dimineată. Familia Bogdan se scoală mai târziu.
— Unde ați fost aseară? întreabă doamna Bogdan pe Ana și pe Radu.

— Nu am fost împreună, mamă; eu am fost cu niște prieteni la cinematograful, iar Radu, care avea bilet la teatru a fost la „Pygmalion”. I-a plăcut foarte mult.

— Ai văzut „Pygmalion”, mamă? întreabă Radu.

— Nu, zice d-na Bogdan, dar mi-au povestit frații mei, care au văzut piesa săptămîna trecută, că e o piesă foarte bună. Traducerea românească e foarte reușită.

— Dar cum ați găsit bilete? întreabă d-l Bogdan. Sunt convins că nu a fost ușor. Spectacolele sînt bune și locurile sînt ieftine iar bucureștenilor le place să se ducă la teatru și la cinema.

— Am avut noroc, zice Ana. Prietenii mei au cumpărat biletele, și cum cineva nu a putut merge, m-au luat pe mine. Iar Radu și-a cumpărat biletul acum o săptămîină, nu în loje, sau în stal, ci la balcon.

— Poate chiar la galerie, zice Mihnea.

— Acolo e pentru tine, zice Radu. Galeria e foarte sus și foarte departe de scenă, nu se vede bine scena și nu se aud bine actorii. Sînt locurile cele mai ieftine și cele mai proaste.

— În schimb, locurile noastre la cinema fiind în primele rînduri, adică aproape de ecran, n-am văzut clar filmul.

VOCABULAR

actor-actori *s.m.* actor
acum o săptămîină *a week ago*
aseară *adv.* last night

a avea noroc *to be lucky*
balcon-balcoane *s.n.* dress-circle
bucureștean-bucureșteni *s.m.* inhabitant of Bucharest

bucureşteancă-bucureştence *s.f.*
inhabitant of Bucharest
cinematograf-cinematografe *s.n.*
cinema
clar *adv.* clearly
convins-convinsă *adj.* convinced
cum *conj.* as
departe *adv.* far
ecran-ecrane *s.n.* screen
frate-fraţi *s.m.* brother
galerie-galerii *s.f.* gallery
a găsi *vb. IV* to find
ieftin-ieftină *adj.* cheap
împreună *adv.* together
în schimb *loc. adv.* on the other
hand, to make up for...
loc-locuri *s.n.* seat

lojă-loji *s. f.* box
noroc *s.n.sg.* luck
piesă-piese *s.f.* play
a povesti *vb. IV* to tell, to narrate
prost-proastă *adj.* bad
a putea *vb. II* to be able
reuşit-reuşită *adj.* successful
rînd-rînduri *s.n.* row
romînese-romînească *adj.* Ruma-
nian
spectacol-spectacole *s.n.* show
stal-staluri *s.n.* stalls, pit
sus *adv.* high up
traducere-traduceri *s.f.* translation
trecut-trecută *adj.* last, past
uşor *adv.* easy

GRAMATICĂ

§ 27. **The Passive Voice.** Passive Voice tenses are formed in Rumanian in the same way as in English (a tense of the verb *a fi* plus the Past Participle of the verb we want to conjugate). In Rumanian it is only transitive verbs that can be conjugated in the Passive Voice, e.g.

Eu te invit la cinema.
Tu eşti invitat la cinema
(de mine)

I invite you to the pictures.
You are invited to the pictures
(by me).

28. **The Compound Perfect** (Perfectul compus) is made up of **am, ai, a, am, aţi, au** (auxiliary forms of the Present of **a avea** —to have) and the Past Participle of the verb to be conjugated, e.g.

I

am lucrat (I have worked,
I worked)
ai lucrat
a lucrat
am lucrat
aţi lucrat
au lucrat

II

am tăcut (I have kept silent,
I kept silent)
ai tăcut
a tăcut
am tăcut
aţi tăcut
au tăcut

III

am făcut (I have done, I did)
ai făcut
a făcut
am făcut
ați făcut
au făcut

IV

am dormit (I have slept, I slept)
ai dormit
a dormit
am dormit
ați dormit
au dormit

The Compound Perfect denotes either an action or state in the past, quite cut off from the present (like the Simple Perfect) or having some relation to the present. Its English equivalents are: a) Present Perfect; b) Past Indefinite; c) (occasionally) Past Perfect (in subordinate clauses), e.g.

- | | |
|---|--|
| a) Nu l-am văzut de doi ani. | I haven't seen him for two years |
| Ai văzut Pygmalion? | Have you seen "Pygmalion"? |
| b) Unde v-ați dus aseară? | Where did you go last night? |
| Prietenii mei au cumpărat biletele. | My friends bought the tickets. |
| c) ...mi-au povestit frații mei, care l-au văzut săptămîna trecută, că... | ...my brothers, who had seen it last week, told me that... |

EXERCITIU

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

De ce se scoală mai tîrziu membrii familiei Bogdan? Ce au făcut tinerii seara trecută? S-au dus împreună? Cum au găsit bilete? Cînd și-a cumpărat Radu biletul? Dar Ana? Ce fel de locuri au avut? E bine la galerie? Dar în primele rînduri?

2. Traduceți textul lecției în limba engleză.

3. Traduceți în limba romînă:

As it is Sunday morning, the family get up later. The young people, Ana and Radu, were out last night. But they did not go together to the same show. Radu went to the theatre to see *Pygmalion*, by G. B. Shaw, in a Rumanian version. He was very pleased with it, though his seat was rather far back in the dress-circle and he could not hear very well. Ana went to the pictures with some friends who had invited her. Their seats were in the front row and they could not see very well. Theatre tickets are cheap and the Bucharest people are very fond of shows.

4. *Căutați antonimele următoarelor cuvinte:*

tîrziu	sus	mult
ieftin	departe	bun

5. *Conjugați la perfectul compus următoarele verbe:*

a minca, a citi, a scrie, a hotărî.

6. *Traduceți în limba română:*

- a) I haven't seen him for a long time.
- b) I saw him yesterday.
- c) When did you speak to him about it?
- d) I have never been there.
- e) "Yes", he answered.
- f) I haven't read this book.
- g) I worked from 9 to 12.
- h) Did you sleep well last night?
- i) The house was full.
- j) I went there every morning.
- k) Didn't you hear them?
- l) The child was crying (a plînge).

MEMORY WORK

CÎNTEC

Dragă codrule, te las...

Plec pe căi străine...

Chezășie mi-a rămas

Inima la tine.

Tu m-ai învățat să cînt

Din copilărie,

Și de-atunci n-am pe pămînt

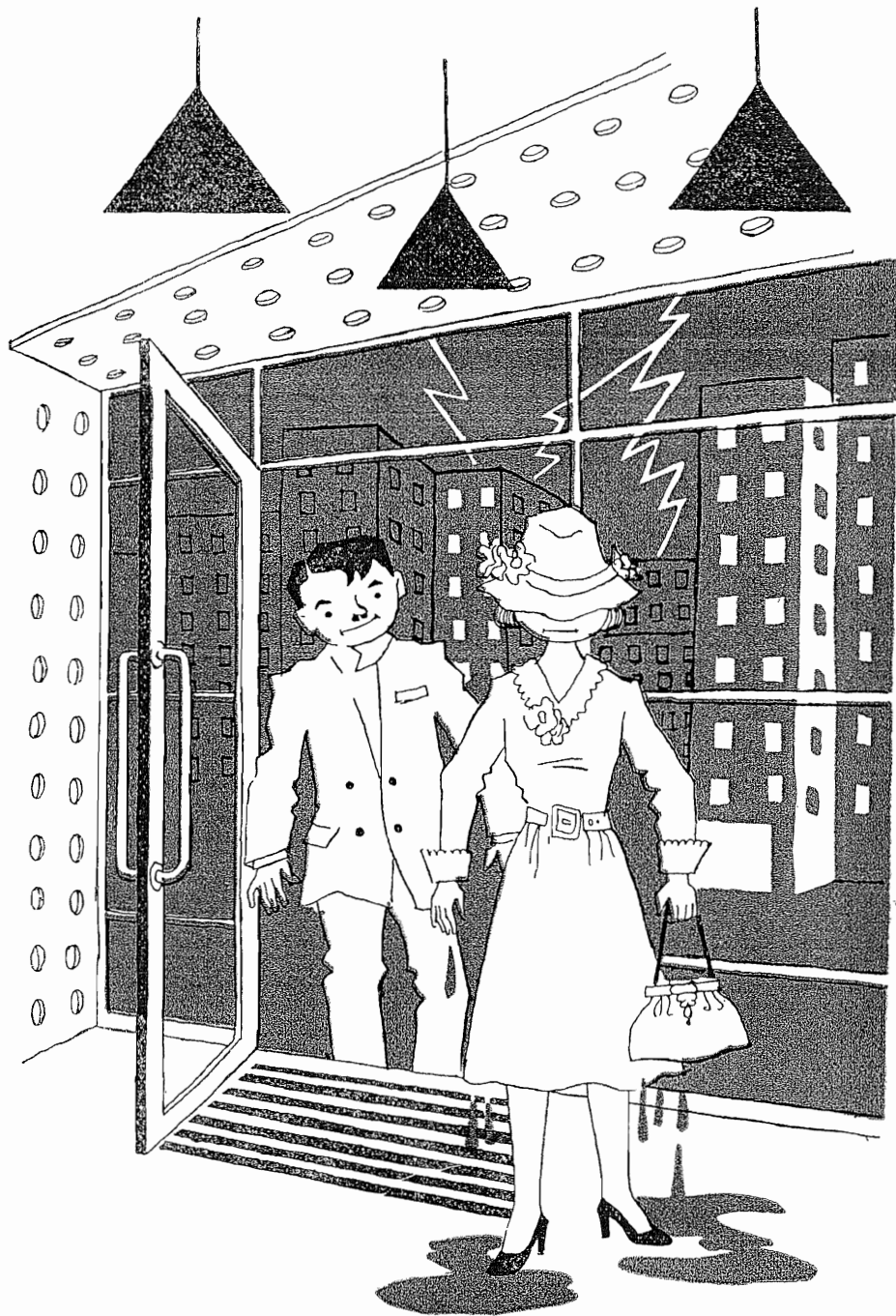
Altă bucurie!...

ȘTEFAN O. IOSIF
(1875—1913)

VOCABULAR

bucurie-bucurii <i>s.f.</i> joy	drag-dragă <i>adj.</i> dear
a cânta <i>vb. I</i> to sing	inimă-inimi <i>s.f.</i> heart
cîntec-cîntece <i>s.n.</i> song	a lăsa <i>vb. I</i> to leave
cale-căi <i>s.f.</i> way	pămînt <i>s.n.</i> earth
chezăşie-chezăşii <i>s.f.</i> pledge	a pleca <i>vb. I</i> to go, to set out
codru-codri <i>s.m.</i> forest	a rămîne <i>vb. III</i> to remain
copilărie-copilării <i>s.f.</i> childhood	străin-străină <i>adj.</i> foreign, strange.

Note. The hyphen is used in Rumanian either to join words more closely, e.g.: *mi-a*, *de-atunci*, or where a vowel sound has been dropped, e.g. *n-am* = *nu am*. (In similar cases the *apostrophe* is used in English).



UN SPECTACOL CU BUCLUC

— Ți-aduci aminte, Margareto, de un spectacol cu bucluc? zice d-l Bogdan rîzînd. Era vară, cei mici plecaseră la bunici, iar Ana și Radu la mare. Eram singuri. Tu fuseseși cam bolnavă, eu fusesem foarte ocupat, avuseserăm și niște necazuri... Aveam nevoie de puțină distracție.

Fusese cald peste zi, dar se răcorise și se făcuse foarte plăcut. Seara, venind spre casă, îmi zic: „Cumpăr niște bilete la o grădină de vară. E răcoare, frumos și ne mai distrăm și noi”.

Zis și făcut. Vin acasă și spun: „Îmbracă-te repede, Margareto, mergem la revistă. E ora 8.30, la 9 începe!”

Mi-aduc aminte ca acum: îți puseseseși o rochie nouă și o pălărie mare cu flori. Plecăm noi și cînd ajungem la teatru, dezastru! Uitasem biletele... Am alergat într-un suflet acasă și le-am adus. Spectacolul începuse. Căutăm locurile, dar locurile fuseseră ocupate. Ghinion! „Pardon”, „Vă rog” spunem noi, dar publicul deranjat protesta. În sfîrșit, ne-am așezat undeva departe. Nu vedeam și, mai ales, cum era în aer liber, nu auzeam mai nimic.

Deodată simțim ceva pe mînă. Începuse ploaia! Și ce ploaie... cu fulgere, tunete și trăznete, ploaie de vară, cu bășici.

Pînă acasă ne-a udat leoarcă...

VOCABULAR

a aduce *vb. III* to bring
aer *s.n.sg.* air; în aer liber in the open

a ajunge la *vb. III* to reach
a alerga *vb. I* to run
bășică-bășici *sf.* sud, bubble

bucloe-buclocuri <i>s.n.</i> trouble	mare-mări <i>s.f.</i> sea
cu buclue <i>adj.</i> troublesome	necaz-necazuri <i>s.n.</i> worry, trouble
ca acum <i>as if it were now</i>	nou-nouă <i>adj.</i> new
cald-caldă <i>adj.</i> warm, hot	pardon! excuse me!
cam <i>adv.</i> somewhat, rather	pe neașteptate <i>adv.</i> unexpectedly
comic-comică <i>adj.</i> funny	peste zi <i>in the daytime</i>
consecință-consecințe <i>s.f.</i> consequence	ploaie-ploi <i>s.f.</i> rain
a constata <i>vb.</i> I to find out	ploaie cu bășici <i>s.f.</i> drenching rain
deodată <i>adv.</i> suddenly	a protesta <i>vb.</i> I to protest
deranjat-deranjată <i>adj.</i> disturbed	public (<i>no pl.</i>) <i>s.m.</i> public, audience
destindere-destinderi <i>s.f.</i> relaxation	răcoare <i>adv.</i> cool
dezastru-dezastre <i>s.n.</i> disaster	a se răcori <i>vb. refl. IV</i> to cool
distractiv-distractivă <i>adj.</i> amusing	revistă-reviste <i>s.f.</i> review, music-hall show.
distracție-distracții <i>s.f.</i> amusement	a simți <i>vb. IV</i> to feel
fulger-fulgere <i>s.n.</i> lightning	spre <i>prep.</i> towards
ghinion-ghinioane <i>s.n.</i> bad luck	suflet-suflete <i>s.n.</i> soul; breath
grădină-grădini <i>s.f.</i> garden	trăznet-trăznete <i>s.n.</i> thunder bolt
grădină de vară <i>open air theatre</i>	tunet-tunete <i>s.n.</i> peal of thunder
într-un suflet <i>breathlessly</i>	a uda <i>vb. I</i> to wet
întimplare <i>s.f.</i> incident, occurrence; experience	a uda learcă <i>to soak, to drench to the skin</i>
la mare <i>at the seaside</i>	unde <i>adv.</i> somewhere
learcă <i>adv.</i> soaking wet	vă rog <i>if you please</i>
mai <i>adv.</i> hardly	zis și făcut <i>no sooner said than done</i>
mai ales <i>adv.</i> especially	

GRAMATICĂ

§ 28. The Pluperfect (Mai mult ca perfectul) is a simple tense (unlike the English Past Perfect). It has the following endings:

	I	II	III	IV		
<i>Sing.</i>	-asem	-usem	-usem	-esem	-isem	-îsem
	-aseși	-useși	-useși	-eseși	-iseși	-îseși
	-ase	-use	-use	-ese	-ise	-îse
<i>Pl.</i>	-ase(ră) m	-us(ră) m	-use(ră) m	-ese(ră) m	-ise(ră) m	-îse(ră) m
	-ase(ră) ți	-use(ră) ți	-use(ră) ți	-ese(ră) ți	-ise(ră) ți	-îse(ră) ți
	-aseră	-useră	-useră	-eseră	-iseră	-îseră

The Pluperfect denotes a past action or state as completed before some other past action, or before a certain moment in the past, e.g.:

*Căutarăm locurile, dar locurile
fuseseră ocupate.*

We looked out for our seats but
they had been taken.

§ 29. **Vin acasă și zic...** The sentence illustrates the use of the *historical present* which, as in English, is resorted to for the sake of vivifying a narrative. (In point of form it coincides with the present tense).

EXERCITII

1. *Răspundeți la următoarele întrebări:*

Ce-o întreabă d-l Bogdan pe soția sa? De ce ride? Când a avut loc întâmplarea aceasta? Unde erau Ana și Radu? Unde erau copiii cei mici? Cine era acasă? Ce făceau? De ce s-a gândit d-l Bogdan să ia bilete de spectacol? La ce spectacol a luat bilete? Cât era ceasul? La ce oră începea spectacolul? Cum s-a îmbrăcat d-na Bogdan? Cum au ajuns la teatru? Ce au constatat? Ce a făcut d-l Bogdan? Au găsit locurile? Unde s-au așezat? Erau bune acele locuri? Ce s-a întâmplat pe neașteptate?

2. *Descrieți ilustrația.*

3. *Traduceți textul lecției în limba engleză.*

4. *Traduceți în limba română:*

Mr. and Mrs. Bogdan are laughing over a troublesome experience they once had. It was summertime, the children had gone away, they were alone in town and had had various worries. So, one cool evening, Mr. Bogdan bought some tickets for an open air show, as a relaxation. He came home and said to Mrs. Bogdan: "Hurry up and dress, the show begins in half an hour's time." She put on a nice dress and a large hat with flowers on it. They reached the theatre, but Mr. Bogdan had forgotten the tickets at home! He went back and fetched them, but their seats had been taken, so

that they had to sit far back and could neither see nor hear very well. And, worse luck! the rain suddenly started coming down in torrents, summer rain with lightning and thunder. They were soaked to the skin and that was the end of their troublesome experience.

5. *Formați propoziții cu următoarele cuvinte și expresii:*

bucluc	bășici	în aer liber
necaz	cu bucluc	ploaie cu bășici
revistă	peste zi (noapte)	a uda learcă
ghinion	zis și făcut	distracție
deranjat	într-un suflet	deodată

6. *Compoziție:*

Un spectacol comic.
O întâmplare amuzantă.

7. *Conjugați la mai mult ca perfect următoarele verbe:*

a citi, a dormi, a mânca, a face.

8. *Traduceți în limba engleză:*

- a) La ora 9 băieții nu se întorseseră încă.
- b) Citise foarte mult în ziua aceea.
- c) Ploaia începuse.
- d) Fusese frumos toată ziua.
- e) Nu văzuseră pînă atunci un spectacol atît de frumos.
- f) Alergaseră într-un suflet.
- g) Toate locurile fuseseră ocupate.

9. *Inlocuiți punctele din textul de mai jos cu verbele din paranteze, folosindu-le pe acestea la timpurile cerute de înțeles:*

...(A ploua) toată noaptea și dimineața străzile ... (a fi) pline de noroi (mud.). Pisica ... (a se urca — to climb up) pe un gard și ... (a privi) la trecători (passers-by). Nu ... (a fi) prea multă lume pe stradă. ... (A trece — to pass by) o bătrînă, apoi un băiețuș cu ghiozdanul (satchel) în mînă. Băiețușul ... (a vedea) pisica și ... (a se opri).

— M-a ... (*a vedea*), își ... (*a spune*) pisica și ... (*a sări*) (to jump down) în stradă.

Își... (*a murdări* — to bespatter) labele (paws) și ... (*a sări* — to jump up) din nou pe gard. Băiatul ... (*a ride*) și-i ... (*a spune*):

— Ce prostuță... (*a fi*)! Nu-ți ... (*a face*) nimic!

Pisica însă nu-l... (*a crede* — to believe) sau nu-l ... (*a înțelege*); sări în partea cealaltă, ... (*a cădea* — to fall) într-o băltoacă (mire) și ... (*a fugi* — to run away) cât ... (*a putea*) mai repede în casă.



SOCOTELI ȘI CHIBZUIELI

— Ce avem noi de făcut săptămîna viitoare, Margareto? întreabă d-l Bogdan duminică seara.

— Multe și de toate, zice d-na Bogdan. Mîine iei salariul. Adu tu bani și vei vedea cîte sînt de plătit, de cumpărat, de aranjat!

— Spune-mi ce e mai urgent. Nu le putem face toate odată, le vom face treptat.

— Păi, uite, vine primăvara, ne trebuie haine noi. Eu le voi cumpăra, tu le vei plăti, iar copiii le vor purta.

— Perfect. Dar cu ce începem?

— Cu mărțișorul meu. Bănuiesc că de 1 martie îmi vei cumpăra un mărțișor frumos, de purtat la gît sau de prins în piept.

— Ușor de zis și greu de ales pe placul tău. Vei merge cu mine și îl vom alege amîndoi.

— Ne-am înțeles. S-a făcut. Dar, mai precis, cînd mergem?

— Mîine după-amiază sînt liber. Ne vom duce împreună prin oraș. Vedem noi ce găsim de cumpărat.

— Lui Radu îi trebuie ciorapi, batiste și o cravată. Ana are nevoie de un taior. Iar copiii nu au sandale. Ne vom duce la magazinul București, sau la Victoria, sau la Confecția. De găsit, găsim noi tot ce ne trebuie, dar va costa o sumă frumoșică.

— Afară de asta, Ana va merge cu mine la doctor, zice d-l Bogdan, are un guturai care se prelungește și mă tem de o sinuzită.

— Iar tu vei merge cu mine la dentist, zice d-na Bogdan.

— Toate lucrurile la timpul lor, zice d-l Bogdan sentențios. N-a venit încă timpul pentru asta.

— Timpul ăsta va fi la Paștele cailor, dacă nu te grăbește nimeni, bombăne d-na Bogdan.

VOCABULAR

afară de asta besides	odată <i>adv.</i> at once, at the same time
a alege <i>vb. III</i> to choose	păi <i>interj.</i> well
a aranja <i>vb. I</i> to arrange	Paște-Paști <i>s. m.</i> Easter
a avea nevoie to need	pe placul tău to your liking
ban-bani <i>s. m.</i> money	piept-piepturi <i>s. n.</i> bosom
a bombăni <i>vb. IV</i> to grumble	plac <i>s. n. sg.</i> liking
chibzuială-chibzuiei <i>s. f.</i> deliberation, plan	precis <i>adv.</i> precisely
confecție-confecții <i>s. f.</i> ready-made clothes	a se prelungi <i>vb. refl. IV</i> to drag on
cravată-cravate <i>s. f.</i> tie	primăvară-primăveri <i>s. f.</i> spring
dentist-dentiști <i>s. m.</i> dentist	a prinde de <i>vb. III</i> to stick on, to pin to
doctor-doctori <i>s. m.</i> doctor	a purta <i>vb. I</i> to wear
a face față to face, to meet	s-a făcut! done!
frumusețel-frumusețică <i>adj.</i> nice	salariu-salarii <i>s. n.</i> salary
a grăbi <i>vb. IV</i> to urge	sanda-sandale <i>s. f.</i> sandal
guturai <i>s. n. sg.</i> a cold in one's head, coryza.	sentențios <i>adv.</i> sententiously
la Paștele cailor <i>idiom.</i> when two Sundays come together	sinuzită <i>s. f. sg.</i> affection of the sinus
mărțișor-mărțișoare <i>s. n.</i> trinket worn to celebrate March 1st.	socoteală-socoteli <i>s. f.</i> reckoning, calculation
multe și de toate all and sundry	taior-taioare <i>s. n.</i> coat and skirt
nevoie-nevoi <i>s. f.</i> need.	a se teme <i>vb. refl. III</i> to fear
	treptat <i>adv.</i> gradually
	urgent-urgentă <i>adj.</i> urgent

GRAMATICĂ

§ 30. The Future Tense (Viitorul) is formed by means of **voi, vei, va, vom, veți, vor** (that is, the auxiliary forms of **a vrea** in the Present Tense) and the Infinitive of the verb to be conjugated.

Examples:

	I	II
<i>Sing.</i>	voi lucra (I shall work, I shall be working)	voi tăcea (I shall keep silent, I shall be keeping silent)
	vei lucra	vei tăcea
	va lucra	va tăcea
<i>Plur.</i>	vom lucra	vom tăcea
	veți lucra	veți tăcea
	vor lucra	vor tăcea

III

<i>Sing.</i>	voi face (I shall do, I shall be doing)
	vei face
	va face
<i>Plur.</i>	vom face
	veți face
	vor face

IV

voi dormi (I shall sleep, I shall be sleeping)
vei dormi
va dormi
vom dormi
veți dormi
vor dormi

The Rumanian Future implies the idea of futurity as expressed by the English Future. Owing to the rules of the English sequence of tenses it may occasionally be translated into English by the Future in the Past or the Present. Compare:

<i>Eu le voi cumpăra,</i>	I shall buy them and you
<i>tu le vei plăti.</i>	will pay for them.
<i>Cînd îl vei revedea?</i>	When shall you see him again?
<i>Voi citi această carte cînd voi</i>	I shall read this book when I have
<i>avea timp.</i>	time.
<i>Spunea că va trece pe la tine.</i>	He said he would call on you.

§ 31. As in English, the Present Tense may be used instead of the Future (mainly in conversational language), e.g.:

<i>Mîine iei salariul.</i>	You get your salary tomorrow.
<i>Poimîine e vineri.</i>	The day after tomorrow is Friday.

§ 32. The Past Participle (Participiul trecut) has the following endings: I conj. — **at**; II — **ut**; III — **ut**; IV — **it**, **ît**, e.g.:

I	II	III	IV
lucrat (worked)	tăcut (kept silent)	făcut (done)	dormit (slept) hotărît (decided)

Largely partaking of the nature of an adjective, the Past Participle has different forms according to gender and number, e.g.:

(masc. and neuter sing.)	lucrat
(fem. sing.)	lucrată
(masc. pl.)	lucrați
(fem. and neuter pl.)	lucrate

<i>Nu i-am văzut.</i>	{ I haven't seen them.
<i>Casele au fost construite acum</i>	{ I didn't see them.
<i>cțiva ani.</i>	The houses were built a few years ago.

S u p i n u l

1. as a noun:

2. as a verb:

Supinul expresses the idea of necessity or possibility after a number of modal and link verbs (particularly after **a fi** and **a avea**):

EXERCITII

Ce întreabă d-l Bogdan pe d-na Bogdan? Ce răspunde ea? Ce este mai urgent? Cu ce vor începe? Ce propune d-l Bogdan? Când se vor duce? Ce îi trebuie lui Radu? Dar Anei? De ce au nevoie copiii? Unde trebuie să se ducă Ana cu d-l Bogdan? Dar d-l Bogdan?

2. *Traduceți textul lecției în limba engleză.*

3. *Traduceti în limba română:*

168

it gradually. "What shall we begin with?" Mr. Bogdan asks. Mrs. Bogdan teases him about a present for her on the first of March. Finally they agree to go into town on the following day and do some shopping.

Radu wants socks and handkerchiefs, Ana wants a coat and skirt and the younger children want summer shoes. Ana must also go to the doctor's because of a cold in her head. Mr. Bogdan must go to the dentist's but that, according to Mrs. Bogdan, will be when two Sundays come together.

4. *Formați propoziții cu următoarele cuvinte și expresii:*

chibzuială	păi, uite...
urgent	multe și de toate
perfect	ușor de zis, greu de făcut
a se prelungi	ne-am înțeles
toate lucrurile la timpul lor	la Paștele cailor.

5. Conjuțați la timpul viitor verbele *a citi, a mânca, a scrie* și *a veni*.

6. *Traduceți în limba engleză:*

- a) Când te vei întoarce?
- b) Crezi că-l vei întâlni acolo?
- c) Voi citi această carte dacă voi avea timp.
- d) Ii voi scrie o scrisoare.
- e) Unde vor pleca la vară?
- f) Nu-i vom putea ajuta.
- g) George va pleca la țară peste două săptămîni.

7. *Inlocuiți punctele din propozițiile de mai jos cu gradele de comparație ale adjectivelor și adverbelor din paranteze:*

- a) Cine vorbește romînește... (*bine*) — Petre sau Vasile?
- b) Care din aceste două probleme este... (*importantă*)?
- c) Dintre toate florile, lăcrămioarele (*lilies-of-the-valley*) îmi plac... (*mult*)
- d) E... (*frumos*) cadou pe care i l-ai putut face.



GARDEROBA DE PRIMĂVARĂ

— Eşti gata, Margareto? întreabă d-l Bogdan nerăbdător. Hai să plecăm o dată, nu te mai găti atîta! O să se întunece, nu mai vedem nimic şi atunci e inutil să ne mai ducem.

— Să nu mă mai gătesc? Nu e vorba de găteală, dar ce să faci dacă la plecare se ivesc o mulţime de treburi: să închizi fereastra, să controlezi aragazul, să închizi radioul, să stingi lumina — ca să nu plăteşti tu prea mult! îl împacă d-na Bogdan, ieşind din casă.

— Femeile au totdeauna dreptate! Unde mergem mai întii?

— Să mergem la magazinul Victoria, acolo sint de toate, şi putem să ne facem o idee de ce se găseşte.

La magazinele de stat se găsesc stofe şi pinzeturi cu metrul, confecţii bărbăteşti şi de damă, galanterie, articole de sport, încălţăminte, precum şi articole de menaj (casnice). N-ai decît să-ţi alegi ce-ţi trebuie.

D-na şi d-l Bogdan se duc mai întii la raionul de galanterie bărbătească unde cumpără 6 perechi de ciorapi pentru Radu — uni şi în dungi, gri, bleu-marin şi maro, şi o duzină de batiste de olandă, patru colorate şi alte patru cu desen şi bordură colorată.

— Cravata să şi-o cumpere singur — zice d-na Bogdan. E greu să nimereşti gustul unui bărbat.

Zicală:

Graba strică treaba = More haste, less speed.

VOCABULAR

batistă-batiste *s. f.* handkerchief
bleu-marin *adj.* navy-blue
bordură-borduri *s. f.* margin
colorat-colorată *adj.* coloured
a controla *vb. I* to inspect

cu dungi striped
cu metrul by the metre
de damă for women
deoarece *conj.* since
desen-desene *s. n.* design

de toate all and sundry
 dungă-dungi *s. f.* strips
 duzină-duzini *s. f.* dozen
 enervat-enervată *adj.* irritated
 a-și face o idee to get an idea
 galanterie-galanterii *s. f.* hosiery
 garderobă-garderobe *s. f.* wardrobe
 gata *adv.* ready
 găteală-găteți *s. f.* smartening up
 a se găti *vb. refl. IV* to make oneself smart
 grabă *s. f.* haste, hurry
 gri *adj.* grey
 gust-gusturi *s. n.* taste
 a împăca *vb. I* to calm down
 într-un cuvânt in a word
 a se întunecea *vb. refl. I* to grow dark
 inutil *adv.* useless

a se ivi *vb. refl. IV* to crop up
 motiv-motive *s. f.* reason
 n-ai decât să alegi you just have to choose
 nerăbdător *adv.* impatiently
 a nimeri *vb. IV* to hit (off)
 nu e vorba de... it is not a matter of...
 olandă *s. f. sg.* linen
 pînzeturi *s. f. pl.* linen goods
 precum și as well as
 a-și propune *vb. refl. III* to propose
 raion-raioane *s. n.* department
 a stinge *vb. III* to put out
 stofă-stofe *s. f.* material
 a strica *vb. I* to spoil
 totuși *adv.* yet
 uni *adj.* plain

GRAMATICĂ

§ 33. The Present Subjunctive (Prezentul conjunctiv) is a simple tense. It is formed by means of the Present Indicative preceded by the conjunction *să*, e.g.: *să lucrez, să tac, să fac, să dorm*. The 3rd person singular and plural is an exception to the effect that its endings are: I-e; II, III, IV -ă, e.g.: *să lucreze, să tacă, să facă, să doarmă*.

The Present Subjunctive expresses a feasible action. It may imply various shades of meaning (advice, suggestion, order, doubt, etc.), e.g.:

Hai să plecăm!
E inutil să ne ducem.
Să nu mă gătesc?

Let us go!
 It's useless to go.
 Shall I not trim myself up?

The English translation of the Rumanian present Subjunctive is rendered by various constructions. The Infinitive is very frequently used.

§ 34. The Popular Form of the Future (mostly used in conversational Rumanian) is practically the Present Subjunctive preceded by the auxiliary forms *am* (o), *ai* (o), *avem* (o), *aveți* (o), *au* (o) (or)

<i>Sing.</i>	(eu) <i>am</i> <i>să</i> plec, <i>o</i> <i>să</i> plec I shall go
	(tu) <i>ai</i> (o) <i>să</i> pleci
	(el) <i>are</i> (o) <i>să</i> plece
<i>Pl.</i>	(noi) <i>avem</i> (o) <i>să</i> plecăm
	(voi) <i>aveți</i> (o) <i>să</i> plecați
	(ei) <i>au</i> (o, or) <i>să</i> plece.

EXERCITII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

De ce e d-l Bogdan enervat? Ce-i spune el d-nei Bogdan? Ce motive aduce d-na Bogdan pentru întârziere? Unde își propun să meargă mai întâi? Pentru ce? Ce se găsește la magazinul de stat? La ce raion se duc? Ce cumpără acolo? Cum sînt batistele? Cum sînt ciorapii? Cine va cumpăra cravata? De ce?

2. Traduceți textul lecției în limba engleză.

3. Traduceți în limba română:

Mr. and Mrs. Bogdan are going out to do some shopping. Mr. Bogdan is irritated because his wife is not ready; it will soon be dark and therefore useless to go. He thinks she spends too long a time in dressing; but she explains that a number of little things crop up at the last minute. They decide to go to a state store where they may find woollen and linen materials by the metre, ready-made wear for men and women, hosiery, footwear, domestic utensils — in a word you just have to take your choice.

They go to the hosiery department where they buy six pairs of socks for Radu, plain and striped ones, as well as a dozen handkerchiefs, some plain and some with a coloured design. Yet, Mrs. Bogdan won't buy Radu's tie for him, since it is difficult to know a man's taste.

4. Formați propoziții cu următoarele cuvinte și expresii:

a se găti	nu e vorba de...
a împăca (pe cineva)	n-ai decît să...
motiv	într-un cuvînt
întîrziere	pe scurt
a nimeri	de fapt

5. Conjugăți la prezentul conjunctiv următoarele verbe:

a stinge, a întîrzia, a controla, a citi.

6. Conjugăți la forma populară a viitorului verbele din exercițiul 5.

7. Traduceți în limba română:

- Shall I go there?
- I can't read any more; it's too dark.
- Let me tell you a joke.
- It's necessary for you to speak to him.
- What am I to do?
- Let's start at once.
- You mustn't do that.

8. Traduceți în limba engleză:

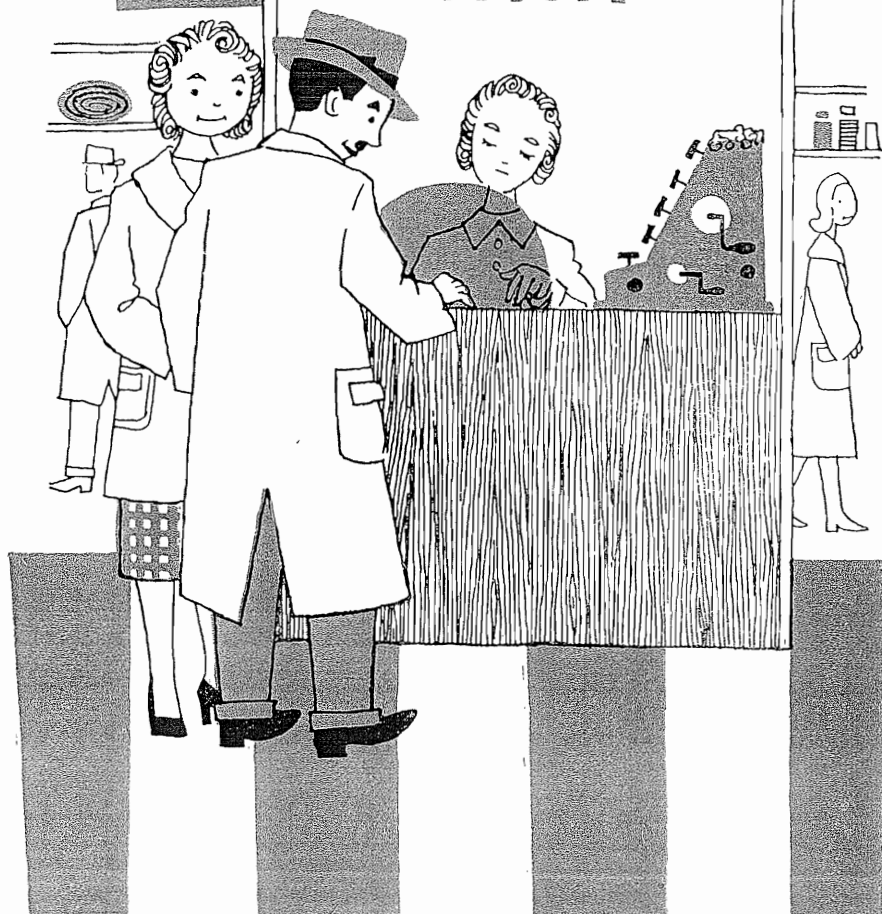
- Ai ceva de spus?
- Ce ai de pregătit pentru lecția de mîine?
- E interesant de știut dacă va putea face asta.
- O să aveți mult de așteptat.

Jucarii
ETAJ 3

ARTICOLE
ETAJ 2 SPORT

Galan
ETAJ 4

CASA



GARDEROBA DE PRIMĂVARĂ

(continuare)

— Uite ce pălării frumoase, observă d-na Bogdan, trecînd pe lîngă pălăriile bărbătești. Hai, Alexandre, e timpul să-ți cumperi și tu o pălărie nouă. Uite, asta veche e într-un hal fără hal, nici n-o să mai ies cu tine pe stradă!

— Păi dacă-i vorba așa, s-o facem și pe asta! zice d-l Bogdan, conciliant și resemnat.

— Dă-mi, te rog, o pălărie, îi zice el vinzătorului.

— Da, vă rog; de fetru sau de pai?

— De fetru; să fie maro.

— Nu, Alexandre, n-o să-ți vină maro; și nici nu ai la ce s-o porți, zice d-na Bogdan.

— Ce măsură purtați? ce culoare să fie?

— Habar n-am. Ce măsură port, Margareto? Și ce culoare?

— Mai bine să încercați cîteva, zice vinzătorul.

D-l Bogdan încearcă și alege o pălărie gri.

— Văd că au adus și pălării de vară, zice d-na Bogdan. Hai să-i cumpărăm și lui Mihnea o pălărie de pai.

D-l Bogdan achită costul la casă, își ridică pachetul și pleacă mulțumit.

— Îți șade foarte bine, s-o porți sănătos. Să vezi ce bucuroși o să fie și copiii!

— De ce să fie copiii bucuroși că mi-am cumpărat eu pălărie?

— Pentru că ne-am săturat cu toții de cea veche.

— Bine, bine, dar să vedem ce bani ne-au mai rămas pentru ei.

D-l și d-na Bogdan se duc apoi la raionul de încălțăminte și cumpără două perechi de sandale: o pereche maro pentru Mihnea și o pereche de sîndăluțe de toată frumusețea pentru Ioana.

Acasă, d-na Bogdan strigă de la ușă: Copii, ia veniți să vedeți ce v-am adus!

Zicală:

Ce poți face azi, nu lăsa pe mâine = Procrastination is the theft of time.

Ce-i în mână, nu-i minciună = A bird in the hand is worth two in the bush.

VOCABULAR

a achita *vb. I* to pay off
conciliant-conciliantă *adj.* conciliatory
cost *s. n. sg.* cost
dacă-i vorba așa if that's how it is
e timpul it is (high) time (to...)
fetru (no pl.) *s. m.* felt
habar n-am I haven't the slightest idea
hal *sg. s. m.* deplorable state, plight
a încerca *vb. I* to try (on)
într-un hal fără hal in a sorry plight, in a hopeless state
măsură-măsuri *s. f.* size
minciună-minciuni *s. f.* lie
mulțumit-mulțumită *adj.* content
a observa *vb. I* to observe

pai-paie *s. n.* straw
pălăriuță-pălăriuțe *s. f.* little hat
pereche-perechi *s. f.* pair
resemnat *adj.* resigned
sănătos *adj.* in good health
a se sătura *vb. refl. I* to have enough, to be fed up (with)
a ședeă bine (cuiva) to suit, to benefit, to look well on
s-o facem și pe asta let's go in for it
s-o porți sănătos may you wear it in good health
a trece *vb. III* to pass (by)
a veni bine (cuiva) to suit; to benefit
vînzător-vînzători *s. m.* shop-assistant

GRAMATICĂ

§ 34. Diminutives (Diminutive). In contrast with English, Rumanian is very rich in diminutives (derivatives denoting something small or young; also derivatives expressing smallness with an implication of familiarity, affection, compassion, etc.).

Compare:

<i>pălărie</i> — a hat	<i>floare</i> — a flower
<i>pălăriuță</i> — a little hat	<i>floricuță</i> — a floweret
<i>casă</i> — a house	
<i>căsuță, căscioară</i> — a little house.	

EXERCITII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Ce-i spune d-na Bogdan soțului său la vederea pălăriilor bărbătești? Cum e cea veche? Ce atitudine ia d-l Bogdan? Ce întreabă vînzătorul? Știe d-l Bogdan ce măsură poartă? Atunci ce face? Ce i se spune cuiva care și-a cumpărat o haină sau o pălărie nouă? Unde se duc apoi soții Bogdan? Ce mai cumpără?

2. *Descrieți ilustrația.*
3. *Traduceți textul lecției în limba engleză.*
4. *Traduceți în limba română:*

Walking through the shop Mrs. Bogdan sees some men's hats. She remarks that they are fine hats and that it is high time for Mr. Bogdan to buy himself a new hat, his old one being in a sorry plight. Mr. Bogdan seems quite resigned. He goes up to the shop-assistant and asks for a brown felt hat. "Why brown?" Mrs. Bogdan intervenes, "it won't suit you and you have nothing to match." The shop-assistant asks what size he wears. But having no idea of his size Mr. Bogdan tries on several hats and finally buys a grey one. He is very content. His wife says that it suits him very well and that the children will be very pleased, for they were all fed up with the old one. They then go to the footwear department and buy some sandals for the younger children.

5. *Formați propoziții cu următoarele cuvinte și expresii:*

pai	e timpul	îți vine bine
a se sătura	intr-un hal fără hal	îți șade bine
		s-o porți sănătos

6. *Traduceți în limba engleză următoarele diminutive:*

copilaș	surioară
pisicuță	bunicuță
străduță	pomuleț
căscioară	fetiță
frățior	copiliță

7. *Înlocuiți punctele din propozițiile de mai jos cu verbele din paranteze la timpurile care se potrivesc ca înțeles:*

- a) Maria mi-a (*a spune*) ieri că nu... (*a putea*) să vină astăzi.
- b) Când... (*a avea*) loc concertul — mâine sau poimîine?
- c) La vară... (*a avea de gînd*)... (*a pleca*) la mare dacă vremea... (*a fi*) frumoasă.
- d) Ieri pe vremea asta... (*a fi*) în tren.
- e) Dumitale... (*a plăcea*)... (*a călători*) cu vaporul?
- f) Fratele meu... (*a vrea*)... (*a juca*) în piesa care... (*a se juca* — to be acted) luna viitoare.
- g) Care dintre dumneavoastră... (*a vedea*) filmul acesta?



TAIORUL ANEI

Bucurie mare în casă! Radu e foarte mulțumit de ciorapii și batistele sale, Ioana e bucuroasă de sândăluțele ei roșii; Mihnea trage cu ochiul la ele, dar e mîndru de ale lui, fiindcă sînt mai bărbătești.

— Ale lui Radu sînt bune; încercați-le și pe ale voastre să vedem dacă sînt destul de lungi, de largi, să vedem dacă vi se potrivește, dacă vă vin bine, zice d-l Bogdan.

— Ale lor sînt cam mari, cam lungi și cam largi, dar peste o lună, două, le vor veni tocmai bine — se pronunță d-na Bogdan, competentă.

— Acum o să ne ocupăm de Ana. Ea ar avea nevoie de un taior cu care să meargă zilnic la Universitate.

— Nu taior, aș avea nevoie de o fustă și o bluză nylon... și de o rochie subțire de vară și...

— Ai avea nevoie de multe fleacuri — zice d-na Bogdan, dar știu eu ce e mai urgent.

— Ar fi bine să vă duceți voi amîndouă în oraș, ca să-și cumpere și Ana ce-i trebuie — zice d-l Bogdan.

A doua zi după amiază, d-na Bogdan pleacă cu Ana în oraș. Se duc la Confecția unde sînt numai haine gata. Ana își alege un taior bej.

— Mi-ar plăcea taiorul acela bej, domnișoară, aș vrea să-l încerc — i se adresează Ana vânzătoarei.

— Desigur, domnișoară, poftiți în cabină — zice vânzătoarea. Dacă v-ar veni bine, ați face o alegere bună cu taiorul ăsta. E o stofă bună, și e bine croit.

Ana se îmbracă cu taiorul, dar ea e micuță și subțire, iar taiorul mare și larg. Nu e măsura ei.

— Dacă ați avea o măsură mai mică...zice d-na Bogdan.

— Nu avem măsură mai mică, dar s-ar putea modifica acesta, am putea să-l luăm la cusături, să-l strîmțăm și să-l scurtăm.

Dar Ana e cochetă și ar prefera un taior făcut pe măsură.

I-ar plăcea o stofă verde închis și o altă croială. Ar face senzație — ce ar zice prietenele, colegii...

— Mamă — zice ea — după ce mulțumesc și ies din magazin — cred că ar fi mai ieftin dacă am lua stofa cu metrul și ne-am duce la croitoreasă. Mi-ar face un taior pe măsura și pe gustul meu.

— Mai ieftin n-ar fi, dar am fi amîndouă mai mulțumite — zice d-na Bogdan. Am alege noi culoarea și modelul.

Așa și făcură.

Zicală :

Fiecare își laudă marfa = Every potter praises his own pot.

VOCABULAR

a se adresa *vb. refl. I* to address oneself

alegere-alegeri *s. f.* choice

bej *adj.* beige, fawn-coloured

bluză-bluze *s.f.* blouse

bucurie-bucurii *s. f.* joy

bucuros-bucuroasă *adj.* glad

cabină-cabine *s. f.* fitting-room

ce bine what a good thing

cochet-cochetă *adj.* smart

competent-competentă *adj.* competent

a croi *vb. IV* to cut

croială-croieli *s. f.* cut

croitoreasă-croitorese *s. f.* dress-maker

cusătură-cusături *s. f.* seam

desigur *adv.* of course

destul *adv.* enough

destul de lungi long enough

domnișoară-domnișoare *s. f.* young lady, Miss

a face o afacere to make a good bargain

făcut pe măsură made to measure

fericit-fericită *adj.* happy

fleac-fleacuri *s. n.* trifle

fustă-fuste *s. f.* skirt

haine gata ready-made clothes

în cele din urmă at last, finally

închis-închisă *adj.* dark

în ordine in order; correct

larg-largă *adj.* wide, broad, large

a lauda *vb. I* to praise

a lua la cusături to take in at the seams

marfă-mărfuri *s. f.* goods
 micuț-micuță *adj.* tiny
 mîndru-mîndră *adj.* proud
 model-modele *s. n.* model
 a modifica *vb. I* to alter
 părere-părerii *s. f.* opinion
 pe gustul meu to my taste
 peste o lună in a month's time
 a plăcea *vb. II* to like

a se potrivi *vb. refl. IV* to fit
 a prefera *vb. I* to prefer
 a primi *vb. IV* to receive
 a scurta *vb. I* to shorten
 senzație-senzații *s. f.* sensation
 a strîmta *vb. I* to take in
 subțire *adj.* thin, light
 a trage cu ochiul la to glance at
 a vrea *vb. II* to want

GRAMATICĂ

§ 35. The Present Conditional (Condiționalul prezent) is formed by means of the auxiliary words **aș, ai, ar, am, ați, ar**, and the infinitive of the verb to be conjugated, e.g.:

	I	II
<i>Sing.</i>	aș lucra (I should work)	aș tăcea (I should keep silent)
	ai lucra	ai tăcea
	ar lucra	ar tăcea
<i>Pl.</i>	am lucra	am tăcea
	ați lucra	ați tăcea
	ar lucra	ar tăcea
	III	IV
<i>Sing.</i>	aș face (I should do)	aș dormi (I should sleep)
	ai face	ai dormi
	ar face	ar dormi
<i>Pl.</i>	am face	am dormi
	ați face	ați dormi
	ar face	ar dormi

In main clauses, the equivalent of the Rumanian Present Conditional is the English Present Conditional. Translations vary, however, in subordinate clauses as a result of the English sequence of tenses:

Aș vrea să citesc.

Ar fi mai bine să vă duceți acolo.

*M-aș duce la cinema dacă aș
avea timp.*

I should like to read.

You had better go there.

I should go to the cinema if I
had time.

EXERCITII

1. *Răspundeți la următoarele întrebări:*

Cum au primit copiii obiectele cumpărate? Radu e mulțumit de ciorapi? Sandalele le vin bine copiilor? Ce spune d-na Bogdan? Ce îi trebuie Anei? Care e părerea ei în această chestiune? Ce spune d-na Bogdan? Ce spune d-l Bogdan? Unde se duc a doua zi? Ce alege Ana? Cum e taiorul? De ce nu ia o măsură mai mică? Ce părere are Ana? Ce fac în cele din urmă?

2. *Descrieți ilustrația.*

3. *Traduceți textul lecției în limba engleză.*

4. *Traduceți în limba română:*

There is great excitement in the house for the young people are highly pleased with the things that have been bought for them. The children's summer shoes are rather big, somewhat too long and too large; but — says Mrs. Bogdan — in about a month's time they will be just right. And she does know what she is talking about. Ana is the only one who has not received anything. Her mother says she needs a coat and skirt for everyday wear, but she would rather have a skirt, a blouse, a light summer dress and such trifles, as Mrs. Bogdan says.

So they are to go and do the shopping together.

On the following day they go to Confecția, the store for ready-made clothes, where Ana chooses and tries on a fawn-coloured coat and skirt. But is it too big a fit, there is no smaller one, and the shop-assistant suggests that it should be altered to fit Ana. However they have made up their minds to have a suit made to measure.

5. *Compoziție:*

Cumpărături de primăvară.

6. *Conjugați la condiționalul prezent următoarele verbe:*

a vorbi, a mânca, a bea, a hotărî

7. *Traduceți în limba română:*

- a) I should like to read a good novel (roman).
- b) We should go to the country if the weather were fine.
- c) I don't think he could help you.
- d) If I were you I wouldn't do that.

- e) It is necessary that you should return earlier.
f) You had better ask him.
g) Let us go into the garden.

8. *Citiți următoarele cifre:*

414	215	29	333	1 046
1 958	22 400	13 912	17 005	154 442

9. *Citiți următoarele ore:*

4.50	12.00	13.01	10.10
7.17	19.29	9.40	15.15



RECAPITULARE

La prînz, copiii cei mici, Ioana și Mihnea, mîncă mai devreme, căci ei au școală după amiază.

La ora 2,30 vin și ceilalți acasă, rînd pe rînd, iar d-na Bogdan îi recunoaște pe fiecare după cum intră în casă. Pe Radu îl atrage mirosul de mîncare din bucătărie; lui îi e foame și sete și e grăbit să mînce.

Masa de prînz constă dintr-o supă sau ciorbă, după care urmează o friptură cu garnitură și cu salată, apoi un desert. Poftă bună! Radu mai ia încă o porție de friptură. Copiii povestesc întîmplări din viața lor studențească, iar d-l Bogdan zîmbește, mai ales cînd are în față o ceașcă de cafea neagră și fumează o țigare.

După masă d-l Bogdan se odihnește puțin și pleacă iarăși după treburi, iar Ana și Radu se duc la bibliotecă.

Lina curăță bucătăria și la ora 5 pleacă.

De obicei, d-na Bogdan rămîne acasă; căci are de cusut nasturi, de cîrpit ciorapi și de reparat diferite lucruri de-ale copiilor. Cîteodată ar dori să mai iasă din casă; atunci se duce în vizită la vreo prietenă, sau la cinematograful să vadă vreun film. Dar asta se întîmplă rar, căci în general își zice: „Lasă că mă voi duce duminică cînd e liber și Alexandru”.

Se face seară; copiii cei mici s-au întors de la școală, Ioana veselă că a luat notă bună, Mihnea supărat fiindcă a avut ghinion la matematică!

Încetul cu încetul se string toți la cină.

— Cine fuse domnul ăsta care se coborî chiar acum cu ascensorul? întrebă Radu grăbit.

— Ce ai face tu dacă n-ar exista perfectul simplu în limba romînă? — îl necăjește Ana.

După cină, în timpul conversației, d-l Bogdan își amintește cum, în timpul studenției, pleca în excursii, cum se ducea la spectacole, cinematograful, teatru, concert.

— Eu m-ași duce la circ — zice Mihnea somnoros, căscind, dar nu știu cînd o mai fi și asta! De promis îmi promiteți, dar pînă acum n-am văzut nimic!

Și astfel se încheie o zi obișnuită din viața familiei Bogdan.

Dar iată că sosește primăvara și multe lucruri care s-au stricat trebuie înlocuite.

— Rămăsese stabilit să mergem să facem niște tirguiele pentru copii, zice d-l Bogdan, venind acasă cu salariul.

— Da, așa ziceam — spune d-na Bogdan, și ar fi mare nevoie.

Ei se duc deci și cumpără ciorapi și batiste pentru Radu și sandale pentru copiii cei mici. A doua zi d-na Bogdan se duce cu Ana la croitoreasă, să-i comande taiorul cel verde pe care și l-a dorit.

Zicală :

Foamea e cel mai bun bucătar = Hunger is the best sauce

VOCABULAR

a atrage *vb. III* to attract

a căsca *vb. I* to yawn

circ-cireuri *s. n.* circus

a ieși din casă to get out

încetul cu încetul little by little

obișnuit-obișnuită *adj.* usual, customary

porție-porții *s. f.* helping

rînd pe rînd one by one

a stabili *vb. IV* to fix, to establish

somnoros *adv.* sleepily

EXERCII

1. Ce spuneți cînd intrați în casă: *a)* dimineața, *b)* în cursul zilei și *c)* seara?

Ce spuneți cînd ieșiți din casă: *a)* în timpul zilei, *b)* seara la culcare?

Ce-i spuneți cuiva care mănîncă? Ce-i spuneți cuiva care și-a cumpărat haină, pălărie sau ghete noi?

2. *Explicați sensul următoarelor cuvinte și expresii:*

chibzuială

multe și de toate

e timpul

ghinion

zis și făcut

într-un hal fără hal

treburi

n-ai decît

haine gata

păi

nu e vorba de

haine pe măsură

întîrziere

pe scurt

peste o lună

acum o lună

3. *Formați substantive de la următoarele verbe:*

a urca	a urma	a duce	a întoarce
a coborî	a povesti	a pleca	a promite
a mânca	a se întâmpla	a rămîne	a încheia
a întârzia	a fuma	a coase	a cumpăra

4. *Numiți:*

(a) șase feluri de mâncare, (b) șase obiecte în legătură cu punerea mesei, (c) trei obiecte din bucătărie, (d) șase alimente principale, (e) zece articole de îmbrăcăminte.

5. *Formați întrebări pentru următoarele răspunsuri:*

E opt. Începe la 9 . Mă scol la 6 dimineața. La Alimentara. N-ai decît să alegi. Mulțumesc. Într-un hal fără hal.

6. *Compoziție*

- a) Viața familiei Bogdan.
- b) Ce impresie aveți despre Mihnea?
- c) Care este cel mai simpatic membru al familiei Bogdan?

7. *Traduceți textul lecției în limba engleză.*

8. *Subliniați toate verbele din textul lecției arătînd timpurile la care au fost folosite.*

9. *Acordați substantivele din coloana A cu adjectivele care li se potrivesc ca sens din coloana B:*

<i>A</i>	<i>B</i>
copii	colorat
pomi	gălăgios
un oraș	bătrîn
un om	public
o bibliotecă	important
două creioane	verde



ZIUA BUNICII

— Copii, să știți că poimîine e ziua mamei-mari! zice d-na Bogdan joi dimineată, la micul dejun. E ziua ei de naștere, împlinește șaptezeci de ani. E o zi mare pentru noi toți, așa că simbătă după amiază o să ne ducem la ea s-o felicităm, să-i spunem „La mulți ani”!

— Că bine zici, Margareto, la 4 martie e ziua mamei, spune d-l Bogdan mișcat. Ei, dacă ar fi trăit bietul tata, ce-ar fi fost pe el! S-ar fi dat peste cap să-i cumpere ce-i place.

— Și noi i-am fi cumpărat ce-i place, dacă am fi avut bani, sare Mihnea, care e veșnic în lipsă de bani. Eu i-ași fi cumpărat o pereche de papuci... tu Ionico, i-ai fi cumpărat o pereche de mănuși... Ei, dacă am fi cîștigat la Loto, am fi știut noi ce să-i cumpărăm!

— Dacă am fi cîștigat, am fi cumpărat...asta e formula dorințelor neîmplinite, a presupunerilor nerealizate. Omul trebuie să se descurce în cadrul posibilităților lui, zice Radu sentențios.

— Moralistule, așa te-am pomenit; spune tu, ce să fac?

— Uite, intervine d-na Bogdan, fetele, mai atente și mai iubitoare, i-au lucrat bunicii cîte ceva. Ana i-a tricotat o jachetă, iar Ioana i-a croșetat o pereche de mănuși! Așa ceva să fi făcut și tu. Să-i fi desenat ceva sau să-i fi lucrat ceva din lemn, să vezi ce plăcere i-ai fi făcut!

Mihnea s-a posomorît; dar după o scurtă gîndire se înseninează. „Am găsit, zice el. Pisica noastră are pui și o să-i dau o pisicuță, cu o fundă mare roșie la gît. Tot șade ea singură toată ziua și-i e frică de șoareci. Nimic n-ar putea fi mai nimerit. Nu cred că i-ași putea da ceva care să-i facă mai multă plăcere.”

Zicale :

Mai bine mai tîrziu decît niciodată = Better late than never.

Ce naște din pisică, șoareci mănîncă = What is bred in the bone will come out in the flesh.

VOCABULAR

aşa te-am pomenit you have always been like that
 atent-atenă *adj.* attentive
 biet-biată *adj.* poor, unfortunate
 cadru-cadre *s. n.* frame work, limit
 a câştiga *vb.* I to win, to gain
 a croşeta *vb.* I to do crochetwork
 a se da peste cap to make a somersault; *fig.* to do one's utmost
 dar-daruri *s. n.* present
 a se descurca *vb. refl.* I to manage
 a desena *vb.* I to draw
 dorinţă-dorinţe *s. f.* wish
 a felicita *vb.* I to congratulate
 formulă-formule *s. f.* formula
 frică *sg. s. f.* fear
 fundă-funde *s. f.* bow
 gît-gîturi *s. n.* neck
 îi e frică de *he (she) is afraid of*
 a împlini *vb. IV* to complete, to fulfil
 a se însenina *vb. refl.* I to brighten (up)
 iubitor-iubitoare *adj.* loving
 la mulţi ani! many happy returns of the day!

lemn-lemne *s. n.* wood
 Loto *s. m.* name of lottery
 mişcat-mișcată *adj.* moved
 moralist-moralişti *s. m.* moralizer, preacher
 neîmplinit-neîmplinită *adj.* unfilled
 nerealizat-nerealizată *adj.* not realized
 nimerit-nimerită *adj.* fit
 papuc-papuci *s. m.* slipper
 pisică-pisici *s. m.* cat
 plăcere-plăceri *s. f.* pleasure
 poimîine *adv.* the day after tomorrow
 posibilitate-posibilităţi *s. f.* possibility
 a se posomorî *vb. refl. IV* to grow sullen
 presupunere-presupuneri *s. f.* supposition
 şoarece-şoareci *s. m.* mouse
 a tricota *vb.* I to knit
 veşnic *adv.* ever, eternally

GRAMATICĂ

§ 36. The Past Conditional (Condiționalul trecut) is formed by means of the Present Conditional of *a fi* and the Past Participle of the Verb to be conjugated:

I

aş fi lucrat (I should have worked)
 ai fi lucrat
 ar fi lucrat
 am fi lucrat
 aţi fi lucrat
 ar fi lucrat

II

aşi f tăcut (I should have kept silent)
 ai fi tăcut
 ar fi tăcut
 am fi tăcut
 aţi fi tăcut
 ar fi tăcut

III

ași fi făcut (I should have done)
 ai fi făcut
 ar fi făcut
 am fi făcut
 ați fi făcut
 ar fi făcut

IV

ași fi dormit (I should have slept)
 ai fi dormit
 ar fi dormit
 am fi dormit
 ați fi dormit
 ar fi dormit

In main clauses this tense is rendered by the English Past Conditional. Translations vary, however, in subordinate clauses as a result of the English sequence of tenses:

*M-ași fi dus la cinema dacă ași fi
 avut timp.*

I should have gone to the cinema
 if I had had time.

§ 37. The Perfect Subjunctive (Conjunctivul perfect) is formed by means of the conjunction *să* and the short past infinitive of the Verb to be conjugated:

For all persons:

I

(eu) **să fi lucrat** (had I worked)
 (tu) **să fi lucrat** (had you worked)
 (el, ea) **să fi lucrat** (had he, she worked)
 (noi) **să fi lucrat** (had we worked)
 (voi) **să fi lucrat** (had you worked)
 (ei, ele) **să fi lucrat** (had they worked)

II

să fi tăcut (had I kept silent etc.)

III

să fi făcut (had I done etc.)

IV

să fi dormit (had I slept etc.)

Examples:

Așa ceva să fi făcut și tu!

You should have done the same!

EXERCITII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Cînd zice d-na Bogdan că e ziua bunicii? În ce zi a săptămînii e și la ce dată? Cîți ani împlinește? Ce propune d-na Bogdan? Ce i-ar fi cumpărat Mihnea, dacă ar fi avut bani? Ce i-ar fi cumpărat Ioana? În ce caz?

Ce spune Radu? Ce au lucrat fetele pentru bunica? Ce ar fi trebuit să facă Mihnea? Ce decide el? De ce?

2. *Traduceți textul lecției în limba engleză.*

3. *Traduceți în limba română:*

It will soon be grandmother's birthday. Mrs. Bogdan tells the family that it will be on the day after tomorrow, on March the 4th. Mr. Bogdan is much moved and thinks of what his father would have done on such a day, had he lived. Mihnea says that they, too, would have bought her all sorts of things had they had the money. But his brother tells him sententiously that a man should manage within the limits of his own possibilities. Mrs. Bogdan tries to smooth out things by giving him the idea of doing some woodcarving for her. After some thinking Mihnea brightens up: he is going to give her a kitten with a red bow round the neck, the finest present for her, he says, since she is always alone and afraid of mice.

4. *Formați propoziții cu următoarele cuvinte și expresii:*

a împlini	a se posomori
neîmplinit	a se însenina
nerealizat	mi-e frică
moralist	la mulți ani
a se descurca	

5. *Conjugați la condițional trecut următoarele verbe:*

a fi, a cînta, a avea, a hotărî.

6. *Traduceți în limba engleză:*

- a) L-aș fi vizitat dacă aș fi avut timp.
- b) Aș fi scris mai mult dacă nu aș fi fost prea ocupat.
- c) Tu n-ai fi făcut la fel dacă ai fi fost în locul ei?
- d) Ce ar fi spus tatăl dumitale dacă te-ar fi văzut?
- e) N-am fi lucrat mai bine dacă am fi fost singuri?

7. *Folosți verbele din paranteze la timpurile cerute de înțelesul propozițiilor:*

a) În momentul în care eu (*a intra*) în cameră, doctorul (*a ieșit*). L-am (*a întreba*) cum (*a se simți*) bolnavul și mi-a (*a răspunde*) că nu (*a fi*) nimic grav.

b) „Da”, (*a răspunde*) el (*a zîmbi*), (*a crede*) că dumneata (*a avea*) dreptate.

c) Omul (*a se scula*) în picioare, ne (*a privi*) disprețuitor (disdainfully), își (*a pune*) pălăria și fără (*a lua*) ziua bună, (*a ieși*).

MEMORY WORK

CINTEC DE PRIMĂVARĂ

*Înfloresc grădinile,
Ceru-i ca oglinda;
Prin livezi albinele
Și-au pornit colinda...*

*Cîntă ciocîrliile
Imn de veselie;
Fluturii cu miile
Joacă pe cîmpie.*

*Joacă fete și băieți
Hora-n bătătură,—
Ah, de ce n-am zece vieți
Să te cînt, Natură!*

ȘTEFAN O. IOSIF
(1875—1913)

VOCABULAR

ah! *interj.* O!

bătătură-bătăture *s.f.* courtyard

ciocîrlie-ciocîrlie *s.f.* skylark

cîmpie-cîmpii *s.f.* field

colindă-colinzi *s.f.* carolling; wandering

fluture-fluturi *s.m.* butterfly

horă-hore *s.f.* Rumanian national dance

imn-immuri *s.n.* hymn

a înflori *vb. IV* to bloom, to blossom

albină-albine *s.f.* bee

a juca *vb. I* to dance

livadă-livezi *s.f.* 1. orchard; 2. meadow

natură (no pl.) *s.f.* nature

a porni *vb. IV* to start

oglinză-oglinzi *s.f.* mirror

veselie-veselii *s.f.* joy

viață-vieți *s.f.* life.



PREGĂTIRI DE VIZITĂ

D-na Bogdan şi Mihnea au ieşit în oraş. Mihnea se duce la frizer să se tundă, iar d-na Bogdan la coafor, să se aranjeze pentru vizită.

— Mamă, zice Mihnea confidenţial, spune ce-ai făcut tu pentru bunica, căci ştiu eu că i-ai pregătit o surpriză.

— O să vezi, zice d-na Bogdan, şi dacă te porţi bine, o să şi guşti.

— A, o prăjitură! exclamă Mihnea mulţumit. Dar Radu ce 1-o fi cumpărat? Tace ca un peşte, nu vrea să spună nimic.

— Dar voi cei mici, ce-aţi pus în pachetul acela pe care îl făceaţi când am intrat eu în odaie?

— Ei, secretul nostru, zice Mihnea. Dar verii noştri Sandu şi Mariana, ce-or fi cumpărat?

— Lasă, că după amiază le aflăm pe toate. Acum du-te la frizer să te tunzi. Roagă-l să-ţi ia puţin părul cu maşina la ceafă.

După ce se desparte de Mihnea, d-na Bogdan intră la coafor.

— Bună dimineaţa, zice ea. Spălat pe cap şi ondulat, repede dacă se poate căci sînt grăbită.

— Da, doamnă, zice coaforul. Cum să vă pieptăn?

— Ca de obicei, zice d-na Bogdan, cu cărare într-o parte, un colţ pe frunte şi ondulaţia cît mai naturală.

— Vă faceţi şi unghiile?

— Nu, mulţumesc.

Stînd la coafor, d-na Bogdan zîmbeşte. „Pină acum bunica cred că va fi primit pachetul meu. Numai de n-ar fi greşit Lina, să-l fi dus la altă adresă“!

Zicale :

Pină nu e foc, fum nu iese = No smoke without a fire.

Ras, tuns şi frezat = Spick and span.

VOCABULAR

adresă-adrese *s.f.* address

a afla *vb.* I to find out

cărare-cărări *s.f.* parting

ceafă-cefe *s.f.* back of neck, nape

coafor-coafori *s.m.* hairdresser (for women)

colț-colțuri *s.n.* wave
 confidențial *adv.* confidentially
 a se despărți *vb. refl. IV* to part
 a-și face unghiile to have one's
 nails trimmed
 foc-focuri *s.n.* fire
 a friza *vb. I* to wave, to dress (hair)
 frizer-frizeri *s.m.* hairdresser (for
 men)
 frunte-frunți *s.f.* forehead
 fum *s.n.sg.* smoke
 grăbit-grăbită *adj.* in a hurry
 a greși *vb. IV* to make a mistake
 a se tunde *vb. refl. III* to have
 one's hair cut
 unghie-unghii *s.f.* nail
 greșit-greșită *adj.* wrong
 a gusta *vb. I* to taste
 în vederea *loc. prep.* in view of

a lua eu mașina to clip with a
 clipper
 natural-naturală *adj.* natural
 ondulație-ondulații *s.f.* wave
 păr *s.m.sg.* hair
 pește-pești *s.m.* fish
 a pregăti *vb. IV* to prepare
 pregătire-pregătiri *s.f.* preparation
 a se purta bine to behave oneself
 a rade *vb. III* to shave
 a ruga *vb. I* to ask
 secret-secrete *s.n.* secret
 a sfătui *vb. IV* to advise
 spălat pe cap *s.n.* hairwash
 surpriză-surprize *s.f.* surprise
 a tăcea *vb. II* to keep silent; a
 tăcea ca un pește to be as close
 as an oyster
 văr-veri *s.m.* cousin

GRAMATICA

§ 38. The Future Perfect (Viitorul perfect) is formed by means of the First Future of a fi and the Past Participle of the Verb to be conjugated:

I

voi fi lucrat (I shall have
 worked)
 vei fi lucrat
 va fi lucrat
 vom fi lucrat
 veți fi lucrat
 vor fi lucrat

II

voi fi tăcut (I shall have kept
 silent)
 vei fi tăcut
 va fi tăcut
 vom fi tăcut
 veți fi tăcut
 vor fi tăcut

III

voi fi făcut (I shall have done)
 vei fi făcut
 va fi făcut
 vom fi făcut
 veți fi făcut
 vor fi făcut

IV

voi fi dormit (I shall have slept)
 vei fi dormit
 va fi dormit
 vom fi dormit
 veți fi dormit
 vor fi dormit.

Note. The forms *oi, ai, o, om, ați*, or instead of *voi, vei* etc. are colloquial.

As a rule, the Rumanian Future Perfect has an equivalent in the English Future Perfect. The forms with *oi, o* etc. usually imply the idea of possibility. Compare:

El va fi venit pînă atunci.
Ce i-o fi cumpărat ea?

He will have come by then.
 What could she have bought for him?

EXERCIIII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Unde s-au dus d-na Bogdan și Mihnea? De ce se duce Mihnea la frizer? De ce se duce d-na Bogdan la coafor? Pentru ce se pregătesc? Unde se duc în vizită? Ce vrea Mihnea să știe? Și mai ce? Ce vrea d-na Bogdan să știe? Cum îi spune d-na Bogdan lui Mihnea să se tundă? Ce-i spune ea coaforului? La ce se gindește stînd la coafor?

2. Descrieți ilustrația.

3. Traduceți textul lecției în limba engleză.

4. Traduceți în limba română:

Mihnea and his mother have gone out; he wants a haircut at the hairdresser's and Mrs. Bogdan wants to do her hair in view of their visit to grandmother's.

Mihnea tries to find out what his mother has prepared as a surprise. Also what Radu might have bought her, since he is as close as an oyster.

Mrs. Bogdan, too, tries to find out what the children have been wrapping up in a parcel, but Mihnea keeps his secret firmly. They part. Mrs. Bogdan walks in at the hairdresser's and asks for a wash and a wave, as natural a wave as possible. While sitting there she thinks of her mother-in-law and the surprise she will have had by this time. If only Lina did not take it to the wrong address!

5. Formați propoziții cu următoarele cuvinte și expresii:

a se tunde	ceafă
a se spăla pe cap	unghii
a se ondula	a se purta bine
cărare	tace ca un pește
frunte	în vederea.

6. Compoziție:

O aniversare.

7. Conjugăți la viitorul perfect verbele următoare:

a citi, a aduce, a scrie, a cînta

8. Conjugăți la conjunctivul perfect verbele din exercițiul 7.

9. Traduceți în limba engleză:

- a) Era mai bine (*ca tu*) să fi tăcut.
- b) Așa ceva să fi făcut și ea!
- c) Cred că (*ea*) va fi venit pînă atunci.
- d) Era bine (*ca noi*) să fi dormit puțin înainte de plecare.

10. Folosiți verbele din paranteze la timpurile cerute de înțelesul propozițiilor:

- a) Înainte de (*a fi*) numit profesor universitar (*a fi*) profesor de școală medie.
- b) De ce nu (*a se îmbrăca*) (*tu*)? (*A fi*) tîrziu, (*a se teme*) că (*a întîrzia*).
- c) Cartea aceasta (*a fi*) foarte interesantă; îmi (*a plăcea*). (*A vrea*) (*a citi*) și *tu*?
- d) Nu l-am mai (*a vedea*) de mult.
- e) Ce (*a avea de gînd*) (*tu*) (*a face*) cu acești bani? Eu te (*a sfătui*) (*a cumpăra*) o motocicletă.



CRIZA DE APENDICITĂ

— Mihnea are temperatură — zice d-na Bogdan îngrijată. Trebuie să stea în casă. O să lipsească de la şcoală.

— Să-l ții în pat — zice d-l Bogdan, e bolnav — trebuie să fie o răceală.

— Ba a mâncat prea multe prăjituri ieri de ziua bunicii și și-a stricat stomacul, zice Ioana, mai realistă.

După ce pleacă toți de acasă, d-na Bogdan îi pune termometrul. Are 39°! Arde ca focul, e roșu la față și are o stare de somnolență.

— Te doare ceva, Mihnea? îl întreabă d-na Bogdan.

— Am guturai, nu pot respira bine și mă doare în gât, mormăie Mihnea. Mă doare și capul și stomacul.

— Poate are gripă — se gîndește d-na Bogdan. Sper că nu e scarlatină sau altceva grav. Ea îi pune picături în nas, îl pune să facă gargară, îi face o compresă la gât și îi dă un ceai fierbinte.

Dar temperatura nu cedează, așa că, a doua zi, d-na Bogdan cheamă doctorul.

Doctorul îi ia din nou temperatura, îl dezbracă, îl ciocănește pe piept și pe spate; apoi se uită cu grijă la membre să vadă dacă nu are vreo erupție; în fine, îi palpează abdomenul.

— Nu e numai o răceală, doamnă, zice medicul. Copilul are o criză de apendicită. Ar trebui internat la spital și operat.

— Vai de mine! Cum se poate? Ce să mă fac eu acum?

— Nu vă neliniștiți, doamnă, zice medicul. E bine că s-a declanșat criza; operația e cea mai bună soluție. E copil, are inima

bună, tensiunea normală, organismul sănătos. Cu îngrijire bună se reface imediat și ați scăpat de grijă. Uite, voi telefona la spital, să rezervăm un pat și apoi la „Salvarea“ să vie să-l ridice. E bine să facă cît mai puține mișcări.

— Bine, domnule doctor, o să-i telefonez soțului meu și se va ocupa el de internare. Cît vă datorez? care este onorariul dv.?

În timpul acesta, d-l Bogdan, care era din ce în ce mai îngrijat, sosește pe neașteptate să vadă ce face Mihnea.

Zicală :

Boală lungă, moarte sigură = A dry cough is the trumpeter of death.

VOCABULAR

abdomen-abdomenuri *s.n.* abdomen
amănunt-amănunte *s.n.* detail
apendicită-apendicite *s.f.* appendicitis
a arde *vb.* *III* to burn
boală-boli *s.f.* illness
bolnav-bolnavă *adj.* ill
cașetă-cașete *s.f.* capsulated medicine, cachet
a ceda *vb.* *I* to abate
a ciocăni *vb.* *IV* to sound
compresă-comprese *s.f.* compress
gargară-gargare *s.f.* gargle
grav-gravă *adj.* serious, grave
grijă-griji *s.f.* worry, care
gripă-gripe *s.f.* influenza
îngrijat-îngrijată *adj.* worried
inimă-inimi *s.f.* heart
a interna *vb.* *I* to put into hospital
internare-internări *s.f.* admittance to hospital

mă doare capul I have a headache
mă doare în gît I have a sore throat
membru-membre *s.n.* limb
mișcare-mișcări *s.f.* movement
moarte-morți *s.f.* death
nas-nasuri *s.n.* nose
a se neliniști *vb. refl.* *IV* to be anxious, to worry
onorariu-onorarii *s.n.* fee
a opera *vb.* *I* to operate on
operație-operații *s.f.* operation
organism-organisme *s.n.* organism
a palpa *vb.* *I* to feel
picătură-picături *s.f.* drop
piept-piepturi *s.n.* chest
a pune pe cineva să facă ceva to make someone do something
a pune termometrul to take the temperature
contra *prep.* against
criză-crize *s.f.* crisis
a datora *vb.* *I* to owe

a se declanșa *vb. refl. I* to burst out
a dezbrăca *vb. I* to undress
a durea *vb. II* to hurt
durere-dureri *s.f.* pain, ache
erupție-erupții *s.f.* eruption
farmacie-farmacii *s.f.* chemist's shop
fierbinte *adj.* hot
foc-focuri *s.n.* fire
răceală-răceli *s.f.* cold
realist-realistă *adj.* realist
a se reface *vb. refl. III* to pick up, to recover
a respira *vb. I* to breathe
rețetă-rețete *s.f.* prescription
a rezerva *vb. I* to reserve
alvarea *s.f.sg.* ambulance

a scăpa de grijă to be rid of worry
scarlatină *s.f.sg.* scarlet fever
soluție-soluții *s.f.* solution
somnolență *s.f.sg.* sleepiness
spate *sg. s.m.* back
stare-stări *s.f.* state
stomac-stomacuri *s.n.* stomach
a-și strica stomacul to have stomach trouble
temperatură-temperaturi *s.f.* temperature, fever
tensiune-tensiuni *s.f.* blood pressure
termometru-termometre *s.n.* thermometer
a ține *vb. III* to keep
vai! *interj.* alas!
vai de mine! woe is me!

GRAMATICA

§ 39. The Adverb (Adverbul). Most Rumanian adverbs have no specific endings, e.g.:

Adverbs of Place (Adverbe de loc): *afară* (outside), *sus* (up), *dedesubt* (below), *acasă* (at home), *departe* (far);

Adverbs of Time (Adverbe de timp): *astăzi* (today), *ieri* (yesterday), *mâine* (tomorrow), *deunăzi* (the other day), *acum* (now), *atunci* (then);

Adverbs of Manner (Adverbe de mod): *degeaba* (in vain; for nothing), *împreună* (together), *dimpotrivă* (on the contrary), *așa* (so, thus), *bine* (well).

Adverbs of Manner derived from adjectives in — *esc* end in — *este*, e.g.:

Adjective	Adverb
frățesc (brotherly)	frățeste (brotherly)
omenesc (human)	omenește (humanly)
prostesc (foolish)	prostește (foolishly)

EXERCITII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Ce are Mihnea? Ce spune d-l Bogdan? Ce spune Ioana? Ce face d-na Bogdan? Ce temperatură are Mihnea? Ce simptome are el? Ce crede d-na Bogdan că are copilul? Ce îi face? E mai bine? Ce face doctorul? Care este părerea lui? Ce recomandă? Cine se ocupă de internarea lui Mihnea?

2. Descrieți ilustrația.

3. Traduceți textul lecției în limba engleză.

4. Traduceți în limba română:

After his visit to his grandmother Mihnea is feverish. Mrs. Bogdan is worried. Mr. Bogdan tells her to keep him in bed; Ioana makes fun of him saying that he has only eaten too many sweets.

When they have all gone, Mrs. Bogdan takes his temperature. He has a high temperature and complains of having a sore throat, a headache and stomach ache.

His mother thinks it is the 'flu, so she puts drops into his nose, a compress round his neck and gives him hot tea. The temperature persists, so she calls in the doctor. He sounds his chest, his back and then feels his abdomen. He says that it is not only a cold but that the child is suffering from appendicitis. He should be taken to hospital in an ambulance and be operated on. The doctor thinks that an operation in his case is the best possible solution, as he has a good heart, normal bloodpressure and a healthy body.

Just as they are discussing details, Mr. Bogdan, who has been worrying about Mihnea, comes home.

5. Formați propoziții cu următoarele cuvinte și expresii:

criză	gripă	a lua temperatura	vai de mine!
temperatură	gargară	mă doare capul	a scăpa de grijă.
grijă	farmacie	mă doare în gât	
răceală	tensiune	mă doare stomacul	
	spital	mă doare spatele	

6. Dați gradele de comparație ale adverbelor:

bine	repede	liniștit
frumos	încet	rău

7. *Citiți următoarele cifre:*

49 747 802 1022

8. *Declinați următoarele substantive:*

omul	o fată
fratele	bunica
un cîntec	pomul



LA DENTIST

Şi cum o nenorocire nu vine niciodată singură, Ioana se întoarce şi ea de la şcoală umflată la măsea, cu febră şi cu dureri mari de dinţi. Are un abces în gură. Ana mai încearcă să facă câte o glumă şi zice: „Vezi, asta este fiindcă nu i-ai crezut lui Mihnea“, dar Ioana plinge şi de durere şi de focul lui Mihnea. Mama e cu Mihnea la spital, tata e îngrijat, toată casa e posomorită şi Ioana se simte stingheră şi părăsită.

A doua zi Ioana se duce cu Radu la dentist.

„Păcat, zice dentistul, măseaua asta nu mai poate fi salvată, e pierdută. Trebuia să fi fost scoasă mai de mult. De aceea a şi făcut infecţie la rădăcină. Facem extracţia“.

Ioana se sperie, îi e frică. Dar se gîndeşte la Mihnea care e într-o primejdie mai mare. Şi apoi are mîndria ei, nu vrea să-şi arate slăbiciunea.

— Am să-ţi o scot pe nesimţite, aproape că n-o să-ţi dai seama, zice dentistul; şi i-a şi făcut anestezia.

După ce s-a terminat extracţia, dentistul care i-a controlat dantura, îi spune lui Radu:

— Mai are şi două măsele care trebuie plombate. E bine să-i îngrijiţi dinţii din vreme.

Radu plăteşte extracţia, mulţumeşte şi pleacă acasă.

Zicală :

Calul de dar nu se caută la dinţi = Do not look a gift horse in the mouth.

VOCABULAR

abces-abcese *s.n.* inflammation, abscess

anestezie-anestezii *s.f.* anaesthesia

anestezic-anestezice *s.n.* anaesthetic

a crede cuiva *vb. III* to sympathize with somebody

cal-cai *s.m.* horse

curajos *adv.* bravely

dar-daruri *s.n.* gift
dantură-danturi *s.f.* (set of) teeth
demult *adv.* long ago
dentist-dentiști *s.m.* dentist
dinte-dinți *s.m.* tooth
din vreme in good time
febră *s.f. sg.* fever
foc *s.n. sg.* heartburn
a se gândi *vb. refl. IV* to think
glumă-glume *s.f.* joke
gură-guri *s.f.* mouth
infecție-infecții *s.f.* infection
a îngriji de *vb. IV* to look after
măsea-măsele *s.f.* molar, grinder, tooth
mândrie *s.f.sg.* pride
nenorocire-nenorociri *s.f.* misfortune
păcat-păcate *s.n.* sin
păcat! what a pity!

părăsit-părăsită *adj.* abandoned
pe nesimțite unawares
a pierde *vb. III* to lose
pierdut-pierdută *adj.* lost
a plinge *vb. III* to cry
a plomba *vb. I* to stop (a tooth)
primejdie-primejdii *s.f.* danger
rădăcină-rădăcini *s.f.* root
a reacționa *vb. I* to react
a salva *vb. I* to save
a scoate *vb. III* to take out
seos-seoasă *adj.* extracted
slăbiciune-slăbiciuni *s.f.* weakness
a se speria *vb. refl. I* to be frightened
stingher-stingheră *adj.* ill at ease, uncomfortable
a se termina *vb. refl. I* to be over
umflăt-umflată *adj.* swollen

EXERCITII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Ce s-a întâmplat cu Ioana? În ce stare e? De ce plînge? Cum se simte Ioana? Din ce cauză? Unde se duce a doua zi? Ce spune dentistul? Ce trebuie făcut? Cum reacționează Ioana? Ce face dentistul înainte de a face o extracție? Ce face Radu cînd extracția e gata?

2. Descrieți ilustrația.

3. Traduceți textul lecției în limba engleză.

4. Traduceți în limba română:

After Mihnea's mishap, here is his younger sister come home with a dreadful toothache. Her face is swollen and red, she is feverish. Ana tries to tease her for her lack of sympathy with Mihnea, but she cries with toothache and headache. She feels uncomfortable and abandoned for their mother is in the hospital with her brother, their father is worried and the whole house is gloomy.

On the following day, Radu takes her to the dentist. Her tooth should have been extracted long ago; so the dentist applies an anaesthetic and extracts it. Although very nervous, Ioana has behaved bravely, partly out

of pride, partly because she has been thinking of Mihnea who is in far greater danger.

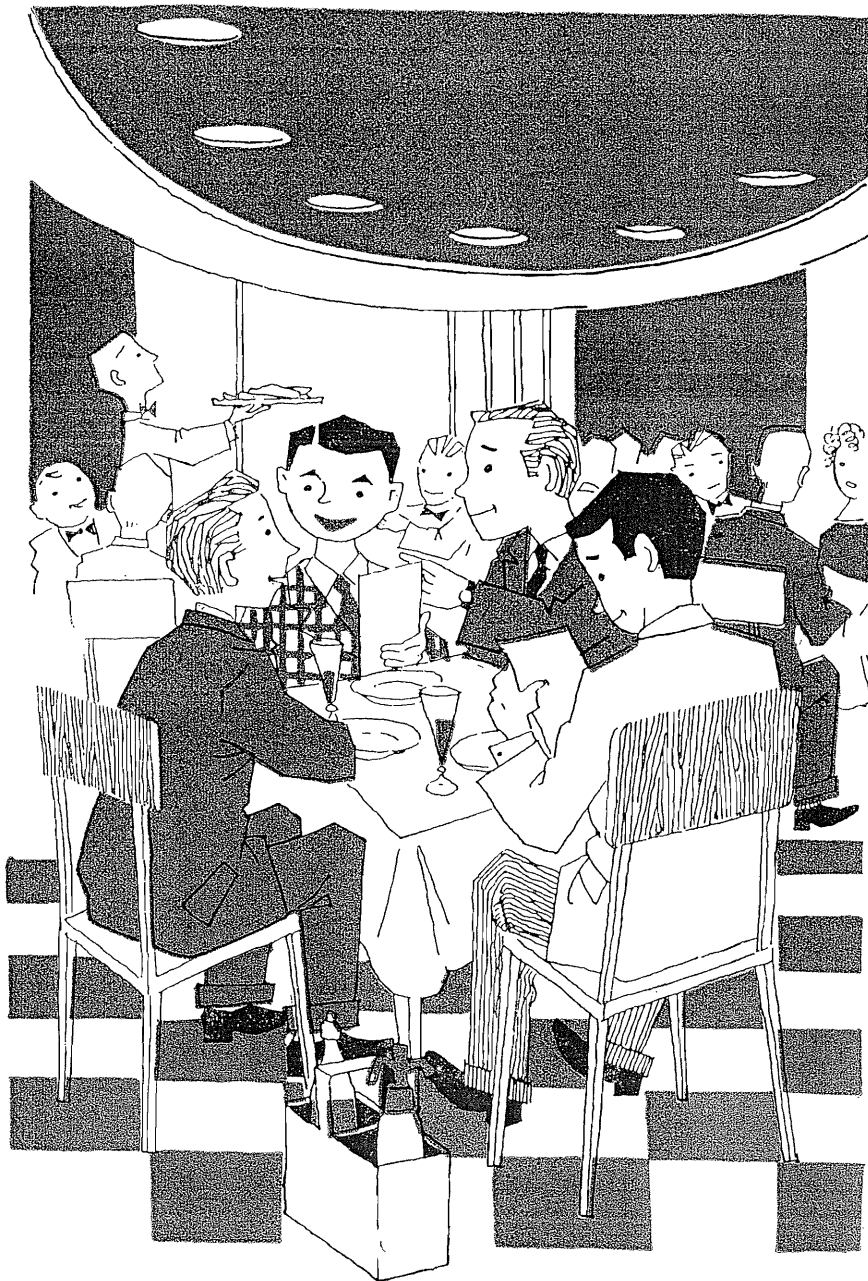
When the extraction is over, Radu pays the fee and they walk home.

5. *Formați propoziții cu următoarele cuvinte și expresii:*

păcat	din vreme
pe nesimțite	de mult

6. *Folosiți verbele din paranteze la timpurile cerute de înțelesul propozițiilor:*

- a) O nenorocire nu (*a veni*) niciodată singură.
- b) Te (*a ajuta*) dacă eu însumi (*a cunoaște*) problema mai bine.
- c) Cine (*a fi*) domnul cu care (*a sta*) de vorbă adineaori?
- d) Mîine fratele meu (*a se duce*) acolo dacă (*a avea*) timp.
- e) Cum (*a se spune*) pe englezește la „telefon”?
- f) Eu (*a propune*) o nouă soluție a problemei dar dînsul nu (*a fi*) de acord cu mine.
- g) Voi (*a se duce*) diseară la cinema? — Nu, nu (*a avea*) timp.



PRIMIREA UNEI DELEGAȚII DE STRĂINI

Într-o seară de primăvară Radu se întoarce bucuros acasă. „Mîine ne sosește un grup de studenți din Cehoslovacia; sînt delegat din partea Asociației Studențești cu primirea lor. O să fiu foarte ocupat cîteva zile, trebuie să-i întovărășesc pretutindeni și să fac pe interpretul”.

„Dar cum de te-au ales tocmai pe tine? întrebă Ana. Mai bine luau un student de la Filologie, care să știe limbi străine. Pe mine de exemplu!”

Radu știe puțină germană, atît cît a învățat în școala medie. Dar Ana știe și englezește.

A doua zi, la ora 11.30, Radu, făcînd parte dintr-o delegație de studenți, se duce la Gara de Nord să-i primească pe oaspeți.

— Pe ce linie vine trenul de la Praga?

— Pe linia a 3-a.

Delegația așteaptă, trenul sosește la timp.

Studenții cehi se dau jos din tren și sînt primiți de către delegați.

La ieșirea din gară îi așteaptă un autobuz special, care îi conduce la hotel. Hotelul e nou și elegant, are camere frumoase cu un pat sau cu două paturi și cu baie separată. E încălzit cu gaze naturale, ceea ce asigură o temperatură constantă și plăcută în interior. Balcoanele camerelor dau în spre una din străzile cele mai umblate ale Bucureștiului.

Musafirii au aci camere rezervate. Portarul le dă cheile camerelor, iar însoțitorii îi conduc sus, unde sînt lăsați să se odihnească, pînă la ora 1 p.m.

Camerista are grijă să li se curețe ghetetele, să li se perie hainele și să li se trimită rufele la spălat dacă e nevoie.

La ora 1 p.m. ei coboară în holul hotelului, se întîlnesc cu însoțitorii și iau masa cu toții în restaurantul hotelului.

Toți sînt tineri și la toți le e foame și sete. La început beau tradiționala țuică cu măsline, care încălzește inimile și dezleagă limbile. Apoi, din lista de mîncare, fiecare își alege ce-i place.

„Eu aş vrea să măninc un prînz romînesc“, zice unul din musafiri.

„Atunci ia un borş, o porţie de sarmale cu mămăliguţă şi o baclava — spune Radu. Şi pe urmă să-mi spui cum te simţi.

Zicală :

Pofta vine mîncînd = Appetite comes with the eating.

VOCABULAR

a asigura <i>vb.</i> I to provide	listă-liste <i>s.f.</i> list; listă de mîncare
a aştepta <i>vb.</i> I to wait	menu
autobus-autobuse <i>s.n.</i> bus	a lua masa to have a meal
baclava-baclavale <i>s.f.</i> oriental cake	mămăliguţă-mămăliguţe <i>s.f.</i> (diminutive of mămăligă) hominy, a
balcon-baleoane <i>s.n.</i> balcony	kind of porridge of boiled ground
borş-borşuri <i>s.n.</i> borsh	maize
cameristă-cameriste <i>s.f.</i> maid	măslină-măsline <i>s.f.</i> olive
constant-constantă <i>adj.</i> equal	oaspete-oaspeţi <i>s.m.</i> guest
a da înspre <i>vb.</i> I to look (out) on	a se odihni <i>vb. refl.</i> IV to rest
a se da jos <i>vb. refl.</i> I to get off	parte-părţi <i>s.f.</i> side
a decurge <i>vb.</i> III to proceed, to	poftă <i>s.f.</i> sg. appetite
go on	pretutîndeni <i>adv.</i> everywhere
a delega <i>vb.</i> I to delegate	primire-primiri <i>s.f.</i> reception
delegat-delegaţi <i>s.m.</i> delegate	prînz-prînzuri <i>s.n.</i> midday meal,
delegaţie-delegaţii <i>s.f.</i> delegation	lunch
a dezlega <i>vb.</i> I to untie, to loosen	restaurant-restaurante <i>s.n.</i> restaurant
din partea <i>loc. prep.</i> on behalf of	sarma-sarmale <i>s.f.</i> cabbage leaves
elegant-elegantă <i>adj.</i> elegant	stuffed with force-meat
exemplu-exemple <i>s.n.</i> example	separat-separată <i>adj.</i> separate
a face parte din to belong to	spălat <i>s.n.sg.</i> washing
a face pe interpretul to act as an	special-specială <i>adj.</i> special
interpreter	străin-străini <i>s.m.</i> foreigner
grup-grupuri <i>s.n.</i> group	şcoală medie <i>s.f.</i> secondary school
hotel-hoteluri <i>s.n.</i> hotel	timp-timpuri <i>s.m.</i> time
ieşire-ieşiri <i>s.f.</i> exit	la timp <i>loc. adv.</i> in time
încălzit-încălzită <i>adj.</i> heated	tocmai <i>adv.</i> just
început-începuturi <i>s.n.</i> beginning	tradiţional-tradiţională <i>adj.</i> tradi-
însoţitor-însoţitori <i>s.m.</i> guide	tional
interior-interioare <i>s.n.</i> inside	a trimite <i>vb.</i> III to send
interpret-interpreţi <i>s.m.</i> interpreter	ţuică-ţuică <i>s.f.</i> plum brandy
a întovărăşi <i>vb.</i> IV to accompany	umblat-umblată <i>adj.</i> busy, frequ-
limbă-limbi <i>s.f.</i> tongue, language	ented
linie-linii <i>s.f.</i> line	

EXERCIŢII

1. Răspundeţi la următoarele întrebări:

De ce e bucuros Radu? Care e rolul lui? Ce are de făcut? Ştie Radu limbi străine? De unde? Dar Ana? Unde îi primeşte Radu pe străini? Cum se duc la hotel? Ce ştiţi despre hotel? Ce fel de camere are? Ce fel de băi?

Unde dau balcoanele camerelor? Ce fac musafirii imediat după sosire? Cine are grijă de ei? În ce fel? Cum decurge masa? Dați exemple de mincări românești.

2. *Traduceți textul lecției în limba engleză.*

3. *Traduceți în limba română:*

A delegation of Czech students are expected to come and visit Rumania. Radu is one of the delegates who are to receive them, show them round and act as an interpreter. That is because he knows some German that he has learnt as a child in the secondary school.

The foreign students are met at the station, then taken to the hotel where rooms are reserved for them. After a short rest, visitors and hosts have lunch together in the hotel restaurant. The traditional tzuica makes a good beginning and loosens tongues. Then they each choose their food from the menu.

4. *Formați propoziții cu următoarele cuvinte și expresii:*

a întovărăși	a lua masa	a trimite la spălat
a face pe interpretul	a avea grijă	țuică
a dezlega	a peria	măsline
	a curăța	

5. *Conjugați verbele:*

a striga și a hotări:

- a) la conjunctivul perfect;
- b) la mai mult ca perfect;
- c) la perfectul compus.

6. *Formați câte o propoziție cu verbele de mai jos, folosindu-le la forma reflexivă:*

- a) a îmbrăca
- b) a duce
- c) a pregăti
- d) a vinde.

7. *Treceți la plural:*

- a) Eu scriu o scrisoare.
- b) Băiatul se joacă în curte.
- c) Ași fi fost foarte bucuros să-l văd.
- d) Ce ai fi făcut tu dacă ai fi fost acolo?
- e) Îți place gluma aceasta?



VIZITAREA ORAŞULUI

În după amiaza aceleiaşi zile, musafirii şi însoţitorii fac o plimbare cu autobusul, pentru ca să se familiarizeze cu aspectul oraşului şi să vadă clădirile cele mai de seamă.

Autobusul se îndreaptă spre Dimboviţa, riul pe ale cărui maluri e zidit oraşul. De acolo, din piaţa 28 Martie, se vede pe un deal biserica Patriarhiei şi clădirea Prezidiului Marii Adunări Naţionale. Pe malul apei în sus se află frumoasa clădire a Bibliotecii Centrale de Stat.

Pe Calea Victoriei se pot vedea: clădirea masivă a Poştei Centrale, Casa de Depuneri, marile magazine şi restaurante; apoi Galeria Naţională, Muzeul de Artă, în faţa căroră se află Biblioteca Centrală Universitară. Mai sus, pe aceeaşi stradă se află diferite ministere, clădirea şi biblioteca Academiei Române; şi astfel, ajungem în Piaţa Victoriei unde este clădirea Consiliului de Miniştri şi de unde pornesc arterele care duc spre cordonul de lacuri ce înconjoară Bucureştiul, la ştranduri şi la parcuri.

Primăvara şi toamna sînt anotimpurile cele mai plăcute în Bucureşti. Fiind oraş de şes şi expus tuturor vinturilor, iarna vremea este nu numai rece, dar şi aspră; e curent mare. Pe de altă parte vara e caldă mare şi uscăciune, chiar secetă. E adevărat că în ultimii ani, atît frigul iernii, cît şi căldura verii s-au potolit, clima s-a îndulcit. Totuşi e bine să vezi Bucureştiul primăvara. Soarele luminos, cerul albastru, aerul cald... grădini multe, verdeată şi flori. O privelişte caracteristică a Bucureştiului sînt Țigăncile-Florărese cu coşurile lor pline de flori, la colţurile străzilor.

Lumea este veselă şi fără grije, circulaţia e vie şi oraşul pare gătit de sărbătoare.

Zicală :

Dimboviţă, apă dulce, cin'te bea nu se mai duce! =

Dimboviţa, sweet river, he who drinks forgets you never

VOCABULAR

academie-academii <i>s.f.</i> academy	a se înduleci <i>vb. refl. IV</i> to soften down
aer <i>s.n.sg.</i> air	lac-lacuri <i>s.n.</i> lake
a ajunge la <i>vb. III</i> to reach	luminos-luminoasă <i>adj.</i> bright
arteră-artere <i>s.f.</i> artery	mal-maluri <i>s.n.</i> bank
aspect-aspecte <i>s.n.</i> aspect, look	masiv-masivă <i>adj.</i> massive
aspru-aspră <i>adj.</i> severe	minister-ministere <i>s.n.</i> ministry
biblioteca-bibliotecii <i>s.f.</i> library	ministru-miniştri <i>s.m.</i> minister
biserică-bisericii <i>s.f.</i> church	muzeu-muzee <i>s.n.</i> museum
căldură-călduri <i>s.f.</i> heat	naţional-naţională <i>adj.</i> naţional
cale-căi <i>s.f.</i> road, way	naţiune-naţiuni <i>s.f.</i> nation
casă de depuneri <i>s.f.</i> savings-bank	pare-parcuri <i>s.n.</i> park
central-centrală <i>adj.</i> central	patriarhie-patriarhii <i>s.f.</i> patriarchate
clădire-clădiri <i>s.f.</i> building	plimbare-plimbări <i>s.f.</i> walk, ride, drive
climă-clime <i>s.f.</i> climate	poet-poeţi <i>s.m.</i> poet
colţ-colţuri <i>s.n.</i> corner	a porni <i>vb. IV</i> to set out
consiliu-consilii <i>s.n.</i> council; consiliu de miniştri council of ministers	poştă-poşte <i>s.f.</i> post-office
cordon-cordoane <i>s.n.</i> belt	a se potoli <i>vb. refl. IV</i> to abate
coş-coşuri <i>s.n.</i> basket	Prezidiul Marii Adunări Naţionale <i>s.n.</i> (the Building of) the Presidium of the Grand National Assembly (Parliament)
curent-curenţi <i>s.m.</i> current, draught, gust	priveşte-priveşti <i>s.f.</i> sight, aspect
deal-dealuri <i>s.n.</i> hill	rîu-rîuri <i>s.n.</i> river
depunere-depuneri <i>s.f.</i> savings	secetă <i>s.f.sg.</i> drought
de seamă <i>adj.</i> of importance	stat-state <i>s.n.</i> state
e curent there is a draught	şes-şesuri <i>s.n.</i> plain
expus-expusă <i>adj.</i> exposed	ştrand-ştranduri <i>s.n.</i> bathing place; (open) swimming pool
a se familiariza cu <i>vb. refl. I</i> to become familiar with	ţigancă-ţigănci <i>s.f.</i> gipsy
floare-flori <i>s.f.</i> flower	uscăciune <i>s.f.sg.</i> dryness
florăreasă-florărese <i>s.f.</i> flower-vendor	verdeaţă (no pl.) <i>s.f.</i> verdure, green vegetation
frig-friguri <i>s.n.</i> cold	vînt-vînturi <i>s.n.</i> wind
galerie-galerii <i>s.f.</i> gallery	viu-vie <i>adj.</i> lively
grădină-grădini <i>s.f.</i> garden	a zidi <i>vb. IV</i> to build
a înconjura <i>vb. I</i> to surround	
încotro <i>adv.</i> whither	
a se îndrepta spre <i>vb. refl. I</i> to make for	

EXERCIIU

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Ce fac musafirii împreună cu însoțitorii? De unde pornește autobusul? Încotro se îndreaptă? Cum se numește riul pe malurile căruia e zidit orașul București? Ce clădiri mai sînt în Piața Națiunii? Dar pe Calea Victoriei? Dar în Piața Victoriei? Care sînt anotimpurile cele mai plăcute în București? De ce? Cum e vara? Cum e iarna? Care a fost aspectul climei în ultimii ani? Ce aspecte caracteristice ale orașului văd străinii?

2. Descrieți ilustrația.

3. Traduceți textul lecției în limba engleză.

4. Traduceți în limba română:

The foreign visitors go out for a bus ride, to get acquainted with the aspect and the chief sights of Bucharest. They see the Dîmbovița, on the banks of which the town is built. Along it they come across the Patriarchate, the Parliament and the National Library. Along the Calea Victoriei they pass by the Central Post Office, the National Gallery, the Central Library, the Rumanian Academy, as well as various stores, ministries, etc.

The most suitable seasons for visiting Bucharest are spring and autumn. The town is situated in the plains, exposed to wind and storms; the winters are cold and windy, the summers are dry. But spring is pleasant here, with its bright sky, soft air, the many gardens in bloom and the busy traffic.

5. Folosiți verbele din paranteze la timpurile cerute de înțelesul propozițiilor:

- a) Cum (*a fi*) vremea în ultimii ani?
- b) Orașul (*a fi așezat*) la șes.
- c) Mai (*a avea*) multe exerciții de (*a pregăti*), George?
- d) Mîine, cînd (*a se întoarce*), am (*a spune*) tot ce (*a ști*) (*eu*) despre asta.
- e) Eminescu (*a fi*) cel mai mare poet român. (*A trăi*) între anii 1850—1889.



O ZI LA SNAGOV

Musafirii sînt încîntați. Ziua se plimbă, vizitează fabrici, laboratoare, instituții și muzee; seara se duc la spectacol, la teatru, la operă, la cinematograful sau la concert — nu au decît să aleagă. Iar după spectacol, la restaurant, la un pahar de vin sau de bere, se leagă prietenii cu colegii romîni.

— Am vrea să vedem și alte regiuni din țară, alte localități, spun studenții cehoslovaci.

— Nimic mai ușor — spun însoțitorii. Uite, Duminecă facem două excursii: una la Snagov, pentru cei ce sînt amatori de sporturi pe apă și alta la Sinaia, pentru cei ce vor să facă ascensiuni, excursii pe munte.

Zis și făcut. Duminică, dis de dimineață, un grup de studenți cehoslovaci cu doi însoțitori se îmbarcă în autobus cu destinația Snagov.

Snagovul este de fapt un sat, la vreo 40 km de București. așezat pe malurile lacului cu acelaș nume, în regiune de șes.

Lacul Snagov e un lac foarte mare și adînc, înconjurat de păduri bătrîne de stejar și tei; în soarele și căldura plăcută a cîmpiei, lacul se întinde nemișcat, sclipitor, albastru închis, ca o piatră de safir. Farmecul lui se schimbă după momentele zilei: seara — în amurg — presărat de nuferi mari și albi ca niște păsări, e deosebit de romantic.

Tinerii cehi se răspîdesc pe plaja strandului de la Snagov. Unii fac baie de soare, alții se scaldă și innoată departe, alții iau cite o barcă și stau ore întregi pe lac, între cer și apă, departe de maluri, legănați de valuri și de poezia lacului. Alții pescuiesc, căci Snagovul, ca și celelalte ape și lacuri din România, e bogat în specii variate de pești.

Se poate lua masa la restaurantul strandului. Dar excursioniștii noștri au pachete cu mîncare și preferă să ia o masă frugală, pe iarba verde.

Seara, după o zi petrecută în aer liber și pe apă, excursioniștii se întorc obosiți și arși de soare.

Zicale :

Din lac în puț = Out of the frying-pan into the fire. *Lac să fie, că broaște se adună* = Cover yourself with honey and you will never want flies.

VOCABULAR

adînc-adîncă *adj.* deep
 amator-amatoare (de) *adj.* fond of
 amurg-amurguri *s.n.* twilight
 ars-arsă *adj.* burnt; ars de soare
adj. sunburnt
 ascensiune-ascensiuni *s.f.* mountain
 climbing
 baie de soare *s.f.* sun-bath
 barcă-bărci *s.f.* boat
 bere (no pl.) *s.f.* beer
 bogat-bogată *adj.* rich
 broască-broaște *s.f.* frog
 cîmpie-cîmpii *s.f.* plain
 concert-concerte *s.n.* concert
 deosebit de *adv.* particularly
 destinație-destinații *s.f.* destination
 dis-de-dimineață *adv.* early in the
 morning
 excursionist-excursioniști *s.m.* ex-
 cursionist, tourist
 fabrică-fabrice *s.f.* factory
 farmec-farmece *s.n.* charm
 frugal-frugală *adj.* frugal
 a se îmbarca *vb. refl. I* to get
 aboard
 încîntat-încîntată *adj.* greatly plea-
 sed, delighted
 a înota *vb. I* to swim
 instituție-instituții *s.f.* institution
 a se întinde *vb. refl. III* to stretch,
 to extend
 lac-lacuri *s.n.* lake
 a lega *vb. I* to tie; a lega o prie-
 tenie to make friends

legănat-legănată *adj.* rocked
 localitate-localități *s.f.* locality
 a lua masa pe iarbă verde to picnic
 nemișcat-nemișcată *adj.* unruffled
 nufăr-nuferi *s.m.* water-lily
 obosit-obosită *adj.* tired
 Operă-Opere *s.f.* the Operahouse
 pădure-păduri *s.f.* wood
 pasăre-păsări *s.f.* bird
 a pescui *vb. IV* to fish
 pește-pești *s.m.* fish
 a petrece *vb. III* to pass the time,
 to have a good time
 piatră-pietre *s.f.* stone
 plajă-plăji *s.f.* beach
 poezie *s.f.sg.* poetry
 a presăra *vb. I* to strew
 prietenie-prietenii *s.f.* friendship
 puț-puțuri *s.n.* well
 a se răspîndi *vb. refl. IV* to dis-
 perse
 regiune-regiuni *s.f.* region
 romantic-romantică *adj.* romantic
 safir-safire *s.n.* sapphire
 sat-sate *s.n.* village
 a se scălda *vb. refl. I* to bathe
 a se schimba *vb. refl. I* to vary
 selipitor-selipitoare *adj.* brilliant
 specie-specii *s.f.* species
 sport-sporturi *s.n.* sport
 stejar-stejari *s.m.* oak-tree
 tei-tei *s.m.* lime-tree
 val-valuri *s.n.* wave
 a vîsli *vb. IV* to row

EXERCITII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Cum își petrec timpul musafirii străini în București? Sint mulțumiți? Ce fac seara după spectacol? Ce ar vrea ei să mai vadă? Ce se organizează? Cum și când pleacă excursioniștii la Snagov? Ce este Snagovul? Ce se găsește acolo? Cum e lacul? Cu ce e înconjurat? Care e aspectul lui în timpul zilei? Dar seara? Ce fac excursioniștii acolo? Unde iau masa? Cum se întorc seara acasă?

2. Descrieți ilustrația.

3. Traduceți textul lecției în limba engleză.

4. Traduceți în limba română:

The foreign visitors have a very busy time in Bucharest visiting factories, laboratories, museums in the daytime, going to shows and restaurants in the evenings.

They wish to see other places besides Bucharest, so one Sunday morning they are taken to Snagov. It is a village, some 40 km from Bucharest, upon the shores of a big, lovely lake, surrounded by ancient woods of oak-trees and lime-trees. It shines in the sunlight like a sapphire and looks very romantic in the evenings, strewn with large, white water-lilies.

The students disperse upon the beach. Some sunbathe, others bathe or swim, others row and fish, for the lake is very rich in fish.

They picnic and late in the evening return to Bucharest tired, sunburnt and contented.

5. Formați propoziții cu următoarele cuvinte și expresii:

laborator	a lega o prietenie	pasăre
concert	dis-de-dimineață	pește
bere	a se scălda	plajă
sat	a face baie de soare	barcă
pădure	a fi ars de soare	poezie
		farmec

6. Compoziție:

O excursie la pădure.

O plimbare cu barca pe lac (sau riu).

7. Treceți la timpul mai mult ca perfect verbele din următoarele propoziții:

- a) Nu știa nimic despre această chestiune.
- b) A vorbit mai întâi cu doctorul.
- c) Am căutat zadarnic (în vain) acest cuvânt în dicționar.
- d) Mi-a împrumutat cartea numai pentru câteva zile.
- e) N-am mai fost pe acolo de foarte multă vreme.
- f) Ai făcut băi de soare?
- g) V-ați întâlnit cu el la cinema?
- h) Nu le spuse nimic nou.

MEMORY WORK

SOMNOROASE PĂSĂRELE

*Somnoroase păsărele
Pe la cuiburi se adună,
Se ascund în rămurele —
Noapte bună!*

*Doar izvoarele suspină
Pe când codrul negru tace,
Dorm și florile-n grădină —
Dormi în pace!*

*Trece lebăda pe ape
Între trestii să se culce —
Fie-ți îngerii aproape,
Somnul dulce!*

*Peste-a nopții feerie
Se ridică mîndra lună,
Totu-i vis și armonie —
Noapte bună!*

MIHAIL EMINESCU
(1850—1889)

VOCABULAR

a se aduna *v. refl. I* to turn in together

armonie-armonii *s.f.* harmony

a se ascunde *v. refl. III* to hide

cuib-cuiburi *s.n.* nest

a se culca *vb. I* to lie down

doar *adv.* only, save for

a dormi *vb. IV* to sleep

feerie-feerii *s.f.* magic

floare-flori *s.f.* flower

izvor-izvoare *s.n.* spring

înger-îngeri *s.m.* angel

lebedă-lebede *s.f.* swan

mîndru-mîndră *adj.* proud, beautiful

noapte bună! good night, sweet dreams

pace-păci *s.f.* peace

păsărea-păsărele *s.f.* little bird

pe cînd *conj.* while

rămurică-rămurele *s.f.* twig

a se ridica *v. refl. I* to rise

somn *s.n.sg.* sleep

somnoros-somnoroasă *adj.* sleepy

a suspina *vb. I* to sigh, to moan

a tăce *vb. III* to keep silent

a trece *vb. III* to pass

trestie-trestii *s.f.* reed

vis-vise *s.n.* dream



O EXCURSIE

În aceeași duminică, un alt grup de studenți străini, cu alți doi însoțitori, o pornesc la munte, într-o excursie de două zile.

Se duc în munții Bucegi, masivul cel mai apropiat de București și cel mai ușor accesibil. Punctul de plecare în ascensiune este — de data aceasta — orașul Sinaia.

Se duc deci la Gara de Nord ca să prindă trenul de 6 dimineața. În gară — ca de obicei — lume multă, forfoteală, zarvă mare. Lumea face coadă la casele de bilete. Unul din însoțitori se așază la rând și când ajunge în fața casei îi spune casierului: „Douăsprezece bilete dus și întors, clasa a II-a, Sinaia, rapid,„. Casierul îi dă biletele, suplimentele necesare pentru accelerat și tichetele pentru locuri numerotate. Grupul se duce apoi pe peron unde este tras trenul și oamenii își ocupă locurile.

Au plecat. E o dimineață limpede de mai. Trenul gonește întâi printre sate și păduri de șes; peisajul devine apoi deluros, cu case și livezi de pomi roditori pe coasta dealurilor. Merg de-a lungul riului Prahova, pe care îl traversează de mai multe ori și care devine din ce în ce mai iute și mai limpede cu cât trenul se apropie de munte.

După vreo trei ore de drum ajung la Sinaia, oraș frumos de munte, stațiune climaterică și centru de sporturi de iarnă. Sinaia are și trei frumoase castele: castelul Peleş, un frumos muzeu; castelul Pelișor și castelul Foișor, case de odihnă și creație pentru scriitori și artiști.

Excursionistii vizitează castelul Peleş, cu terasele și parcurile lui. E așezat la poalele Bucegilor, al căror lanț se înalță falnic în fața ochilor.

Zicală :

Cine se scoală de dimineață, departe ajunge = It's the early bird that catches the worm.

VOCABULAR

accelerat-accelerate <i>s.n.</i> express train	la poalele... at the foot of.
accesibil-accesibilă <i>adj.</i> accessible	limpede <i>adj.</i> clear
artist-artiști <i>s.m.</i> artist	lume <i>sg. s.f.</i> people
bagaj-bagaje <i>s.n.</i> luggage	masiv-masive <i>s.n.</i> massif
bilet-bilete <i>s.n.</i> ticket; bilet dus și întors return-ticket	numerotat-numerotată <i>adj.</i> numbered
călătorie-călătorii <i>s.f.</i> journey	peisaj-peisaje <i>s.n.</i> landscape
casier-casieri <i>s.m.</i> clerk at the booking office	poală-poale <i>s.f.</i> lap; hem
climateric-climaterică <i>adj.</i> climatic	rapid-rapide <i>s.n.</i> fast train
coadă-cozi <i>s.f.</i> tail, queue	rînd-rînduri <i>s.n.</i> file
coastă-coaste <i>s.f.</i> side, flank	a se așeza la rînd to queue up
creație-creații <i>s.f.</i> creation	roditor-roditoare <i>adj.</i> fruit-full
de-a lungul <i>prep.</i> along	scriitor-scriitori <i>s.m.</i> writer
deluros-deluroasă <i>adj.</i> hilly	stațiune-stațiuni <i>s.f.</i> station, locality; stațiune climaterică health resort
a face coadă to queue up	supliment-suplimente <i>s.n.</i> supplement
falnic-falnică <i>adj.</i> stately	terasă-terase <i>s.f.</i> terrace
forfoteală <i>s.f.sg.</i> bustle	a traversa <i>vb. I</i> to cross
a goni <i>vb. IV</i> to rush, to speed	trenul e tras the train is waiting
hamal-hamali <i>s.m.</i> porter	zarvă <i>s.f.sg.</i> noise, bustle
îute <i>adv.</i> quick(ly)	
lanț-lanțuri <i>s.n.</i> chain	

EXERCITII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Încotro pleacă un alt grup de străini? Pentru cît timp? Cine e cu ei? De unde iau trenul? Care e aspectul Gării de Nord? De unde se iau bilete? Cum se cere un bilet? Ce se vede din tren? Cum merge trenul? Ce rîu întîlnesc în drum? Cum merg ei față de rîu? Cît timp călătoresc? Unde ajung? Ce este Sinaia? Ce se găsește acolo? Ce vizitează excursioniștii?

2. Descrieți ilustrația

3. Traduceți textul lecției în limba engleză.

4. Traduceți în limba română:

A second group of foreign visitors start on an excursion to the Bucegi mountains, the nearest and easiest to reach from Bucharest.

The starting-point of their climb is Sinaia. They go to the station early in the morning, make their way among the noise and bustle of the place,

buy themselves tickets and the necessary supplements and finally take their seats in the train. They have no luggage, so there is no need of porters.

The train starts. It is a clear May morning. Having left the plain behind, the train speeds among hills and orchards, along the Prahova river with its clear swift waters, ever clearer and swifter, as the train approaches the mountains.

After a journey of some three hours, they reach Sinaia, a lovely summer and winter resort, with attractive villas and rest-houses for writers and artists.

5. *Folosiți verbele din paranteze la timpurile cerute de înțelesul propozițiilor:*

a) Cît timp ți-a (*a trebui*) ca (*a citi*) toată cartea?

— Destul de puțin. (*A începe*) dimineața pe la 8 și la 12 (*a isprăvi*).

b) — Bunicule, (*a zice*) copiii, (*a spune*)-ne o poveste frumoasă. — Bine, copii, (*a răspunde*) bunicul, o (*a spune*) una care (*a crede*) că o (*a place*). Așadar, (*a fi*) odată ca niciodată (once upon a time)...

c) Nu (*a ști*) la ce oră (*a pleca*) trenul?

d) Voi (*a rămîne*) aici — eu (*a se întoarce*) peste cinci minute.

e) Ce (*a prefera*) (tu): (*a face*) o plimbare prin parc sau (*a lua*) tramvaiul și (*a ieși*) puțin din oraș?



O EXCURSIE

(continuare)

Drumeții pornesc pe apa Peleşului în sus și după un urcuș continuu de 3—4 ore ajung în vârful Pietrei Arse din masivul Bucegi. Cucul i-a însoțit tot drumul cu cîntecul său.

Acolo, obosiți, se opresc. Priveliștea e minunată: în vale se vede apa Prahovei, ca un șarpe cu solzi scilipitori de argint, cu sate și stațiuni climaterice înșirate ca pe o ață. De o parte și de alta a apei, dealuri peste dealuri și munți peste munți, împăduriți și încruntați.

Platoul de deasupra Bucegilor e o imensitate de flori: a înflorit rododendronul, trandafirul de munte. Mirosul lui delicat te urmărește pretutindeni.

Drumeții poposesc la o cabană, unde iau masa de prînz; apoi pornesc mai departe, coborînd în valea Ialomiței, unde vor înnopta la o altă cabană.

Toată lumea e bine dispusă și glumele curg.

— Ei, să fi știut eu că pe aici e rost de ascensiuni! — zice Jan, care, gras cum e, a nădușit și suflă din greu.

— Ai fi făcut rost de o macara — îl necăjește un prieten de-al lui.

— Ba un funicular nu ar strica de loc — zice altul — ca la Postăvaru.

Seara, la cabană, se încheie o zi frumoasă cu cîntece și dans. Cehii cîntă în cor cîntece de-ale lor, iar restul cabanei răspunde cu cîntece românești.

În dormitor, unde sînt paturi suprapuse, toată lumea e de părere ca Jan să doarmă jos, nu sus, ca să nu se dărîme patul cu el!

A doua zi dimineată, unii lenevesc la soare în jurul cabanei, alții se scaldă în apa Ialomiței — vorba vine, bagă doar picioarele,

căci e rece ca ghiata — ca apoi să se încălzească la soare. Unii se cațără pe stînci, alții culeg flori și plante de munte. Apoi pornesc înapoi, agale și cu părere de rău.

— Ce păcat că s-a sfîrșit, ce păcat că se apropie plecarea. Era bine să ne fi dus și la mare!

— Lasă că rămîne pentru anul viitor. Acum ne-am făcut prieteni aici. Ei vor veni la noi, iar noi le vom întoarce vizita.

Zicale:

Încet, încet departe ajungi = Fair and steady wins the race.
Prietenul la nevoie se cunoaște = A friend in need is a friend indeed.

VOCABULAR

agale *adv.* slowly, leisurely, lazily
 argint *s.m. sg.* silver
 ață-ațe *s.f.* thread
 a băga *vb. I* to introduce, to put in
 cabană-cabane *s.f.* Alpine hut
 a se cățăra *vb. refl. I* to climb up
 cîntec-cîntece *s.n.* song
 cucu-cuci *s.m.* cuckoo
 a curge *vb. III* to flow
 dans-dansuri *s.n.* dance
 a se dărîma *vb. refl. I* to fall to pieces
 delicat-delicăță *adj.* soft, subtle
 drumeț-drumeți *s.m.* wayfarer; hiker
 e rost de... there's a chance of...
 funicular-funiculare *s.n.* funicular
 gheață *s.f.sg.* ice
 gras-grasă *adj.* fat, bulky
 a împăduri *vb. IV* to afforest
 împădurit-împădurită *adj.* wooded
 a se încălzi *vb. IV* to warm oneself
 înéruntat-înéruntată *adj.* frowning
 a înflori *vb. IV* to break into blossom
 a înnopta *vb. I* to put up for the night

înșîrat-înșîrată *adj.* strung
 lene *s.f. sg.* laziness
 a lenevi *vb. IV* to laze about
 macara-macarale *s.f.* crane
 minunat-minunată *adj.* wonderful
 miros-mirosuri *s.n.* smell
 n-ar strica it would not be amiss
 a înăduși *vb. IV* to sweat
 părere-părerii *s.f.* opinion
 picior-picioare *s.n.* foot
 platou-platouri *s.n.* plateau
 a poposi *vb. IV* to make a halt
 pretutîndeni *adv.* everywhere
 priveliște-priveliști *s.f.* view
 rost-rosturi *s.n.* arrangement
 șarpe-șerpi *s.m.* snake
 solz-solzi *s.m.* scales
 a strica *vb. I* to damage
 a sufla *vb. I* to breathe; a sufla din greu to breathe heavily, gasp
 suprapus-suprapusă *adj.* superposed
 trandafir-trandafiri *s.m.* rose
 ureuș-ureușuri *s.n.* climb
 vale-văi *s.f.* valley
 vîrf-vîrfuri *s.n.* summit
 vorba vine so to speak

EXERCII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Încotro pornesc drumeții? Cine îi însoțește pe drum? Ce se vede din vârful muntelui? Ce se găsește deasupra Bucegilor? Cum e la munte în acest anotimp? Ce fac drumeții la prînz? Unde își vor petrece noaptea? Pe cine necăjesc băieții pe drum? Cum petrec drumeții seara la cabană? Dar a doua zi?

2. Descrieți ilustrația

3. Traduceți textul lecției în limba engleză.

4. Traduceți în limba română:

Having visited the Peleş Castle, the hikers follow the course of the mountain stream Peleş and after some four hours' climb they find themselves on the top of the Bucegi. It has been rather tough and Jan, who is somewhat bulky, is sweating and breathing heavily. They are all in high spirits and there is much joking.

In the evening they put up at an Alpine hut where everybody teases Jan.

They spend the following day in sunbathing, climbing, picking flowers. Then they slowly and regretfully return.

5. Formați verbe de la următoarele substantive:

pădure

lene

floare

noapte

6. Înlocuiți punctele din propozițiile de mai jos cu pronumele relative și interogative cerute de înțeles:

a) Omul ... i-am cerut un toc adineaori e un foarte bun prieten al meu.

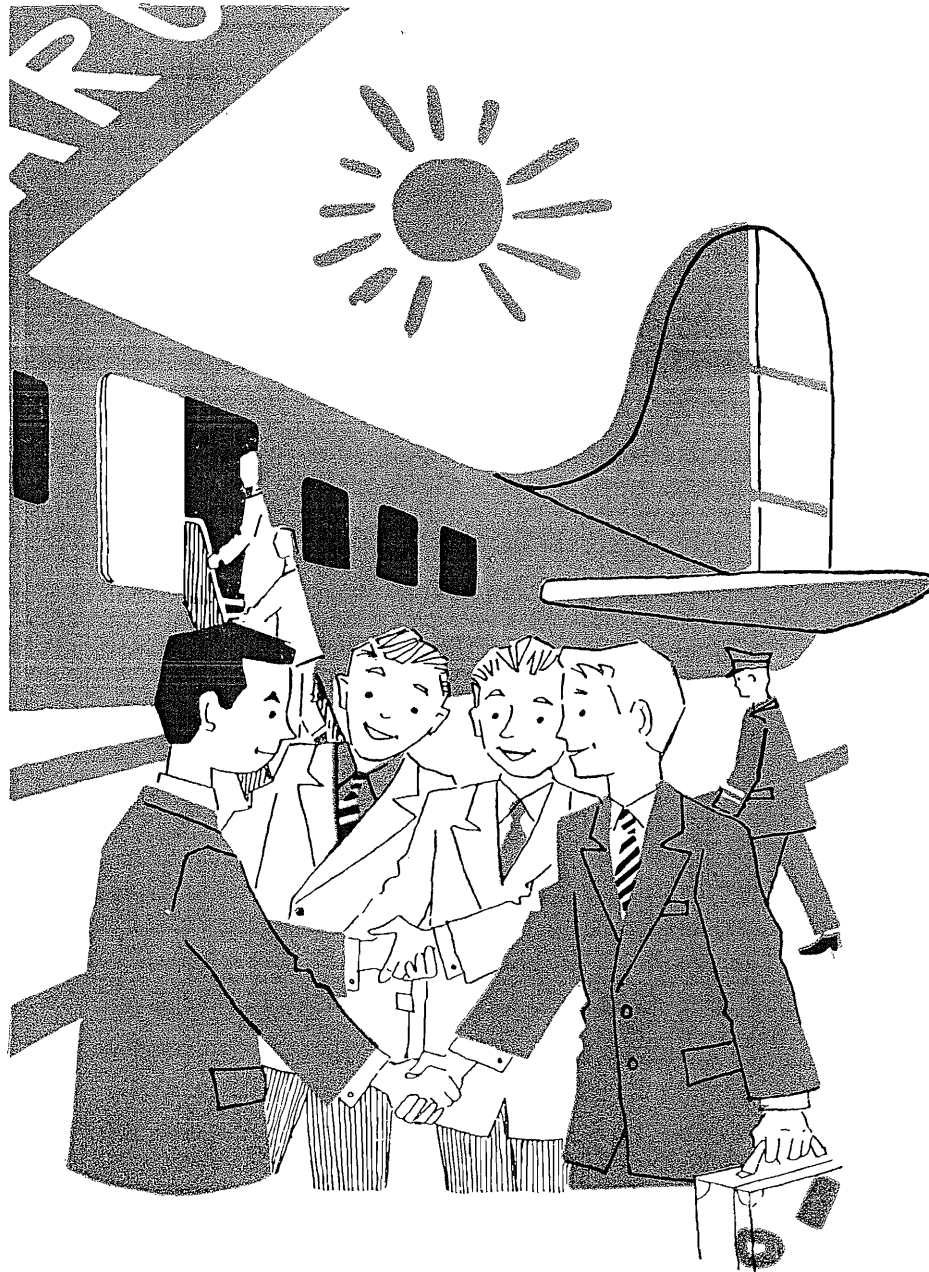
b) ... vrei să-i dai cartea aceasta?

c) Cu ... vorbeai adineaori?

d) Nu știu ... să fac.

e) Pe ... din aceste două tablouri îl preferi?

f) Al ... este acest dicționar?



SFÎRŞIT DE AN ŞCOLAR ŞI PROIECTE DE VACANŢĂ

I

După o vizită de zece zile, oaspeţii au plecat. Au plecat cu avionul. Radu, împreună cu ceilalţi însoţitori, i-au condus la aeroport... stringeri de mină, făgăduieli de revedere, asigurări de prietenie... în sfîrşit, o despărţire colegială, cu regret de ambele părţi. Fiecare ducea acasă un dar din partea gazdelor, buchete de flori şi frumoase amintiri din România. După ce şi-au luat rămas bun, oaspeţii s-au suit în avion, elicea s-a pus în mişcare, batistele au fluturat şi Jan striga cît îl ţinea gura: «La revedere!»

II

Acasă la familia Bogdan lucrurile au reintrat în făgaşul lor obişnuit. Mihnea, mai serios după boala prin care a trecut, zice cu hotărîre:

— Să vedeţi voi ce bine o să trec eu examenele.

Examenele! un fior trece printre copii şi toţi devin mai serioşi. Da, examenele; luna iunie e luna examenelor. «E vremea să ne adunăm minţile şi să ne punem pe treabă, fraţilor — zice Radu. De mine încolo: sculatul cu o oră mai devreme, lucrul planificat pe fiecare zi, şi muncă la înaltă tensiune. Vă muştruluiesc eu şi dacă nu scot oameni din voi, lasă!»

— Numai să treceți voi examenele și să încheiați anul școlar cu bine și apoi să vedeți vacanță! — zice d-l Bogdan ca să mai însenineze atmosfera.

— Bine zici, Alexandre, ar fi timpul să ne gândim și la vară. Ce o să facem noi pe căldurile alea de foc? — zice d-na Bogdan, care nu se împacă cu căldura.

— Ce să facem, om cumpăra și noi ghiață — zice Ioana mucalită. Sau — știi ce? ne cumpărăm un răcitor electric...

— Și stăm pe lingă el, nu? zice Mihnea. Eu, unul, mă duc la bunici!

— Am și scris bunicilor — zice d-na Bogdan — pînă acum cred c-au și primit scrisoarea mea.

D-l și d-na Ionescu, părinții d-nei Bogdan, locuiesc într-o regiune deluroasă — la Valea Călugărească. D-l Ionescu a fost sonдор; acum e pensionar.

Mihnea, băiat hotărît și practic se duce totdeauna vara la bunici. De ce? Fiindcă Valea Călugărească e regiune de vii, iar lui îi plac mult strugurii.

— Foarte bine, de unul am scăpat — zice Ioana.

— Tare m-ași duce la mare — zice Ana. Pentru mine marea e vacanța ideală: să faci plajă, să înoți, să vislești, să fii în aer liber și în mișcare toată ziua. Și apoi frumusețea, coloritul...

— Ia-mă și pe mine, Ano, pentru colorit — zice Ioana cu seriozitate. Vreau să mă fac și eu ca tine. Cînd vii de la mare, ești ca de ciocolată.

Toată lumea ride. Ioana nu înțelege de ce, dar e mulțumită că i se dă voie și ei să meargă la mare.

— Cu condiția — zice d-na Bogdan, să faci și băi de nămol rece. Sint foarte întăritoare.

— Dar tu unde te duci, moșule? — îl întreabă Ana pe Radu, care stă posomorît într-un colț.

— Eu mă duc la practică, zice Radu cu un aer de martir.

Studentii de la Geologie fac practică pe teren, adică se deplasează în grup, cu profesorii, la locuri ce prezintă interes pentru specialitatea lor.

— Lasă că practica voastră e, de fapt, o excursie în locurile cele mai frumoase ale țării — zice Ana — aş merge şi eu!

Zicale :

Cite capete atâtea părerî = So many men, so many minds.

Cine ride la urmă, ride mai bine = He laughs best who laughs last.

VOCABULAR

aeroport-aeroporturi *s. n.* airport
alea = acelea

amintire-amintiri *s. f.* memory

a-şi aduna minţile to collect one's
wits about oneself

asigurare-asigurări *s. f.* assurance

avion-avioane *s. n.* aeroplane

ăi de nămol *s. f. pl.* mud-baths

buchet-buchete *s. n.* bunch of flowers, bouquet

căldură de foc *s. f.* sultry heat

ciocolată-ciocolăţi *s. f.* chocolate

cît îl ţinea gura at the top of
his voice

colegial-colegială *adj.* friendly

colorit-colorituri *s. n.* colouring

condiţie-condiţii *s. f.* condition

a conduce (ia) *vb. III* to escort,
to see off

dar-daruri *s. n.* present

a se deplasa *vb. refl. I* to go over

despărţire-despărţiri *s. f.* parting

elice-elice *s. f.* propeller

eliminare-eliminări *s. f.* elimination

făgăduială-făgăduieli *s. f.* promise

făgaş-făgaşuri *s. n.* groove; way,
course

fior-fioruri *s. m.* shiver, shudder;
thrill

a flutura *vb. I* to flutter, to wave

gazdă-gazde *s. f.* host

hotărît-hotărîtă *adj.* determined,
resolute

ideal-ideală *adj.* ideal

întăritor-întăritoare *adj.* bracing

martir-martiri *s. m.* martyr

minte-minţi *s. f.* mind

mort-moartă *adj.* dead

moş-moşi *s. m.* old man

mucalit *adv.* humorously

a muştrului *vb. IV* to lick into
shape

nămol-nămoluri *s. n.* mud

oaspete-oaspeţi *s. m.* guest

planificat-planificată *adj.* planned

practic-practică *adj.* practical-min-
ded

proiect-proiecte *s. n.* plan

a se pune pe treabă to set to work

răcitor-răcitoare *s. n.* refrigerator

rămas bun *s. n.* leave

regret-regrete *s. n.* regret

a scăpa (de) *vb. I* to get rid (of)

a scoate *vb. III* to take out; a

scoate om din cineva to make
a man of somebody

sondor-sondori *s. m.* driller, borer
(in the oil industry)

strângere de mână-strângeri de mână
s. f. handshake
strugure-struguri s. m. grapes
a se sui în ob. refl. IV to get
into

tare m-aş duce. I would so much
like to go
tensiune-tensiuni s. f. tension
vie-vii s. f. vineyard
voie (no pl.) s. f. permission

EXERCITII

1. Răspundeți la următoarele întrebări:

Cît au stat oaspeții în România? Cum au plecat? Unde și cum a avut loc despărțirea? Ce au dus străinii cu ei? Ce se petrece în familia Bogdan? De ce sînt îngrijați copiii? Ce le făgăduiește Radu? Ce zice d-na Bogdan? Ce intenții are Mihnea? Dar Ana? Ce dorește Ioana? I se dă voie? Cu ce condiție? Unde se duce Radu?

2. Traduceți textul lecției în limba engleză.

3. Traduceți în limba română:

After a ten days' stay in Rumania, the foreign visitors have left by plane, after a friendly, regretful farewell.

In the Bogdan family things have assumed their normal course again. The young people are serious and rather worried, for June is the month of examinations. Examinations are coming! Radu suggests a plan of work which sounds like very severe training. To relieve the tension, Mr. and Mrs. Bogdan begin to talk about the holidays. What are they going to do during the sultry summer heat? Ioana humorously suggests buying a refrigerator; Mihnea is going to his grandparents; Ana would very much like to go to the seaside, which, she thinks, is the ideal holiday because of open-air life and the beauty of landscape and colouring. Hearing the word „colouring”, Ioana thinks she means the colour that the skin acquires under the influence of the sun. She, too, would like to come home looking as if she were made of chocolate. She finally gets permission to go. Radu is the only one who will do practical work during part of the holidays.

4. Inlocuiți punctele din propozițiile de mai jos cu adjectivele și pronumele nehotărîte cerute de înțeles:

- a) Dă-mi...foi de hîrtie.
- b) ...cuvinte sînt greșite.

c)probleme gramaticale din limba română sînt destul de grele pentru străini.

5. *Inlocuiți punctele din propozițiile de mai jos cu adverbe potrivite ca înțeles:*

- a) Dumneata vorbești românește foarte...
- b) Vorbești prea..., nu înțeleg nimic.
- c) E ora 7. Să mergem, e destul de...
- d) Am mers prea..., am obosit.

STR. BATISTE NR 13



RECAPITULARE

O SCRISOARE

De îndată ce a terminat examenele, Mihnea se așază la biroul d-lui Bogdan și se apucă să scrie o scrisoare bunicilor de la Valea Călugărească.

București, 15 iunie 1957

Dragi bunici,

Nu v-am mai scris de mult căci în ultimul timp am fost foarte ocupat cu examenele, pe care le-am trecut cu bine, fiind acum în clasa a VI-a ciclul elementar.

Dar nu numai cu examenele am fost ocupat, căci înainte de examene multe s-au mai întâmplat pe la noi. Intâi: în luna martie a fost ziua mamei-mari (știți, mama tatii) și fiecare după puterile sale i-a pregătit câte o surpriză. Mama i-a făcut o prăjitură, Ana și Ioana i-au lucrat câte ceva, iar eu i-am dăruit ceva practic: o pisicuță care să-i țină de urât. Ne-am gătit frumos și ne-am dus la ea în vizită, unde, ce e drept, eu am mâncat cam multe prăjituri. A doua zi, să vedeți dv., am făcut temperatură mare, cu dureri de cap și de stomac, eram bolnav de-a binelea! Ce să fie? Mama credea că am gripă, Ioana, cum e ea ușuratăcă, zicea că n-am nimic și că am mâncat doar prea multe prăjituri. Când colo, eu aveam apendicită! M-am dus la spital și acolo am fost operat. Vă spun drept că mi-a fost cam frică, dar de fapt operația nici n-am simțit-o. Să fi căzut ce era pe mama și pe tata! Dacă ați fost aici, le-ați fi plîns de milă! Dar a trecut și asta; acum sînt sănătos tun și toată lumea îmi dă o atenție deosebită.

În lipsa mea a avut și Ioana bucluc cu dinții, s-a dus la dentist și a fost nevoie să i se scoată o măsea.

Tot în timpul acesta, Radu a fost delegat să însoțească un grup de studenți cehoslovaci, care ne vizitau țara. Cîteva zile s-a distrat foarte bine, arătîndu-le Bucureștiul cu monumentele, instituțiile, bibliotecile și muzeele lui. Pe unele le vedea și el pentru prima oară!

I-a condus apoi la Snagov, să facă plajă și baie în lac; iar un alt grup a vizitat Sinaia, urcînd apoi pe munții Bucegi, într-o excursie de două zile. Nu vă mai spun că mînca numai pe la restaurante, iar seara mergea întotdeauna la spectacole. Nici nu-l mai prindeai pe acasă.

Biata Ana ședea acasă și vedea de gospodărie, în lipsa mamei, care era cu mine la spital. Acum, că s-a întors mama, Ana se pregătește să plece cu o grupă de studenți din anul ei, la muncă voluntară, pe 10 zile, la o gospodărie agricolă colectivă.

Dar toate au un sfîrșit. Studenții străini au plecat — cu multă părere de rău, căci le plăcuse grozav aici — iar Radu, ca și noi ceilalți, ne-am pus pe treabă, am pregătit bine examenele și le-am trecut.

Acum sîntem în vacanță, afară de Radu, care pleacă la practică pe teren. Noi ceilalți ne realizăm visurile de un an întreg: fetele pleacă la mare, iar eu vin la bunicuții mei. Abia aștept să vă văd.

Sărutări de la toți, iar eu vă îmbrățișez cu drag,

Mihnea

Zicale :

Omul cît trăiește, învață = You're never too old to learn.

După faptă și răsplată = As the work, so the pay.

VOCABULAR

alteeva *pron. nehot.* something else
nu alteeva *nothing else*
a se apuca *vb. refl. I* to set to work
ce să vezi! *imagine!*
ciclu-cicluri *s. n.* cycle; ciclu elementar *s. n.* the seven elementary classes
cînd colo *as a matter of fact*
a dărui *vb. IV* to make a gift of
de-abinelea *adv.* in earnest

de îndată *conj.* as soon as
deosebit-deosebită *adj.* different, special
drept *adv.* truly, honestly
a îmbrățișa *vb. I* to embrace
a se întîmpla *vb. I* to happen
grozav *adv.* awfully
milă *s. f. sg.* pity
părere de rău-părerii de rău *s. f.* regret

pentru prima oară for the first
time
a plînge de milă to pity
a prinde *vb.* III to catch
putere-puteri *s. f.* power, force,
possibility

sănătos tun hail and hearty
a şedeă *vb.* II to sit, to stay
a ţine de urît to keep company
urît *s. n. sg.* boredom, loneliness
uşuratic-uşuratică *adj.* flighty

EXERCITII

1. Explicaţi următoarele expresii, formînd propoziţii:

a sufla din greu	sănătos tun	a fi rost de
vorba vine	a plînge cuiva de milă	
căldură de foc		a ţine de urît

2. Menţionaţi zece cuvinte în legătură cu călătoria cu trenul.

3. Formaţi propoziţii cu următoarele cuvinte şi expresii:

oaspeţi	excursionişti	a urca	a coborî	funicular
gazde	drumeţi	priveleşte	vale	
însoţitori	a traversa	peisaj	vîrf	

4. Enumeraţi:

- 10 substantive şi verbe referitoare la râuri şi ape.
- 10 substantive şi verbe referitoare la munte.
- 10 substantive şi verbe referitoare la starea sănătăţii.

5. Compoziţie:

- Aspectul Bucureştiului primăvara.
- O excursie la munte.
- Proiecte de vacanţă.
- Dificultăţile limbii romîne pentru studenţii englezi.

6. Folosiţi verbele din paranteze la timpurile cerute de înţelesul propoziţiilor:

- Tu nu (*a se duce*) dacă (*a avea timp*)?
- (*A fi*) timpul (*a pleca*). Altfel (*noi*) (*a întârzia*).
Biletele (*a se vinde*) cu o jumătate de oră înainte de (*a pleca*) avionul.
- Dumneata ce (*a face*) dacă (*a se găsi*) într-o situaţie asemănătoare?

7. Conjugați verbele:

a cere, a se duce, a se scula și a vorbi la a) viitorul al doilea și b) conjunctivul prezent.

MEMORY WORK

LA STEAUA..

*La steaua care-a răsărit
E-o cale atât de lungă
Că mii de ani i-au trebuit
Luminii să ne-ajungă.*

*Poate de mult s-a stins în
drum
In depărtări albastre,
Iar raza ei abia acum
Luci vederii noastre.*

*Icoana stelei ce-a murit
Încet pe cer se suie:
Era pe când nu s-a zărit,
Azi o vedem, și nu e.*

*Tot astfel când al nostru
dor
Pieri în noapte-adîncă,
Lumina stinsului amor
Ne urmărește încă.*

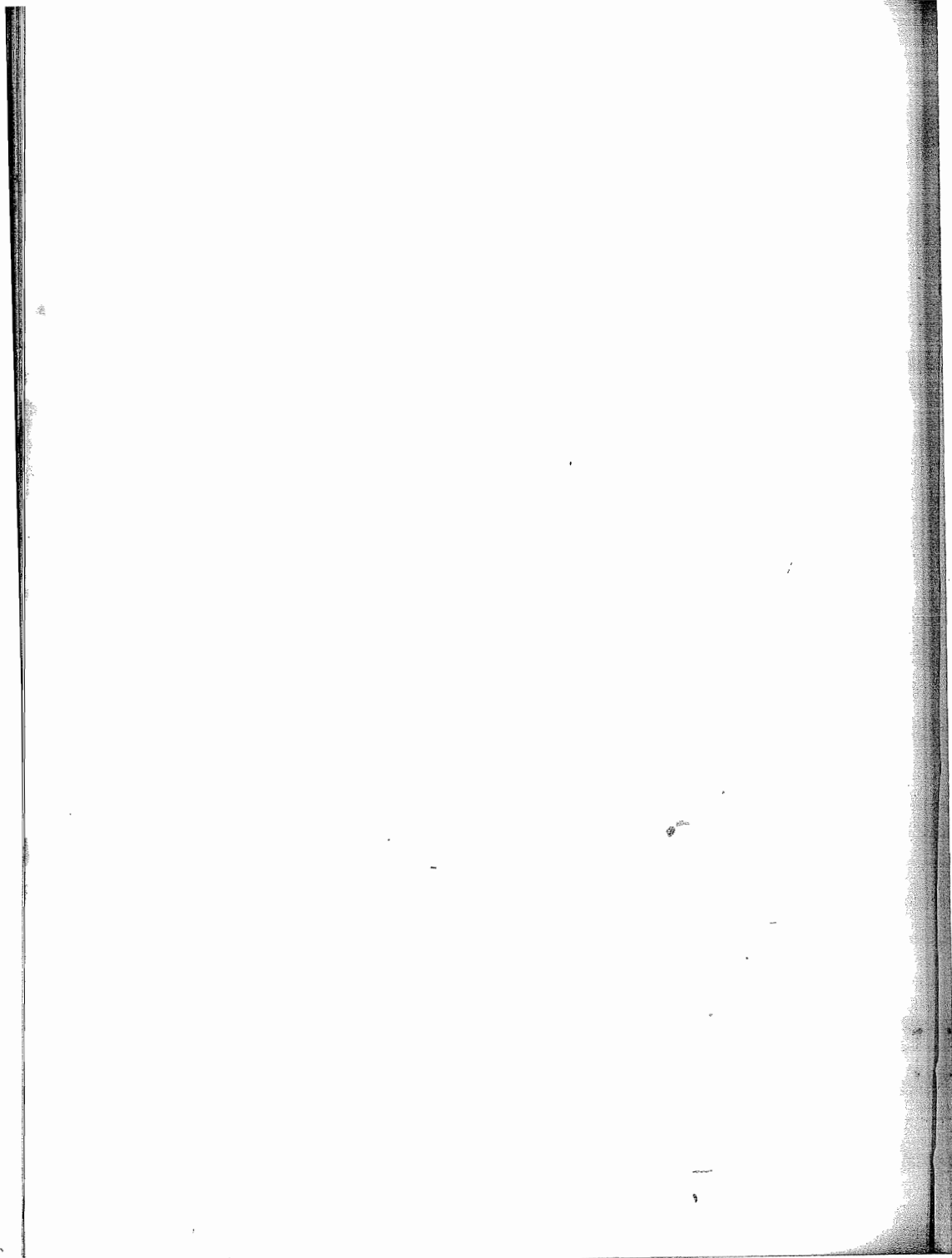
MIHAIL EMINESCU
(1850—1889)

VOCABULAR

abia *adv.* hardly
a ajunge la *vb.* III to reach
amor-amoruri *s. m.* love
depărtare-depărtări *s. f.* distance
dor-doruri *s. m.* longing, flaming
passion
icoană-icoane *s. f.* icon, image
încet *adv.* slowly
a luci *vb.* IV to shine
lumină-lumini *s. f.* light
a muri *vb.* IV to die

a pieri *vb.* IV to fade away
rază-raze *s. f.* ray
a răsări *vb.* IV to rise
stea-stele *s. f.* star
a stinge *vb. refl.* III to become
extinguished
a se sui *vb. refl.* IV to climb
tot astfel *loc. adv.* similarly
a urmări *vb.* IV to haunt
vedere-vederi *s. f.* sight
a se zări *vb. refl.* IV to be described

SUMMARY OF RUMANIAN GRAMMAR



RUMANIAN MORPHOLOGY

I. *Rumanian Morphology* differs essentially from English Morphology in that it is characterised by a great number of inflexions. The singular and plural of nouns as well as the three genders of nouns (masculine, feminine and neuter) are subject to case inflexional change according to their nominative ending. Articles and adjectives, agreeing with the nouns they determine or qualify, are equally subject to declension. Nor are pronouns exempt from this rule; and if we add the host of verb inflexions (determined by mood, tense and person), it is easy to realize that the main difficulties of Rumanian for foreigners and particularly for the English lie in the field of morphology.

II. The main syntactical difference between Rumanian and English is that the order of words in the former is considerably looser, as a result of an ample system of morphological endings.

Other differences between Rumanian and English grammar are duly indicated under the various chapters of the present summary of Rumanian Grammar.

WORD BUILDING

In contrast with English, Rumanian has a very small number of compounds. Most of these are *nouns* and *adjectives*.

Nouns may be made up of:

noun + *noun*: floarea soarelui (the flower + of the sun) — sunflower;

noun + *adjective*: bună stare (good + being) — wellbeing, welfare;

noun + *verb*: soare + apune (sun + sets) — sunset; west;

adverb + noun: binecuvîntare (bine — well; cuvîntare — uttering) — blessing;

preposition + noun: după amiază (after + noon) — afternoon.

Adjectives may be made up of:

adjective + adjective: anglo-romîn — Anglo-Rumanian;

preposition + noun: cuminte (cu — with; minte — judgement, discretion) — sensible; wise.

Note. *Noun in the nominative + noun in the nominative* usually represent compounds with a technical or scientific significance, e.g. *pește-ciocan* (hammer-fish), *vagon-restaurant* (dining-car), *mașini-unelte* (machine-tools), etc.; *verb + noun* compounds have mostly disparaging meanings, e.g. *zgîrie-brînză* (a miser), etc.

THE NOUN

§ 1. **Gender of Nouns** (Genul substantivelor). There are three genders in Rumanian: masculine (*masculin*), feminine (*feminin*) and neuter (*neutru*). They do not always correspond to the contents of the nouns they characterize, although, as a rule, male beings are masculine, female beings are feminine and things or objects in general are neuter.

Masculine nouns may be preceded by *un* (one) in the singular and by *doi* (two) in the plural, e.g.:

un băiat (a boy)

doi băieți (two boys)

Feminine nouns may be preceded by *o* (one) in the singular and by *două* (two) in the plural, e.g.:

o fată (a girl)

două fete (two girls).

Neuter nouns may be preceded by *un* (one) in the singular and by *două* (two) in the plural, e.g.:

un zid (a wall)

două ziduri (two walls).

Masculine and neuter nouns end in a consonant, in *-u*, short *-u*, short *-i*, and *-e*, e.g.

Masculine: *băiat* (boy), *codru* (forest), *leu* (lion), *ochi* (eye), *fluture* (butterfly).

Neuter: *creion* (pencil), *lucru* (thing), *tablou* (picture), *cui* (nail), *spate* (back).

Feminine nouns end in -ă, -e, -ea and -a, e.g.:

mamă (mother), *carte* (book), *stea* (star), *cazma* (spade).

Note. The names of animals are not always indicative of their sex, e.g.: *bițlan* (heron), *liliac* (bat), *papagal* (parrot), *țînțar* (gnat); *barză* (stork), *cămilă* (camel), *privighetoare* (nightingale), etc.

§ 2. Number of Nouns (Numărul substantivelor). In the plural, masculine nouns generally end in -i and short -i; feminine nouns in -e, short -i, -ale and -ele; and neuter nouns in -uri, -e and short -i.

a) *Masculine Nouns* form their plural number as follows;

1. Nouns ending in a consonant add a short -i (sometimes with a change of the final consonant), e.g.:

<i>pom</i> — <i>pomi</i>	tree — trees
<i>bărbat</i> — <i>bărbați</i>	man — men.

2. Nouns ending in short -i retain their form in the plural, e.g.:

<i>unchi</i> — <i>unchi</i>	uncle — uncles.
-----------------------------	-----------------

3. Nouns ending in the vowel -u, change it into the vowel -i, e. g.:

<i>socru</i> — <i>socri</i>	father-in-law — fathers-in-law.
-----------------------------	---------------------------------

4. Nouns ending in short -u normally change it into short -i, e. g.:

<i>leu</i> — <i>lei</i>	lion — lions.
-------------------------	---------------

5. Nouns ending in -e change it into short -i, e.g.:

<i>iepure</i> — <i>iepure</i>	rabbit — rabbits.
-------------------------------	-------------------

b) *Plural of Feminine Nouns*

1. Nouns ending in -ă change it into -e or short -i, e.g.:

<i>pleoapă-pleoape</i>	eye-lid — eye-lids
<i>masă-mese</i>	table-tables
<i>cămașă-cămași</i>	shirt-shirts.

2. Nouns ending in stressed -ea change it into -ele, e.g.:

<i>stea-stele</i>	star-stars
-------------------	------------

3. Nouns ending in stressed *-a* add *-le*, e.g.:

basma-basmale

kerchief-kerchiefs.

4. Nouns ending in a consonant + *e* change the final *-e* into short *-i* (with frequent modifications of preceding vowels), e.g.:

lume-lumi

world-worlds

carte-cărți

book-books.

5. Nouns ending in *-ie* change it into *-ii*, e.g.:

corabie-corăbii

ship-ships.

Note. When the ending *-ie* is preceded by a vowel, the latter undergoes a change, e.g.:

odaie-odăi

room-rooms

c) *Plural of Neuter Nouns*

1. Nouns ending in a consonant, short *-i* or *-u* (either a vowel or a semi-vowel) sometimes add *-e* and sometimes *-uri*, (together with other accidental changes), e.g.:

ac-ace

needle-needles

adevăr-adevăruri

truth-thruths

bici-bice

whip-whips

teatru-teatre

theatre-theatres

lucru-lucruri

thing-things

muzeu-muzee

museum-museums

tablou-tablouri

picture-pictures

2. Nouns ending in *-e* retain their form in the plural, e.g.:

nume-nume

name-names

3. Neologisms ending in *-iu* change it into *-ii*, e.g.:

exercițiu-exerciții

exercise-exercises.

§ 3. **Declension of Nouns** (Declinarea substantivelor). There are five cases in Rumanian: the Nominative (*nominativul*), the Genitive (*genitivul*), the Dative (*dativul*), the Accusative (*acuzativul*) and the Vocative (*vocativul*).

The *Nominative Case* is that form in which a noun is used when it has the function of a subject, of a predicative or of an apposition. The questions it answers are *cine?* (who?), *ce?* (what?), e.g.:

<i>Soarele</i> răsare devreme. (Subject)	The sun rises early.
George e un <i>student</i> bun. (Predicative)	George is a good student.
N., <i>fratele</i> doctorului, nu era acolo. (Apposition)	N., the doctor's brother, was not there.

The *Genitive Case* has the function of an attribute. The usual questions we ask in connection with the Genitive are *al cui?*, *a cui?*, *ai cui?*, *ale cui?* (whose?), e.g.:

cărțile <i>elevului</i>	the pupil's books
ferestrele <i>camerei</i>	the windows of the room
fratele <i>Anei</i>	Ann's brother.

As may be seen from the above examples the Rumanian Genitive expresses *various* relations (possession, connection, relationship, etc.).

The *Dative Case* has the function of an Indirect Object. It answers the question *cui?* (to whom? to what?), e.g.:

Nu i-am răspuns nimic <i>băiatului</i> .	I gave no answer to the boy.
--	------------------------------

The *Accusative Case* is primarily the case of the Direct Object. In this function it answers the questions *pe cine?* (whom?), *ce?* (what?), e. g.:

Nu-l cunosc <i>pe acest om</i> .	I don't know this man.
Dă-mi <i>creionul</i> .	Give me the pencil.

Note. Most Rumanian prepositions govern the Accusative case, e. g.:

sub <i>masă</i>	under the table
în <i>decembrie</i>	in December.

The *Vocative Case* expresses a call addressed to somebody. There is no special Vocative Case in English where it is identical in form with the Nominative. The Rumanian Vocative may have its specific forms, e.g.:

<i>Radule!</i> Unde ești?	Radu! Where are you?
---------------------------	----------------------

§ 4. There are three declensions in Rumanian, conditioned by the Nominative ending of a noun.

a) *The First Declension* comprises nouns ending in -ă (e.g. țară — country), stressed -ea (e.g. stea — star), stressed -a (e.g. basma — kerchief) and the noun zi (day).

Most of the nouns belonging to this declension are feminine.

b) *The Second Declension* comprises masculine and neuter nouns ending in -u (e.g. codru — forest), short -u (e.g. lucru — thing), short -i (e.g. unchi — uncle) and in a consonant (e.g. băiat — boy).

c) *The Third Declension* comprises nouns ending in -e (e.g. frate — brother). All genders are represented in this declension.

Declension of Nouns According to Gender

(Declinarea substantivelor după gen)

§ 5. Declension of Nouns preceded by the Indefinite Article.

Note. For the explanation of *al, a, ai, ale*, in the genitive see the Possessive Article (§ 11).

masculine and neuter

Singular

N. un băiat	codru	leu	fluture	lucru
G. (al, a, ai, ale)				
unui băiat	codru	leu	fluture	lucru
D. unui băiat	codru	leu	fluture	lucru
Ac. un băiat	codru	leu	fluture	lucru
V. —	—	—	—	—

Plural

N. (niște) băieți	codri	lei	fluturi	lucruri
G. (al, a, ai, ale)	codri	lei	fluturi	lucruri
unor băieți	codri	lei	fluturi	lucruri
D. unor băieți	codri	lei	fluturi	lucruri
Ac. (niște) băieți	codri	lei	fluturi	lucruri
V. —	—	—	—	—

As may be seen from the above examples, there is only one noun form for all the cases. It is the indefinite article that undergoes certain changes (see § 10).

Examples:

Era un codru des.	It was a thick forest.
Am auzit răcnetul unui leu.	We heard a lion's roar.
Această carte e a unui băiat pe care-l cunosc.	This book belongs to a boy I know.
I-am spus unui băiat să vină.	I told a boy to come.
Nu vezi un fluture colo?	Don't you see a butterfly over there?
Ce lucruri sînt acestea?	What things are these?
Erau niște băieți în curte.	There were some boys in the courtyard.

feminine

Singular

N.	o mamă	carte	stea	cazma
G.	(al, a, ai, ale) unei mame	cărți	stele	cazmale
D.	unei mame	cărți	stele	cazmale
Ac.	o mamă	carte	stea	cazma
V.	—	—	—	—

Plural

N.	(niște) mame	cărți	stele	cazmale
G.	(al, a, ai, ale) unor mame	cărți	stele	cazmale
D.	unor mame	cărți	stele	cazmele
Ac.	(niște) mame	cărți	stele	cazmale
V.	—	—	—	—

§ 6. Declension of Nouns with the Definite Article (see also § 9).

masculine

Singular

N.	băiatul	codrul	leul	ochiul	fluturele
G.	(al, a, ai, ale) băiatului	codrului	leului	ochiului	fluturelui
D.	băiatului	codrului	leului	ochiului	fluturelui
Ac.	(pe) băiatul	codrul	leul	ochiul	fluturele
V.	băiatule	codrule	leule	ochiule	fluture

Plural					
N.	băieții	codrii	leii	ochii	fluturii
G.	(al, a, ai, ale)				
	băieților	codrilor	leilor	ochilor	fluturilor
D.	băieților	codrilor	leilor	ochilor	fluturilor
Ac.	(pe) băieții	codrii	leii	ochii	fluturii
V.	băieților	codrilor	leilor	ochilor	fluturilor

feminine

Singular					
N.	mama	cartea	steaua	cazmaua	
G.	(al, a, ai, ale)				
	mamei	cărții	stelei	cazmalei	
D.	mamei	cărții	stelei	cazmalei	
Ac.	pe mama	cartea	steaua	cazmaua	
V.	mamă	carte	stea	cazma	

Plural					
N.	mamele	cărțile	stelele	cazmalele	
G.	(al, a, ai, ale)				
	mamelor	cărților	stelelor	cazmalelor	
D.	mamelor	cărților	stelelor	cazmalelor	
Ac.	pe mamele	cărțile	stelele	cazmalele	
V.	mamelor	cărților	stelelor	cazmalelor	

Neuter

Singular					
N.	creionul	lucrul	tabloul	cuiul	spatele
G.	(al, a, ai, ale)				
	creionului	lucrului	tabloului	cuiului	spatelui
D.	creionului	lucrului	tabloului	cuiului	spatelui
Ac.	creionul	lucrul	tabloul	cuiul	spatele
V.	creionule	lucrurile	tabloulă	cuiule	spate

Plural					
N.	creioanele	lucrurile	tablourile	cuielă	spatele
G.	(al, a, ai, ale)				
	creioanelor	lucrurilor	tablourilor	cuielor	spatelor
D.	creioanelor	lucrurilor	tablourilor	cuielor	spatelor
Ac.	creioanele	lucrurile	tablourile	cuielă	spatele
V.	creioane	lucruri	tablouri	cuielă	spate

§ 7. Declension of Proper Nouns

masculine				feminine	
N.	Radu	Ion	Popescu	N.	Ana Maria
G.	(al, a, ai, ale) lui Radu	Ion	Popescu	G.	Anei Mariei
D.	lui Radu	Ion	Popescu	D.	Anei Mariei
Ac.	pe Radu	Ion	Popescu	Ac.	pe Ana Maria
V.	Radule	Ioane	Popescule	V.	Ana, Ano, Mario, Ană Marie

THE ARTICLE (Articolul)

§ 8. There are four Articles in Rumanian: a) *the Definite Article* (articolul hotărit); b) *the Indefinite Article* (articolul nehotărit); c) *the Possessive Article* (articolul posesiv) and d) *the Adjectival Article* (articolul adjectival).

According to position, we distinguish a) *Proclitic Articles* (articole proclitice) and b) *Enclitic Articles* (articole enclitice)¹.

The Indefinite Article is proclitic; the Definite is enclitic.

§ 9. **The Definite Article.** The Definite Article has the following forms:

masculine			
Singular		Plural	
N.	-l, -le (băiatul, fluturele)	-i (băieții, fluturii)	
G.	-lui (băiatului, fluturelui)	-lor (băieților, fluturilor)	
D.	-lui (băiatului, fluturelui)	-lor (băieților, fluturilor)	
Ac.	-l, -le (băiatul, fluturele)	-i (băieții, fluturii)	
V.	-le, -e (băiatule, băiete, fluture)	-lor (băieților, băieți, fluturilor)	

feminine			
Singular		Plural	
N.	-a (mama, cartea)	-le (mamele, cărțile)	
G.	-i (mamei, cărții)	-lor (mamelor, cărților)	
D.	-i (mamei, cărții)	-lor (mamelor, cărților)	
Ac.	-a (mama, cartea)	-le (mamele, cărțile)	
V.	- (mamă, carte)	-lor (mamelor, cărților)	

¹) *Proclitic*, i. e. placed *before* a noun, e.g. *un om* (a man);
enclitic, joined to the end of a noun, e.g. *calul* (the horse).

with proper masculine (and sometimes feminine) nouns

N. - (Radu)
G. lui (*lui* Radu)
D. lui (*lui* Radu)
Ac. - (pe Radu)
V. -le (Radule)

neuter (for the singular see masculine sing; for the plural see feminine pl.).

In most cases the functions of the Rumanian Definite Article are identical with those of the English Definite Article, e.g.:

(with certain geographical nouns)	Dunărea	<i>the</i> Danube
(with unique nouns)	Carpații	<i>the</i> Carpathians
(demonstrative)	soarele	<i>the</i> sun
(individualizing)	Cartea e aici.	<i>The</i> book is here.
(generic)	Dă-mi creionul roșu.	Give me <i>the</i> red pencil.
	Calul e un animal.	<i>The</i> horse is an animal ¹ .

Here are a few differences:

1. When a Rumanian Noun is *followed* by a Demonstrative or Possessive Adjective, it is used with the Definite Article; in English the Definite Article is dropped, while the Demonstrative or Possessive Pronoun precedes the Noun, e.g.:

băiatul ăsta	this boy
cărțile mele	my books.

2. In a number of cases, Rumanian Nouns with Definite Articles are rendered by English Nouns, preceded by Possessive Adjectives:

Vedem cu ochii	We see with our eyes ²
Ia mîna!	Take off <i>your</i> hand!

¹ Although, naturally, *The horse* may be equally rendered by *A horse* (is an animal) or *Horses* (are animals). „Un cal e un animal” is awkward and „Cai sint animale” is wrong. „Caii sint animale” is correct but the equivalent English form is used without an article (Horses...).

² „Vedem cu ochii noștri” would mean “We see with our own eyes.”

§ 10. The Indefinite Article. The forms of the Indefinite Article are:

masculine (see § 5)

Singular	Plural
N. un	niște, unii (some)
G. unui	unor
D. unui	unor
Ac. un	niște, unii
V. —	—

feminine (see § 5)

Singular	Plural
N. o	niște, unele (some)
G. unei	unor
D. unei	unor
Ac. o	niște, unele
V. —	—

neuter (see § 5)

Singular	Plural
N. un	niște, unele, (some)
G. unui	unor
D. unui	unor
Ac. un	niște, unele
V. —	—

In most cases the functions of the Rumanian Indefinite Article are identical with those of the English Indefinite Article, e.g.:

(numerical) *O* clipă doar!

Just *a* minute!

o sută

a hundred

(classifying) Scrie *un* roman.

He is writing *a* novel.

There are instances when the English Indefinite Article is rendered by other Rumanian determinatives, e.g.:

A sparrow is a bird

Vrabia e o pasăre (see §9, first footnote)

Her brother is *a* lawyer

Fratele ei e avocat (see § 13, point 4).

§ 11. The Possessive Article. The Possessive Article is used with Nouns and Pronouns in the Genitive.

Its forms are:

masculine (see § 6)

Singular	Plural
<i>al</i>	<i>ai</i>

feminine (see § 6)

Singular	Plural
<i>a</i>	<i>ale</i>

neuter (see § 6)

Singular	Plural
<i>al</i>	<i>ale</i>

In modern Rumanian the Possessive Article *follows* after a Noun determined by an Indefinite Article or a Demonstrative Adjective or after a Noun qualified by an Adjective agreeing in gender and number with the possessed object, e.g.:

un prieten <i>al</i> meu	a friend of mine
o soră <i>a</i> Elenei	a sister of Helen's
această carte <i>a</i> lui	this book of his
partea nostimă <i>a</i> chestiunii	the funny side of the matter

The Possessive Article is also used before Ordinal Numerals (from 2 onwards):

<i>al</i> doilea (masc.)	the second
<i>a</i> treia (fem.)	the third
<i>al</i> patrulea (masc.)	the fourth etc.

§ 12. The Adjectival Article (Articolul adjectival) is used before Adjectives and Numerals. Its English equivalent is the Definite Article *the*.

Here is its declension:

<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
masculine and neuter		masculine	
N.	cel		cei
G.	(al, a, ai, ale) celui		(al, a, ai, ale) celor
D.	celui		celor
Ac.	(pe) cel		(pe) cei
V.	—		—

<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
		feminine	
N.	cea		cele
G.	(al, a, ai, ale) celei		(al, a, ai, ale) celor
D.	celei		celor
Ac.	(pe) cea		(pe) cele

The Adjectival Article is rendered in English by the Definite Article *the*:

Băiatul <i>cel</i> leneș.	The lazy boy.
Ăsta e <i>creionul</i> negru.	This is the black pencil.
Dă-mi-l pe <i>cel</i> roșu.	Give me the red one.

§ 13. Cases when Nouns are used without an Article.

1. Nouns are used without an Article when they are *preceded* by an Adjective or a Numeral, e.g.:

<i>multe</i> apartamente	many flats
<i>patru</i> părți	four parts
<i>micul</i> ei frățior	her little brother.

2. Nouns preceded by a Preposition are used without an Article when they are not determined or qualified by other words, e.g.:

<i>pe</i> masă	on the table
<i>în</i> carte	in the book
<i>sub</i> pom	under the tree

but

pe <i>masa</i> aceea	on that table
în <i>cartea</i> lor	in their book
sub <i>pomul</i> înalt	under the tall tree.

3. Nouns in apposition are sometimes used without any Article, e. g.:

G. B., <i>poet și prozator</i> , a trăit între anii...	G. B., a poet and prosewriter lived between the years...
---	---

4. Nouns used as predicatives to show status, quality, profession etc. are used without an Article, e.g.:

<i>Fratele meu e student.</i>	My brother is a student.
<i>E profesor?</i>	Is he a teacher?

5. Most Feminine Nouns in the vocative case are used without an Article, e.g.:

<i>„Mamă! strigă el.</i>	„Mother!” he cried.
--------------------------	---------------------

6. No Article is used with Nouns in certain set phrases, in stylistic enumerations, etc., e.g.:

<i>Cărți, caiete, dosare — toate erau de-a valma.</i>	Books, exercise-books, files — all were in a heap.
---	---

It may be seen from the translation of some of the foregoing examples that Rumanian Nouns unaccompanied by Articles are not always rendered by equivalent English forms. On the other hand, quite a number of English Nouns before which no Article is used require other forms in a Rumanian version. This applies mostly to

a) *close appositions:*

Doctor Brown	doctorul Brown
--------------	----------------

b) *names of languages:*

Rumanian is a Romance language.	Romîna e o limbă romanică.
---------------------------------	----------------------------

c) *names of family members:*

“Father isn’t at home,” he said.	„Tata nu e acasă”, spuse el.
----------------------------------	------------------------------

d) *material Nouns:*

Gold is a metal.	Aurul e un metal.
------------------	-------------------

e) *abstract Nouns without a plural:*

Practice without theory is blind.

Practica fără teorie e oarbă.

f) *Nouns in the plural number, when used in a general sense:*

Squares have four angles.

Pătratele au patru unghiuri.

g) *names of seasons, meals, etc.*

Summer is over.

Vara a trecut.

Breakfast is ready.

Micul dejun e gata.

THE ADJECTIVE (ADJECTIVUL)

§ 14. In contrast with English Adjectives, Rumanian Adjectives vary according to gender, number and case, e.g.:

un om înțelept

a wise man

o femeie înțeleaptă

a wise woman

doi oameni înțelepți

two wise men

două femei înțelepte

two wise women

sfaturile oamenilor înțelepți

(the) wise men's advice.

Rumanian grammar distinguishes between *Qualifying Adjectives* (adjective calificative) and *Determinative Adjectives* (adjective determinative). The former *qualify*, that is, show the quality of an object: *bun* (good), *albastru* (blue), *important* (important) etc. The latter merely *determine*, that is individualize an object: *meu* (my), *acest* (this), etc.

§ 15. Adjective Endings according to Gender. (Terminațiile adjectivelor după gen). The masculine and neuter forms of Rumanian Adjectives in the singular end in a consonant, the vowels -u and -i, e.g.:

bun (good), *roșu* (red), *nou* (new), *vechi* (old).

Feminine forms in the singular end in -ă and -e, e.g. *bună* (good), *nouă* (new), *roșie* (red), *veche* (old).

A great number of Adjectives ending in -e are used both with masculine, feminine and neuter Nouns, e.g.:

(masc.) *un om mare*

a big (or great) man

(fem.) *o casă mare*

a big house

(n.) *un tablou mare*

a big picture.

§ 16. Declension of Qualifying Adjectives. (Declinarea adjectivelor calificative). Adjectives are subject to the rules of Noun-declension. Like Nouns they may be determined or not by Articles. They are placed either before or after the Noun and their position conditions their declension.

The normal position of an Adjective is *after* the Noun.

masculine

Singular

N. un om <i>bun</i>	omul <i>bun</i>
G. (al, a, ai, ale) unui om <i>bun</i>	(al, a, ai, ale) omului <i>bun</i>
D. unui om <i>bun</i>	omului <i>bun</i>
Ac. un om <i>bun</i>	(pe) omul <i>bun</i>
V. —	om <i>bun</i>

Plural

N. (niște, unii) oameni <i>buni</i>	oamenii <i>buni</i>
G. (al, a, ai, ale) unor oameni <i>buni</i>	(al, a, ai, ale) oamenilor <i>buni</i>
D. unor oameni <i>buni</i>	oamenilor <i>buni</i>
Ac. (niște, unii) oameni <i>buni</i>	oamenii <i>buni</i>
V. —	oameni <i>buni</i>

feminine

Singular

N. o carte <i>bună</i>	cartea <i>bună</i>
G. (al, a, ai, ale) unei cărți <i>bune</i>	(al, a, ai, ale) cărții <i>bune</i>
D. unei cărți <i>bune</i>	cărții <i>bune</i>
Ac. o carte <i>bună</i>	cartea <i>bună</i>
V. —	—

Plural

N. (niște, unele) cărți <i>bune</i>	cărțile <i>bune</i>
G. (al, a, ai, ale) unor cărți <i>bune</i>	(al, a, ai, ale) cărților <i>bune</i>
D. unor cărți <i>bune</i>	cărților <i>bune</i>
Ac. (niște, unele) cărți <i>bune</i>	cărțile <i>bune</i>
V. —	—

Singular

N. un creion <i>bun</i>	creionul <i>bun</i>
G. (al, a, ai, ale) unui creion <i>bun</i>	(al, a, ai, ale) creionului <i>bun</i>
D. unui creion <i>bun</i>	creionului <i>bun</i>
Ac. un creion <i>bun</i>	creionului <i>bun</i>
V. —	—

Plural

N. (niște, unele) creioane <i>bune</i>	creioane <i>bune</i>
G. (al, a, ai, ale) unor creioane <i>bune</i>	(al, a, ai, ale) creioanelor <i>bune</i>
D. unor creioane <i>bune</i>	creioanelor <i>bune</i>
Ac. (niște, unele) creioane <i>bune</i>	creioanele <i>bune</i>
V. —	—

Note that Adjectives qualifying a neuter Noun preserve the masculine form in the singular and the feminine one in the plural (in accordance with the status of neuter Nouns).

§ 17. **Comparison of Adjectives** (Comparația adjectivelor). *The Comparative Degree* (gradul comparativ) is formed by means of the adverb *mai* placed before an Adjective in the *Positive Degree* (gradul pozitiv) — that is the basic degree which implies no comparison, e.g.:

Positive Degree:

un om *rău* (a bad man)
o grădină *mare* (a large garden)
un roman *interesant* (an interesting novel).

Comparative Degree:

un om *mai înalt* (a taller man)
o grădină *mai mare* (a larger garden)
un roman *mai interesant* (a more interesting novel).

The Superlative Degree (gradul superlativ) may be a) *relative* and b) *absolute*.

The Relative Superlative (superlativul relativ) is formed by means of a comparative preceded by the Adjectival Article *cel*

(masculine and neuter singular), *cea* (feminine singular), *cei* (masculine plural) or *cele* (feminine and neuter plural), e.g.:

prietenul lui <i>cel</i> mai bun	his best friend
<i>cea</i> mai grea lecție	the most difficult lesson
<i>cele</i> mai interesante romane ¹	the most interesting novels.

The Absolute Superlative (superlativul absolut) is formed by using the Adverbs *foarte* (very) or *prea* (too) before the positive degree of an Adjective, e.g.:

un elev <i>foarte</i> sîrguincios	a very hardworking pupil
o fată <i>foarte</i> frumoasă	a very beautiful girl
un domeniu <i>prea</i> vast	too vast a domain.

§ 18. Declension of Determinative Adjectives. (Declinarea adjectivelor determinative). Determinative Adjectives are represented by:

- a) Demonstrative Adjectives (adjectivele demonstrative);
- b) Possessive Adjectives (adjectivele posesive);
- c) Interrogative-Relative Adjectives (adjectivele interogative-relative) and
- d) Indefinite Adjectives (adjectivele nehotărîte).

§ 19. Declension of Demonstrative Adjectives. *Acest* (this — placed before a Noun); *acesta* (this — placed after a Noun).

Singular

masculine and neuter

N. *acest, acesta*
 G. (a) *acestui, (a) acestuia*
 D. *acestui, acestuia*
 Ac. (masc.) (pe) *acest, (pe)... acesta; (neuter) acest, acesta.*

feminine

N. *această, aceasta*
 G. (a) *acestei, (a)... acesteia*
 D. *acestei, acesteia*
 Ac. (persons) (pe) *această, (pe)... aceasta; (objects) această, aceasta*

¹ *Cel* etc. are declinable Articles; relative superlatives are declinable accordingly.

Plural

masculine

- N. acești, aceștia
G. (a) acestor, (a)... acestora
D. acestor, acestora
Ac. (pe) acești, (pe)... aceștia

feminine and neuter

- N. aceste, acestea
G. (a) acestor, (a)... acestora
D. acestor, acestora
Ac. (fem.) (pe) aceste, (pe)... acestea; (neuter) aceste, acestea.

Examples:

<i>Acest</i> băiat e fratele ei.	
Băiatul <i>acesta</i> e fratele ei.	This boy is her brother.
Cine e <i>această</i> femeie?	
Cine e femeia <i>aceasta</i> ?	Who is this woman?
Îi cunoașteți pe <i>acești</i> oameni?	
Îi cunoști pe oamenii <i>aceștia</i> ?	Do you know these people?
Cunoști <i>aceste</i> cărți?	
Cunoști cărțile <i>acestea</i> ?	Do you know these books?
prețul <i>acestui</i> tablou	
prețul tabloului <i>acestuia</i>	the price of this picture

Acel (that — placed before a noun); *acela* (that — placed after a noun).

Singular

masculine and neuter

- N. acel, acela
G. (a) aceluî, (a) aceluia
D. acel, acela
Ac. (pe) acel, (pe) acela

feminine

- N. acea, aceea
G. (a) acelei, (a)... aceleia
D. acelei, aceleia
Ac. (persons) (pe) acea, (pe)... aceea; (objects) acea, aceea.

Plural

masculine

- N. acei, aceia
G. (a) acelor, (a)... acelora
D. acelor, acelora
Ac. (pe) acei, (pe)... aceia

feminine and neuter

- N. acele, acelea
G. (a) acelor, (a)... acelora
D. acelor, acelora
Ac. (persons (pe) acele, (pe)... acelea; (objects and neuter) acela, acelea

Note. *Acela* etc. (that is demonstratives placed *after* the noun) are much more in use than *acel* etc.

Examples:

- Dă-mi creionul *acela*. Give me that pencil.
Spune-i băiatului *aceluia* să vină Tell that boy to come quicker.
mai repede.
Florile *acelea* sînt mai frumoase. Those flowers are more beautiful

Celălalt (the other — usually placed before a noun).

Singular

masculine and neuter

- N. celălalt
G. (a) celuiilalt
D. celuiilalt
Ac. (persons) pe celălalt; (objects and neuter) celălalt.

feminine

- N. cealaltă
G. (a) celeilalte
D. celeilalte
Ac. (persons) pe cealaltă; (objects) cealaltă.

Plural

masculine

- N. ceilalți
G. (a) celorlalți
D. celorlalți
Ac. (persons) pe ceilalți; (objects) ceilalți.

- N. celelalte
 G. (a) celorlalte
 D. celorlalte
 Ac. (persons) pe celelalte; (objects and neuter) celelalte.

Examples:

- Unde e *celălalt* om? Where is the other man?
 Nu o cunosc pe *cealaltă* soră I don't know his other sister.
 a lui.
 Roagă-i pe *ceilalți* actori să vină. Ask the other actors to come.
 Cunoști *cealaltă* melodie? Do you know the other tune?

§ 20. Declension of Possessive Adjectives. Form of Possessive Adjectives.

1. One owner and one object owned:

<i>masc. sing.</i>	(al) meu	my
	(al) tău	your
	(al) său	his
	(al) lui	
<i>fem. sing.</i>	(a) mea	my
	(a) ta	your
	(a) sa	her
	(a) ei	

2. One owner and several objects owned:

<i>masc. plur.</i>	(ai) mei	my
	(ai) tăi	your
	(ai) săi	
	(ai) lui	his
<i>fem. plur.</i>	(ale) mele	my
	(ale) tale	your
	(ale) sale	her
	(ale) ei	

3. Several owners and one object owned:

<i>masc. sing.</i>	(al) nostru	our
	(al) vostru	your
	(al) lor	their
	(a) noastră	our
<i>fem. sing.</i>	(a) voastră	your
	(a) lor	their

4. Several owners and several objects owned:

<i>masc. plur.</i>	(ai) noştri	our
	(ai) voştri	your
	(ai) lor	their
<i>fem. plur.</i>	(ale) noastre	our
	(ale) voastre	your
	(ale) lor	their

When accompanying neuter Nouns, the Possessive Adjective is masculine in the singular and feminine in the plural. The Possessive Adjective agrees in gender, number and case with the Noun it determines. Its case inflexions, however, do not differ from the nominative inflexion.

The Possessive Adjective is used *after* the Noun.

Examples:

caietul <i>meu</i>	my exercise-book
caietele <i>mele</i>	my exercise-books
fraţii prietenului <i>meu</i>	my friend's brothers
verii <i>ei</i>	her cousins
cartea <i>sa</i>	his book
titlul cărţii <i>sale</i>	the title of his book

§ 21. Conversion of Adjectives (Schimbarea categoriei gramaticale a adjectivelor).

Conversion is infinitely less frequent in Rumanian than in English. The adjective, however, offers a few instances of conversion. Thus:

A number of Qualifying Adjectives have identical forms with Nouns or Adverbs, e.g.:

frumos (beautiful) — *frumosul* (the beautiful) — *frumos* (beautifully);
repede (quick) — *repede* (quickly).

A number of Determinative Adjectives are identical in form with equivalent Pronouns. Compare:

— Cartea aceasta e foarte interesantă.

“This book is very interesting.”

— Care? Aceasta?

“Which one? *This one?*”

Demonstrative and Possessive Adjectives may be therefore profitably studied together with Demonstrative and Possessive Pronouns (see §§ 25, 27).

THE PRONOUN (PRONUMELE)

§ 22. **Rumanian Pronouns may be:** *a)* Personal (personale); *b)* Reflexive (reflexive); *c)* Possessive (posesive); *d)* Interrogative-Relative (interogative-relative); *e)* Demonstrative (demonstrative); *f)* Emphatic (de întărire); *g)* Indefinite (nehotărîte); *h)* Negative (negative).

Declension of Pronouns

§ 23. **The Personal Pronoun.** The Personal Pronoun may have *emphatic* and *non-emphatic* forms. In the Declension tables below the first form or forms are emphatic; the forms mentioned in brackets are non-emphatic.

The genitive case of the Personal Pronoun may be looked upon as a Possessive Adjective (see § 20).

eu (I)

N.	eu	I
D.	mie (mi, mi-, -mi, -mi-, îmi)	(to) me
Ac.	pe mine (mă, -mă, m-)	me

tu (you)

N.	tu	you
D.	ție (ți, ți-, -ți, -ți-, îți)	(to) you
Ac.	pe tine (te, te-, -te)	you

el (masc. and neuter he; it)

N.	el	he
D.	lui (i, i-, -i, -i-, îi)	(to) him
Ac.	pe el (l-, -l, îl)	him

ea (she)

N.	ea	she
D.	ei	(to) her
Ac.	pe ea (o, -o)	her

noi (we)

N.	noi	we
D.	nouă (ne, ne-, -ne-, -ne, ni, -ni-)	(to) us
Ac.	pe noi (ne, ne-, -ne)	us

voi (you)

N.	voi	you
D.	vouă (vă, -vă, v-, vi, -vi)	(to) you
Ac.	pe voi (vă, v-, -vă)	you

ei (masc. they)

N.	ei	they
D.	lor (le, le-, -le-, -le, li, -li-)	(to) them
Ac.	pe ei (î-, -i, îi)	them

ele (fem. and neuter they)

N.	ele	they
D.	lor (le, le-, -le-, -le, li, -li-)	(to) them
Ac.	pe ele (le, le-, -le)	them

Examples:

Nu mă văzuse.	He had not seen me.
N-am citit-o.	I haven't read it.
Spune-le să vină.	Tell them to come.
Adă-l aici.	Bring him (it) here.
Povestește-ne tot.	Tell us everything.

§ 24. **The Reflexive Pronoun.** The Rumanian Reflexive Pronoun has no forms of its own in the first and second persons singular and plural (They are borrowed from the accusative of the Personal Pronouns — see below). The Reflexive Pronoun in the third person sing. and pl. is *se*:

<i>Sing.</i>	I mă	(myself)
	II te	(yourself)
	III se	(himself, herself, itself)
<i>Pl.</i>	I ne	(ourselves)
	II vă	(yourselves)
	III se	(themselves)

Reflexive Pronouns form part of Reflexive Verbs, e.g.:

<i>Mă spăl.</i>	I wash (myself).
<i>Ne sculăm la 7.</i>	We get up at 7.
<i>Nu vă-mbrăcați?</i>	Don't you dress (yourselves)?

§ 25. **The Possessive Pronoun.** Possessive Pronouns are identical in form with Possessive Adjectives preceded by Possessive Articles:

<i>Sing.</i>	I	al meu, a mea, ai mei, ale mele	mine
	II	al tău, a ta, ai tăi, ale tale	yours
	III <i>masc.</i>	al, a, ai, ale lui al său, a sa, ai săi, ale sale	his
	III <i>fem.</i>	al, a, ai, ale ei al său, a sa, ai săi, ale sale	hers
<i>Pl.</i>	I	al nostru, a noastră, ai noștri, ale noastre	ours
	II	al vostru, a voastră, ai voștri, ale voastre	yours
	III	al, a, ai, ale lor	theirs

Examples:

*Cartea aceasta nu e a mea.
A ta unde e?*

This book is not mine.
Where is yours?

§ 26. **The Interrogative-Relative Pronoun.** *Declension of Int.-Rel. Pronouns*

Ce? — what (?) has only two cases, the nominative and the accusative (identical in form), e.g.:

*Ce este aceasta?
Nu știu ce cântă.*

What is this?
I don't know what he is singing.

cine (?) — who (?)

N.	cine (?)	who (?)
G.	(al, a, ai, ale) cui (?)	whose (?)
D.	cui (?)	(to) whom (?)
Ac.	pe cine (?)	whom (?)

Examples:

*Cui i-ai dat banii?
Nu știu cui i-a spus asta.*

To whom did you give the money?
I don't know to whom he said
this.

Al cui este dicționarul acesta?

Whose is this dictionary?

Care (?) — who (?) — which (?)

Singular

masculine and neuter

N.	care (?)	who; which (?)
G.	(al, a, ai, ale) căruia (?)	whose (?)
D.	căruia (?)	(to) whom; (to) which (?)
Ac.	pe care (?)	whom; which (?)

feminine

N.	care (?)	who; which (?)
G.	(al, a, ai, ale) căreia (?)	whose (?)
D.	căreia (?)	(to) whom; (to) which (?)
Ac.	pe care (?)	whom; which (?)

Plural

(all genders)

N.	care (?)	who; which (?)
G.	(al, a, ai, ale) căroră (?)	whose (?)
D.	căroră (?)	(to) whom; (to) which (?)
Ac.	pe care (?)	whom; which (?)

Examples:

Care din voi poate rezolva problema?

Which of you can solve the problem?

Căruia din cei trei băieți vrei să-i dai cartea?

To which of the three boys do you want to give the book?

§ 27. The Demonstrative Pronoun. Demonstrative Pronouns are identical in form with Demonstrative Adjectives placed after Nouns:

Acesta (this one)

Singular

masculine and neuter

N.	acesta
G.	al, a, ai, ale acestuia
D.	acestuia
Ac.	pe acesta

feminine

N.	aceasta
G.	al, a, ai, ale acesteia
D.	acesteia
Ac.	pe aceasta

Plural

masculine	
N.	aceștia
G.	al, a, ai, ale acestora
D.	acestora
Ac.	pe aceștia

feminine and neuter	
	acestea
	al, a, ai, ale acestora
	acestora
	pe acestea

Examples:

Dă-mi-le pe acestea.
Aceasta este casa lui.

Give me these (ones).
This is his house.

Acela (that one)

Singular

masculine and neuter	
N.	acela
G.	al, ai, a, ale aceuia
D.	aceuia
Ac.	pe acela

feminine	
	aceea
	al, a, ai, ale aceleia
	aceleia
	pe aceea

Plural

masculine	
N.	aceia
G.	al, a, ai, ale acelora
D.	acelora
Ac.	pe aceia

feminine and neuter	
	acelea
	al, a, ai, ale acelora
	acelora
	pe acelea

Examples:

Aceea e soția lui.

That is his wife.

Celălalt (the other one)

Singular

masculine and neuter	
N.	celălalt
G.	al, a, ai, ale celuiilalt
D.	celuilalt
Ac.	pe celălalt

feminine	
	cealaltă
	al, a, ai, ale celeilalte
	celeilalte
	pe cealaltă

Plural

masculine		feminine and neuter	
N.	ceilalți		celelalte
G.	al, a, ai, ale celorlalți		al, a, ai, ale celorlalte
D.	celorlalți		celorlalte
Ac.	pe ceilalți		pe celelalte

Examples:

<i>Ceilalți erau absenți.</i>	The others were absent.
<i>Celorlalți nu le da nimic.</i>	Don't give anything to the others.
<i>„Da”, spuse celălalt.</i>	“Yes,” said the other one.

§ 28. The Emphatic Pronoun. The English Emphatic Pronoun is identical in form with the Reflexive Pronoun (myself, himself etc.). The Rumanian Emphatic Pronoun has its own forms:

Sing.	I	masc.	(eu) însumi	myself
		fem.	(eu) însămi	
	II	masc.	(tu) însuți	yourself
		fem.	(tu) însăși	
	III	masc.	(el) însuși	himself, itself
		fem.	(ea) însăși	herself, itself
Plur.	I	masc.	(noi) înșine	ourselves
		fem.		
	II	masc.	(voi) înșivă	yourselves
		fem.	(voi) însevă	
	III	masc.	(ei) înșiși	themselves
		fem.	(ele) însele or ele înseși	

All along their declension, Emphatic Pronouns retain their nominative form (it is the Personal Pronoun they are appended to that undergoes the changes).

Examples:

<i>Eu însumi am făcut aceasta.</i>	I myself did it.
<i>Tu însuși ești vinovat.</i>	The guilt lies upon yourself.
<i>Lor înșiși le era rușine.</i>	They were ashamed of themselves.

§ 29. The Indefinite Pronoun

Unul (one)

Singular

masculine and neuter

N.	unul	one
G.	al, a, ai, ale unuia	of one
D.	unuia	(to) one
Ac.	(persons) (pe) unul; (objects) unul	one

feminine

N.	una	one
G.	al, a, ai, ale uneia	of one
D.	uneia	(to) one
Ac.	(persons) (pe) una; (objects) una	one

Plural

masculine

N.	unii	some
G.	al, a, ai, ale unora	of some
D.	unora	(to) some
Ac.	(persons) (pe) unii; (objects) unii	some

feminine and neuter

N.	unele	some
G.	al, a, ai, ale unora	of some
D.	unora	(to) some
Ac.	(persons) (pe) unele; (objects) unele	some

Examples:

*Unii spun că e mai bătrîn.
Unii dintre ei erau absenți.
Unora nu le place piesa.*

Some (people) say he is older.
Some of them were absent.
Some (people) don't like the play.

Altul (another)

Singular

masculine and neuter

N.	altul	another
G.	al, a, ai, ale altuia	of another
D.	altuia	(to) another
Ac.	(persons) (pe) altul; (objects) altul	another

feminine

N.	alta	another
G.	al, a, ai, ale alteia	of another
D.	alteia	(to) another
Ac.	(persons) (pe) alta; (objects) alta	another

Plural

masculine

N.	alții	others
G.	al, a, ai, ale altora	of others
D.	altora	(to) others
Ac.	(persons) (pe) alții; (objects) alții	others

feminine and neuter

N.	altele	others
G.	al, a, ai, ale altora	of others
D.	altora	(to) others
Ac.	(persons) (pe) altele; (objects) altele	others

Examples:

*Alții îl vor ajuta.
Să i-o spui altuia!*

Others will help him.
Tell it to the marines! (Literally:
Tell it to another (somebody
else).

Tot (all, everything etc.)

Singular

neuter

N. Ac.	tot	all, everything
--------	-----	-----------------

feminine

N. Ac.	toată	all, everything
--------	-------	-----------------

Plural

masculine

N.	toți	everybody, all
G.	(al, a, ai, ale) tuturor	of everybody, of all
D.	tuturor	(to) everybody, (to) all.
Ac.	(pe) toți	everybody, all

feminine and neuter

N.	toate	everybody; everything
D.	tuturor	(to) everybody; (to) everything
Ac.	(pe) toate	everybody; everything

Examples:

<i>Știe toate.</i>	He knows everything.
<i>Toți tăceau.</i>	All kept silent.
<i>Spune-le tuturor să vină.</i>	Tell (them) all to come.

Other Indefinite Pronouns

cineva, Ac. pe cineva	somebody, someone
ceva	something
oricine }	anybody (in affirmative sentences)
oricare }	everybody
fiecare, D. fiecăruia	everybody

§ 30 The Negative Pronoun. The Negative Pronouns are *nimeni* (nobody) and *nimic* (nothing).

Nimeni has no gender and no plural, but it has two case-inflections:

N.	nimeni	nobody
G.	al, a, ai, ale nimănu	of nobody
D.	nimănu	(to) nobody
Ac.	pe nimeni	nobody

Nimic has practically become a Noun and is invariable.

Nimeni and *nimic* are used in negative sentences (in contrast with English syntax, there *may* be two negative words in one sentence), e. g.

<i>Nu știu nimic despre el.</i>	I don't know anything about him.
<i>Să nu-i spui nimănu despre asta.</i>	Don't tell anyone about it.

THE NUMERAL (NUMERALUL)

§ 31. Cardinal Numerals (numeralesle cardinale) are:

1 (masc. and neuter) unu, (fem.) una	15 cincisprezece
2 (masc. and neuter) doi, (fem.) două	16 şaisprezece
3 trei	17 şaptesprezece
4 patru	18 optsprezece
5 cinci	19 nouăsprezece
6 şase	20 douăzeci
7 şapte	21 douăzeci şi unu
8 opt	22 douăzeci şi doi
9 nouă	30 treizeci
10 zece	40 patruzeci
11 unsprezece	50 cincizeci
12 doisprezece	60 şaizeci
13 treisprezece	70 şaptezeci
14 paisprezece	80 optzeci
	90 nouăzeci
100 o sută	1001 o mie unu
101 o sută unu	1024 o mie douăzeci şi patru
102 o sută doi	1255 o mie două sute cincizec şi cinci
110 o sută zece	2000 două mii
175 o sută şaptezeci şi cinci	3000 trei mii
200 două sute	10 000 zece mii
300 trei sute	20 000 douăzeci de mii
400 patru sute	30 000 treizeci de mii
1000 o mie	100 000 o sută de mii
	1 000 000 un milion

Note 1. The Conjunction *şi* (and) must be used between tens and units (not before tens as in English), e.g.

29 douăzeci şi nouă.

145 o sută patruzeci şi cinci.

When tens are represented by zero, *şi* is not used between hundreds or thousands and units, e.g.

1404 o mie patru sute patru.

Note 2. Except „unu”, Cardinal Numerals may have the value of Ordinal Numerals (as in English), e.g.:

pagina doi

articolul 210 (două sute zece)

page two

article 210

Note 3. Dates are expressed by means of Cardinal Numerals, e.g.:

12 <i>ianuarie</i>	January 12 (the 12th of January etc.)
la 15 <i>martie</i>	on the 15th of March.

Cardinal Numerals may also be:

a) Collective (colective), e.g.:

amîndoi (masc. pl.)	}	both
amîndouă (fem. and neuter pl.)		
ambii (masc. pl.)	}	all
ambele (fem. and neuter pl.)		
toți (masc. pl.)		
toate (fem. and neuter pl.)	}	

b) Indefinite (nehotărîte), e.g.:

mulți (masc. pl.)	}	many
multe (fem. and neuter pl.)		
puțini (masc. pl.)	}	few
puține (fem. and neuter pl.)		
cît (masc. and neuter sing.)	}	how much
cîtă (fem. sing.)		
cîți (masc. pl.)	}	how many
cîte (fem. and neuter pl.)		

c) Distributive (distributive), e.g.:

cîte unul	(one) by one
cîte doi	by twos
cîte trei	by threes

d) Adverbial (adverbiale), e.g.:

o dată	once
de două ori	twice
de trei ori	three times
de zece ori	ten times

§ 32. Ordinal Numerals (numeraledle ordinale)

masculine and neuter	feminine	
întîiul	întîia	}
primul	prima	
al doilea	a doua	the second

masculine and neuter	feminine	
al treilea	a treia	the third
al patrulea	a patra	the fourth
al cincilea	a cincea	the fifth
al șaselea	a șasea	the sixth
al șaptelea	a șaptea	the seventh
al optulea	a opta	the eighth
al nouălea	a noua	the ninth
al zecelea	a zecea	the tenth
al unsprezecelea	a unsprezecea	the eleventh
al doisprezecelea	a douăsprezecea	the twelfth
al treisprezecelea	a treisprezecea	the thirteenth
al paisprezecelea	a paisprezecea	the fourteenth
al cincisprezecelea	a cincisprezecea	the fifteenth
al șaisprezecelea	a șaisprezecea	the sixteenth
al șaptesprezecelea	a șaptesprezecea	the seventeenth
al optsprezecelea	a optsprezecea	the eighteenth
al nouăsprezecelea	a nouăsprezecea	the nineteenth
al douăzecelea	a douăzecea	the twentieth
al douăzeci și unulea	a douăzeci și una	the twenty-first
al douăzeci și doilea	a douăzeci și doua	the twenty-second
al treizecilea	a treizecea	the thirtieth
al patruzecilea	a patruzecia	the fortieth
al o sutălea	a o suta	the hundredth
al o sută unulea	a o sută una	the one hundred and first
al două sutelea	a două sute	the two hundredth
al trei sute patrulea	a trei sute patra	the three hundred and fourth
al o mie	a o mie	the thousandth

THE VERB (VERBUL)

§ 33. Transitive and Intransitive Verbs (verbe tranzitive și intransitive). Most Rumanian Transitive Verbs are also transitive in English, e.g.:

Scriu (ce?) o carte.

I am writing (what?) a book.

Ion taie (ce?) lemne.

John is chopping (what?) wood.

The same applies to Intransitive Verbs, e. g.:

Mă duc la piață.

I am going to market.

Ai dormit bine?

Did you sleep well?

There are, however, cases when a Verb is transitive in Rumanian and intransitive in English or viceversa, e.g.:

<i>a asculta</i> (tr.) muzică	to listen to (intr.) music.
<i>nu-mi pot explica</i> (tr.) atitudinea lui	I can't account for (intr.) his attitude.
<i>a intra</i> în (intr.) cameră.	to enter (tr.) the room.

§ 34. **Active and Passive Voice** (*diateza activă și pasivă*) In Rumanian it is only Transitive Verbs that can be conjugated in the Passive Voice, e.g.:

Fratele lui a inventat acest aparat.	His brother invented this device.
Acest aparat a fost inventat de fratele lui.	This device was invented by his brother.

Such constructions as "He was laughed at by everybody" (*to laugh at* is intransitive) are altogether alien to the spirit of the Rumanian language.

§ 35. **Reflexive Verbs** (*verbele reflexive*). There are several categories of Reflexive Verbs in Rumanian.

a) *Objective Reflexive Verbs* (*verbe reflexive obiective*) — the Subject performs the action and undergoes its effects, e.g.:

<i>mă spăl</i>	I wash (myself)
<i>mă îmbrac</i>	I dress (myself)

b) *Eventive Reflexive Verbs* (*verbe reflexive eventive*) — a certain change occurs in the state or mood of the Subject, e.g.:

<i>a se întrista</i>	to become sad, to sadden
<i>a se îmbogăți</i>	to get rich, to become rich

c) *Dynamic Reflexive Verbs* (*verbe reflexive dinamice*) — the Reflexive Pronoun loses its initial value of a Direct Object; as a rule the Subject performs the action with a certain participation, e.g.:

<i>a se gândi</i>	to think, to consider
<i>a se ruga</i>	to pray

d) *Reciprocal Reflexive Verbs* (*verbe reflexive reciproce*) — the action is performed simultaneously by two or more Subjects, each

of them suffering the effects of the action performed by the other (s), e.g.:

<i>a se certa</i>	to quarrel (with each other)
<i>a se ajuta</i>	to help one another

e) *Passive Reflexive Verbs (verbe reflexive pasive)* — the Subject suffers the action of the Verb whose doer may be known or not, e.g.:

<i>Cartea se citește ușor.</i>	The book reads easily.
--------------------------------	------------------------

f) *Impersonal Reflexive Verbs (verbe reflexive impersonale)* — neither the Subject nor the performer of the action is shown, e.g.:

<i>se pare că...</i>	it seems that...
----------------------	------------------

* The Pronouns used with Reflexive Verbs (Reflexive Pronouns) are practically Personal Pronouns in the accusative case (see § 23). There are also some Reflexive Verbs with Pronouns in the dative, e.g.:

<i>a-și aminti</i>	to remember
--------------------	-------------

§ 36. **Person Implied in Different Verb-Forms.** As there are very few specific Verb-endings in English (e.g. -s in the third person singular present tense), English Verbs are almost always accompanied by Nouns or Pronouns which denote the doer of the action, e.g. *They sing. We sing. I sing.*

In Rumanian, on the contrary, Verbs have a great number of specific endings (*eu citesc, tu citești, el citește* etc.) so that the person performing the action is implied in the Verb and it is often unnecessary to mention him, her or it expressly by means of a Noun or Pronoun (when the doer has already been mentioned), e.g.

— Ce faci? — <i>Citesc.</i>	“What are ‘you’ doing?” —
	“I’m reading.”

In the above example the form *faci* is characteristic of the second person singular present tense in the same way in which the form *citesc* is characteristic of the first person singular present tense. The context (*ce* and the question mark) also makes it impossible to confuse these two forms with any other Verb forms.

§ 37. **Auxiliary and Modal Verbs (verbele auxiliare și modale).** Although the number and the functions of Rumanian Aux-

liary and Modal Verbs¹ are much the same as in English, there is a marked difference in their frequency in the two languages. Auxiliary and Modal Verbs are far more often used in English, e. g.:

1. in disjunctive questions:

He can't do it, can he?
They haven't been there, have they?

Nu poate face asta, nu-i așa?
N-au fost acolo, nu-i așa?

2. in sentences expressing repetition, etc.

I am married and so is he.

Sintem căsătoriți amândoi (și eu, și el) or: Sint căsătorit — el, de asemenea.

"I am late."

— *Am întârziat.*

"So am I."

— *Și eu.*

"I can't go there."

— *Nu mă pot duce acolo.*

"I can't either."

— *Nici eu.*

3. in answers repeating the idea expressed in the question, e.g.:

"Is he old?"

— *E bătrîn?*

"Yes, he is."

— *Da.*

§ 38. Aspect (aspectul). The *Aspect* of English Verbs is often a stumbling-block for Rumanian students of English. Rumanian Verbs have no *Aspect*. Compare:

I write
I am writing

(eu) scriu

§ 39. The Four Conjugations (cele patru conjugări). There are four Conjugations in Rumanian:

Verbs ending in *-a* in the infinitive belong to the first conjugation: a sta (to stand; to stay), a minca (to eat), a întreba (to ask);

Verbs ending in *-ea* in the infinitive belong to the second conjugation: a bea (to drink), a vedea (to see), a rămînea (to remain);

¹ *Auxiliary verbs:* to be — a fi; to have — a avea; I shall, I will — eu voi, eu o să; to do and to let have no equivalents in Rumanian;

Modal verbs: I can — (eu) pot; I may — (eu) pot; I must — (eu) trebuie; I ought to — ar trebui, se cuvine (ca eu) să; I will — (eu) vreau; you shall — (tu) trebuie.

Note. The English auxiliary *to do* has no equivalent in Rumanian.

Verbs ending in *-e* belong to the third conjugation: a merge (to go), a se duce (to go), a face (to do, to make);

Verbs ending in *-i* or *-î* in the infinitive belong to the fourth conjugation: a citi (to read), a zări (to see), a urî (to hate).

§ 40. The Present Tense (Indicative Mood). (*Timpul prezent, modul indicativ*). The endings of the Present Indicative are:

		I		II	
Sing.	-	-	-ez	-	-
	-i	-	-ezi	-i	-
Pl.	-(ă)	-(ă)	-ează	-(e)	-(e)
	-(ă)m	-(ă)m	-(ă)m	-(e)m	-(e)m
	-(a)ți	-(a)ți	-(a)ți	-(e)ți	-(e)ți
	-(ă)	-(ă)	-ează	-	-
		III		IV	
Sing.	-	-	-	-esc	-
	-i	-i	-i	-ești	-i
Pl.	-(e)	(e)	-(e)	-este	-(ă)
	-(e)m	-(i)m	-(i)m	-(i)m	-(i)m
	-(e)ți	-(i)ți	-(i)ți	-(i)ți	-(i)ți
	-	-	-	-esc	-(ă)

Examples:

I	II	III	IV
cînt (I sing.)	tac (I keep silent)	fac (I do)	dorm (I sleep)
cînți	taci	faci	dormi
cîntă	tace	face	doarme
cîntăm	tăcem	facem	dormim
cîntați	tăceți	faceți	dormiți
cîntă	tac	fac	dorm

The uses of the Rumanian Indicative Present are essentially coincident with those of the English Present Indefinite Tense and Present Continuous Tense, e.g.:

(general truth)	Păsările zboară.	Birds fly.
(simple fact in the present)	E o carte pe masă	There is a book on the table.
Nu înțeleg ce spui.		I don't understand what you are saying.
(instead of the future)	Mîine e duminică.	Tomorrow is Sunday.
(historical present)	Ședeam la birou.	I was sitting at my desk.
	Deodată se deschide ușa...	Suddenly the door opens...

Note. The English "Inclusive" Perfect is often rendered in Rumanian by the Indicative Present, e.g.:

We have lived here for the last five years.

Locuim aici de cinci ani.

§ 41. The Indicative Imperfect (*imperfectul indicativ*) is a simple tense having the following endings:

	I	II	III	IV	
<i>Sing.</i>	-am	-eam	-eam	-eam	-am
	-ai	-eai	-eai	-eai	-ai
	-a	-ea	-ea	-ea	-a
<i>Pl.</i>	-am	-eam	-eam	-eam	-am
	-ați	-eați	-eați	-eați	-ați
	-au	-eau	-eau	-eau	-au

Examples:

I	II
lucram (I was working)	tăceam (I was keeping silent)
lucrai	tăceai
lucra	tăcea
lucram	tăceam
lucrați	tăceați
lucrau	tăceau
III	IV
faceam (I was doing)	dormeam (I was sleeping)
faceai	dormesai
facea	dormea
faceam	dormeam
faceați	dormeați
faceau	dormeau

The Imperfect is used to express an action as going on or a state as existing at a given moment or period in the past. Hence its English equivalent is either the Past Continuous Tense (in most cases) or the Past Indefinite Tense, e.g.:

La ora aceea mă întorceam
acasă.
Nu era nimeni în cameră.

At that time I was returning
home.
There wasn't anyone in the room.

§ 42. The Simple Perfect (perfectul simplu). The endings of the Simple Perfect are:

	I	II	III		IV	
<i>Sing.</i>	-ai	-ui	-ui	-ei	-ii	-îi
	-ași	-uși	-uși	-eși	-iși	-își
	-ă	-u	-u	-e	-i	-î
<i>Pl.</i>	-arăm	-urăm	-urăm	-erăm	-irăm	-îrăm
	-arăți	-urăți	-urăți	-erăți	-irăți	-îrăți
	-ară	-ură	-ură	-eră	-iră	-îră

Examples:

I	II	III	IV
lucrai (I worked)	tăcui (I kept silent)	făcui ((I did)	zisei (I said)
lucrași	tăcuși	făcuși	ziseși
lucră	tăcu	făcu	zise
lucrarăm	tăcurăm	făcurăm	ziserăm
lucrarăți	tăcurăți	făcurăți	ziserăți
lucrară	tăcură	făcură	ziseră
dormii (I slept)		coborîi (I climbed down)	
dormiși		coborîși	
dormi		coborî	
dormirăm		coborîrăm	
dormirăți		coborîrăți	
dormiră		coborîră	

The Simple Perfect is used to denote an action or state in the past, quite cut off from the Present. It is a narrative tense and in literature it is now often restricted to the third person singular and plural. In most cases its English equivalent is the Past Indefinite. When used in a subordinate clause it may be rendered by the Past Perfect, e.g.:

— Da, *spuse* el.
 Omul *se sculă* și *ieși*.
 După ce *termină* lectura,
se odihni.

“Yes,” he said.
 The man rose and went out.
 When he had finished reading, he
 took a rest.

§ 43. The Compound Perfect (perfectul compus) is made up of *am, ai, a, am, ați, au* (auxiliary forms of the Present of *a avea* — to have) and the Participle of the Verb to be conjugated e.g.:

	I	II	III	IV
<i>Sing.</i>	<i>am lucrat</i> (I have worked)	<i>am tăcut</i> (I have kept silent)	<i>am făcut</i> (I have done)	<i>am dormit</i> (I have slept)
	<i>ai lucrat</i>	<i>ai tăcut</i>	<i>ai făcut</i>	<i>ai dormit</i>
	<i>a lucrat</i>	<i>a tăcut</i>	<i>a făcut</i>	<i>a dormit</i>
<i>Pl.</i>	<i>am lucrat</i>	<i>am tăcut</i>	<i>am făcut</i>	<i>am dormit</i>
	<i>ați lucrat</i>	<i>ați tăcut</i>	<i>ați făcut</i>	<i>ați dormit</i>
	<i>au lucrat</i>	<i>au tăcut</i>	<i>au făcut</i>	<i>au dormit</i>

The Compound Perfect denotes either an action or state in the past, quite cut off from the Present (like the Simple Perfect) or the bearing of a past action or state on the present time. Its English equivalents are: a) Present Perfect (Indefinite and Continuous); b) Past Indefinite; c) (occasionally) Past Perfect (in subordinate clauses), e.g.:

- | | |
|---|---|
| a) Nu <i>l-am văzut</i> de doi ani.
Cine <i>a descoperit</i> această lege?
Ce <i>ai făcut</i> în absența mea? | I haven't seen him for two years.
Who has discovered this law?
What have you been doing in my absence? |
| b) Când <i>te-ai întors</i> ?
Ieri n-am <i>fost</i> la școală.
<i>L-am cunoscut</i> anul trecut.
<i>M-am sculat, mi-am pus</i>
<i>haina și am plecat.</i> | When did you come back?
I didn't go to school yesterday.
I met him last year.
I got up, I put on my coat and left. |
| c) Nu <i>mi-a vorbit</i> până când nu
<i>l-am văzut</i> eu. | He did not speak to me till I had seen him. |

§ 44. The Pluperfect (mai mult ca perfectul) is a simple tense (unlike the English Past Perfect). It has the following endings:

	I	II
<i>Sing.</i>	-asem	-usem
	-aseși	-useși
	-ase	-use
<i>Pl.</i>	-ase(ră)m	-use(ră)m
	-ase(ră)ți	-use(ră)ți
	-aseră	-useră

	III	IV
<i>Sing.</i>	-usem -esem -useși -eseși -use -ese	-isem-îsem -iseși -îseși -ise îse
<i>Pl.</i>	-use(ră)m -ese(ră)m -use(ră)ți -ese(ră)ți -useră -eseră	-ise(ră)m -îse(ră)m -ise(ră)ți -îse(ră)ți -iseră -îseră

The Pluperfect (both in Rumanian and in English) is used to denote a past action or state as completed before some other past action, or before a certain moment in the past, e.g.:

Nu citisem încă romanul. I hadn't yet read the novel.

§ 45. The Future (viitorul) is formed of *voi*, *vei*, *va*, *vom*, *veți*, *vor* (that is the auxiliary forms of *a vrea* in the Present Tense), and the Infinitive of the Verb to be conjugated.

Examples:

	I	II
<i>Sing.</i>	voi lucra (I shall work, I shall be working)	voi tăcea (I shall keep silent)
	vei lucra	vei tăcea
	va lucra	va tăcea
<i>Pl.</i>	vom lucra	vom tăcea
	veți lucra	veți tăcea
	vor lucra	vor tăcea
	III	IV
<i>Sing.</i>	voi face (I shall do)	voi dormi (I shall sleep)
	vei face	vei dormi
	va face	va dormi
<i>Pl.</i>	vom face	vom dormi
	veți face	veți dormi
	vor face	vor dormi

The Rumanian Future implies the idea of futurity as expressed by the English Indefinite or Continuous Future. Owing to the rules of the English sequence of tenses it may occasionally be rendered by the Future in the Past or the Present.

Examples:

Se va intoarce mine.
Cind il vei vedea?
Voi dormi cind te vei intoarce.
Spunea că va trece pe la tine.

He will return tomorrow.
 When shall you see him?
 I shall be sleeping when you return.
 He said he would call on you.

§ 46. The Future Perfect (viitorul perfect) is formed of the First Future of *a fi* and the Past Participle of the verb to be conjugated:

I

voi fi lucrat I shall have
 worked)
 vei fi lucrat
 va fi lucrat
 vom fi lucrat
 veți fi lucrat
 vor fi lucrat

II

voi fi tăcut (I shall have kept
 silent)
 vei fi tăcut
 va fi tăcut
 vom fi tăcut
 veți fi tăcut
 vor fi tăcut

III

voi fi făcut (I shall have done)
 vei fi făcut
 va fi făcut
 vom fi făcut
 veți fi făcut
 vor fi făcut

IV

voi fi dormit (I shall have slept)
 vei fi dormit
 va fi dormit
 vom fi dormit
 veți fi dormit
 vor fi dormit

Note. The forms *oi, o, om, oți, or* instead of *voi, vei* etc. are colloquial.
 As a rule, the Rumanian Future Perfect has an equivalent in the English Future Perfect. The forms with *oi, o* etc. usually imply the idea of possibility. Compare:

El va fi venit pînă atunci.
Ce i-o fi cumpărat el?

He will have come by then.
 What could he have bought for her?

§. 47. The Present Subjunctive (prezentul conjunctiv) is a simple tense. It is formed by means of the Present Indicative preceded by the Conjunction *să* (that), e.g. *să lucrez, să tac, să fac, să dorm* etc. (see § 39).

The 3rd person singular and plural is an exception to the effect that its endings are: I-e; II, III, IV — *ă*, e.g. *să lucreze, să tacă, să facă, să doarmă*.

The Present Subjunctive expresses a *realizable* action. It may imply various shades of meaning denoting:

a) a piece of advice, a suggestion, e.g.:

Să judecăm chestiunea serios.

Let us consider the matter in earnest.

b) an order, e.g.:

Să te dai jos imediat!

Get down at once!

Să vină!

Let him come!

c) a wish, e.g.:

Să trăiești mulți ani!

May you live long!

d) a curse, e.g.:

Să-l ia dracu!

The devil take him!

e) doubt, hesitation, e.g.:

Să facă el una ca asta?

Could he do such a thing?

f) deliberation, e.g.:

Ce să fac?

What shall I do? What am I to do?

g) wonder, surprise, e.g.:

Să ai bilet și să nu te duci la meci!

To have a ticket and not go to the match!

h) protest, indignation, e.g.:

Să facă el una ca asta!

That he should do such a thing!

i) concession, e.g.:

Să facă ce-o vrea.

Let him do as he wishes.

j) condition, e.g.:

Să știe tatăl tău ce-ai făcut...

Should your father know what you've done...

As may be seen from the above examples the English translation of the Rumanian Present Subjunctive is rendered by various constructions. The English Infinitive is very frequently used, particularly when the Rumanian Present Subjunctive is preceded by another Verb-form, e.g.:

Nu ştiu să cânt.	I cannot sing.
Trebuie să înveţi.	You must learn.
Vreau să plec.	I want to go.

§ 48. The Perfect Subjunctive (*conjunctivul perfect*) is formed by means of the Conjunction *să* and the short Past Infinitive of the Verb to be conjugated.

For all persons:

I	II
să fi lucrat (had I worked etc.)	să fi tăcut (had I kept silent etc.)
III	IV
să fi făcut (had I done etc.)	să fi dormit (had I slept etc.)

Examples:

<i>Aşa ceva să fi făcut şi tu!</i>	You should have done the same!
------------------------------------	--------------------------------

§ 49. The Present Conditional (*condiţionalul prezent*) is formed of *aş*, *ai*, *ar*, *am*, *aţi*, *ar* and the Infinitive of the Verb to be conjugated, e.g.:

I	II
<i>Sing.</i> aş lucra (I should work)	aş tăcea (I should keep silent)
ai lucra	ai tăcea
ar lucra	ar tăcea
<i>Pl.</i> am lucra	am tăcea
aţi lucra	aţi tăcea
ar lucra	ar tăcea
III	IV
<i>Sing.</i> aş face (I should do)	aş dormi (I should sleep)
ai face	ai dormi
ar face	ar dormi
<i>Pl.</i> am face	am dormi
aţi face	aţi dormi
ar face	ar dormi

In main clauses, the equivalent of the Rumanian Present Conditional is the English Present Conditional. Translations vary, however, in subordinate clauses as a result of the English sequence of tenses.

Examples:

Aş vrea să citesc.

I should like to read.

*M-aş duce la cinema dacă aş
avea timp.*

I should go to the pictures if I
had time.

§ 50. The Past Conditional (*condiționalul trecut*) is formed by means of the Present Conditional of *a fi* and the Past Participle of the Verb to be conjugated:

I

aş fi lucrat (I should have
worked)
ai fi lucrat
ar fi lucrat
am fi lucrat
aţi fi lucrat
ar fi lucrat

II

aş fi tăcut (I should have kept
silent)
ai fi tăcut
ar fi tăcut
am fi tăcut
aţi fi tăcut
ar fi tăcut

III

aş fi făcut (I should have done)
ai fi făcut
ar fi făcut
am fi făcut
aţi fi făcut
ar fi făcut

IV

aş fi dormit (I should have slept)
ai fi dormit
ar fi dormit
am fi dormit
aţi fi dormit
ar fi dormit

In main clauses this tense is rendered by the English Past Conditional. Translations vary, however, in subordinate clauses as a result of the English sequence of tenses.

Examples:

*M-aş fi dus la cinema dacă aş
fi avut timp.*

I should have gone to the cinema
if I had had time.

§ 51. The Imperative Mood (*modul imperativ*). The Imperative Mood is only conjugated in the second person singular and plural ¹.

¹ According to some grammarians the English Imperative Mood is conjugated in all the persons. The Rumanian equivalent for the first and third persons is the Present Subjunctive, e.g. Let him come! *Să vină!* (see § 47b).

Endings of the Imperative in affirmative sentences:

	I	II	III	IV
<i>Sing.</i>	-ă, -ează	-i	-e, -i	-i, -ește, -ă, -ăște
<i>Pl.</i>	-ați	-eți	-eți	-iți, -iți

Examples:

	I	II	III	IV
<i>Sing.</i>	lucrează (work)	taci (keep silent)	mergi (go)	dormi (sleep)
<i>Pl.</i>	lucrați	tăceți	mergeți	dormiți

The negative form of the Imperative is made up of the Infinitive preceded by the negation *nu* (not), e.g.:

	I	II
<i>Sing.</i>	nu lucra (don't work)	nu tăcea (don't keep silent)
<i>Pl.</i>	nu lucrați	nu tăceți
	III	IV
<i>Sing.</i>	nu face (don't do)	nu dormi (don't sleep)
<i>Pl.</i>	nu faceți	nu dormiți

§ 52. The Infinitive Mood (*modul infinitiv*) is characterized by endings peculiar to the four conjugations: I-a a lucra, a cânta; II -ea a tăcea; III -e a face; IV -i a dormi; -i a cobori.

It is translated by the English Infinitive, e.g.:

a fi sau a nu fi to be or not to be.

§ 53. The Present Participle (*participiul prezent*) ends in *-ind* with verbs of the Ist, IInd and IIIrd conjugation and in *-ind* or *-ind* with verbs of the IVth conjugation, e.g.:

I	II
lucrînd (working)	tăcînd (keeping silent)
III	IV
făcînd (doing)	'dormînd (sleeping)
	hotărînd (deciding)

The Rumanian Present Participle has the same meaning and functions as the English Present Participle (except the possibility of forming the continuous conjugation), e.g.:

Într-o zi, <i>întîlnindu-mă</i> pe	One day, meeting me in the street,
stradă, mi-a reamintit despre	he reminded me of what I had
ceea ce promisesem.	promised.

§ 54. The Past Participle (*participiul trecut*) has the following endings:

I -at; II -ut; III -ut; IV -it; -ît, e.g.

I	II	III	IV
lucrat (worked)	tăcut (kept silent)	făcut (done)	dormit (slept) hotărît (decided)

Largely partaking of the nature of an adjective, the Past Participle has different forms according to gender and number, e.g.:

(masc. and neuter sing.)	lucrat
(fem. sing.)	lucrată
(masc. pl.)	lucrați
(fem. and neuter pl.)	lucrate

Otherwise it has its perfect counterpart in the English Past Participle. The Passive Voice and a number of compound tenses are formed by means of the Past Participle, e.g.:

Nu i-am văzut.	I haven't seen them.
	I didn't see them.
Casele au fost <i>construite</i> acum	The houses were built a few years
cîtiva ani.	ago.

The masculine form of the Past Participle engenders a specific Rumanian mood named *Supinul*.

Supinul

denotes a verbal action; it behaves like a long infinitive — as a noun or as a verb:

1. as a noun:

Fumatul <i>oprit</i> .	Smoking forbidden.
------------------------	--------------------

2. as a verb:

E interesant de *știut* dacă...

It is interesting to know whether...

Supinul expresses the idea of necessity or possibility after a number of modal and link verbs (particularly after *a fi* and *a avea*):

Ce e de *făcut*?

What is to be done?

N-am timp de *pierdut*.

I have no time to lose.

§ 55. The Tenses of the Passive Voice (timpurile diatezei pasive) are made up of a tense-form of the auxiliary verb *a fi* (to be) and the Past Participle of the Verb to be conjugated. The Past Participle agrees in gender and number with the Pronoun, e.g.:

I (<i>masc. sing.</i>)	sînt întrebat	I am asked
		I am being asked
(<i>fem. sing.</i>)	sînt întrebată	I am asked
		I am being asked
III (<i>masc. pl.</i>)	sînt întrebați	They are asked
		They are being asked etc.

Note. For the conjugation of the auxiliary verb *a fi* see § 56.

§ 56. Conjugation of the verb A FI (to be)

Indicative Mood

Present

sînt (I am)	sîntem, sînteți
ești	sînteți, sînteți
este, e, -i, i-	sînt, -s, s-

Imperfect

eram (I was, I was being)	eram
erai	erați
era	erau

Simple Perfect

fui, fusei (I was)	furăm, fuserăm
fuși	furăți, fuserăți
fu, fuse	fură, fuseră

Compound Perfect

am fost (I was; I have been)	am fost
ai fost	ați fost
a fost	au fost

Pluperfect

fusesem (I had been)	fuseserăm, fusesem
fuseseseși	fuseserăți, fuseseseți
fusesese	fuseseră

Future

voi fi (I shall be)	vom fi
veți fi	veți fi
va fi	vor fi

Future Perfect

voi fi fost (I shall have been)	vom fi fost
veți fi fost	veți fi fost
va fi fost	vor fi fost

Subjunctive Mood

Present

să fiu (I be etc.)	să fim
să fii	să fiți
să fie	să fie

~~Perfect~~

să fi fost (had I been etc.)

Conditional Mood

Present

aș fi (I should be)	am fi
ai fi	ați fi
ar fi	ar fi

Past

aș fi fost (I should have been)	am fi fost
ai fi fost	ați fi fost
ar fi fost	ar fi fost

Imperative Mood

<i>Affirmative</i>		<i>Negative</i>
<i>Sing.</i>	fii (be)	nu fi (don't be)
<i>Pl.</i>	fiți	nu fiți

Infinitive Mood

Present

a fi (to be)

Present Participle

fiind (being)

Past Participle

fost, fostă (been)
foști, foste

§ 57. Conjugation of the verb A AVEA (to have)

Indicative Mood

Present

am (I have)	avem
ai	aveți
are	au

Imperfect

aveam (I had; I was having)	aveam
aveai	aveați
avea	aveau

Simple Perfect

avui, avusei (I had)	avurăm, avuse(ră)m
avuși, avuseși	avurăți, avuse(ră)ți
avu, avuse	avu(se)ră

Compound Perfect

am avut (I have had; I had)	am avut
ai avut	ați avut
a avut	au avut

Pluperfect

avusesem (I had had)	avuse(se)răm
avuseseseși	avuse(se)răți
avusesese	avuse(se)ră

Future

voi avea (I shall have)
vei avea
va avea

vom avea
veți avea
vor avea

Future Perfect

voi fi avut (I shall have had)
vei fi avut
va fi avut

vom fi avut
veți fi avut
vor fi avut

Subjunctive Mood

Present

să am (I have etc.)
să ai
să aibă

să avem
să aveți
să aibă

Perfect

să fi avut (had I had etc.)

Conditional Mood

Present

aș avea (I should have)
ai avea
ar avea

am avea
ați avea
ar avea

Past

aș fi avut (I should have had)
ai fi avut
ar fi avut

am fi avut
ați fi avut
ar fi avut

Imperative Mood

Affirmative

Sing. ai, aibă (have)
Pl. aveți

Negative

nu avea (don't have)
nu aveți

Infinitive Mood

Present

a avea (to have)

Present Participle

avînd (having)

Past participle

avut, avută (had)
avuți, avute

§ 58. Conjugation of the verb A VREA (A VOI) (to want)

Indicative Mood

Present

vreau, voiesc (I want)	vrem, voim
vrei, voiești	vreți, voiți
vrea, voiește	vor, voiesc

Imperfect

voiam, vream (I wanted)	voiam
voiai	voiați
voia, vrea	voiau, vreau

Simple Perfect

vrui (I wanted)	vroirăm, vrurăm
vruiți	voirăți, vrurăți
vrui, voi	voiră, vrură

Compound Perfect

am vrut, am voit (I wanted, I have wanted)	am vrut, am voit
ai vrut, ai voit	ați vrut, ați voit
a vrut, a voit	au vrut, au voit

Pluperfect

voisem, vrusem (I had wanted)	voise(ră)m
voiseși, vruseși	voise(ră)ți
voise, vruse	voiseră

Future

voi vrea, voi voi (I shall want)	vom vrea, vom voi
vei vrea, vei voi	veți vrea, veți voi
va vrea, va voi	vor vrea, vor voi.

Future Perfect

voi fi vrut (voit) (I shall have wanted)	vom fi vrut
vei fi vrut (voit)	veți fi vrut (voit)
va fi vrut (voit)	vor fi vrut (voit)

Subjunctive Mood

Present

să vreau, să voiesc (I want)	să vrem, să voim
să vrei, să voiești	să vreți, să voiți
să vrea, să voiască	să vrea, să voiască

Perfect

să fi vrut (voit) (had I wanted etc.)

Conditional Mood

Present

aș vrea, aș voi (I should like)	am vrea, am voi
ai vrea, ai voi	ați vrea, ați voi
ar vrea, ar voi	ar vrea, ar voi

Past

aș fi vrut (voit) (I should have wanted)	am fi vrut (voit)
ai fi vrut (voit)	ați fi vrut (voit)
ar fi vrut (voit)	ar fi vrut (voit)

Imperative Mood

voiește (want)

Infinitive Mood

Present

a vrea, a voi (to want)

Present Participle

vrind, voind (wanting)

Past Participle

voit-voită (wanted)
vrut-vrută

§ 59. Conjugation of the verb A DA (to give)

Indicative Mood

Present

dau (I give)	dăm
dai	dați
dă	dau

Imperfect

dădeam, dam (I was giving, I gave)
dădeai, dai
dădea, da

dădeam, dam
dădeai, dai
dădeau, dau

Simple Perfect

dădui (I gave)
dăduși
dădu

dădurăm
dădurăți
dădură

Compound Perfect

am dat (I gave, I have given)
ai dat
a dat

am dat
ați dat
au dat

Pluperfect

dădusem (I had given)
dăduseși
dăduse

dăduse(ră)m
dăduse(ră)ți
dăduseră

Future

voi da (I shall give)
vei da
va da

vom da
veți da
vor da

Future Perfect

voi fi dat (I shall have given)
vei fi dat
va fi dat

vom fi dat
veți fi dat
vor fi dat

Subjunctive Mood

Present

să dau (I give)
să dai
să dea

să dăm
să dați
să dea

Perfect

să fi dat (had I given etc.)

Conditional Mood

Present

aş da (I should give)	am da
ai da	aţi da
ar da	ar da

Past

aş fi dat (I should have given)	am fi dat
ai fi dat	aţi fi dat
ar fi dat	ar fi dat

Imperative Mood

Affirmative

<i>Sing.</i>	dă (give)
<i>Pl.</i>	daţi

Negative

nu da (don't give)
nu daţi

Infinitive Mood

Present

a da (to give)

Present Participle

dând (giving)

Past Participle

dat, dată (given)
daţi, date

Note. The verb **A STA** (to stand; to stay) is conjugated like **A DA**.

§ 60. Conjugation of the verb **A MÎNCA** (to eat)

Indicative Mood

Present

măninc (I eat)	mîncăm
măninci	mîncăţi
mănîncă	mănîncă

Subjunctiv Mood

Present

să măninc (I eat)	să mîncăm
să măninci	să mîncăţi
să mănînce	să mănînce.

Imperative Mood

Affirmative

Sing. mănîncă

Pl. mîncăți

All the other moods and tenses are regular (they start from the root *mînc-*)

§ 61. Conjugation of the verb A BEA (to drink)

Indicative Mood

Present

beau (I drink)	bem
bei	beți
bea	beau

Imperfect

beam (I was drinking, I drank)	beam
beai	beați
bea	beau

Simple Perfect

băui (I drank)	băurăm
băuși	băurați
bău	băură

Compound Perfect

am băut (I drank, I have drunk)	am băut
ai băut	ați băut
a băut	au băut

Pluperfect

băusem (I had drunk)	băuse(ră)m
băuseși	băuse(ră)ți
băuse	băuseră

Future

voi bea (I shall drink)	vom bea
vei bea	veți bea
va bea	vor bea

Future Perfect

voi fi băut (I shall have drunk)	vom fi băut
vei fi băut	veți fi băut
va fi băut	vor fi băut

Subjunctive Mood

Present

să beau (I drink)	să bem
să bei	să beți
să bea	să bea

Perfect

să fi băut (had I drunk etc)

Conditional Mood

Present

aș bea (I should drink)	am bea
ai bea	ați bea
ar bea	ar bea

Past

aș fi băut (I should have drunk)	am fi băut
ai fi băut	ați fi băut
ar fi băut	ar fi băut

Imperative Mood

Affirmative

Sing. bea (drink)
Pl. beți

Negative

nu bea (don't drink)
nu beți

Infinitive Mood

Present

a bea (to drink)

Present Participle

bînd (drinking)

Past Participle

băut, băută (drunk)
băuți, băute

§ 62. Conjugation of the verb A LUA (to take)

Indicative Mood

Present

iau (I take)	luăm
iei	luați
ia	iau

Imperfect

luam (I was taking, I took)	luam
luai	luați
lua	luau

Simple Perfect

luai (I took)	luarăm
luași	luarăți
luă	luară

Compound Perfect

am luat (I took, I have taken)	am luat
ai luat	ați luat
a luat	au luat

Pluperfect

luasem (I had taken)	luase(ră)m
luaseși	luase(ră)ți
luase	luaseră

Future

voi lua (I shall take)	vom lua
vei lua	veți lua
va lua	vor lua

Future Perfect

voi fi luat (I shall have taken)	vom fi luat
vei fi luat	veți fi luat
va fi luat	vor fi luat

Subjunctive Mood

Present

să iau (I take)	să luăm
să iei	să luați
să ia	să ia

Perfect

să fi luat (had I taken etc.)

Conditional Mood

Present

aş lua (I should take)	am lua
ai lua	aţi lua
ar lua	ar lua

Past

aş fi luat (I should have taken)	am fi luat
ai fi luat	aţi fi luat
ar fi luat	ar fi luat

Imperative Mood

Affirmative

Sing. ia (take)
Pl. luaţi

Negative

nu lua (don't take)
nu luaţi

Infinitive Mood

Present

a lua (to take)

Present Participle

luînd (taking)

Past Participle

luat, luată (taken)
luaţi, luate (taken)

THE ADVERB (ADVERBUL)

§ 63. Most Rumanian Adverbs have no specific endings, e.g.:

Adverbs of Place (adverbe de loc): afară (outside), sus (up), dedesubt (below), acasă (at home; home), departe (.ar), dincolo (beyond; across; over there), oriunde (anywhere), pretutindeni (everywhere), nicăieri (nowhere);

Adverbs of Time (adverbe de timp): astăzi (today), ieri (yesterday), mâine (tomorrow), deunăzi (the other day), acum (now),

atunci (then), oricînd (at any time), odinioară (formerly), totdeauna (always), niciodată (never);

Adverbs of Manner (adverbe de mod): degeaba (in vain; for nothing), împreună (together), dimpotrivă (on the contrary), așa (so, thus), altfel (or, otherwise), oricum (anyhow).

Adverbs of Manner derived from Adjectives in *-esc* end in *-ește*, e. g.:

Adjective	Adverb
<i>frățesc</i> (brotherly)	<i>frățeste</i> (brotherly)
<i>omenesc</i> (human)	<i>omenește</i> (humanly)
<i>prostesc</i> (foolish)	<i>prostește</i> (foolishly)

§ 64. **Comparison of Adverbs (comparația adverbelor).** As a rule, Adverbs are not flexible; yet they can have degrees of comparison. Like Adjectives they are preceded by *mai* in the comparative and by *cel mai* or *foarte* and *prea* in the superlative, e.g.:

Positive	Comparative	Superlative
<i>bine</i> (well)	<i>mai bine</i> (better)	<i>cel mai bine</i> (best) <i>foarte bine</i> (very well)
<i>frumos</i> (beautifully)	<i>mai frumos</i> (more beautifully)	<i>cel mai frumos</i> (the) most beautifully <i>foarte frumos</i> (very beautifully)

THE PREPOSITION (PREPOZIȚIA)

§ 65. Most Rumanian Prepositions govern the accusative case, e. g.:

<i>pe</i> masă	on the table
<i>sub</i> scaun	under the chair
<i>dincolo</i> de râu	across the river
<i>lingă</i> stație	near the station
<i>în</i> curte	in the courtyard
<i>cu</i> ei	with them
<i>cu</i> greutate	with difficulty
<i>la</i> asfințit	at sunset
<i>în</i> zori	at dawn

Deasupra (above, over), împotriva (against), în contra (against),
din cauza (on account of), împrejurul (round), în fața (before),
and some others govern the genitive case, e.g.:

<i>deasupra</i> mesei	above the table
<i>împotriva</i> noastră	against us
<i>din</i> cauza lor	because of them, on account of them

Mulțumită (thanks to) and datorită (owing to) govern the
dative case, e.g.:

<i>mulțumită</i> vouă	thanks to you
<i>datorită</i> fratelui său	owing to his brother

VOCABULAR ROMÂN-ENGLISH

A

abces (*pl. abcese*) *s.n.* inflammation, abscess
abdomen (*pl. abdomene*) *s.n.* abdomen
abia *adv.* hardly
academie (*pl. academii*) *s.f.* academy
acasă *adv.* at home; home
accelerat (*pl. accelerate*) *s.n.* express train
accesibil (*fem. accesibilă*) *adj.* accessible
acest (*fem. această*) *adj. dem.* this
acesta, aceasta este this is
acești (*fem. aceste*) *adj. dem.* these
achita (*a ~*) *vb. I* to pay off
acolo *adv.* there
acru (*fem. acră*) *adj.* sour
activitate (*pl. activități*) *s.f.* activity
actor (*pl. actori*) *s.m.* actor
acum *adv.* now; **acum o săptămână** a week ago
adincă (*fem. adâncă*) *adj.* deep
adineaori *adj.* just now, a little while ago

adresă (*pl. adrese*) *s.f.* address
adresa (*a se ~*) *vb. refl. I* to address
adresat (*fem. adresată*) *adj.* addressed
aduce (*a ~*) *vb. III* to bring; **a-și aduce aminte** to bring to mind, to remember; to recall
adult (*pl. adulți*) *s.m.* grown up
aduna (*a ~*) *vb. I* to gather; **a-și aduna mințile** to collect one's wits about oneself
aer *s.n.sg.* air; **în aer liber** in the open
aerisi (*a ~*) *vb. IV* to air
aeropot (*pl. aeroporturi*) *s.n.* airport
afacere (*pl. afaceri*) *s.f.* business, bargain;
a face o afacere to make a good bargain
afară *adv.* out-of-doors
afară de asta *adv.* besides
afla (*a ~*) *vb. I* to find out
agale *adv.* slowly, leisurely, lazily
 aici *adv.* here
ajunge (*a ~*) *vb. III* to reach
ajutor (*pl. ajutoare*) *s.n.* help

alb (*fem.* albă) *adj.* white
 albastru (*fem.* albastră) *adj.* blue
 alege (a ~) *vb.III* to choose
 alegere (*pl.* alegeri) *s.f.* choice
 alerga (a ~) *vb.I* to run
 aliment (*pl.* alimente) *s.n.* food-stuff
 Alimentară (*pl.* Alimentare) *s.f.* state stores (selling food-stuffs)
 alt (*fem.* altă) *adj.* *nehot.* other, another
 altceva *pron.* something else
 alții *pron.* others
 amănunt (*pl.* amănunte) *s.n.* detail
 amator (*fem.* amatoare) *adj.* desirous, fond (of)
 amendă (*pl.* amenzi) *s.f.* fine
 amiază (*pl.* amieze) *s.f.* noon;
 după amiază in the afternoon
 amintire (*pl.* amintiri) *s.f.* memory, recollection
 amândoi *num.* both
 amurg (*pl.* amurguri) *s.n.* twilight
 an (*pl.* ani) *s.m.* year; **la mulți ani!** many happy returns (of the day)!
 Ana *s.f.* Ann
 anestezic (*pl.* anesteze) *s.n.* anaesthetic
 anestezie (*pl.* anestezii) *s.f.* anaesthesia
 anotimp (*pl.* anotimpuri) *s.n.* season
 anumit (*fem.* anumită) *adj.* certain
 apare (a ~) *vb.III* to appear
 apartament (*pl.* apartamente) *s.n.* flat
 apendicită (*pl.* apendicite) *s.f.* appendicitis
 apoi *adv.* then
 aproape *adv.* near
 apropiat (*fem.* apropiată) *adj.* near
 Aprozar (*pl.* Aprozare) *s.n.* state stores (selling fruit and vegetables)

apuca (a se ~) *de lucru vb. refl.* I to set to work
 aragaz (*no pl.*) *s.m.* gas-cooker
 aranja (a ~) *vb.I* to arrange
 arde (a ~) *vb.III* to burn
 argint (*no pl.*) *s.m.* silver
 ars (*fem.* arsă) *adj.* burnt; ars de soare *adj.* sunburnt
 arteră (*pl.* artere) *s.f.* artery
 articole de băcănie *s.n.pl.* grocery
 artist (*pl.* artiști) *s.m.* artist
 arunca (a ~) *vb.I* to throw
 ascensiune (*pl.* ascensiuni) *s.f.* mountain eering, climbing
 ascensor (*pl.* ascensoare) *s.n.* lift
 asculta (a ~) *vb.I* to listen, to listen to, to listen in
 aseară *adv.* last night
 asemănător (*fem.* asemănătoare) *adj.* similar
 asigura (a ~) *vb.I* to provide, to assure (against)
 asigurare (*pl.* asigurări) *s.f.* assurance
 aspect (*pl.* aspecte) *s.n.* aspect, look
 aspru (*fem.* aspră) *adj.* trying, tough, severe
 așa *adv.* so; așa încît so that; așa te-am pomenit you have always been like that
 așeza (a ~) *vb.* I to put, to lay, to set
 așeza (a se ~) *vb. refl.* I to sit down
 aștepta (a ~) *vb.I* to wait
 astfel I. *adv.* thus. II. *adj.* such (a)
 atent (*fem.* atentă) *adj.* attentive
 atenție (*no pl.*) *s.f.* attention
 atît *adv.* so
 atrage (a ~) *vb.III* to attract
 ață (*pl.* ațe) *s.f.* thread
 avantaj (*pl.* avantaje) *s.n.* advantage

avea (a ~) *vb.II* to have; **a avea dreptate** to be right; **a avea nevoie** to need; **a avea noroc** to be lucky
avion (*pl. avioane*) *s.n.* aeroplane
autobus (*pl. autobuse*) *s.n.* bus

B

ba! *interj.* nay!
baclava (*pl. baclavale*) *s.f.* oriental cake
bagaj (*pl. bagaje*) *s.n.* luggage
baie (*pl. băi*) *s.f.* 1. bath; **baie de soare** sun-bath; **băi de nămol** mud-baths. 2. bath-room
balcon (*pl. balcoane*) *s.n.* 1. balcony. 2. dress-circle
ban (*pl. bani*) *s.m.* money
barcă (*pl. bărci*) *s.f.* boat
bate (a ~) *vb.III* to beat, to knock
batistă (*pl. batiste*) *s.f.* handkerchief
băcănie (*pl. băcănii*) *s.f.* grocery
băga (a ~) *vb.I* to introduce, to put in
băiat (*pl. băieți*) *s.m.* boy
bănuî (a ~) *vb.IV* to suspect
bărbat (*pl. bărbați*) *s.m.* man
bășică (*pl. bășici*) *s.f.* suds, bubble
bătrîn (*fem. bătrînă*) *adj.* old
bătrînesc (*fem. bătrînească*) *adj.* old (-fashioned)
bea (a ~) *vb.II* to drink
bej *adj.* beige, fawn-coloured
bere (*no pl.*) *s.f.* beer
biblioteca (*pl. biblioteci*) *s.f.* library
biet (*fem. biată*) *adj.* poor, unfortunate
bilet (*pl. bilete*), *s.n.* ticket; **bilet dus-și-întors** return ticket
birou (*pl. birouri*) *s.n.* study

biserică (*pl. biserici*) *s.f.* church
bloc (*pl. blocuri*) *s.n.* block of flats, apartment house
bluză (*pl. bluze*) *s.f.* blouse
boală (*pl. boli*) *s.f.* illness
bogat (*fem. bogată*) *adj.* rich
bolnav (*fem. bolnavă*) *adj.* ill
bombăni (a ~) *vb.I* to grumble
bon (*pl. bonuri*) *s.n.* ticket
bordură (*pl. borduri*) *s.f.* margin
borș (*pl. borșuri*) *s.n.* borsh
bosumflat *adv.* sulkily
brînză *s.f. sg.* cheese
brînzeturi *s.f.pl.* varieties of cheese
bucătărie (*pl. bucătării*) *s.f.* kitchen
buchet (*pl. buchete*) *s.n.* bunch of flowers, bouquet
bucue (*pl. buclucuri*) *s.n.* trouble; *cu bucluc* troublesome
bucureștean (*pl. bucureșteni*) *s.m.* inhabitant of Bucharest
bucureșteancă (*pl. bucureștence*) *s.f.* inhabitant of Bucharest
bucurie (*pl. bucurii*) *s.f.* joy
bueuros I. *adj.* (*fem. bucuroasă*) pleased, glad. **II.** *adv.* merrily
budincă (*pl. budinci*) *s.f.* pudding
bun (*fem. bună*) *adj.* good
bunie (*pl. bunici*) *s.m.* 1. *sg.* grandfather. 2. *pl.* grandparents

C

ca like; as; **ca acum** as if it were now; **ca și** as well as
cabană (*pl. cabane*) *s.f.* Alpine hut
cabină (*pl. cabine*) *s.f.* fitting-room
cadru (*pl. cadre*) *s.n.* frame; frame-work; limit
cafea (*pl. cafele*) *s.f.* coffee: **cafea neagră** black coffee
caiet (*pl. caiete*) *s.n.* copybook
cal (*pl. cai*) *s.m.* horse

cald (*fem. adj. caldă*) warm, hot
 cale (*pl. căi*) *s.f.* road, way
 calitate (*pl. calități*) *s.f.* quality
 cam *adv.* somewhat, rather
 cameră (*pl. camere*) *s.f.* room
 cameristă (*pl. cameriste*) *s.f.* maid
 capitală (*pl. capitale*) *s.f.* capital, metropolis
 carne (*pl. cărnuri*) *s.f.* meat:
 carne de porc pork;
 carne de vacă beef;
 carne de vițel veal.
 carte (*pl. cărți*) *s.f.* book
 cartof (*pl. cartofi*) *s.m.* potato
 casă (*pl. case*) *s.n.* 1. house. 2. desk (in a shop)
 casă de depuneri savingsbank; casă grea *idiom.* large household.
 casier (*pl. casieri*) *s.m.* cashier; clerk at the booking office
 cașetă (*pl. cașete*) *s.f.* capsulated medicine, cachet
 căci *conj.* because
 călătorie (*pl. călătorii*) *s.f.* journey
 căldură (*pl. călduri*) *s.f.* heat: căldură de foc sultry heat
 cămară (*pl. cămări*) *s.f.* pantry, larder
 cămașă (*pl. cămăși*) *s.f.* shirt, chemise
 cărare (*pl. cărări*) *s.f.* 1. path. 2. (în păr) parting
 căsătorit (*fem. căsătorită*) *adj.* married
 căsca (a ~) *vb.I* to yawn
 către *prep.* to, towards
 cățara (a se ~) *vb. refl. I.* to climb up
 căuta (a ~) *vb.I* to look for
 ce *pron.* what; ce bine what a good thing
 ceafă (*pl. cefe*) *s.f.* back of neck, nape

ceai (*pl. ceaiuri*) *s.n.* tea
 ceartă (*pl. certuri*) *s.f.* quarrel
 ceas (*pl. ceasuri*) *s.n.* 1. hour. 2. clock; watch.
 ceașcă (*pl. cești*) *s.f.* cup
 ceda (a ~) *vb. I* to abate
 cel (*fem. cea*) *art. adj.* the; cel mai, cea mai the most
 central (*fem. centrală*) *adj.* central
 centru (*pl. centre*) *s.n.* centre; în plin centru in the heart of
 cer (*pl. ceruri*) *s.n.* sky
 certa (a se ~) *vb. refl. I* to quarrel
 ceva *pron. nehot.* something
 chiar *adv.* just
 chibzuială (*pl. chibzuiele*) *s.f.* deliberation, plan
 cheie (*pl. chei*) *s.f.* key
 chema (a ~) *vb.I* to call
 ciclu (*pl. cicluri*) *s.n.* cycle: ciclul elementar the seven elementary classes
 cină (*pl. cine*) *s.f.* evening meal
 cinci *num.* five
 cine *pron.* who
 cinematograf (*pl. cinematografe*) *s.n.* cinema
 cineva *pron. nehot.* somebody
 ciocăni (a ~) *vb. IV* to sound
 ciocolată (*pl. ciocolate*) *s.f.* chocolate
 ciorap (*pl. ciorapi*) *s.m.* stocking, sock
 ciorbă (*pl. ciorbe*) *s.f.* broth
 cire (*pl. circuri*) *s.n.* circus
 citi (a ~) *vb.IV* to read
 ciudă (*no pl.*) *s.f.* spite; eu ciudă spitefully
 câmpie (*pl. câmpii*) *s.f.* plain
 când *adv. conj.* when
 cântări (a ~) *vb.I* to weigh
 cîntec (*pl. cîntece*) *s.n.* song
 cîrpi (a ~) *vb.IV* to darn

cîştiga (a ~) *vb. I* to win, to gain
cît *adv.* how much; **cît îl ţinea**
 gura at the top of his voice;
cîţi how many (masculine plu-
 ral); **cîte** how many (feminine
 and neuter plural).
clădire (*pl. clădiri*) *s.f.* building
clar *adv.* clearly
clasă (*pl. clase*) *n.f.* classroom
elimaterie (*fem. climaterică*) *adj.*
 climatic
climă (*pl. clime*) *s.f.* climate
coadă (*pl. cozi*) *s.f.* 1. tail. 2. queue;
 a face coadă to queue up, to
 stand in a queue
coafor (*pl. coafori*) *s.m.* hairdresser
 (for women)
coase (a ~) *vb. III* to sew
coastă (*pl. coaste*) *s.f.* side,
 flank
coborîre (*pl. coborîri*) *s.f.* going
 down
cochet (*fem. cochetă*) *adj.* smart
coleg (*pl. colegi*) *s.m.* fellowstudent
colorat (*fem. colorată*) *adj.* coloured
colorit (*pl. colorituri*) *s.n.* colour-
 ing
colţ (*pl. colţuri*) *s.n.* 1. corner.
 2. wave (of hair)
comenta (a ~) *vb. I* to comment
comie (*fem. comică*) *adj.* funny
comod (*fem. comodă*) *adj.* comfor-
 table
compot (*pl. compoturi*) *s.n.* compot
competent (*fem. competentă*) *adj.*
 competent
complica (a ~) *vb. I* to complicate
compresă (*pl. comprese*) *s.f.* com-
 press
concert (*pl. concerte*) *s.n.* concert
conciliant (*fem. conciliantă*) *adj.*
 conciliatory
condiţie (*pl. condiţii*) *s.f.* condition

conduce (a ~ la) *vb. III* to escort;
 to see off
confecţie (*pl. confecţii*) *s.f.* ready-
 made clothes
confidenţial *adv.* confidentially
conflict (*pl. conflicte*) *s.n.* conflict
congelat (*fem. congelată*) *adj.* con-
 gealed
consecinţă (*pl. consecinţe*) *s.f.* con-
 sequence
consecutiv (*fem. consecutivă*) *adj.*
 consecutive
consiliu (*pl. consilii*) *s.n.* council:
 consiliu de miniştri council of mi-
 nisters
consta (a ~) *vb. I* to consist
constant (*fem. constantă*) *adj.* equal
constata (a ~) *vb. I* to find out
contra *prep.* against
controla (a ~) *vb. I* to inspect; to
 supervise
conversaţie (*pl. conversaţii*) *s.f.*
 conversation
convins (*fem. convinsă*) *adj.* con-
 vinned
copia (a ~) *vb. I* to copy
copil (*pl. copii*) *s.m.* child
cor (*pl. coruri*) *s.n.* chorus, choir
ordon (*pl. ordonane*) *s.n.* belt
cost *s.n. sg.* cost
costa (a ~) *vb. I* to cost; **cît**
 costă? how much is it?
coş (*pl. coşuri*) *s.n.* basket
covor (*pl. covoare*) *s.n.* carpet
Craiova *s.f.* large town in Oltenia
cravată (*pl. cravate*) *s.f.* neck-tie
creaţie (*pl. creaţii*) *s.f.* creation
crede (a ~) *vb. III* to believe; a
 crede cuiva to sympathize with
creion (*pl. creioane*) *s.n.* pencil
creton (*pl. cretoane*) *s.n.* chintz
criză (*pl. crize*) *s.f.* crisis
croi (a ~) *vb. IV* to cut

croială (*pl. croieli*) *s.f.* cut
 croitoreasă (*pl. croitoarese*) *s.f.* dress-maker
 croșeta (a ~) *vb. I* to do crochet-work
 cruce (*pl. cruci*) *s.f.* cross; **Cruce Roșie** The Red Cross
 cu *prep.* with;
 cu dungi *loc. adj.* striped
 cuc (*pl. cucii*) *s.m.* cuckoo
 eugeta (a ~) *vb. I* to meditate
 cui *pron.* whose
 cuier (*pl. cuiere*) *s.n.* hat-rack
 culea I (a ~) *vb. I* to put to bed. II. (a se ~) *vb. refl. I* to go to bed
 culoare (*pl. culori*) *s.f.* colour
 cum *adv. conj.* as soon as, how;
 cum e what is... like
 cuminte *adv.* wisely
 cuminte *adj.* good, sensible; **fiți cuminți!** *be good!*
 cumnat (*pl. cumnați*) *s.m.* brother-in-law
 cumnată (*pl. cumnate*) *s.f.* sister-in-law
 cumpăra (a ~) *vb. I* to buy
 cumpărătură (*pl. cumpărături*) *s.f.* shopping, buying
 cunoaște (a ~) *vb. III* to know (someone)
 cunoștință (*pl. cunoștințe*) *s.f.* acquaintance: a face cunoștință to get acquainted
 curajos *adv.* bravely
 curăți (a ~) *vb. IV* to clean
 curent (*pl. curenți*) *s.m.* 1. current.
 2. draught; gust; e curent there is a draught
 curge (a ~) *vb. III* to flow
 curs (*pl. cursuri*) *s.n.* lecture (course of instruction)
 cusătură (*pl. cusături*) *s.f.* seam

cusur (*pl. cusururi*) *s.n.* flaw; nu are nici un cusur there's nothing wrong with...
 cuțit (*pl. cuțite*) *s.n.* knife
 cuviincios (*fem. cuviincioasă*) *adj.* decent, polite.
 cuvînt (*pl. cuvinte*) *s.n.* word: într-un cuvînt in a word

D

da yes; da, este yes, it is
 da I. (a ~) *vb. I* to give; a da buzna în to rush into; a da drumul to set going; to turn on; a da înspre to look (out) on. II. (a se ~) *vb. refl. I*: a se da jos to get off; a se da peste cap a) to make a somersault; b) to do one's best
 dacă *conj.* if; dacă-i vorba așa *idiom.* if that's how it is
 dans (*pl. dansuri*) *s.n.* dance
 dantură (*pl. danturi*) *s.f.* set of teeth
 dar *conj.* but; and what about
 dar (*pl. daruri*) *s.n.* present
 datora (a ~) *vb. I* to owe
 dărîma (a se ~) *vb. refl. I* to fall to pieces
 dărui (a ~) *vb. IV* to make a gift of
 de-a binelea *loc. adv.* in earnest
 de *prep.* of; de aceea that is why, therefore; de asemenea also, likewise; de curînd recently; de damă for women; de mult long since; for a long time; de fapt as a matter of fact, in fact; de îndată ce as soon as; de jur împrejur all around; de lucru for work; de obicei usually; de seamă of importance; de toate all and sundry

deal (*pl.* dealuri) *s.n.* hill
 de-a lungul *prep.* along
 deasupra *prep.* over
 de ce *conj.* *adv.* why
 deci *conj.* therefore
 decît *conj.* than
 declanşa (*a se ~*) *vb. refl. I* to burst out
 decurge (*a ~*) *vb. III* to proceed, to go on
 defect (*pl.* defecte) *s.n.* shortcoming, defect
 delega (*a ~*) *vb. I* to delegate
 delegat (*pl.* delegaţi) *s.n.* delegate
 delegaţie (*pl.* delegaţii) *s.f.* delegation
 delicat (*fem.* delicată) *adj.* soft; subtle
 deluros (*fem.* deluroasă) *adj.* hilly
 demult *adv.* long ago
 dentist (*pl.* dentişti) *s.m.* dentist
 deoarece *conj.* since
 deodată *adv.* suddenly
 deosebit (*fem.* deosebită) *adj.* different, special; deosebit de particularly
 departe *adv.* far (away)
 dependenţă (*pl.* dependenţe) *s.f.* ap-purtenance
 deplasa (*a se ~*) *vb. refl. I* to go over (to)
 depunere (*pl.* depuneri) *s.f.* savings
 deranjat (*fem.* deranjată) *adj.* in-commoded, disturbed
 des *adv.* frequently
 deschide (*a ~*) *vb. III* to open
 deschis (*fem.* deschisă) *adj.* open
 descrie (*a ~*) *vb. III* to describe
 descurca (*a se ~*) *vb. refl. I* to manage
 deseară *adv.* tonight
 desen (*pl.* desene) *s.n.* design, drawing

desena (*a ~*) *vb. I* to draw
 desigur of course
 despărţi (*a se ~*) *vb. refl. IV* to part
 despărţire (*pl.* despărţiri) *s.f.* part-ing
 despre *prep.* about
 destinaţie (*pl.* destinaţii) *s.f.* desti-nation
 destindere (*pl.* destinderi) *s.f.* rela-xation
 destul *adv.* enough; destul de lung long enough
 deşi *conj.* though
 deşteptător (*pl.* deşteptătoare) *s.n.* alarm-clock
 devreme *adv.* early
 dezastru (*pl.* dezastre) *s.n.* disaster
 dezbrăca (*a ~*) *vb. I* to undress
 dezlega (*a ~*) *vb. I* to untie, to loosen
 dimineată (*pl.* dimineţi) *s.f.* morn-ing; bună dimineată good morn-ing
 din *prep.* from; din mers in motion; din nou anew; din păcate unfor-tunately; din partea on behalf of; din vreme in good time
 dinte (*pl.* dinţi) *s.m.* tooth
 dintre *prep.* of
 dis-de-dimineată early in the morn-ing
 distra (*a se ~*) *vb. refl. I* to have a good time
 distractiv (*fem.* distractivă) *adj.* amusing
 distracţie (*pl.* distracţii) *s.f.* amu-sement
 discuta (*a ~*) *vb. I* to discuss
 doamnă (*pl.* doamne) *s. f.* lady, Mrs.; madam (in direct address)
 doctor (*pl.* doctori) *s.m.* doctor
 doi (*fem.* două) *num.* two

domn (*pl. domni*) *s.m.* gentleman, Mr.
 domnișoară (*pl. domnișoare*) *s.f.* young lady, Miss
 domol *adv.* quietly
 dori (a ~) *vb. IV* to wish (for)
 dorință (*pl. dorințe*) *s.f.* wish
 dormi (a ~) *vb. IV* to sleep
 dormitor (*pl. dormitoare*) *s.n.* bedroom
 drept (dreaptă) *adj.* right
 drept *adv.* truly, honestly
 dreptate (*no pl.*) *s.f.* justice; a
 avea dreptate to be right
 drum (*pl. drumuri*) *s.n.* way, road
 drumeț (*pl. drumeți*) *s.m.* wayfarer; hiker
 duce (a se ~) *vb. refl. III* to go
 dulap (*pl. dulapuri*) *s.n.* wardrobe
 duminică (*pl. duminici*) *s.f.* Sunday
 dumneata, d-ta *pron.* you
 dumneavoastră, dv. *pron.* you (more polite)
 dungă (*pl. dungii*) *s.f.* stripe; cu
 dungii striped
 după *prep.* 1. after, 2. according to;
 după amiază in the afternoon
 durea (a ~) *vb. II* to hurt
 durere (*pl. dureri*) *s.f.* pain, ache
 duș (*pl. dușuri*) *s.n.* shower bath;
 a face duș to take a shower bath
 duzină (*pl. duzini*) *s.f.* dozen

E

ecran (*pl. ecrane*) *s.n.* screen
 elegant (*fem.*) elegantă *adj.* elegant
 Elena *s.f.* Helen
 elev (*pl. elevi*) *s.m.* pupil, schoolboy
 elevă (*pl. eleve*) *s.f.* pupil, school-girl
 elice (*pl. elice*) *s.f.* propeller

eliminare (*pl. eliminări*) *s.f.* elimination
 enervat (*fem. enervată*) *adj.* irritated
 englezese (*fem. englezească*) *adj.* English
 englezește *adv.* English
 erupție (*pl. erupții*) *s.f.* eruption
 este acesta, este aceasta is this?
 etaj (*pl. etaje*) *s.n.* floor, storey
 eveniment (*pl. evenimente*) *s.n.* event
 excursie (*pl. excursii*) *s.f.* excursion
 exemplu (*pl. exemple*) *s.n.* example
 exercițiu (*pl. exerciții*) *s.n.* exercise
 explica (a ~) *vb. I* to explain
 expus (*fem. expusă*) *adj.* exposed

F

fabrică (*pl. fabrici*) *s.f.* factory
 face (a ~) *vb. III* to make; to do;
 a face cunoștință to get acquainted;
 a face lună *idiom.* to polish up;
 a face parte din to belong to;
 a-și face o idee to get an idea.
 facultate (*pl. facultăți*) *s.f.* faculty
 falnic (*fem. falnică*) *adj.* stately
 familiariza (a se ~) cu *vb. refl. I* to become familiar with
 familie (*pl. familii*) *s.f.* family
 fapt (*pl. fapte*) *s.n.* fact
 farfurie (*pl. farfurii*) *s.f.* plate; farfurie
 adîncă soupplate; farfurie
 întinsă dinnerplate
 farmacie (*pl. farmacii*) *s.f.* chemist's shop
 farmec (*pl. farmece*) *s.n.* charm
 fată (*pl. fete*) *s.f.* girl
 față (*pl. fețe*) *s.f.* 1. face; a face
 față to face, to meet; în față
 in front of. 2. face, façade,

side; **față de** with regard to;
față de masă (*pl. fețe de masă*)
 table-cloth
făgăduială (*pl. făgăduieli*) *s.f.* pro-
 mise
făgaș (*pl. făgașuri*) *s.n.* groove
febră *s.f. sg.* fever
fel (*pl. feluri*) *s.n.* way, manner;
 în felul acesta in this way
felicita (*a ~*) *vb. I* to congratulate
femeie (*pl. femei*) *s.f.* woman; fe-
 meie cu ziua (*pl. femei cu*
ziua) *s.f.* charwoman
ferastră (*pl. ferestre*) *s.f.* window
fericit (*fem. fericită*) *adj.* happy
fetru (*no pl.*) *s.m.* felt
fi *vb. IV* to be; **a fi bine** *idiom.*
 to be funny
fiecare *pron.* each
fierbinte *adj.* hot
fiert (*fem. fiartă*) *adj.* boiled
fiică (*pl. fiice*) *s.f.* daughter
fiindecă *conj.* because, since
film (*pl. filme*) *s.n.* picture
financiar (*fem. financiară*) *adj.* fi-
 nancial
fior (*pl. fiori*) *s.m.* shiver, shudder;
 thrill
fii (*pl. fii*) *s.m.* son
fleac (*pl. fleacuri*) *s.n.* trifle
floare (*pl. flori*) *s.f.* flower
florăreasă (*pl. florărese*) *s.f.* flo-
 wer-vender
flutura (*a ~*) *vb. I* to flutter, to
 wave
foame (*no pl.*) *s.f.* hunger; **mi-e**
foame I am hungry
foarte *adv.* very
foc (*pl. focuri*) *s.n.* 1. fire; 2.
 heartburn
folosi (*a ~*) *vb. IV* to use; **la ce**
folosește...? what is the use
 of...?

folositor (*fem. folositoare*) *adj.* useful
forfoteală (*pl. forfoteli*) *s.f.* bustle
formulă (*pl. formule*) *s.f.* formula
frate (*pl. frați*) *s.m.* brother
freeventa (*a ~*) *vb. I* to frequent;
 to attend
frică (*no pl.*) *s.f.* fear; **îi e frică**
(de) he/she is afraid (of)
frig (*pl. friguri*) *s.n.* cold
friza (*a ~*) *vb. I* to wave, to
 dress (hair)
frizer (*pl. frizeri*) *s.m.* hairdresser
 (for men)
fruct (*pl. fructe*) *s.n.* fruit
frugal (*fem. frugală*) *adj.* frugal
frumos (*fem. frumoasă*) *adj.* beau-
 tiful
frumușel (*fem. frumușică*) *adj.* nice
frunte (*pl. frunți*) *s.f.* forehead
fulger (*pl. fulgere*) *s.n.* lightning
fum (*pl. fumuri*) *s.n.* smoke
fuma (*a ~*) *vb. I* to smoke
funcționar (*pl. funcționari*) *s.m.* civil
 servant
fund (*pl. funduri*) *s.n.* bottom; în
 fund at the back, facing us
fundă (*pl. funde*) *s.f.* bow
funicular (*pl. funiculare*) *s.n.* fu-
 nicular
furculiță (*pl. furculițe*) *s.f.* fork
fustă (*pl. fuste*) *s.f.* skirt

G

galanterie *s.f. sg.* hosiery
galben (*fem. galbenă*) *adj.* yellow
galerie (*pl. galerii*) *s.f.* gallery
gară (*pl. gări*) *s.f.* station
garderobă (*pl. garderobe*) *s.f.* ward-
 robe
gargară (*pl. gargare*) *s.f.* gargle
garnitură (*pl. garnituri*) *s.f.* greens
gata *adv.* ready

gazdă (*pl. gazde*) *s.f.* host
găsi (*a ~*) *vb. IV* to find
găteală (*pl. găтели*) *s.f.* smartening up
găti **I** (*a ~*) *vb. IV* to prepare, to cook; **II.** (*a se ~*) *vb. refl. IV* to make oneself smart
gheată (*pl. ghete*) *s.f.* boot
gheață (*pl. ghețuri*) *s.f.* ice
ghinion (*pl. ghinioane*) *s.n.* bad luck
ginere (*pl. gineri*) *s.m.* son-in-law
gîndi (*a se ~ la*) *vb. refl. IV* to think (of)
gît (*pl. gîturi*) *s.n.* neck
glas (*pl. glasuri*) *s.n.* voice; **cu glas tare** loudly
glumă (*pl. glume*) *s.f.* joke
goni (*a ~*) *vb. IV* to rush, to speed
gospodărie agricolă colectivă (*pl. gospodării agricole colective*) *s.f.* collective farm
gospodină (*pl. gospodine*) *s.f.* housewife
grabă (*no pl.*) *s.f.* haste: **în grabă** in haste
gramatică (*pl. gramatici*) *s.f.* grammar
gras (*fem. grasă*) *adj.* fat
grav (*fem. gravă*) *adj.* serious, grave
grăbi *vb. IV* to urge, to prompt; **a se ~** to hurry
grăbit **I.** (*fem. grăbită*) *adj.* hurried. **II.** *adv.* in a hurry
grădină (*pl. grădini*) *s.f.* garden;
grădină de vară open air show
greși (*a ~*) *vb. IV* to make a mistake
greșit (*fem. greșită*) *adj.* wrong
greu **I.** (*fem. grea*) *adj.* heavy; difficult. **II.** *adv.* with difficulty
grijă (*pl. griji*) *s.f.* worry, care
gripă *s.f. sg.* influenza

grozav *adv.* awfully
grup (*pl. grupuri*) *s.n.* group
gură (*pl. guri*) *s.f.* mouth
gust (*pl. gusturi*) *s.n.* taste
gusta (*a ~*) *vb. I* to taste
guturai (*pl. guturaiuri*) *s.n.* a cold in one's head, coryza.

H

habar n-am I haven't the slightest idea
hai! *interj.* come on!
haină (*pl. haine*) *s.f.* coat, clothes:
haine gata ready made clothes
hal (*no pl.*) *s.m.* deplorable state, plight; **într-un hal fără hal** in a hopeless state
hamal (*pl. hamali*) *s.m.* porter
hotărî (*a ~*) **I** *vb. IV* to decide
II *vb. refl. IV* (*a se ~*) to make up one's mind.
hotărît (*fem. hotărîtă*) *adj.* determined, resolute
hotel (*pl. hoteluri*) *s.n.* hotel

I

iar *conj.* and, while
iarăși *adv.* again
iarnă (*pl. ierni*) *s.f.* winter
iață here is
ideal (*fem. ideală*) *adj.* ideal
idee (*pl. idei*) *s.f.* idea: **a-și face o idee** to get an idea
identie (*fem. identică*) *adj.* identical
ieftin (*fem. ieftină*) *adj.* cheap
ieși (*din casă*) (*a ~*) *vb. IV* to go out
ieșire (*pl. ieșiri*) *s.f.* exit
imens (*fem. imensă*) *adj.* immense
impresie (*pl. impresii*) *s.f.* impression

indispus (*fem.* indispusă) *adj.* ill-humoured, out of sorts
infecție (*pl.* infecții) *s.f.* infection
inimă (*pl.* inimi) *s.f.* heart.
insistent *adv.* persistently
instituție (*pl.* instituții) *s.f.* institution
intenție (*pl.* intenții) *s.f.* intention, plan
interior (*pl.* interioare) *s.n.* inside
interna (a ~) *vb. I* to put into hospital
internare (*pl.* internări) *s.f.* admittance to hospital
interpret (*pl.* interpreți) *s.m.* interpreter: a face pe interpretul to act as an interpreter
interveni (a ~) *vb. IV* to join in
intra (a ~) *vb. I* to enter
inutil (*fem.* inutilă) *adj.* useless
invita (a ~) *vb. I* to invite
invitat (*fem.* invitată) *adj.* invited
Ioana *s.f.* Joan
Ion *s.m.* John
isprăvi (a ~) *vb. IV* to finish
iubi I. (a ~) *vb. IV* (a ~) to love
II (a se ~) *vb. refl. IV* to love one another
iubit (*fem.* iubită) *adj.* beloved
iubitor (*fem.* iubitoare) *adj.* loving, fond (of)
iute *adv.* quick(ly)
ivi (a se ~) *vb. refl. IV* to crop up

Î

îmbarca (a se ~) *vb. refl. I* to get aboard
îmbrăca (a se ~) *vb. refl. I* to dress (oneself)
îmbrățișa (a ~) to embrace
împacheta (a ~) *vb. I* to wrap up
împăca (a ~) *vb. I* to calm down

împădurit (*fem.* împădurită) *adj.* wooded
împlini (a ~) *vb. IV* to complete, to fulfil
împreună *adv.* together
în *prep.* in; **în dreapta** on the right; **în cele din urmă** at last, finally; **în fund** *adv.* at the back, facing us; **în plus** on top of; plus; **în schimb** in exchange, on the other hand, to make up for. . . ; **în stînga** on the left; **în vederea** in view of. . .
înalt (*fem.* înaltă) *adj.* tall, high
înapoi *adv.* back, backwards
înăuntru *adv.* inside
încă *adv.* yet; still; another; more;
încă o bucată one more piece
încălțăminte (*no pl.*) *s.f.* footwear, shoes
încălzit (*fem.* încălzită) *adj.* heated
încăpător (*fem.* încăpătoare) *adj.* roomy
începe (a ~) *vb. III* to begin
început (*pl.* începuturi) *s.n.* beginning; **la început** at the beginning
încerca (a ~) *vb. I* to try (on)
încet *adv.* slowly; **încetul cu încetul** little by little
înceia I. (a ~) *vb. I* to conclude. **II** (a se ~) *vb. refl. I* to wind up, to end
încide (a ~) *vb. III* to close, to shut
încis (*fem.* închisă) *adj.* 1. dark, 2. closed, shut
încîntat (*fem.* încîntată) *adj.* greatly pleased, delighted
înconjura (a ~) *vb. I* to surround
încotro *adv.* whither
încruntat (*fem.* încruntată) *adj.* frowning

îndrepta (a se ~) *vb. refl. I* to make for
 îndulei (a se ~) *vb. refl. IV* to soften down
 înflorat (*fem. înflorată*) *adj.* flowery
 înflori (a ~) *vb. IV* to break into blossom
 infometat (*fem. infometată*) *adj.* hungry
 îngrijat (*fem. îngrijată*) *adj.* worried
 îngriji de (a ~) *vb. IV* to look after
 înnăduşi (a ~) *vb. IV* to sweat
 înnopta (a ~) *vb. I* to put up for night
 înota (a ~) *vb. I* to swim
 însemna (a ~) *vb. I* to mean
 însenina (a se ~) *vb. refl. I* to brighten (up)
 insetat (*fem. insetat*) *adj.* thirsty
 însoţitor (*pl. însoţitori*) *s.m.* guide
 înşirat (*fem. înşirată*) *adj.* strung
 întăritor (*fem. întăritoare*) *adj.* bracing
 înţelege (a ~) *vb. III* to understand
 întâia *num.* first
 întinde (a se ~) *vb. refl. III* to stretch, to extend
 întâlni (a ~) *vb. IV* to meet
 întâmpla (a se ~) *vb. I* to happen
 întâmplare (*pl. întâmplări*) *s.f.* incident, occurrence, experience
 întârziere (*pl. întârzieri*) *s.f.* state of being late
 întoarce (a se ~) *vb. refl. III* to return
 întovărăşi (a ~) *vb. IV* to accompany
 întreba (a ~) *vb. I* to ask
 întrebare (*pl. întrebări*) *s.f.* question
 întrebuinţa (a ~) *vb. I* to make use of

întrecere (*pl. întreceri*) *s.f.* competition
 întreg (*fem. întreagă*) *adj.* whole
 întrevedere (*pl. întrevederi*) *s.f.* interview
 într-un suflet *loc. adv.* breathlessly
 întunecea (a se ~) *vb. refl. I* to grow dark
 învăţa (a ~) *vb. I* to learn

J

jale (*no pl.*) *s.f.* woe
 joi *s.f.* Thursday
 jos *adv.* down; în jos down
 juca (a ~) *vb. I* to play
 jumări *s.f. pl.* scrambled eggs

L

la *prep.* at; la poalele at the foot of; la revedere good-bye
 laborator (*pl. laboratoare*) *s.n.* laboratory
 lac (*pl. lacuri*) *s.n.* lake
 lampă (*pl. lămpi*) *s.f.* lamp
 lanţ (*pl. lanţuri*) *s.n.* chain
 lapte (*no pl.*) *s.m.* milk
 larg (*fem. largă*) *adj.* wide, broad, large
 lămîie (*pl. lămii*) *s.f.* lemon
 lăsa (a ~) *vb. I* to let, to leave (alone)
 lătra (a ~) *vb. I* to bark
 lauda (a ~) *vb. I* to praise
 lauda (a se ~) *vb. I* to boast
 lecţie (*pl. lecţii*) *s.f.* lesson
 lega (a ~) *vb. I* to tie; a lega o prietenie to make friends
 legănat (*fem. legănată*) *adj.* rocked
 legumă (*pl. legume*) *s. f.* vegetable
 lemn (*pl. lemne*) *s.n.* wood

lenevi (a ~) *vb. IV* to laze about
 learcă *adv.* soaking wet
 liber (*fem. liberă*) *adj.* free
 limbă (*pl. limbi*) *s. f.* tongue, language; *limba română* the Rumanian language
 limpede *adj.* clear
 lingură (*pl. linguri*) *s. f.* spoon, table spoon
 linguriță (*pl. lingurițe*) *s. f.* teaspoon
 linie (*pl. linii*) *s. f.* line
 liniștit (*fem. liniștită*) *adj.* quiet
 lipsă (*pl. lipsuri*) *s. f.* absence
 lipsi (a ~) *vb. IV* to be missing
 listă (*pl. liste*) *s. f.* list; *listă de mîncare* (the) menu
 livadă (*pl. livezi*) *s. f.* orchard
 loc (*pl. locuri*) *s. n.* place; seat; *în loc de* instead of
 localitate (*pl. localități*) *s. f.* locality
 locui (a ~), *vb. IV* to live
 lojă (*pl. loji*) *s. f.* box
 Loto *s. n.* name of lottery
 lua (a ~) *vb. I* to take; a *lua cu mașina* to clip with a clipper; a *lua la cusături* to take in at the seams; a *lua masa* to have one's meal; a *lua masa pe iarbă verde* to picnic; a *lua peste picior* to banter, to poke fun at; a *lua sfîrșit* to come to an end
 lucra (a ~) *vb. I* to work
 lucru (*pl. lucruri*) *s. n.* 1. thing; 2. *sg.* work, job; *de lucru* for work
 lume (*no pl.*) *s. f.* people
 luminos (*fem. luminoasă*) *adj.* full of light; bright
 lună (*no pl.*) *s. f.* moon
 lună (*pl. luni*) *s. f.* month; *peste o lună* in a month's time

lung (*fem. lungă*) *adj.* long
 lungi (a se ~) *vb. refl. IV* to lie down, to recline
 luni *s. f.* Monday; *lunea* on Monday

M

macara (*pl. macarale*) *s. f.* crane
 magazin (*pl. magazine*) *s. n.* store; *magazin de stat* state store
 mai *adv.* more; hardly; moreover; else; *mai ales* especially
 maimuță (*pl. maimuțe*) *s. f.* monkey
 mal (*pl. maluri*) *s. n.* bank
 mamă (*pl. mame*) *s. f.* mother
 mare *adj.* big, great
 mare (*pl. mări*) *s. f.* sea; *la mare* at the seaside
 marfă (*pl. mărfuri*) *s. f.* goods
 Maria *s. f.* Mary
 marmeladă *s. f. sg.* jam
 maro *adj.* brown
 marți *s. f.* Tuesday
 martir (*pl. martiri*) *s. n.* martyr
 masă (*pl. mese*) *s. f.* table
 masiv (*pl. masive*) *s. n.* massif
 masiv (*fem. masivă*) *adj.* massive
 mașină (*pl. mașini*) *s. f.* machine; *mașină de gătit* kitchen-range
 măcelar (*pl. măcelari*) *s. m.* butcher
 măcelărie (*pl. măcelării*) *s. f.* butcher's shop
 mămăliguță (*pl. mămăliguțe*) *s. f.* hominy, a kind of porridge of boiled maize.
 mănușă (*pl. mănuși*) *s. f.* glove
 mărtișor (*pl. mărtișoare*) *s. n.* trinket worn in honour of March 1-st
 măsea (*pl. măsele*) *s. f.* molar, grinder; tooth
 măslină (*pl. măslini*) *s. f.* olive

măsură (*pl. măsuri*) *s.f.* 1. measure:
făcut pe măsură made to measure;
2. size
măsuță (*pl. mesuțe*) *s.f.* small table;
măsuță de noapte bedside table
mătura (*a ~*) *vb.I* to sweep
mătușă (*pl. mătuși*) *s.f.* aunt
membru (*pl. membre*) *s.n.* limb
menaj (*pl. menaje*) *s.n.* housekeeping
metru (*pl. metri*) *s.m.* metre; **cu metrul** by the metre
mezeluri *s.f.pl.* sausages of the Bologna and salame variety
mic (*fem. mică*) *adj.* small; little
micul dejun *s.n.* breakfast
micuț (*fem. micuță*) *adj.* tiny
miereuri *s.f.* Wednesday
mijloc (*no pl.*) middle; **la mijloc** in the middle
minciună (*pl. minciuni*) *s.f.* lie
minister (*pl. ministere*) *s.n.* ministry
ministru (*pl. miniștri*) *s.m.* minister
mintă (*pl. minți*) *s.f.* mind
minunat (*fem. minunată*) *adj.* wonderful
minut (*pl. minute*) *s.n.* minute
miros (*pl. mirosuri*) *s.n.* smell
mirosi (*a ~*) *vb.IV* to smell
mișcare (*pl. mișcări*) *s.f.* movement
mișcat (*fem. mișcată*) *adj.* moved
mîine *adv.* tomorrow
mînă (*pl. mîini*) *s.f.* hand
mînea (*a ~*) *vb.I* to eat
mîndrie (*pl. mîndrii*) *s.f.* pride
mîndru (*fem. mîndră*) *adj.* proud
mobilier *s.n.sg.* furniture
model (*pl. modele*) *s.n.* model
modern (*fem. modernă*) *adj.* modern
modifica (*a ~*) *vb.I* to alter
monument (*pl. monumente*) *s.n.* monument
moarte (*pl. morți*) *s.f.* death

moralist (*pl. moraliști*) *s.m.* moralizer, preacher
mormăi (*a ~*) *vb.IV* to mutter
mort (*fem. moartă*) *adj.* dead
moș (*pl. moși*) *s.m.* old man
motiv (*pl. motive*) *s.n.* reason
mucalit *adv.* humorously
mult (*fem. multă*) *adj.* much
multe și de toate all and sundry
mulți (*fem. multe*) *adj. pl.* many
mulțumese thank you
mulțumi (*a ~*) *vb.IV* to thank
mulțumit (*fem. mulțumită*) *adj.* content, contented, glad
muncă (*pl. munci*) *s.f.* work
munte (*pl. munți*) *s.m.* mountain
murătură (*pl. murături*) *s.f.* pickles
musafir (*pl. musafiri*) *s.m.* guest, visitor
mușca (*a ~*) *vb.I* to bite
muștrului (*a ~*) *vb. IV* to train in military fashion
muzeu (*pl. muzee*) *s.n.* museum

N

nas (*pl. nasuri*) *s.n.* nose
nasture (*pl. nasturi*) *s.m.* button
naștere (*pl. nașteri*) *s.f.* birth; **a da naștere** to give birth
natural (*fem. naturală*) *adj.* natural
național (*fem. națională*) *adj.* national
națiune (*pl. națiuni*) *s.f.* nation
nămol (*pl. nămoluri*) *s.n.* mud
neașteptat (*fem. neașteptată*) *adj.* unexpected; **pe neașteptate** unexpectedly
necaz (*pl. necazuri*) *s.n.* worry, trouble
necăji (*a —*) *vb. IV* to tease
negru (*fem. neagră*) *adj.* black
neîmplinit (*fem. neîmplinită*) *adj.* unfulfilled

nelinişti (a se —) *vb. refl. IV* to be anxious, to worry
 nemişcat (*fem. nemişcată*) *adj.* unruffled
 nenorocire (*pl. nenorociri*) *s.f.* misfortune
 nepoată (*pl. nepoate*) *s.f.* niece
 nepot (*pl. nepoţi*) *s.m.* nephew; grandchild
 nerăbdător *adj.* impatiently
 nerealizat (*fem. nerealizată*) *adj.* not realized
 nesuferit (*fem. nesuferită*) *adj.* unbearable
 nevoie (*pl. nevoi*) *s.f.* need; a avea nevoie to be in need
 nimeri (a ~) *vb. IV* to hit (off)
 nimerit (*fem. nimerită*) *adj.* fit
 nişte *adj.* some
 noapte (*pl. nopţi*) *s.f.* night; noapte bună good night, sweet dreams
 noră (*pl. nurori*) *s.f.* daughter-in-law
 noroc *s.n.* luck: a avea noroc to be lucky
 nou (*fem. nouă*) *adj.* new
 nouă *num.* nine
 nufăr (*pl. nuferi*) *s.m.* water-lily
 numai *adv.* only, just
 număr (*pl. numere*) *s.n.* number
 nume (*pl. nume*) *s.n.* name
 numeros (*fem. numeroasă*) *adj.* numerous
 numerotat (*fem. numerotată*) *adj.* numbered
 nu no; nu, nu este no, it isn't

O

o *art. fem.* a, an
 oară (*pl. ori*) *s.f.* time, occasion; pentru prima oară for the first time
 oaspete (*pl. oaspeţi*) *s.m.* guest

obicei (*pl. obiceiuri*) *s.n.* ways, peculiarities; de obicei usually
 obiect (*pl. obiecte*) *s.n.* object
 obișnuit (*fem. obișnuită*) *adj.* usual; customary
 obosit (*fem. obosită*) *adj.* tired
 obositor (*fem. obositoare*) *adj.* tiring
 observa (a ~) *vb. I* to observe
 ochiuri *s.n.gl.* poached eggs
 ocupa (a ~) *vb. I* to occupy
 ocupat (*fem. ocupată*) *adj.* busy
 odaie (*pl. odăi*) *s.f.* room
 o dată *adv.* at once, at the same time
 odihnă (*no pl.*) *s.f.* rest
 odihni (a se ~) *vb. refl. IV* to rest
 oglindă (*pl. oglinzi*) *s.f.* mirror
 olandă (*no pl.*) *s.f.* linen
 oltean (*pl. olteni*) *s.m.* inhabitant of Oltenia
 Oltenia *s.f.* south-western province of Rumania
 om (*pl. oameni*) *s.m.* man, people
 omletă (*pl. omlete*) *s.f.* omelette
 ondulație (*pl. ondulații*) *s.f.* wave
 onorariu (*pl. onorarii*) *s.n.* fee
 opera (a ~) *vb. I* to operate on
 operație (*pl. operații*) *s.f.* operation
 Operă (*pl. Opere*) *s.f.* the Opera-house
 opt *num.* eight
 oraș (*pl. orașe*) *s.n.* town
 oră (*pl. ore*) *s.f.* hour
 ordine (*no pl.*) *s.f.* order;
 a face ordine to tidy up; în ordine a) in order; b) correct
 orez cu lapte *s.n.* rice-pudding
 organism (*pl. organisme*) *s.n.* organism
 oriental (*fem. orientală*) *adj.* oriental
 ou (*pl. ouă*) *s.n.* egg: ouă jumări scrambled eggs

P

pachet (*pl. pachete*) *s.n.* parcel
 pahar (*pl. pahare*) *s.n.* glass
 pai (*pl. paie*) *s.n.* straw
 palpa (a ~) *vb.I* to feel
 pantalon (*pl. pantaloni*) *s.n.* trousers
 pantof (*pl. pantofi*) *s.m.* shoe
 papuc (*pl. papuci*) *s.m.* slipper
 par (*pl. parcuri*) *s.n.* park
 pardesi (*pl. pardesie*) *s.n.* overcoat
 pardon excuse me!
 parlament (*pl. parlamente*) *s.n.* parliament
 parte (*pl. părți*) *s.f.* side
 particular (*pl. particulari*) *s.m.* private dealer
 pasăre (*pl. păsări*) *s.f.* bird
 Paște (or *Paști*) *s.f.pl.* Easter; la Paștile cailor *idiom.* when two Sundays come together;
 patriarhie (*pl. patriarhii*) *s.f.* patriarchate
 patru *num.* four
 Pavel *s.m.* Paul
 păcăli (a ~) *vb.IV* to fool
 păcat (*pl. păcate*) *s.n.* sin; păcat! what a pity! din păcate *idiom.* unfortunately
 pădure (*pl. păduri*) *s.f.* wood
 păi *interj.* well
 pălărie (*pl. pălării*) *s.f.* hat
 pălăriuță (*pl. pălăriuțe*) *s.f.* small hat
 păr (*no pl.*) *s.m.* hair
 părăsit (*fem. părăsită*) *adj.* abandoned
 părere (*pl. păreri*) *s.f.* opinion
 părinte (*pl. părinți*) *s.m.* 1. *sg.* father; 2. *pl.* parents
 pe *prep.* on; pe nesimțite *unawares*
 peisaj (*pl. peisaje*) *s.n.* landscape

pensionar (*pl. pensionari*) *s.m.* pensioner
 pentru *prep.* for; pentru friptură for roasting; pentru gătit for stewing
 perdea (*pl. perdele*) *s.f.* curtain, hanging
 pereche (*pl. perechi*) *s.f.* pair
 perete (*pl. pereți*) *s.m.* wall
 peseui (a ~) *vb.IV* to fish
 peste o lună in a month's time
 pește (*pl. pești*) *s.m.* fish
 Petre *s.m.* Peter
 petrece (a ~) *vb.III* to pass the time, to have a good time
 piatră (*pl. pietre*) *s.f.* stone
 piață (*pl. piețe*) *s.f.* market
 picătură (*pl. picături*) *s.f.* drop
 picior (*pl. picioare*) *s.n.* foot
 piept (*pl. piepturi*) *s.n.* chest; bosom
 pieptăna (a se ~) *vb refl. I* to comb, to do one's hair
 pierde (a ~) *vb.III* to lose; a pierde timpul to waste time
 pierdut (*fem. pierdută*) *adj.* lost
 piesă (*pl. piese*) *s.f.* play
 pisică (*pl. pisici*) *s.f.* cat
 pîine (*pl. pîini*) *s.f.* bread
 pînă la *prep.* up to
 pînzeturi *s.f.pl.* linen goods
 plac *s.n. sg.* liking; pe placul tău to your liking
 plajă (*pl. plaje*) *s.f.* beach
 planificat (*fem. planificată*) *adj.* planned
 platou (*pl. platouri*) *s.n.* plateau
 plăcea (a ~) *vb.II* to like
 plăcere (*pl. plăceri*) *s.f.* pleasure
 plăcut (*fem. plăcută*) *adj.* pleasant, agreeable
 plăti (a ~) *vb.IV* to pay
 pleca (a ~) *vb.I* to go away; to leave

plimbare (*pl. plimbări*) *s.f.* ride; drive; walk
plin (*fem. plină*) *adj.* full
plînge (*a ~*) *vb. III* to cry
ploaie (*pl. ploi*) *s.f.* rain; **ploaie cu bășici** drenching rain
plomba (*a ~*) *vb. I* to stop (tooth)
poală (*pl. poale*) *s.f.* 1. lap; 2. hem
podea (*pl. podele*) *s.f.* floor
poet (*pl. poeți*) *s.m.* poet
poezie *s.f.sg.* poetry
poftă (*pl. pofte*) *s.f.* 1. appetite; **poftă bună** good appetite. 2. desire
pofti (*a ~*) *vb. IV* to invite; **poftiți!** please, come in!
poimîne *adv.* the day after tomorrow
pom (*pl. pomi*) *s.m.* tree
poposi (*a ~*) *vb. IV* to make a halt
pore (*pl. porci*) *s.m.* pig
porni (*a ~*) *vb. IV* to set out
portar (*pl. portari*) *s.m.* porter, door-keeper
porție (*pl. porții*) *s.f.* portion, helping
posibilitate (*pl. posibilități*) *s.f.* possibility
posomorî (*a se ~*) *vb. refl. IV* to grow sullen
poștă *s.f. sg.* post office
potoli (*a se ~*) *vb. refl. IV* to abate
potrivi (*a se ~*) *vb. refl. IV* to fit
povesti (*a ~*) *vb. IV* to tell, to narrate
practic (*fem. practică*) *adj.* practical-minded
praf (*no pl.*) *s.m.* dust
praf (*pl. prafuri*) *s.n.* powder, dust
prăjitură (*pl. prăjituri*) *s.f.* sweet, cake

prea *adv.* very, too; **nu prea** not much
precis *adv.* precisely
prefera (*a ~*) *vb. I* to prefer
pregăti I. (*a ~*) *vb. IV* to prepare II. (*a se ~*) *vb. refl. IV* to prepare oneself
pregătire (*pl. pregătiri*) *s.f.* preparation
prelungi (*a se ~*) *vb. refl. IV* to drag on
prepara (*a ~*) *vb. I* to prepare
presăra (*a ~*) *vb. I* to strew
presupunere (*pl. presupuneri*) *s.f.* supposition
președinție (*pl. președinții*) *s.f.* presidency
preț (*pl. prețuri*) *s.n.* price
pretutindeni *adv.* everywhere
prezenta (*a ~*) *vb. I* to introduce
prezentare (*pl. prezentări*) *s.f.* introduction
prezidiu *s.n.sg.* presidium
prieten (*pl. prieteni*) *s.m.* friend
prietenie (*pl. prietenii*) *s.f.* friendship
primăvară (*pl. primăveri*) *s.f.* spring
primejdie (*pl. primejdii*) *s.f.* danger
primi (*a ~*) *vb. IV* to receive
primire (*pl. primiri*) *s.f.* reception
primul (*fem. prima*) *num. ord.* the first
prin *prep.* by
prinde (*a ~*) *vb. III* 1. to catch; 2. to stick on, to pin to
privești (*pl. priveliști*) *s.f.* view; aspect
privi (*a ~*) (*la*) *vb. IV* to look (at)
prînz (*pl. prînzuri*) *s.n.* midday meal, lunch
proaspăt (*fem. proaspătă*) *adj.* fresh, home-killed (meat)
profesor (*pl. profesori*) *s.m.* teacher

profesoară (*pl.* profesoare) *s.f.* teacher
 proiect (*pl.* proiecte) *s.n.* plan
 pronunța (*a ~*) *vb. I* to pronounce
 proprietar (*pl.* proprietari) *s.m.* owner
 propune (*a-și ~*) *vb. III.* to propose
 prosop (*pl.* prosoape) *s.n.* towel
 prost (*fem.* proastă) *adj.* bad
 prost *adv.* badly
 protesta (*a ~*) *vb. I.* to protest
 proverb (*pl.* proverbe) *s.n.* proverb
 provincie (*pl.* provincii) *s.f.* province
 public (*no pl.*) *s.m.* public, audience
 pune **I** (*a ~*) *vb. III.* to put; to lay; **a pune masa** to lay the table; **a pune termometrul** to take the temperature; **a pune să facă** to make someone do something. **II.** (*a se ~*) *vb. refl. III:* **a se pune pe treabă** to set to work
 purta **I** (*a ~*) *vb. I.* to wear; **II.** (*a se ~*) *vb. refl. I.* to behave; **a se purta bine** to behave oneself
 putea (*a ~*) *vb. II.* 1. to be able; can 2. may
 putere (*pl.* puteri) *s.f.* power, force possibility.
 puț (*pl.* puțuri) *s.n.* well
 puțin *adv.* a little
 puțin (*fem.* puțină) *adj.* little, a little.

R

raft (*pl.* rafturi) *s.n.* shelf
 raion (*pl.* raioane) *s.n.* department, section
 rapid (*pl.* rapide) *s.n.* fast train
 rar *adv.* 1. seldom 2. slowly
 răceală (*pl.* răceli) *s.f.* cold

răcitor (*pl.* răcitoare) *s.n.* refrigerator
 răcoare *s.f. sg.* e ~ it is cool
 răcori (*a se ~*) *vb. refl. IV* to cool
 rădăcină (*pl.* rădăcini) *s.f.* root
 rămas bun *s.n.* leave
 rămîne (*a ~*) *vb. III.* to stay behind
 răspîndi (*a se ~*) *vb. refl. IV* to disperse
 răspunde (*a ~*) *vb. III* to answer
 răspuns (*pl.* răspunsuri) *s.n.* answer
 reacționa (*a ~*) *vb. I* to react
 realist (*fem.* realistă) *adj.* realist
 rece *adj.* cold
 recreație (*pl.* recreații) *s.f.* break, recreation
 recunoaște (*a ~*) *vb. III* to recognize
 reface (*a se ~*) *vb. refl. III* to pick up
 reflectie (*pl.* reflecții) *s.f.* reflection
 regional (*fem.* regională) *adj.* regional
 regiune (*pl.* regiuni) *s.f.* region
 regret (*pl.* regrete) *s.n.* regret
 repara (*a ~*) *vb. I* to repair, to mend
 repede *adv.* quick(ly)
 repeta (*a ~*) *vb. I* to repeat
 repezit (*pl.* repeziți) *s.m.* rash person
 reprezenta (*a ~*) *vb. I* to represent
 resemnat (*fem.* resemnată) *adj.* resigned
 respira (*a ~*) *vb. I* to breathe
 rest (*pl.* resturi) *s.n.* rest, remainder
 restaurant (*pl.* restaurante) *s.n.* restaurant
 rețetă (*pl.* rețete) *s.f.* prescription
 reușit (*fem.* reușită) *adj.* successful
 revistă (*pl.* reviste) *s.f.* review, music-hall show

rezerva (a ~) *vb. I* to reserve
 rezervat (*fem. rezervată*) *adj.* reserved
 rezultat (*pl. rezultate*) *s.n.* result
 rezuma (a ~) *vb. I* to sum up
 ridica (a ~) *vb. I* to lift; to take
 ride (a ~) *vb. III* to laugh; a
 ride cu poftă to have a good
 (heartly) laugh
 rînd (*pl. rînduri*) *s.n.* 1. file 2.
 row; a se așeza la rînd to queue
 up; rînd pe rînd one by one
 rîu (*pl. rîuri*) *s.n.* river
 rochie (*pl. rochii*) *s.f.* dress
 roditor (*fem. roditoare*) *adj.* fruitful
 romantic (*fem. romantică*) *adj.* ro-
 mantic
 romînesc (*fem. romînească*) *adj.* Ru-
 manian
 rost (*pl. rosturi*) *s.n.* arrangement;
 e rost de there's a chance of
 roșu (*fem. roșie*) *adj.* red
 rudă (*pl. rude*) *s.f.* relation, kin
 rudenie (*pl. rudenii*) *s.f.* kinship
 rufărie (*no. pl.*) *s.f.* linen; rufărie
 de corp linen; rufărie de pat sheets,
 pillow-cases
 rușine (*no. pl.*) *s.f.* shame

S

safir (*pl. safire*) *s.n.* sapphire
 salariu (*pl. salarii*) *s.n.* salary
 salată (*pl. salate*) *s.f.* salad; sa-
 lată orientală mixed vegetable
 salad.
 salva (a ~) *vb. I* to save
 salvarea *s.f. sg.* ambulance
 sanda (*pl. sandale*) *s.f.* sandal
 sarma (*pl. sarmale*) *s.f.* cabbage
 leaves stuffed with force-meat
 sat (*pl. sate*) *s.n.* village
 sămînță (*pl. semințe*) *s.f.* seed

sănătos (*fem. sănătoasă*) I. *adj.* heal-
 thy; II. *adv.* in good health;
 sănătos tun hail and hearty
 săptămînă (*pl. săptămîni*) *s.f.* week;
 acum o săptămînă a week ago;
 de trei ori pe săptămînă three
 times a week
 săptămînal *adv.* weekly
 sărbătoare (*pl. sărbători*) *s.f.* ho-
 liday
 sări (a ~) *vb. IV* to jump; to
 spring
 săruta (a ~) *vb. I* to kiss
 sătul (*fem. sătulă*) *adj.* full up
 sătura (a se ~) *vb. refl. I* to have
 enough, to be fed up (with)
 scară (*pl. scări*) *s.f.* stairs
 scarlatină *s.f. sg.* scarlet fever
 scaun (*pl. scaune*) *s.n.* chair
 scălda (a se ~) *vb. refl. I* to bathe
 scăpa (a ~) *vb. I* to get rid (of);
 a scăpa de grijă to be rid of
 worry
 scenă (*pl. scene*) *s.f.* scene
 schimba (a se ~) *vb. refl. I* to
 vary, to change
 schior (*pl. schiori*) *s.m.* ski-runner
 sclipitor (*fem. sclipitoare*) *adj.* bril-
 liant
 scoate (a ~) *vb. III* to take out;
 a scoate om din cineva to make
 a man of somebody
 scop (*pl. scopuri*) *s.n.* purpose, end;
 cu ce scop? to what end?
 seos (*fem. scoasă*) *adj.* extracted
 serie (a ~) *vb. III* to write
 scriitor (*pl. scriitori*) *s.m.* writer
 scrisoare (*pl. scrisori*) *s.f.* letter
 seula (a se ~) *vb. refl. I* to get
 up, to rise
 scump (*fem. scumpă*) *adj.* dear,
 expensive
 scurt (*fem. scurtă*) *adj.* short

scurta (a ~) *vb. I* to shorten
secetă (*pl. secete*) *s.f.* drought
secret (*pl. secrete*) *s.n.* secret
secundă (*pl. secunde*) *s.f.* second
sentențios (*fem. sentențioasă*) *I adj.*

sententious II. adv. sententiously
senzație (*pl. senzații*) *s.f.* sensation
separat (*fem. separată*) *adj.* separate
serios (*fem. serioasă*) *adj.* serious
servi (a ~) *vb. IV* to serve
serviciu (*pl. servicii*) *pl. bureau*
servietă (*pl. serviete*) *s.f.* attaché case, bag

separat (*fem. separată*) *adj.* separate
sete (*no pl.*) *s.f.* thirst: **mi-e sete** I am thirsty

sever (*fem. severă*) *adj.* severe; sharp

sfat (*pl. sfaturi*) *s.n.* advice
sfătui (a ~) *vb. IV* to advise
sfârși (a se ~) *vb. refl. IV* to end
sfârșit (*pl. sfârșituri*) *s.n.* end; **în sfârșit** at last; **a lua sfârșit** to come to an end

simpatie (*fem. simpatică*) *adj.* agreeable

simptom (*pl. simptome*) *s.n.* symptom

simți (a ~) *vb. IV* to feel
singur (*fem. singură*) *adj.* lonely, alone

sinuzită (*pl. sinuzite*) *s.f.* affection of the sinus

sîmbătă (*pl. sîmbete*) *s.f.* Saturday
slăbiciune (*pl. slăbiciuni*) *s.f.* weakness

smîntînă (*no pl.*) *s.f.* cream

soare (*pl. sori*) *s.m.* sun

soacră (*pl. soacre*) *s.f.* mother-in-law

socoteală (*pl. socoteli*) *s.f.* reckoning, calculation

soeru (*pl. socri*) *s.m.* 1. *sg.* father-in-law 2. *pl.* parents-in-law

soluție (*pl. soluții*) *s.f.* solution

solzi *s.m. pl.* scales

somnolență *s.f. sg.* sleepiness

somnoros (*fem. somnoroasă*) *adj.* sleepy

somnoros *adv.* sleepily

sonerie (*pl. sonerii*) *s.f.* bell

sondor (*pl. sondori*) *s.m.* borer, driller

soră (*pl. surori*) *s.f.* sister

soț (*pl. soți*) *s.m.* husband

soție (*pl. soții*) *s.f.* wife

spate (*no pl.*) *s.m.* back

spăla (a ~) *I. vb. I* to wash; **a spăla** (*vase*) to wash up; *II. (a se ~) vb. refl. I* to wash (one-self); **a se spăla pe dinți** to brush one's teeth

spălat (*pl. spălături*) *s.n.* washing;

spălat pe cap hair-wash

special (*fem. specială*) *adj.* special

specialist (*pl. specialiști*) *s.m.* specialist

specie (*pl. specii*) *s.f.* species

spectacol (*pl. spectacole*) *s.n.* show

speria (a se ~) *vb. refl. I* to be frightened

sport (*pl. sporturi*) *s.n.* sport

spre *prep.* towards

spune (a ~) *vb. III* to say, to tell

sta (a ~) *vb. I* 1. to stand 2. to sit

stabili (a ~) *vb. IV* to fix, to establish

stal (*pl. staluri*) *s.n.* pit

stare (*pl. stări*) *s.f.* state, condition

stat (*pl. state*) *s.n.* state, country

stațiune (*pl. stațiuni*) *s.f.* station, locality; **stațiune climaterică** health resort

steag (*pl. steaguri*) *s.n.* flag

stejar (*pl. stejari*) *s.m.* oak-tree

sticlă (*pl. sticle*) *s.f.* bottle

stinge (a ~) *vb. III* to put out

stingher (*fem.* stingheră) *adj.* ill-at-ease, uncomfortable
 stofă (*pl.* stofe) *s.f.* material
 stomac (*pl.* stomacuri) *s.n.* stomach
 stradă (*pl.* străzi) *s.f.* street
 străin (*fem.* străină) *adj.* foreign
 străin (*pl.* străini) *s.m.* foreigner
 strica I. (a ~) *vb. I* to damage;
 n-ar strica *idiom.* it would not be bad to . . . , it would not be amiss;
 II (a se ~) *vb. refl. I* to be ruined; a-și strica stomacul to have stomach trouble
 striga (a ~) *vb. I* to shout; striga cît îl ținea gura he shouted at the top of his voice
 strîmta (a ~) *vb. I* to take in
 strînge(a ~) *vb. III* to clear (things) away
 strîngere (*pl.* strîngeri) de mînă *s.f.* handshake
 strugure (*pl.* struguri) *s.m.* grape
 student (*pl.* studenți) *s.m.* (boy) student
 studentă (*pl.* studente) *s.f.* (girl) student
 studenție *s.f. sg.* student days
 subțire *adj.* thin; light
 sufla (a ~) *vb. I* to breathe; a sufla din greu to breathe heavily, to gasp
 suflet (*pl.* suflete) *s.n.* 1. breath; într-un suflet breathlessly 2. soul
 sufragerie (*pl.* sufragerii) *s.f.* dining-room
 sui (a se ~) în *vb. refl. IV* to get into
 suna(a ~) *vb. I* to ring
 sunet (*pl.* sunete) *s.n.* sound
 supă (*pl.* supe) *s.f.* soup
 supliment (*pl.* suplimente) *s.n.* supplement

suprapus (*fem.* suprapusă) *adj.* superposed
 surd (*fem.* surdă) *adj.* 1. deaf; 2. smothered; voiceless.
 surpriză (*pl.* surprize) *s.f.* surprise
 sus *adv.* up; sus de tot high up

Ș

șah *s.n.sg.* chess
 sapeă (*pl.* șepci) *s.f.* cap
 șapte *num.* seven
 șarpe (*pl.* șerpi) *s.m.* snake
 șase *num.* six
 școală (*pl.* școli) *s.f.* school; școală medie secondary school
 ședea (a ~) *vb. II* to sit, to stay;
 a ședea bine to suit, to befit, to look well on
 ședință (*pl.* ședințe) *s.f.* sitting, meeting
 șervet (*pl.* șervete) *s.n.* napkin
 șes (*pl.* șesuri) *s.n.* plain
 și *conj.* and, also, still; și mai departe and so on;
 și mai înalt still taller
 șoarece (*pl.* șoareci) *s.m.* mouse
 șterge (a ~) I. *vb. III* to wipe;
 a șterge praful to dust II. (a se ~) *vb. refl. III* to dry oneself with a towel
 ști (a ~) *vb. IV* to know
 strand (*pl.* stranduri) *s.n.* bathing-place, swimming-pool

T

tablă (*pl.* table) *s.f.* blackboard
 tablou (*pl.* tablouri) *s.n.* picture
 tacîm (*pl.* tacîmuri) *s.n.* cover
 taier (*pl.* taioare) *s.n.* coat and skirt
 tare *adv.* strongly, loud(ly)
 tată (*pl.* tați) *s.m.* father

tavan (*pl. tavanuri*) *s. n.* ceiling
 tăcea (a ~) *vb. II* to keep silent;
 tace ca un pește he/she is close
 as an oyster
 tăcere (*pl. tăceri*) *s. f.* silence; în
 tăcere in silence
 tăia (a ~) *vb. I* to cut
 teatru (*pl. teatre*) *s. n.* 1. theatre;
 2. theatre, arena
 tei (*pl. tei*) *s. n.* lime tree
 telefon (*pl. telefoane*) *s. n.* telephone
 teme (a se ~) *vb. refl. III* to
 fear
 temperatură (*pl. temperaturi*) *s. f.*
 temperature
 tensiune (*pl. tensiuni*) *s. f.* 1. blood
 pressure. 2. tension
 terasă (*pl. terase*) *s. f.* terrace
 termina (a se ~) *vb. refl. I* to
 be over, to come to an end
 termometru (*pl. termometre*) *s. n.*
 thermometer
 text (*pl. texte*) *s. n.* text
 timp (*pl. timpuri*) *s. n.* time: *la*
timp in time; *e timpul să...* it
 is (high) time to...
 tânăr (*pl. tineri*) *s. m.* 1. sg. young
 man, 2. *pl.* young people
 tinăr (*fem. tinără*) *adj.* young
 târziu *adv.* late
 toaletă (*pl. toalete*) *s. f.* toilet-table
 toamnă (*pl. toamne*) *s. f.* autumn
 toc (rezervor) *s. n.* (fountain) pen
 tocmăi *adv.* just
 Toma *s. m.* Tom
 tot *s. m.* everything
 tot (*fem. toată*) *adj.* all *pl. toți*
 (*fem. toate*) all
 totuși *adv.* however; yet
 tradițional (*fem. tradițională*) *adj.*
 tradițional
 traduce (a ~) *vb. III* to translate;
 a traduce în to translate into

traducere (*pl. traduceri*) *s. f.* trans-
 lation
 trage (a ~) *vb. III* to draw; a trage
 cu ochiul la *idiom.* to glance at
 trandafiri (*pl. trandafiri*) *s. m.* rose
 traversa (a ~) *vb. I* to cross
 trăi (a ~) *vb. IV* to live
 trăznet (*pl. trăznete*) *s. n.* thun-
 derbolt
 treabă (*pl. treburi*) *s. f.* 1. busi-
 ness, 2. work
 trece (a ~) *vb. III* to pass (by).
 trecut (*fem. trecută*) *adj.* last, past
 trei *num.* three
 tren (*pl. trenuri*) *s. n.* train: trenul
 e tras the train is waiting
 treptat *adv.* gradually
 trezi (a se ~) *vb. refl. IV* to wake
 up
 tricota (a ~) *vb. I* to knit
 trimite (a ~) *vb. III* to send
 tunde (a se ~) *vb. refl. III* to
 have one's hair cut
 tunet (*pl. tunete*) *s. n.* peal of
 thunder
 Turnu-Severin *s. m.* town in Oltenia

T

țară (*pl. țări*) *s. f.* country
 țăran (*pl. țărani*) *s. m.* peasant
 țigancă (*pl. țigănci*) *s. f.* gipsy
 țigare (*pl. țigări*) *s. f.* cigarette
 ține (a ~) *vb. III* to keep; a ține
 de urît *idiom.* to keep company
 țuică (*pl. țuici*) *s. f.* plum brandy

U

uda (a ~) *vb. I* to wet; a uda
 learcă to soak, to drench to
 the skin
 uita (a se ~) *vb. refl. I* to look at

umblat (*fem.* umblată) *adj.* busy
 umbrelă (*pl.* umbrele) *s. f.* umbrella
 umflat (*fem.* umflată) *adj.* swollen
 un *art. masc.* a, an
 unchi (*pl.* unchi) *s. m.* uncle
 unde *adv.* where
 undeva *adv.* somewhere
 unghie (*pl.* unghii) *s. f.* nail: a-și
 face unghiile to have one's nails
 trimmed
 uni *adj.* plain
 unii (*fem.* unele) *adj. nehot. pl.,*
pron. nehot. pl. some
 universitate (*pl.* universități) *s. f.*
 university
 unt *s. n. sg.* butter
 unu (*fem.* una) *num.* one; unul
 câte unul one by one
 urea *I. (a ~) vb. I* to come up,
 to go up; *II. (a se ~) vb.*
refl. I to get into
 ureuș (*pl.* urcușuri) *s. n.* climb
 ureche (*pl.* urechi) *s. f.* ear
 urgent (*fem.* urgentă) *adj.* urgent
 urît *s. n. sg.* boredom, loneliness
 urma (*a ~) vb. I* to follow
 următor (*fem.* următoare) *adj.* fol-
 lowing
 usca (*a se ~) vb. refl. I* to dry
 uscăciune (*pl.* uscăciuni) *s. f.* dry-
 ness
 ușă (*pl.* uși) *s. f.* door
 ușor (*fem.* ușoară) *I. adj. 1.* light;
 2. easy. *II. adv.* easily
 ușuratic (*fem.* ușuratică) *adj.* flighty
 util (*fem.* utilă) *adj.* useful

V

vacă (*pl.* vaci) *s. f.* cow
 vai! *interj.* alas! vai de... alas
 for... woe to... vai de... woe
 is me! vai de mine!

val (*pl.* valuri) *s. m.* wave
 vale (*pl.* văi) *s. f.* valley
 varză (*pl.* verze) *s. f.* cabbage;
 varză acră sauerkraut
 vară (*pl.* veri) *s. f.* summer
 vase (*no sg.*) *s. n.* vessels, plates,
 dishes
 văr (*pl.* veri) *s. m.* cousin
 vechi (*fem.* veche) *adj.* old
 vecin (*fem.* vecină) *adj.* neighbour-
 ring
 vedea (*a ~) vb. II* to see; a
 vedea de... to see to
 veni (*a ~) vb. IV* to come; a
 veni bine to suit, to benefit
 verdeată (*no pl.*) *s. f.* verdure,
 green vegetation
 vesel (*fem.* veselă) *adj.* merry
 veșnic *adv.* ever, eternally
 viață (*pl.* vieți) *s. f.* life
 vie (*pl.* vii) *s. f.* vineyard
 vin (*pl.* vinuri) *s. n.* wine
 vineri *s. f.* Friday
 vioi (*fem.* vioaie) *adj.* lively
 vis (*pl.* vise) *s. n.* dream: vise
 plăcute sweet dreams
 vițel (*pl.* viței) *s. m.* calf
 viu (*fem.* vie) *adj.* lively
 voie (*no pl.*) *s. f.* permission
 voluntar (*fem.* voluntară) *adj.* vo-
 luntary
 vorbă (*pl.* vorbe) *s. f.* word; vorba
 vine *idiom.* so to speak
 vorbi (*a ~) vb. IV* to talk, to
 speak
 vînt (*pl.* vînturi) *s. n.* wind
 vînzătoare (*pl.* vînzătoare) *s. f.*
 shop-girl
 vînzător (*pl.* vînzători) *s. m.* shop-
 assistant
 vîrf (*pl.* vîrfuri) *s. n.* summit
 vîrstă (*pl.* vîrste) *s. f.* age
 vîsli (*a ~) vb. IV* to row

vreme (*pl.* vremi, vremuri) *s. f.* 1.
time: **din vreme** in good time; 2.
weather
vrea (**a ~**) *vb. II* to want;
to wish

Z

zahăr (*no pl.*) sugar
zarvă *s. f. sg.* noise, hustle
zarzavat *s. n. sg.* or *zarzavaturi*
s. n. pl. vegetable(s)
zece *num.* ten

zgîria (**a ~**) *vb. I* to scratch
zgomotos (*fem.* zgomotoasă) *adj.*
noisy
zi (*pl.* zile) *s. f.* day; **peste zi** in
the daytime; **bună ziua** good day
ziar (*pl.* ziare) *s. n.* newspaper
zice (**a ~**) *vb. III* to say; **că**
bine zici *idiom.* now that's a
wise word; **zis și făcut** *idiom.*
no sooner said than done
zidi (**a ~**) *vb. IV* to build
zilnic (*fem.* zilnică) *adj.* daily
zîmbi (**a ~**) *vb. IV* to smile

ENGLISH - RUMANIAN VOCABULARY

A

a *art.* un, o
abandoned *a.* părăsit (*fem.* părăsită)
abate (to ~) *v.* a se potoli; a ceda.
be able (to ~) *v.* a putea, a fi în stare
about *prp.* despre; **and what about** dar dacă..., și ce e cu...
absence *n.* lipsă (*pl.* lipsuri)
abscess *n.* abces (*pl.* abcese)
academy *n.* academie (*pl.* academii)
accessible *a.* accesibil (*fem.* accesibilă)
accompany (to ~) *v.* a însoți
according to *prp.* după
ache *n.* durere (*pl.* dureri)
acquaintance *n.* cunoștință (*pl.* cunoștințe)
activity *n.* activitate (*pl.* activități)
actor *n.* actor (*pl.* actori)
address I. *n.* adresă (*pl.* adrese); II (to ~) a adresa; III. (to ~ oneself) *v.* a se adresa
addressed *a.* adresat (*fem.* adresată)
admittance to hospital *n.* internare (*pl.* internări)

advantage *n.* avantaj (*pl.* avantaje)
advice *n.* sfat (*pl.* sfaturi)
advise (to ~) *v.* a sfătui
afraid *a.* speriat (*fem.* speriată); **to be afraid of** a-i fi frică de, a se speria de
after *prp.* după
afternoon *n.* după amiază (*pl.* după amieze); **in the afternoon** după amiază
again *adv.* iarăși
against *prp.* contra
age *n.* vîrstă (*pl.* vîrste)
ago: long ago *adv. phr.* de mult; **a little while ago** adineori
agreeable *a.* plăcut (*fem.* plăcută); *simpatice* (*fem.* simpatice)
air I. *n.* aer *sg.* II. (to ~) *v.* a aerisi
aeroplane *n.* avion (*pl.* avioane)
air-port *n.* aeroport (*pl.* aeroporturi)
alarm-clock *n.* deșteptător (*pl.* deșteptătoare)
alas! *int.* vai! **alas for...** vai de...
all *pron., a.* tot (*fem.* toată), *pl.* toți (*fem.* toate)
alone *a.* singur (*fem.* singură)
along *prp.* de-a lungul

also *adv.* de asemenea
 alter (to ~) *v.* a modifica
 ambulance *n.* Salvarea *s. f. sg.*;
 ambulanță (*pl.* ambulanțe)
 amiss *adv.* rău; greșit; it would
 not be amiss... n-ar strica...
 n-ar fi rău.
 amusement *n.* distracție (*pl.* dis-
 tracții)
 amusing *a.* distractiv (*fem.* dis-
 tractivă)
 an *art.* un, o
 anaesthesia *n.* anestezie (*pl.* anes-
 tezii)
 and *conj.* și; iar
 anew *adv.* din nou
 Ann *n.* Ana
 another *a., pron.* alt(ul) (*fem.* altă)
 answer (to ~) I *v.* a răspunde;
 II. *n.* răspuns (*pl.* răspunsuri)
 apartment house *n.* bloc (*pl.* blocuri)
 appear (to ~) *v.* a apare
 appendicitis *n.* apendicită (*pl.* apen-
 dicită)
 appetite *n.* poftă (*pl.* pofte); good
 appetite poftă bună
 appurtenance *n.* dependență (*pl.*
 dependențe)
 arena *n.* 1. arenă (*pl.* arene) 2.
 fig. teatru (*no pl.*)
 around *prp.* în jurul; all a round
 de jur împrejur
 arrange (to ~) *v.* a aranja
 arrangement *n.* rost (*pl.* rosturi)
 artery *n.* arteră (*pl.* artere)
 artist *n.* artist (*pl.* artiști)
 as *conj.* ca; as if it were now ca
 acum; as well as ca și
 ask (to ~) *v.* a întreba
 aspect *n.* 1. aspect (*pl.* aspecte);
 2. priveliște (*pl.* priveliști)
 assurance *n.* asigurare (*pl.* asigurări)
 assure (to ~) *v.* a asigura

at *prep.* la
 attaché case *n.* servietă (*pl.* serviete)
 attend (to ~) *v.* a frecventa
 attention *n.* atenție (*no pl.*)
 attentive *a.* atent. (*fem.* atentă)
 attract (to ~) *v.* a atrage
 audience *n.* public (*no pl.*)
 aunt *n.* mătușă (*pl.* mătuși)
 autumn *n.* toamnă (*pl.* toamne)
 awfully *adv.* grozav

B

back I. *n.* spate (*no pl.*); at the
 back of în spatele, în fundul.
 II. *adv.* înapoi
 backwards *adv.* înapoi
 bad *a.* prost (*fem.* proastă)
 badly *adv.* prost
 bag *n.* servietă (*pl.* serviete)
 balcony *n.* balcon (*pl.* balcoane)
 bank *n.* mal (*pl.* maluri)
 banter (to ~) *v.* a lua peste picior
 bargain *n.* afacere (*pl.* afaceri);
 to make a good bargain a face
 o afacere
 basket *n.* coș (*pl.* coșuri)
 bath *n.* baie (*pl.* băi)
 bathe (to ~) *v.* a se scălda
 bathing-place *n.* strand (*pl.* ștran-
 duri)
 bath-room *n.* baie (*pl.* băi)
 be (to ~) *v.* a fi; to be rid of
 worry a scăpa de grijă
 beach *n.* plajă (*pl.* plaje)
 beat (to ~) *v.* a bate
 beautiful *a.* frumos (*fem.* frumoasă)
 because *conj.* fiindcă, deoarece; căci
 bed *n.* pat (*pl.* paturi); to go to
 bed a se culca; to put to bed
 a culca
 bed-clotdes *n. pl.* rufărie de pat
 (*no pl.*)

bedroom *n.* dormitor (*pl.* dormitoare)
beef *n.* carne de vacă (*no pl.*);
beef for soup rasol
beer *n.* bere (*no pl.*)
befit (to ~) *v.* a şede a bine
begin (to ~) *v.* a începe
beginning *n.* început (*pl.* începuturi); **at the beginning** la început
behalf: on behalf of ... din partea ..., în numele...
behave (to ~) *v.* a se purta
behave oneself (to ~) *v. refl.* a se purta bine
beige *a.* bej
believe (to ~) *v.* a crede
bell *n.* sonerie (*pl.* sonerii)
belong to (to ~) *v.* a face parte din, a aparţine
beloved *a.* iubit (*fem.* iubită)
belt *n.* cordon (*pl.* cordoane)
besides *adv.* afară de asta
big *a.* mare
bird *n.* pasăre (*pl.* păsări)
birth *n.* naştere (*pl.* naşteri); **to give birth** a da naştere
black *a.* negru (*fem.* neagră)
blackboard *n.* tablă (*pl.* table)
block of flats *n.* bloc (*pl.* blocuri)
blood *n.* sînge (*no pl.*); **blood pressure** tensiune (*pl.* tensiuni)
blossom (to ~) *v.* a înflori
blouse *n.* bluză (*pl.* bluze)
blue *a.* albastru (*fem.* albastră)
boast (to ~) *v.* a se lăuda
boat *n.* barcă (*pl.* bărci)
boiled *a.* fiert (*fem.* fiartă); **boiled beef** rasol
book *n.* carte (*pl.* cărţi)
boot *n.* gheaţă (*pl.* ghetete)
boredom *n.* urît, plictiseală (*pl.* plictiseli)

borsh *n.* borş (*pl.* borşuri)
bosom *n.* piept (*pl.* piepturi)
both *pron., a.* amîndoi
bottle *n.* sticlă (*pl.* sticle)
bottom *n.* fund (*pl.* funduri)
bouquet *n.* buchet (*pl.* buchete)
bow *n.* fundă (*pl.* funde)
box *n.* lojă (*pl.* loji)
boy *n.* băiat (*pl.* băieţi)
bracing *a.* întăritor (*fem.* întăritoare)
bravely *adv.* curajos
bread *n.* pîine (*pl.* pîini)
break *n.* pauză (*pl.* pauze), creaţie (*pl.* creaţii)
break into blossom (to ~) *v.* a înflori
breakfast *n.* micul dejun (*no pl.*)
breath *n.* respiraţie (*pl.* respiraţii); suflare (*pl.* suflări), suflet (*no pl.*)
breathe (to ~) *v.* a respira; a sufla; **to breathe heavily** a sufla din greu
breathlessly *adv.* într-un suflet
bright *a.* luminos (*fem.* luminoasă)
brighten up (to ~) *v.* a se însenina
brilliant *a.* sclipitor, (*fem.* sclipitoare)
bring (to ~) *v.* a aduce: **to bring to mind** a-i aduce aminte
broad *a.* larg (*fem.* largă)
broth *n.* ciorbă (*pl.* ciorbe)
brother *n.* frate (*pl.* fraţi)
brother-in-law *n.* cumnat (*pl.* cumnaţi)
brown *a.* maro
brush (to ~) *v.* a peria; **to brush one's teeth** a se spăla pe dinţi
bubble *n.* băşică (*pl.* băşici)
build (to ~) *v.* a construi, a zidi
building *n.* clădire (*pl.* clădiri)
bunch of flowers *n.* buchet (*pl.* buchete)

bureau *n.* serviciu (*pl.* servicii)
burn (to ~) *v.* a arde
burst *a.* ars (*fem.* arsă)
burst (to ~) *v.* a izbucni; **to burst into flower** a înflori; **to burst out** a se declanșa.
bus *n.* autobus (*pl.* autobuse)
business *n.* 1. afacere (*pl.* afaceri); 2. treabă (*pl.* treburi)
bustle *n.* zarvă (*pl.* zarve); larmă; tumult (*pl.* tumulturi); forfo-teală (*pl.* forfoteli)
busy *a.* 1. ocupat (*fem.* ocupată); 2. umblat (*fem.* umblată)
but *cj.* dar
butcher *n.* măcelar (*pl.* măcelari)
butcher's shop măcelărie (*pl.* mă-celării)
butter *n.* unt
button *n.* nasture (*pl.* nasturi)
buy (to ~) *v.* a cumpăra
buying *n.* cumpărătură (*pl.* cum-părături)
by *prp.* prin

C

cabbage *n.* varză (*pl.* verze)
cachet *n.* cașetă (*pl.* cașete)
cake *n.* prăjitură (*pl.* prăjituri)
calf *n.* vițel (*pl.* viței)
call (to ~) *v.* a chema
calm down (to ~) *v.* a potoli, a împăca
can *v.* a putea
cap *n.* șapcă (*pl.* șepci)
capital *n.* capitală (*pl.* capitale)
capsulated medicine *n.* cașetă (*pl.* cașete)
care *n.* grijă (*pl.* griji)
carpet *n.* covor (*pl.* covoare)
cashier *n.* casier (*pl.* casieri)
cat *n.* pisică (*pl.* pisici)

central *adj.* central (*fem.* centrală)
centre *n.* centru (*pl.* centre)
certain *a.* anumit (*fem.* anumită)
chain *n.* lanț (*pl.* lanțuri)
chair *n.* scaun (*pl.* scaune)
chance *n.* șansă (*pl.* șanse); **there's a chance of...** e rost de...
charm *n.* farmec (*pl.* farmece)
charwoman *n.* femeie cu ziua (*pl.* femei cu ziua)
cheap *a.* ieftin (*fem.* ieftină)
cheese *n.* brinză (*pl.* brânze); **varie-ties of cheese** brânzeturi (*pl.*)
chemise *n.* cămașă (*pl.* cămăși)
chemist's shop *n.* farmacie (*pl.* farmacii)
chess *n.* șah (*no pl.*)
chest *n.* piept (*pl.* piepturi)
child *n.* copil (*pl.* copii)
chintz *n.* creton (*pl.* cretoane)
chocolate *n.* ciocolată (*pl.* ciocolate)
choice *n.* alegere (*pl.* alegeri)
choir *n.* cor (*pl.* coruri)
choose (to ~) *v.* a alege
chorus *n.* cor (*pl.* coruri)
church *n.* biserică (*pl.* biserici)
cigarette *n.* țigare (*pl.* țigări)
cinema *n.* cinematograf (*pl.* cine-matografe)
circus *n.* circ (*pl.* circuri)
civil servant *n.* funcționar (*pl.* funcționari)
class *n.* clasă (*pl.* clase); **the seven elementary classes** ciclul elemen-tar
classroom *n.* clasă (*pl.* clase)
clean (to ~) *v.* a curăți
clear I. *a.* limpede, clar (*fem.* clară); II. *v.* to clear things away a strînge
clearly *adv.* clar
clerk *n.* funcționar (*pl.* funcțio-nari)

- climate** *n.* climă (*pl.* clime)
climatic *a.* climateric (*fem.* climaterică)
climb (to ~ up) I. *v.* a se cățăra;
 II. *n.* ascensiune (*pl.* ascensiuni);
 urcuș
climbing *n.* ascensiune (*pl.* ascensiuni)
clip with a clipper (to ~) *v.* a lua cu mașina
clock *n.* ceas (*pl.* ceasuri)
close I. *a.* închis (*fem.* închisă);
 to be close as an oyster a tăcea ca un pește; II. (*to ~*) *v.* a închide
closed *a.* închis (*fem.* închisă)
clothes *n.* haine (*pl.*); **ready-made clothes** haine gata (*pl.*), confecții (*pl.*)
coat *n.* haină (*pl.* haine); **coat and skirt** taior (*pl.* taioare)
coffee *n.* cafea (*pl.* cafele); **black coffee** cafea neagră
cold I. *a.* rece; II. *n.* 1. frig 2. răceală (*pl.* răceli); **a cold in one's head** guturai (*pl.* guturaiuri)
collect (to ~) *v.* a strînge, a aduna a colecta; **to collect one's wits about one** a-și aduna mințile
collective farm *n.* gospodărie agricolă colectivă (*pl.* gospodării agricole colective)
colour *n.* culoare (*pl.* culori)
coloured *a.* colorat (*fem.* colorată)
colouring *n.* colorit (*pl.* colorituri)
comb (to ~) *v.* a pieptăna
come (to ~) *v.* a veni; **please, come in!** poftiți! intrați, vă rog!;
come on! hai!; **to come up** a urca; **to come to an end** a se termina
comfortable *a.* confortabil (*fem.* confortabilă)
comment (to ~) *v.* a comenta
competent *a.* competent (*fem.* competentă)
competition *n.* întrecere (*pl.* întreceri)
complete (to ~) *v.* a împlini
complicate (to ~) *v.* a complica
compot *n.* compot (*pl.* compoturi)
compress *n.* compresă (*pl.* comprese)
concert *n.* concert (*pl.* concerte)
conciliatory *a.* conciliant (*fem.* conciliantă)
conclude (to ~) *v.* a încheia
condition *n.* condiție (*pl.* condiții)
confidentially *adv.* confidențial
conflict *n.* conflict (*pl.* conflicte)
congealed *a.* congelat (*fem.* congelată)
congratulate (to ~) *v.* a felicita
consecutive *a.* consecutiv (*fem.* consecutivă)
consequence *n.* consecință (*pl.* consecințe)
consist (to ~) *v.* a consta
contented *a.* mulțumit (*fem.* mulțumită)
conversation *n.* conversație (*pl.* conversații)
convinced *a.* convins (*fem.* convinsă)
cook (to ~) *v.* a găti
cool I. *n.* răcoare (*no pl.*); II. (*to ~*) *v.* a se răcori
copy (to ~) *v.* a copia
copy-book *n.* caiet (*pl.* caiete)
corner *n.* colț (*pl.* colțuri)
correct în ordine
coryza *n.* guturai (*pl.* guturaiuri)
cost (to ~) I. *v.* a costa II. *n.* cost (*pl.* costuri)
council *n.* consiliu (*pl.* consilii):
council of ministers consiliu de miniștri

country *n.* țară (*pl.* țări)
 course of instruction *n.* curs (*pl.* cursuri)
 course: of course desigur
 cousin *n.* văr (*pl.* veri)
 cover *n.* tacim (*pl.* tacimuri)
 cow *n.* vacă (*pl.* vaci)
 crane *n.* macara (*pl.* macarale)
 cream *n.* smântână (*no pl.*)
 creation *n.* creație (*pl.* creații)
 crisis *n.* criză (*pl.* crize)
 crop up (to ~) *v.* a se ivi
 cross *n.* cruce; **The Red Cross**
 Crucea roșie
 cross (to ~) *v.* a traversa
 cry (to ~) *v.* a plinge
 cuckoo *n.* cuc (*pl.* cucii)
 cup *n.* ceașcă (*pl.* cești)
 current *n.* curent (*pl.* curenți)
 curtain *n.* *pl.* perdea (*pl.* perdele)
 customary *a.* obișnuit (*fem.* obișnuită)
 cut (to ~) **I.** *v.* 1. a tăia, 2. a croi; **II.** *n.* 1. tăietură (*pl.* tăieturi); 2. croială (*pl.* croieli)
 cycle *n.* ciclu (*pl.* cicluri)

D

daily *a.* zilnic (*fem.* zilnică)
 damage (to ~) *v.* a strica
 dance *n.* dans (*pl.* dansuri)
 danger *n.* primejdie (*pl.* primejdii)
 dark *a.* închis (*fem.* închisă)
 darn (to ~) *v.* a cîrpi
 daughter *n.* fiică (*pl.* fiice)
 daughter-in-law *n.* noră (*pl.* nurori)
 day *n.* zi (*pl.* zile): **good day** bună ziua; **in the day-time** peste zi; **the day after tomorrow** poimîine; **student days** studenție (*sf.*)
 daytime *n.* zi; **in the ~** peste zi
 dead *a.* mort (*fem.* moartă)

deaf *a.* surd (*fem.* surdă)
 dealer *n.* negustor (*pl.* negustori:
private dealer particular (*pl.* particulari)
 dear *a.* scump (*fem.* scumpă)
 decent *a.* cuviincios (*fem.* cuviincioasă)
 decide (to ~) *v.* a hotări
 deep *a.* adînc (*fem.* adîncă)
 defect *n.* defect (*pl.* defecte)
 delegate *n.* delegat (*pl.* delegați)
 delegate (to ~) *v.* a delega
 delegation *n.* delegație (*pl.* delegații)
 deliberation *n.* chibzuială (*pl.* chibzuieli)
 delighted *a.* încîntat (*fem.* încîntată)
 dentist *n.* dentist (*pl.* dentiști)
 department *n.* raion (*pl.* raioane)
 describe (to ~) *v.* a descrie
 design *n.* desen (*pl.* desene)
 desire *n.* poftă (*pl.* pofte)
 desirous of *a.* amator de (*fem.* amatore de)
 desk *n.* casă (*pl.* case)
 destination *n.* destinație (*pl.* destinații)
 detail *n.* amănunt (*pl.* amănunte)
 determined *a.* hotărît (*fem.* hotărîtă)
 different *a.* deosebit (*fem.* deosebită)
 difficult *a.* greu (*fem.* grea)
 difficulty *n.* greutate (*pl.* greutăți),
 dificultate (*pl.* dificultăți): **with difficulty** greu, dificil, cu greutate, cu dificultate
 dining-room *n.* sufragerie (*pl.* sufragerii)
 dinner-plate *n.* farfurie întinsă (*pl.* farfurii întinse)
 disaster *n.* dezastru (*pl.* dezastre)

discuss (to ~) *v.* a discuta
 dishes *n.pl.* vase
 disperse (to ~) *v.* a se răspîndi
 be disquieted (to ~) *v.* a se nelinişti
 disturbed *a.* deranjat (*fem.* deranjată)
 do (to ~) *v.* a face: **to do one's utmost, best** a face tot posibilul, a se da peste cap; **to do crochetwork** a croşeta
 doctor *n.* doctor (*pl.* doctori)
 door *n.* uşă (*pl.* uşi)
 door-keeper *n.* portar (*pl.* portari)
 down *adv.* în jos
 dozen *n.* duzină (*pl.* duzini)
 drag on (to ~) *v.* a se prelungi
 draught *n.* curent (*pl.* curenţi):
 there is a draught e curent
 draw (to ~) *v.* 1. a trage; 2. a desena
 drawing *n.* desen (*pl.* desene)
 dream *n.* vis (*pl.* vise): **sweet dreams** vise plăcute
 drench (to ~) *v.* a uda leoarcă:
 to drench to the skin a uda pînă la piele
 dress I. (to ~ oneself) *v. refl.* a se îmbrăca; II. *n.* rochie (*pl.* rochii)
 dress circle *n.* balcon (*pl.* balcoane)
 dressmaker *n.* croitoreasă (*pl.* croitorese)
 drill *n.* sonzor (*pl.* sondori)
 drink (to ~) *v.* a bea
 drive *n.* plimbare (*pl.* plimbări)
 drop *n.* picătură (*pl.* picături)
 drought *n.* secetă (*pl.* secete)
 dry I. (to ~) *v.* a se usca; II. (to ~ oneself) *v. refl.* a se şterge
 dryness *n.* uscăciune (*pl.* uscăciuni)
 dust ~ I. *n.* praf *sg.* II. (to ~) *v.* a şterge praful

E

each *pron.* fiecare
 ear *n.* ureche (*pl.* urechi); **to lend an ear** a) a-şi pleca urechea; b) a da ascultare
 early *adv.* de vreme; **early in the morning** dis-de-dimineaţă
 earnest *a.* serios (*fem.* serioasă); **zeal** (*fem.* zeloasă); **in earnest** a) serios; b) de-a binelea
 easily *adv.* uşor, cu uşurinţă
 Easter *n.* Paşte *pl.*, Paşti
 easy *a.* uşor (*fem.* uşoară)
 eat (to ~) *v.* a mânca
 egg *n.* ou (*pl.* ouă); **poached eggs** ochiuri *pl.*; **scrambled eggs** jumări *pl.*
 eight *num.* opt
 elegant *a.* elegant (*fem.* elegantă)
 elimination *n.* eliminare (*pl.* eliminări)
 else *adv.* mai
 embrace (to ~) *v.* a îmbrăţişa
 end I. *n.* 1. sfîrşit (*pl.* sfîrşituri); 2. scop (*pl.* scopuri): **to what end?** cu ce scop? II. (to ~) *v.* a se sfîrşi; a se încheia: **to come to an end** a lua sfîrşit
 English I. *a.* englezesc (*fem.* englezescă). II. *adv.* englezeşte
 enough *adv.* destul: **long enough** destul de lung; **to have enough** a se sătura
 enter (to ~) *v.* a intra
 equal *a.* constant (*fem.* constantă)
 eruption *n.* erupţie (*pl.* erupţii)
 escort (to ~) *v.* a conduce
 especially *adv.* mai ales
 establish (to ~) *v.* a stabili
 eternally *adv.* veşnic, etern
 event *n.* eveniment (*pl.* evenimente)

ever *adv.* veşnic; **you ever were** a...
 așa te-am pomenit
 everything *n.* tot
 everywhere *adv.* pretutindeni
 example *n.* exemplu (*pl.* exemple)
 exchange *n.* schimb (*pl.* schimburi);
 in exchange în schimb
 excursion *n.* excursie (*pl.* excursii)
 excuse (to ~) *v.* a scuza:
 excuse me! pardon! scuzați!
 excitement *n.* veselie; zarvă, miș-
 care
 exercise *n.* exercițiu (*pl.* exerciții)
 exit *n.* ieșire (*pl.* ieșiri)
 expensive *a.* scump (*fem.* scumpă)
 experience *n.* experiență; întîm-
 plare
 explain (to ~) *v.* a explica
 exposed *a.* expus (*fem.* expusă)
 extend (to ~) *v.* a se întinde
 extracted *a.* scos (*fem.* scoasă)

F

façade *n.* fațadă (*pl.* fațade)
 face I. *n.* față (*pl.* fețe); II. (to ~)
v. a face față **facing us** în fund
 fact *n.* fapt (*pl.* fapte): **in fact, as**
 a matter of fact de fapt
 factory *n.* fabrică (*pl.* fabrici)
 faculty *n.* facultate (*pl.* facultăți)
 familiar *a.* familiar (*fem.* familiară),
 obișnuit (*fem.* obișnuită): **fami-**
liar with obișnuit cu; **to become**
familiar with a se familiariza cu,
 a se obișnui cu
 family *n.* familie (*pl.* familii)
 far away *adv.* departe
 fat *a.* gras (*fem.* grasă)
 father *n.* 1. tată (*pl.* tați); 2.
 părinte (*pl.* părinți)
 father-in-law *n.* socru (*pl.* socri)
 fawn-coloured *a.* bej

fear I. *n.* frică (*pl.* frici), teamă
 (*pl.* temeri); II (to ~) *v.* a-i fi
 frică (de); a se teme (de)
 fee *n.* onorariu (*pl.* onorarii)
 feed (to ~) *v.* a hrăni; **to be fed**
up with a se sătura de
 feel (to ~) *v.* 1. a simți; *a.* a palpa
 fellow-student *n.* coleg (*pl.* colegi)
 felt *n.* fetru (*no pl.*)
 fever *n.* febră (*pl.* febre)
 feverish *adj.* cu febră
 file *n.* rînd (*pl.* rînduri)
 finally *adv.* în cele din urmă
 financial *a.* financiar (*fem.* finan-
 ciară)
 find (to ~) *v.* a găsi; **to find**
out a afla; a descoperi; a constata
 fine *n.* amendă (*pl.* amenzi)
 finish (to ~) *v.* a isprăvi
 fire *n.* foc (*pl.* focuri)
 first *num.* primul (*fem.* prima),
 întîiul (*fem.* întîia)
 fish I *n.* pește (*pl.* pești) II (to ~)
v. a pescui
 fit I. *a.* nimerit (*fem.* nimerită);
 II. (to ~) *v.* 1. a se nimeri, a
 se potrivi; 2. a veni bine III. *n.*
 măsură, dimensiune
 fitting-room *n.* cabină (*pl.* cabine)
 five *num.* cinci
 fix (to ~) *v.* a stabili
 fall (to ~) *v.* a cădea; **to fall**
to pieces a se dărîma
 flag *n.* steag (*pl.* steaguri)
 flank *n.* coastă (*pl.* coaste)
 flat *n.* apartament (*pl.* aparta-
 mente)
 flaw *n.* cusur (*pl.* cusururi)
 flighty *a.* ușuratic (*fem.* ușuratică)
 floor *n.* 1 etaj (*pl.* etaje); 2. podea
 (*pl.* podele)
 flow (to ~) *v.* a curge
 flower *n.* floare (*pl.* flori)

flower-vender *n.* florăreasă (*pl.* florărese)
flowery *a.* înflorat (*fem.* înflorată)
flutter (to ~) *v.* a flutura
follow (to ~) *v.* a urma
following *a.* următor (*fem.* următoare)
fond of *a.* amator de (*fem.* amatore de), iubitor de (*fem.* iubitoare de)
food-stuff *n.* aliment (*pl.* alimente)
fool (to ~) *v.* a păcăli
foot *n.* picior (*pl.* picioare); **at the foot of...** la poalele
footwear *n.* încălțăminte (no *pl.*)
fountain pen *n.* stilou (*pl.* stilouri)
for *prp.* 1. pentru: **for roasting** pentru friptură; **for stewing** pentru gătit; 2. de: **for men** de bărbat; **for women** de damă
force *n.* putere (*pl.* puteri)
forehead *n.* frunte (*pl.* frunți)
foreign *n.* străin (*fem.* străină)
foreigner *a.* străin (*pl.* străini)
fork *n.* furculiță (*pl.* furculițe)
formula *n.* formulă (*pl.* formule)
four *num.* patru
frame *n.* cadru (*pl.* cadre)
framework *n.* cadru (*pl.* cadre)
free *a.* liber (*fem.* liberă)
frequent (to ~) *v.* a frecventa
frequently *adv.* des
fresh *a.* proaspăt (*fem.* proaspătă)
Friday *n.* vineri
friend *n.* *m.* prieten (*pl.* prieteni) *fem.* prietenă (*pl.* prietene); **to make friends** a lega o prietenie
friendship *n.* prietenie (*pl.* prietenii)
frightened (to be ~) *v.* a se speria
from *prp.* din
front *n.* 1. frunte (*pl.* frunți) 2. frunte *sg.*; față *sg.*; **in front of** în față

frowning *a.* încruntat (*fem.* încruntată)
frugal *a.* frugal (*fem.* frugală)
fruit *n.* fruct (*pl.* fructe)
fruitful *a.* roditor (*fem.* roditoare)
fulfil (to ~) *v.* a împlini
full *a.* plin (*fem.* plină); **full up** sătul (*fem.* sătulă)
fun *n.* glumă (*pl.* glume); amuzament (*pl.* amuzamente); **to poke fun at somebody** a-și bate joc de cineva, a lua pe cineva peste picior
funicular *n.* funicular (*pl.* funiculare)
funny *a.* comic (*fem.* comică); **to be funny** *idiom.* a fi bine
furniture *n.* mobilier (*pl.* mobilieri)

G

gain (to ~) *v.* a câștiga
gallery *n.* galerie (*pl.* galerii)
garden *n.* grădină (*pl.* grădini)
gargle *n.* gargară (*pl.* gargare)
gas-cooker *n.* aragaz (no *pl.*)
gasp (to ~) *v.* a sufla din greu
gentleman *n.* domn (*pl.* domni)
get (to ~) *v.*: **to get aboard** a se imbarca; **to get acquainted** a face cunoștință; **to get into** a se urca, a se sui în; **to get off** a a se da jos; **to get up** a se scula; **to get rid of** a scăpa de
gipsy *n.* țigan (*pl.* țigani), *fem.* țigancă (*pl.* țigănci)
girl *n.* fată (*pl.* fete)
give (to ~) *v.* a da
glance at (to ~) *v.* a trage cu ochiul
glad *a.* mulțumit (*fem.* mulțumită)
glass *n.* pahar (*pl.* pahare)
glove *n.* mănușă (*pl.* mănuși)

go (to ~) *v.* a merge, a se duce;
to go away a pleca; **to go on**
 a decurge; **to go out** a ieși din
 casă; **to go over (to)** a se de-
 plasa
going down *n.* coborîre (*pl.* cobo-
 riri)
good *a.* 1. bun (*fem.* bună) 2. cu-
 minte: **be good!** fiți cuminți!
good-bye la revedere
gradually *adv.* treptat
grammar *n.* gramatică (*pl.* grama-
 tici)
grandchildren *n. pl.* nepoți *pl.*
grandfather *n.* bunic (*pl.* bunici)
grandparents *n.* bunici *pl.*
grapes *n. pl.* strugure (*pl.* struguri)
grave *a.* grav (*fem.* gravă)
great *a.* mare
greens *n. pl.* garnitură (*pl.* gar-
 nituri)
grinder *n.* măsea (*pl.* măsele)
grocery *n.* 1. băcănie (*pl.* băcănii);
 2 articole de băcănie (*pl.*)
groove *n.* făgaș (*pl.* făgașuri)
group *n.* grup (*pl.* grupuri)
grow (to ~) *v.* 1. a crește; 2. a
 deveni; **to grow dark** a se întu-
 neca; **to grow sullen** a se poso-
 mori
grown-up *n.* adult (*pl.* adulți)
grumble (to ~) *v.* a mormăi
guest *n.* musafir (*pl.* musafiri);
 oaspete (*pl.* oaspeți)
guide *n.* însoțitor (*pl.* însoțitori)
gust *n.* curent (*pl.* curenți)

H

hail and hearty *adv.* sănătos tun
hair *n.* păr (no *pl.*): **to do one's**
hair a se pieptăna; **to have**
one's hair cut a se tunde

hairdresser *n.* 1. (*for men*) frizer
 (*pl.* frizeri); 2. (*for women*) coafor
 (*pl.* coafori)
hair-wash *n.* spălat pe cap
hand *n.* mână (*pl.* mâini); **on the**
other hand pe de altă parte, în
 schimb
handkerchief *n.* batistă (*pl.* ba-
 tiste)
handshake *n.* strângere de mână
 (*pl.* strângeri de mână)
hanging *n. pl.* perdea (*pl.* perdele)
happen (to ~) *v.* a se întâmpla
happening *n.* întâmplare (*pl.* întâm-
 plări)
happy *a.* fericit (*fem.* fericită)
hardly *adv.* abia; mai.
haste *n.* grabă (no *pl.*): **in haste**
 în grabă
hat *n.* pălărie (*pl.* pălării); **small**
hat pălărieuță (*pl.* pălărieuțe)
hat-rack *n.* cuier (*pl.* cuiere)
have (to ~) *v.* a avea
health *n.* sănătate (no *pl.*) **in good**
health sănătos (*fem.* sănătoasă)
health-resort *n.* stațiune climate-
 rică
healthy *a.* sănătos (*fem.* sănătoasă)
heart *n.* inimă (*pl.* inimi); **in the**
heart of... în plin centru, în
 inima...
heartburn *n.* foc (*pl.* focuri)
heat *n.* căldură (*pl.* călduri): **sultry**
heat căldură de foc
heated *a.* încălzit (*fem.* încălzită)
heavy *a.* greu (*fem.* grea)
Helen *n.* Elena
help *n.* ajutor (*pl.* ajutoare)
helping *n.* porție (*pl.* porții)
hem *n.* poală (*pl.* poale)
here *adv.* aici; **here is** iată
high up *adv.* sus (de tot)
hiker *n.* drumeț (*pl.* drumeți)

hill *n.* deal (*pl.* dealuri)
 hilly *a.* deluros (*fem.* deluroasă)
 hit off (to ~) *v.* a nimeri
 holiday *n.* sărbătoare (*pl.* sărbători)
 home *n.* casă (*pl.* case), locuință (*pl.* locuințe), cămin (*pl.* cămine), vatră (*pl.* vetre): **at home** acasă
 hominy *n.* mămligă *sg.*
 honestly *adv.* drept
 hosiery *n.* galanterie *sf.*
 hospital *n.* spital (*pl.* spitale): **to put into hospital** a interna; **admittance to hospital** internare (*pl.* internări)
 host *n.* gazdă (*pl.* gazde)
 hot *a.* fierbinte
 hotel *n.* hotel (*pl.* hoteluri)
 hour *n.* oră (*pl.* ore), ceas *pl.* ceasuri)
 house *n.* casă (*pl.* case)
 household *n.* gospodărie (*pl.* gospodăriii): **large household** casă grea
 housekeeping *n.* menaj (*pl.* menaje)
 housewife *n.* gospodină (*pl.* gospodine)
 how *adv.* *cj.* cum
 however *adv.* totuși, însă
 humorously *adv.* micalit
 hunger *n.* foame (*no pl.*)
 hungry *a.* înfometat (*fem.* înfometată): **I am hungry** mi-e foame
 hurried *a.* grăbit (*fem.* grăbită)
 hurry I. *n.* grabă (*no pl.*): **(to be) in a hurry** (a fi) grăbit (*fem.* grăbită); II. **(to ~)** *v.* a se grăbi
 hurt (to ~) *v.* a durea
 husband *n.* soț (*pl.* soți)
 hut *n.* colibă (*pl.* colibe); **Alpine hut** cabană (*pl.* cabane)

I

ice *n.* gheață *sg.*
 idea *n.* idee (*pl.* idei); **to get an idea** a-și face o idee; **I haven't the slightest idea** habar n-am
 ideal *a.* ideal (*fem.* ideală)
 identical *a.* identic (*fem.* identică)
 if *cj.* dacă: **if that's how it is** dacă-i vorba așa
 ill *a.* bolnav (*fem.* bolnavă)
 ill at ease *a.* stingher (*fem.* stingeră)
 ill-humoured *a.* indispus (*fem.* indispusă)
 illness *n.* boală (*pl.* boli)
 immense *a.* imens (*fem.* imensă)
 impatiently *adv.* nerăbdător
 importance *n.* importanță (*no pl.*): **of importance** de seamă
 impression *n.* impresie (*pl.* impresii)
 in *prp.* în: **in order** în ordine; **in view** în vederea
 incident *n.* întâmplare (*pl.* întâmplări)
 incommoded *a.* deranjat (*fem.* deranjată)
 infection *n.* infecție (*pl.* infecții)
 inflammation *n.* inflamație (*pl.* inflamații), abces (*pl.* abcese)
 influenza *n.* gripă (*pl.* gripe)
 inhabitant of Bucharest *n. m.* bucureștean (*pl.* bucureșteni); *f.* bucureșteancă *pl.* bucureștence)
 inhabitant of Oltenia *n. m.* oltean (*pl.* olteni), *f.* olteancă (*pl.* olteance)
 inside I. *n.* interior (*pl.* interioare); II. *adv.* înăuntru
 inspect (to ~) *v.* a controla
 instead of *prp.* în loc de
 institution *n.* instituție (*pl.* instituții)

intention *n.* intenție (*pl.* intenții)
interpreter *n.* interpret (*pl.* interpreți); **to act as an interpreter** a face pe interpretul
interview *n.* întrevedere
introduce (to ~) *v.* 1. a băga, a introduce; 2. a prezenta
introduction *n.* prezentare
invite (to ~) *v.* a invita, a pofti
invited *a.* invitat (*fem.* invitată)
irritated *a.* enervat (*fem.* enervată)

J

jam *n.* marmeladă (*pl.* marmelade)
Joan *n.* Ioana
John *n.* Ion
join in (to ~) *v.* a interveni
joke *n.* glumă (*pl.* glume); **to tell a good joke** a spune o glumă bună
journey *n.* călătorie (*pl.* călătorii)
joy *n.* bucurie (*pl.* bucurii)
jump (to ~) *v.* a sări
just *adv.* 1. tocmai; 2. chiar 3. numai
justice *n.* dreptate (*no pl.*)

K

keep (to ~) *v.* a ține, a păstra:
to keep company a ține de urit;
to keep silence a tăcea, a păstra tăcerea
key *n.* cheie (*pl.* chei)
kin *n.* rudă (*pl.* rude)
kinship *n.* rudenie (*pl.* rudenii)
kiss (to ~) *v.* a săruta
kitchen *n.* bucătărie (*pl.* bucătării)
kitchen-range *n.* mașină de gătit (*pl.* mașini de gătit)
kitten *n.* pisoi (*pl.* pisoi)

knife *n.* cuțit (*pl.* cuțite)
knit (to ~) *v.* a tricota
knock (to ~) *v.* a bate
know (to ~) *v.* a ști; **to know someone** a cunoaște pe cineva

L

laboratory *n.* laborator (*pl.* laboratoare)
lady *n.* doamnă (*pl.* doamne)
lake *n.* lac (*pl.* lacuri)
lamp *n.* lampă (*pl.* lămpi)
landscape *n.* peisaj (*pl.* peisaje)
language *n.* limbă (*pl.* limbi); **the Rumanian language** limba română
lap *n.* poală (*pl.* poale)
larder *n.* cămară (*pl.* cămări)
large *a.* mare, larg (*fem.* largă)
last *a.* 1. trecut (*fem.* trecută); **last year** anul trecut; 2. ultim (*fem.* ultimă): **at last** în cele din urmă
late *adv.* târziu; **state of being late** întârziere (*pl.* întârzieri)
laugh I. (to ~) *v.* a râde; **II. n. ris** (*pl.* risete) **to have a good (hearty) laugh** a râde cu poftă
lay (to ~) *v.* a pune, a așeza; **to lay the table** a pune masa
laze about (to ~) *v.* a lenevi
lazily *adv.* agale
learn (to ~) *v.* a învăța
leave I. n. rămas bun; to take leave a-și lua rămas bun; **II. (to ~)** *v.* 1. a părăsi (pe); 2. a pleca (de la, din); **to leave alone** a lăsa în pace
lecture *n.* curs (*pl.* cursuri)
left *a.* stîng (*fem.* stîngă); **on the left** în la stînga
leisurely *adv.* agale

lemon *n.* lămâie (*pl.* lămii)
lesson *n.* lecție (*pl.* lecții)
let (to ~) *v.* a lăsa
letter *n.* scrisoare (*pl.* scrisori)
library *n.* bibliotecă (*pl.* biblioteci)
lie down (to ~) *v.* a se lungi, a se culca
life *n.* viață (*pl.* vieți)
lift (to ~) I. *v.* a ridica; II. *n.* ascensor (*pl.* ascensoare), lift (*pl.* lifturi)
light I. *n.* lumină (*pl.* lumini): **full of light** luminos (*fem.* luminoasă); II. *a.* 1. ușor (*fem.* ușoară); 2. subțire
lightning *n.* fulger (*pl.* fulgere)
like (to ~) *v.* a plăcea
like *prp.* ca
likewise *adv.* de asemenea
liking *n.* plac *sg.*; **to your liking** pe placul tău
limb *n.* membru (*pl.* membre)
lime-tree *n.* tei (*pl.* tei)
limit *n.* cadru (*pl.* cadre), limită (*pl.* limite)
line *n.* linie (*pl.* linii)
linen *n.* olandă (*no pl.*); **linen goods** pânzeturi *pl.* 2. rufărie (*no pl.*); rufărie de corp
list *n.* listă (*pl.* liste)
listen (to ~, to ~ in, to ~ to) *v.* a asculta
little I. *a.* mic (*fem.* mică); puțin (*fem.* puțină); **a little** ceva, puțin; II. *adv.* puțin; **little by little** puțin câte puțin
live (to ~) *v.* 1. a trăi; 2. a locui
lively *a.* vioi (*fem.* vioaie); viu (*fem.* vie)
locality *n.* localitate (*pl.* localități); stațiune (*pl.* stațiuni)
loneliness *n.* urît *sg.*; singurătate (*no pl.*)

lonely *a.* singuratic (*fem.* singuratică)
long *a.* lung (*fem.* lungă)
look I. (to ~) *v.* a se uita, a privi; **to look after** a îngriji; **to look for** a căuta; II. *n.* 1. privire (*pl.* priviri); 2. aspect (*pl.* aspecte)
loosen (to ~) *v.* a dezlega
lose (to ~) *v.* a pierde
lost *a.* pierdut (*fem.* pierdută)
loudly *adv.* tare, cu glas tare
love (to ~) *v.* a iubi
love one's another (to ~) *v.* a se iubi
loving *a.* iubitor (*fem.* iubitoare)
luck *n.* noroc *sg.*; **bad luck** ghinion (*pl.* ghinioane)
lucky *a.* norocos (*fem.* norocoasă); **to be lucky** a avea noroc, a fi norocos
luggage *n.* bagaj (*pl.* bagaje)
lunch *n.* prînz.

M

machine *n.* mașini (*pl.* mașini)
madam *n.* doamnă (*in direct address*)
maid *n.* cameristă (*pl.* cameriste)
make (to ~) *v.* a face; **to make a gift of** a dărui; **to make a halt** a face un popas, a poposi; **to make a somersault** a se da peste cap; a face o tumbă; **to make for** a se îndrepta spre, către; **to make someone do something** a pune pe cineva să facă ceva; **to make up for** a compensa, (a da) drept compensație; **to make a man of somebody** a scoate om din cineva.
man *n.* 1. om (*pl.* oameni), 2. bărbat (*pl.* bărbați); **old man** moș (*pl.* moși)

manage (to ~) *v.* a se descurca
manner *n.* fel (*pl.* feluri)
many *a., pron.* mulți (*pl. fem.* multe; **how many** cîți, cite
margin *n.* bordură (*pl.* borduri)
market *n.* piață (*pl.* piețe)
married *a.* căsătorit (*fem.* căsătorită)
martyr *n.* martir (*pl.* martiri)
Mary *n.* Maria
massif *n.* masiv (*pl.* masive)
massive *a.* masiv (*fem.* masivă)
material *n.* stofă (*pl.* stofe)
may *v.* a putea, a avea voie
meal *n.* masă (*pl.* mese): **to have one's meal** a lua masa; **evening meal** cină (*pl.* cine); **midday meal** prînz (*pl.* prînzuri)
mean (to ~) *v.* a însemna
measure *n.* măsură (*pl.* măsuri): **made to measure** făcut pe măsură
meat *n.* carne (*pl.* cărnuri)
meditate (to ~) *v.* a cugeta
meet (to ~) *v.* 1. a întîlni; 2. a face față; a satisface
meeting *n.* ședință (*pl.* ședințe)
memory *n.* amintire (*pl.* amintiri)
mend (to ~) *v.* a repara
menu (the ~) *n.* listă de mîncare (*pl.* liste de mîncare)
merrily *adv.* bucuros
merry *a.* vesel (*fem.* veselă)
metre, n. metru (*pl.* metri); **by the metre** cu metrul
metropolis *n.* capitală (*pl.* capitale)
middle *n.* mijloc (*no pl.*): **in the middle** la mijloc
milk *n.* lapte (*no pl.*)
mind *n.* minte (*pl.* minți); **to make up one's mind** a se hotărî

minister *n.* ministru (*pl.* miniștri)
ministry *n.* minister (*pl.* ministere)
minute *n.* minut (*pl.* minute)
mirror *n.* oglindă (*pl.* oglinzi)
misfortune *n.* nenorocire (*pl.* nenorociri)
miss *n.* domnișoară (*pl.* domnișoare)
missing (to be ~) *v.* a lipsi
mistake *n.* greșeală (*pl.* greșeli); **to make a mistake** a greși
model *n.* model (*pl.* modele)
modern *n.* modern (*fem.* modernă)
molar *n.* măsea (*pl.* măsele)
Monday *n.* luni: **on Monday** luna
money *n.* ban (*pl.* bani)
monkey *n.* maimuță (*pl.* maimuțe)
month *n.* lună (*pl.* luni): **in a month's time** peste o lună
monument *n.* monument (*pl.* monumente)
moon *n.* lună (*no pl.*)
moralizer *n.* moralist (*pl.* moralști)
more *adv.* încă; mai; **one more piece** încă o bucată
moreover *adv.* mai, de altfel
morning *n.* dimineață (*pl.* dimineți): **good morning** bună dimineața; **early in the morning** dis-de-dimineață
most (the ~) *adv.* cel mai (*fem.* cea mai)
mother *n.* mamă (*pl.* mame)
mother-in-law *n.* soacră (*pl.* soacre)
motion *n.* mișcare (*pl.* mișcări); **in motion** din mers
mouse *n.* șoarece (*pl.* șoareci)
mountain *n.* munte (*pl.* munți)
mouth *n.* gură (*pl.* guri)
moved *a.* mișcat (*fem.* mișcată)
movement *n.* mișcare (*pl.* mișcări)

much I. *adv.* mult; how much? cit? cit costă? **not much** nu prea; II. *a.* mult (*fem.* multă)
mud *n.* nămol (*pl.* nămoluri)
mud-baths *n. pl.* băi de nămol (*pl.*)
museum *n.* muzeu (*pl.* muzee)
to mutter *v.* a mormăi

N

nail *n.* unghie (*pl.* unghii); **to have one's nails trimmed** a-și face unghiile
name *n.* nume (*pl.* nume)
nape *n.* ceafă (*pl.* cefe)
napkin *n.* șervet (*pl.* șervete)
narrate (*to ~*) *v.* a povesti
nation *n.* națiune (*pl.* națiuni)
national *a.* național (*fem.* națională)
natural *a.* natural (*fem.* naturală)
nay! *int.* ba!
near I. *a.* apropiat (*fem.* apropiată) II. *adv.* aproape
neck *n.* gît (*pl.* gîturi); **back of the neck** ceafă (*pl.* cefe)
neck-tie *n.* cravată (*pl.* cravate)
need *n.* nevoie (*pl.* nevoi); **to need, to be in need** a avea nevoie
neighbouring *a.* vecin (*fem.* vecină); învecinat (*fem.* învecinată)
nephew *n.* nepot (*pl.* nepoți)
new *a.* nou (*fem.* nouă)
newspaper *n.* ziar (*pl.* ziare)
nice *a.* frumuseț (*fem.* frumusețe)
drăguț (*fem.* drăguță)
niece *n.* nepoată (*pl.* nepoate)
night *n.* noapte (*pl.* nopți); **good night** noapte bună; **last night** aseară; **to put up for the night** a înnopta
nine *num.* nouă
no *nu*; nici un, nici o

noise *n.* zgomot (*pl.* zgomote), larmă (*pl.* larme)
noisy *a.* zgomotos (*fem.* zgomotoasă)
noon *n.* amiază (*pl.* amieze)
nose *n.* nas (*pl.* nasuri)
now *adv.* acum: **as if it were now** ca acum; **just now** chiar acum, adineaori
number *n.* număr (*pl.* numere)
numbered *a.* numerotat (*fem.* numerotată)
numerous *a.* numeros (*fem.* numeroasă)

O

oak-tree *n.* stejar (*pl.* stejari)
observe (*to ~*) *v.* a observa
occupy (*to ~*) *v.* a ocupa
occurrence *n.* întimplare (*pl.* întâmplări)
of *prep.* de; dintre
old *a.* vechi (*fem.* veche), bătrîn (*fem.* bătrînă)
old-fashioned *a.* bătrînesc (*fem.* bătrîneasă)
olive *n.* măslină (*pl.* măsline)
omelette *n.* omletă (*pl.* omlete)
on *prep.* pe
once *adv.* odată, odinioară; **at once** imediat, numaidecît
one I. *num.* un (u); II. *a.* unul (*fem.* una): **one by one** unul cite unul
only *adv.* numai
open I. (*to ~*) *v.* a deschide II. *a.* deschis (*fem.* deschisă): **in the open** în aer liber
opera-house *n.* Operă (*pl.* Opere)
operate on (*to ~*) *v.* a opera
operation *n.* operație (*pl.* operații)
opinion *n.* părere (*pl.* păreri)

orchard *n.* livadă (*pl.* livezi)
order *n.* ordine (no *pl.*); **in** ~ în ordine
organism *n.* organism (*pl.* organisme)
oriental *a.* oriental (*fem.* orientală)
others *pron. pl.* alții (*fem.* altele)
over I. *prp.* deasupra; II. *adv.* deasupra, peste; **to be over** a se termina
overcoat *n.* pardesiu (*pl.* pardesie)
owe (to ~) *v.* a datora
owner *n.* proprietar (*pl.* proprietari)

P

pain *n.* durere (*pl.* dureri)
pair *n.* pereche (*pl.* perechi)
pantry *n.* cămară (*pl.* cămări)
parcel *n.* pachet (*pl.* pachete)
parents *n. pl.* părinți *pl.*
parents-in-law *n.* socri *pl.*
park *n.* parc (*pl.* parcuri)
parliament *m.* parlament (*pl.* parlamente)
part (to ~) *v.* a se despărți
particularly *adv.* deosebit de
parting *n.* 1. cărare (*pl.* cărări); 2. despărțire (*pl.* despărțiri)
pass (to ~) *v.* a trece; **to pass by** a trece
past *a.* trecut (*fem.* trecută)
patriarchate *n.* patriarhie (*pl.* patriarhii)
Paul *n.* Pavel
pay (to ~) *v.* a plăti; **to pay off** a achita
peasant *n.* țăran (*pl.* țărani)
peculiarity *n. pl.* obicei (*pl.* obiceiuri)
pencil *n.* creion (*pl.* creioane)
pensioner *n.* pensionar (*pl.* pensionari)
people *n.* oameni *pl.*, lume (no *pl.*)

permission *n.* voie (no *pl.*)
persistently *adv.* insistent
person *n.* persoană (*pl.* persoane)
rash person repezit (*pl.* repeziți)
Peter *n.* Petre
pickles *n. pl.* murătură (*pl.* murături)
pie (**to ~**) *v.* a lua masa pe iarbă verde
pick up (to ~) *v.* a se reface
picture *n.* 1. tablou (*pl.* tablouri); 2. film (*pl.* filme)
pig *n.* porc (*pl.* porci)
pillow-case *n.* față de pernă (*pl.* fețe de pernă)
pin (to ~) *v.* a prinde (cu acul)
pit *n.* stal (*pl.* staluri)
pity *n.* 1. milă (no *pl.*); 2. păcat (no *pl.*): **what a pity!** ce păcat!
place *n.* loc (*pl.* locuri)
plain *n.* cîmpie (*pl.* cîmpii); șes (*pl.* șesuri)
plain *a.* uni
plan *n.* intenție (*pl.* intenții); proiect (*pl.* proiecte)
planned *a.* planificat (*fem.* planificată)
plate *n.* 1. farfurie (*pl.* farfurii); 2. farfurie întinsă (*pl.* farfurii întinse)
plateau *n.* platou (*pl.* platouri)
play (to ~) I. *v.* 1. a se juca; a juca într-o piesă; **to play a part well** a fi bine; II. *n.* 1. joc (*pl.* jocuri); 2. piesă (*pl.* piese)
pleasant *a.* plăcut (*fem.* plăcută)
pleased *a.* bucuros (*fem.* bucuroasă); **greatly pleased** încîntat (*fem.* încîntată)
pleasure *n.* plăcere (*pl.* plăceri)
plight *n.* hal (no *pl.*)
plum-brandy *n.* țuică (*pl.* țuici)
poet *n.* poet (*pl.* poeți)

poetry *n.* poezie *sg.*
 polish up (to ~) *v.* a face lună
 polite *a.* cuviincios (*fem.* cuviincioasă)
 poor *a.* biet (*fem.* biată)
 pork *n.* carne de porc (*no pl.*)
 porter *n.* 1. portar (*pl.* portari);
 2. hamal (*pl.* hamali)
 portion *n.* porție (*pl.* porții)
 possibility *n.* posibilitate (*pl.* posibilități)
 post-office *n.* poștă (*pl.* poște)
 potato *n.* cartof (*pl.* cartofi)
 powder *n.* praf (*pl.* prafuri)
 power *n.* putere (*pl.* puteri)
 practical-minded *a.* practic (*fem.* practică)
 preacher *n.* moralist (*pl.* moraliști)
 precisely *adv.* precis
 prefer (to ~) *v.* a prefera
 preparation *n.* pregătire (*pl.* pregătiri)
 prepare (to ~) *v.* 1. a prepara;
 a pregăti; 2. a găti
 prescription *n.* rețetă (*pl.* rețete)
 present *n.* dar (*pl.* daruri)
 Presidium of the Grand National
 Assembly *n.* Prezidiul Marii Adunări Naționale
 pressure *n.* presiune (*pl.* presiuni)
 price *n.* preț (*pl.* prețuri)
 pride *n.* mândrie (*pl.* mândrii)
 proceed (to ~) *v.* a decurge
 promise *n.* făgăduială (*pl.* făgăduieli)
 pronounce (to ~) *v.* a pronunța
 propeller *n.* elice (*pl.* elice)
 propose (to ~) *v.* a-și propune
 protest (to ~) *v.* a protesta
 proud *a.* mândru (*fem.* mândră)
 proverb *n.* proverb (*pl.* proverbe)
 provide (to ~) *v.* a asigura
 province *n.* provincie *sg.*

public *n.* public (*no pl.*)
 pudding *n.* budincă (*pl.* budinci)
 pupil *n.* elev (*pl.* elevi), elevă (*pl.* eleve)
 purpose *n.* scop (*pl.* scopuri)
 put (to ~) *v.* a pune, a așeza; to
 put in a băga; to put out a stinge

Q

quality *n.* calitate (*pl.* calități)
 quarrel I. *n.* ceartă (*pl.* certuri);
 II. (to ~) *v.* a se certa
 question *n.* întrebare (*pl.* întrebări)
 queue I. *n.* coadă (*pl.* cozi); II.
 (to ~ up) *v.* a face coadă
 quick(ly) *adv.* iute, repede
 quiet *a.* liniștit (*fem.* liniștită)
 quietly *adv.* domol

R

rain *n.* ploaie (*pl.* ploi); drenching
 rain ploaie cu bășici
 rash person *n.* repezit (*pl.* repeziți)
 rather *adv.* cam
 reach (to ~) *v.* a ajunge
 react (to ~) *v.* a reacționa
 read (to ~) *v.* a citi
 ready *adv.* gata
 realist *a.* realist (*fem.* realită)
 reason *n.* motiv (*pl.* motive)
 recall (to ~) *v.* a-și aduce aminte
 receive (to ~) *v.* a primi
 recently *adv.* de curînd
 reception *n.* primire (*pl.* primiri)
 reckoning *n.* socoteală (*pl.* socoteli)
 recline (to ~) *v.* a se lungi
 recognize (to ~) *v.* a recunoaște
 recollection *n.* amintire (*pl.* amintiri)
 recreation *n.* recreație (*pl.* recreații)
 red *a.* roșu (*fem.* roșie)
 reflection *n.* reflecție (*pl.* reflecții)
 refrigerator *n.* răcitor (*pl.* răcitoare)
 regard: with regard to față de

region *n.* regiune (*pl.* regiuni)
regional *a.* regional (*fem.* regională)
regret *n.* regret (*pl.* regrete)
relation *n.* rudă (*pl.* rude)
relaxation *n.* destindere (*pl.* destinderi)
remainder *n.* rest (*pl.* resturi)
remember (to ~) *v.* a-și aduce aminte
repair (to ~) *v.* a repara
repeat (to ~) *v.* a repeta
represent (to ~) *v.* a reprezenta
reserve (to ~) *v.* a rezerva
reserved *a.* rezervat (*fem.* rezervată)
resigned *a.* resemnat (*fem.* resemnată)
resolute *a.* hotărît (*fem.* hotărîtă)
rest I. *n.* 1. odihnă (*no pl.*); 2. rest (*pl.* resturi); II. (**to ~**) *v.* a se odihni
restaurant *n.* restaurant (*pl.* restaurante)
result *n.* rezultat (*pl.* rezultate)
returns: many happy returns (of the day)! la mulți ani!
return-ticket *n.* bilet dus și întors (*pl.* bilete dus-și-întors)
review *n.* revistă (*pl.* reviste)
rice-pudding *n.* orez cu lapte
rich *a.* bogat (*fem.* bogată)
ride *n.* plimbare (*pl.* plimbări) (călare sau cu vreun vehicul)
right *a.* drept (*fem.* dreaptă): **on the right** în dreapta; **to be right** a avea dreptate
ring (to ~) *v.* a suna
rise (to ~) *v.* a se scula
river *n.* rîu (*pl.* rîuri)
road *n.* cale (*pl.* căi); drum (*pl.* drumuri)
rocked *a.* legănat (*fem.* legănată)
romantic *a.* romantic (*fem.* romantic)

room *n.* cameră (*pl.* camere), odaie (*pl.* odăi)
roomy *a.* încăpător (*fem.* încăpătoare)
root *n.* rădăcină (*pl.* rădăcini)
rose *n.* trandafir (*pl.* trandafiri)
row 1 *n.* rînd (*pl.* rînduri)
row 2 (to ~) *v.* a vîsli
ruined (to ~) *v.* a se strica
Rumanian *a.* romînesc (*fem.* romînească)
run (to ~) *v.* a alerga
rush (to ~) *v.* a goni; **to rush into** a da buzna în

S

salad *n.* salată (*pl.* salate): **mixed vegetable salad** salată orientală
salary *n.* salariu (*pl.* salarii)
sandal *n.* sanda (*pl.* sandale)
sapphire *n.* safir (*pl.* safire)
Saturday *n.* sîmbătă (*pl.* sîmbete)
sauerkraut *n.* varză acră (*pl.* verze acre)
save (to ~) *v.* a salva
savings *n.* *pl.* depunere (*pl.* depuneri)
savings-bank *n.* casă de depuneri (*pl.* case de depuneri)
say (to ~) *v.* a spune, a zice; **no sooner said than done** zis și făcut
scales *n.* *pl.* solzi
scarlat fever *n.* scarlatină *sf.*
scene *n.* scenă (*pl.* scene)
school *n.* școală (*pl.* școli): **secondary school** școală medie
schoolboy *n.* elev (*pl.* elevi)
schoolgirl *n.* elevă (*pl.* eleve)
screen *n.* ecran (*pl.* ecrane)
sea *n.* mare (*pl.* mări)
seaside *n.* litoral (*pl.* litoraluri); **at the seaside** la mare
seat *n.* loc (*pl.* locuri)

seam *n.* cusătură (*pl.* cusături)
season *n.* anotimp (*pl.* anotimpuri)
second *n.* secundă (*pl.* secunde)
secret *n.* secret (*pl.* secrete)
section *n.* raion (*pl.* raioane)
see (*to ~*) *a.* vedea: **to see to...**
a. vedea de...; **to see off** *a.*
 conduce la
seed *n.* sămânță (*pl.* semințe)
send (*to ~*) *v.* a trimite
sensation *n.* senzație (*pl.* senzații)
sensible *a.* cu minte
sententious *a.* sentențios (*fem.* sen-
 tențioasă)
sententiously *adv.* sentențios
separate *a.* separat (*fem.* separată)
separation *n.* despărțire (*pl.* des-
 părțiri)
serious *a.* 1. serios (*fem.* serioasă);
 2. grav (*fem.* gravă)
serve (*to ~*) *v.* a servi
set (*to ~*) *v.* a pune, a așeza;
to set to work *a.* se apuca de
 treabă, *a.* se pune pe treabă;
to set going *a.* da drumul; **to**
set out *a.* porni
seven *num.* șapte
severe *a.* sever (*fem.* severă), aspru
 (*fem.* aspră)
sew (*to ~*) *v.* a coase
sharp *a.* sever (*fem.* severă)
shame *n.* rușine (*no pl.*)
sheet *n.* cearceaf (*pl.* cearceafuri)
shelf *n.* raft (*pl.* rafturi)
shirt *n.* cămașă (*pl.* cămăși)
shiver *n.* fior (*pl.* fiori)
shoe *n.* pantof (*pl.* pantofi)
shop-assistant *n.* vânzător (*pl.* vân-
 zători)
shop-girl *n.* vânzătoare (*pl.* vânză-
 toare)
shopping *n.* cumpărătură (*pl.* cum-
 părături)

short *a.* scurt (*fem.* scurtă)
shortcoming *n.* defect (*pl.* defecte)
shorten (*to ~*) *v.* a scurta
shout (*to ~*) *v.* a striga: **he**
shouted at the top of his voice
 (el) striga cât îl ținea gura
show *n.* spectacol (*pl.* spectacole);
music-hall show revistă (*pl.* re-
 viste); **open air show** spectacol în
 aer liber (*pl.* spectacole în aer liber)
shower-bath *n.* duș (*pl.* dușuri);
to take a shower-bath *a.* face duș
shudder *n.* fior (*pl.* fiori)
shut I. (*to ~*) *v.* a închide; II.
a. închis (*fem.* închisă)
side *n.* 1. față (*pl.* fețe); 2. parte
 (*pl.* părți) 3. *pl.* coaste
silence *n.* tăcere *sg.*: **in silence**
 în tăcere
silver *n.* argint (*no pl.*)
similarly *adv.* de asemenea
sin *n.* păcat (*pl.* păcate)
since I *conj.* fiindcă, deoarece; II.
adv. de, de atunci (încoace); **long**
 since *de* mult
sinus *n.* sinus (*pl.* sinusuri); **af-**
fection of the sinus sinuzită (*pl.*
 sinuzite)
sister *n.* soră (*pl.* surori)
sister-in-law *n.* cumnată (*pl.* cum-
 nate)
sit (*to ~*) *v.* a șede; **to sit down**
a. se așeza
sitting *n.* ședință (*pl.* ședințe)
six *num.* șase
size *n.* măsură (*pl.* măsuri), mă-
 rime (*pl.* mărimi)
ski-runner *n.* schior (*pl.* schiori)
skirt *n.* fustă (*pl.* fuste)
sky *n.* cer (*pl.* ceruri)
sleep (*to ~*) *v.* a dormi
sleepily *adv.* somnoros
sleepiness *n.* somnolență *sg.*

sleepy *a.* somnoros (*fem.* somnoroasă)
slipper *n.* papuc (*pl.* papuci)
slowly *adv.* încet, agale; rar
small *a.* mic (*fem.* mică)
smart *a.* elegant (*fem.* elegantă),
 cochet (*fem.* cochetă): **to make oneself smart** a se găti
smartening up *n.* găteală (*pl.* găteli)
smell I. *n.* miros (*pl.* mirosuri);
 II. (**to ~**) *v.* a mirosi
smile (**to ~**) *v.* a zîmbi
smoke (**to ~**) *v.* a fuma
smothered *a.* surd (*fem.* surdă);
 înăbușit (*fem.* înăbușită)
snake *n.* șarpe (*pl.* șerpi)
so *adv.* 1. astfel, așa; 2. atât de, așa de; **so that** așa încît; **and so on** și așa mai departe
soak (**to ~**) *v.* a uda learcă
social *a.* social (*fem.* socială)
sock *n.* ciorap (*pl.* ciorapi)
soft *a.* delicat (*fem.* delicată)
soften down (**to ~**) *v.* a se îndulci
solution *n.* soluție (*pl.* soluții)
some *a., pron.* unii *pl.* (*fem.* unele) niște
somebody *pron.* cineva
something *pron.* ceva; **something else** altceva
somewhat *adv.* cam
somewhere *adv.* undeva
son *n.* fiu (*pl.* fii)
song *n.* cîntec (*pl.* cîntece)
son-in-law *n.* ginere (*pl.* gineri)
soon *adv.* (în) curînd; imediat; **as soon as** cum, de îndată ce
sorts: out of sorts indispus (*fem.* indispusă)
soul *n.* suflet (*pl.* suflete)
sound I. *n.* sunet (*pl.* sunete) II. (**to ~**) *v.* 1. a suna, a răsuna; 2. a ciocăni

soup *n.* supă (*pl.* supe)
soup-plate *n.* farfurie adîncă (*pl.* farfurii adînci)
sour *a.* acru (*fem.* acră)
speak (**to ~**) *v.* a vorbi; **so to speak** vorba vine
special *a.* 1. special (*fem.* specială); 2. deosebit (*fem.* deosebită)
specialist *n.* specialist (*pl.* specialiști)
species *n.* specie (*pl.* specii)
speed (**to ~**) *v.* a goni
spite *n.* ciudă (no *pl.*); **spitefully** *adv.* cu ciudă
spoon *n.* lingură (*pl.* linguri)
sport *n.* sport (*pl.* sporturi)
spring (**to ~**) *v.* a sări
spring *n.* primăvară (*pl.* primăveri)
stairs *n.* scară (*pl.* scări)
stand (**to ~**) *v.* a sta
state *n.* 1. stare (*pl.* stări): **deplorable state** hal (no *pl.*); **in a hopeless state** într-un hal fără hal; 2. stat (*pl.* state)
stately *a.* falnic (*fem.* falnică)
station *n.* gară (*pl.* gări)
stay (**to ~**) *v.* a șede
stick (**to ~**) *on v.* a prinde (cu acul)
still *adv.* încă; și; **still better** și mai bine; **still taller** și mai înalt
stay behing (**to ~**) *v.* a rămîne
stocking *n.* ciorap (*pl.* ciorapi)
stomach *n.* stomac (*pl.* stomacuri): **to have stomach trouble** a avea stomacul stricat
stone *n.* piatră (*pl.* pietre)
stop a tooth (**to ~**) *v.* a plomba
store *n.* magazin (*pl.* magazine); **state store** magazin de stat
story *n.* etaj (*pl.* etaje)
straw *n.* pai (*pl.* paie)
street *n.* stradă (*pl.* străzi)
stretch (**to ~**) *v.* a întinde; **to stretch oneself** a se întinde

strew (to ~) *v.* a presăra
stripe *n.* dungă (*pl.* dungi)
striped *a.* cu dungi
strongly *adv.* tare
strung *p.p.* înșirat (*fem.* înșirată)
student *n.m.* student (*pl.* studenți);
fem. studentă (*pl.* studente)
study *n.* birou (*pl.* birouri)
subject *n.* 1. subiect (*pl.* subiecte);
2. obiect (*pl.* obiecte)
subtle *a.* delicat (*fem.* delicată)
such *a.* astfel de
suddenly *adv.* deodată
suds *n.* clăbuc (*pl.* clăbuci)
sugar *n.* zahăr (*no pl.*)
suit (to ~) *v.* a șede bine, a sta
bine, a veni bine
sulkily *adv.* bozumflat
sulleu *a.* posomorit; **to grow sullen**
a se posomori
summer *n.* vară (*pl.* veri)
summit *n.* vîrf (*pl.* vîrfuri)
sum up (to ~) *v.* a rezuma
sun *n.* soare (*pl.* sori)
sun-bath *n.* baie de soare (*pl.* băi
de soare)
sunburnt *a.* ars de soare (*fem.* arsă
de soare)
Sunday *n.* duminică (*pl.* duminici);
when two Sundays come together
idiom. la Paștile cailor
sundry *a pl.* feluriți (*fem.* felurite);
all and sundry (multe și) de toate
superposed *a.* suprapus (*fem.* su-
prapusă)
supervise (to ~) *v.* a controla
supplement *n.* supliment (*pl.* su-
plimente)
supposition *n.* presupunere (*pl.* pre-
supuneri)
surprise *n.* surpriză (*pl.* surprize)
surround (to ~) *v.* a înconjura
suspect (to ~) *v.* a bănuia

sweat (to ~) *v.* a înnăduși, a
transpira
sweep (to ~) *v.* a mătura
sweet *n.* prăjitură (*pl.* prăjituri)
swim (to ~) *v.* a înota
swollen *a.* umflat (*fem.* umflată)
sympathize with (to ~) *v.* a crede
cuiva
symptom *n.* simptom (*pl.* simptome)

T

table *n.* masă (*pl.* mese); **small**
table măsuță (*pl.* mesuțe); **bed-**
side table noptieră (*pl.* noptiere)
table-cloth *n.* față de masă (*pl.*
fețe de masă)
tablespoon *n.* lingură (*pl.* linguri)
tail *n.* coadă (*pl.* cozi)
take (to ~) *v.* a lua: **to take in**
(at the seams) a strîmta, a lua
la; **to take out** a scoate; **to take**
the temperature a pune termo-
metrul; **to take up** a ridica
talk (to ~) *v.* a vorbi
taste I. (to ~) *v.* a gusta; II. *n.*
gust (*pl.* gusturi)
tea *n.* ceai (*pl.* ceaiuri)
teacher *n.* profesor (*pl.* profesori)
tease (to ~) *v.* a necăji
teaspoon *n.* linguriță (*pl.* lingurițe)
teeth *n. pl.* dantură (*pl.* danturi)
telephone *n.* telefon (*pl.* telefoane)
tell (to ~) *v.* a spune; a povesti
temperature *n.* temperatură (*pl.*
temperaturi); febră
ten *num.* zece
tension *n.* tensiune (*pl.* tensiuni);
încordare (*pl.* încordări)
terrace *n.* terasă (*pl.* terase)
text *n.* text (*pl.* texte)
than *prep.* decît
thank (to ~) *v.* a mulțumi: **thank**
you mulțumesc

the art. cel (*fem.* cea)
theatre n. 1. teatru (*pl.* teatre);
 2. *fig.* teatru (no *pl.*)
then adv. apoi
there adv. acolo
therefore cj. deci, de aceea
thermometer n. termometru (*pl.* termometre)
these a. pron. demonstr. acești (*fem.* aceste)
thin a. subțire
thing n. lucru (*pl.* lucruri); **what a good thing!** ce bine!
think of (to ~) v. a se gândi la
thirst n. sete (no *pl.*)
thirsty a. însetat (*fem.* însetată):
 I am thirsty mi-e sete, sînt însetat
this a., pron. demonstr. acest(a) (*fem.* aceasta); **this is** acesta este, aceasta este
though cj. deși
thread n. ață (*pl.* ațe)
three num. trei
throw (to ~) v. a arunca
thunder n. tunet (*pl.* tunete); **peal of thunder** bubuit de tunet (*pl.* bubuituri de tunet)
thunderbolt n. trăznet (*pl.* trăznete)
Thursday n. joi
thus adv. astfel
ticket n. 1. bilet (*pl.* bilete); 2. bon (*pl.* bonuri)
tidy up (to ~) v. a pune la loc; a face ordine
tie (to ~) v. a lega
time n. 1. timp (*pl.* timpuri), vreme (*pl.* vremuri); **in time** la timp; **in good time** din vreme; **it is (high) time to...** e timpul să...; **for a long time** de mult; **at the same time** o dată, în același timp; **to pass the time, to have a good time** a petrece,

a se distra; **to waste time** a pierde timpul; 2. oară (*pl.* ori); **for the first time** pentru prima oară
tiny a. micuț (*fem.* micuță)
tired a. obosit (*fem.* obosită)
tiring a. obositor (*fem.* obositoare)
to prp. către
together adv. împreună
toilet-table n. toaletă (*pl.* toalete)
Tom n. Toma
tomorrow adv. mâine
tongue n. limbă (*pl.* limbi)
tonight adv. deseară
too adv. prea
tooth n. 1. dinte (*pl.* dinți); 2. măsea (*pl.* măsele)
tough a. aspru (*fem.* aspră)
towards prp. spre, către
towel n. prosop. (*pl.* prosoape)
town n. oraș (*pl.* orașe)
traditional a. tradițional (*fem.* tradițională)
train 1 n. tren (*pl.* trenuri); **the train is waiting** trenul e tras; **express train** accelerat (*pl.* accelerate); **fast train** rapid (*pl.* rapide)
train 2 (to ~) v. a instrui, a antrena; **to train in military fashion** a muștrului
translate (to ~) v. a traduce; **to translate into** a traduce în
translation n. traducere (*pl.* traduceri)
tree n. pom (*pl.* pomi)
trifle n. fleac (*pl.* fleacuri)
trouble n. bucluc (*pl.* buclucuri), necaz (*pl.* necazuri)
troublesome a. buclucaș (*pl.* buclucași)
trousers n. pantalon(i)
truly adv. drept

trying *a.* aspru (*fem.* aspră)
 try on (to ~) *v.* a încerca
 Tuesday *n.* marți
 turn on (to ~) *v.* a da drumul
 twilight *n.* amurg (*pl.* amurguri)
 two *num.* doi (*fem.* două)

U

umbrella *n.* umbrelă (*pl.* umbrele)
 unawares *adv.* pe nesimțite
 unbearable *a.* nesuferit (*fem.* nesuferită)
 uncle *n.* unchi (*pl.* unchi)
 uncomfortable *a.* stingher (*fem.* stingherită)
 understand (to ~) *v.* a înțelege
 undress (to ~) *v.* a se dezbrăca
 unexpected *a.* neașteptat (*fem.* neașteptată)
 unexpectedly *adv.* pe neașteptate
 unfortunate *a.* biet (*fem.* biată)
 unfortunately *adv.* din păcate
 unfulfilled *a.* neîmplinit (*fem.* neîmplinită)
 university *n.* universitate (*pl.* universități)
 unruffled *a.* nemișcat (*fem.* nemișcată)
 untie (to ~) *v.* a dezlega
 up *adv.* sus
 up to *prp.* pînă la
 urge to ~ *v.* a grăbi
 urgent *a.* urgent (*fem.* urgentă)
 use I. *n.* întrebuințare (*pl.* întrebuințări); to make use of a întrebuința; II. (to ~) *v.* a întrebuința
 useful *a.* util (*fem.* utilă); to be useful a fi folositor, util
 useless *a.* inutil (*fem.* inutilă)
 usual *a.* obișnuit (*fem.* obișnuită)
 usually *adv.* de obicei

V

valley *n.* vale (*pl.* văi)
 vary (to ~) *v.* a se schimba
 veal *n.* carne de vițel (*no pl.*)
 vegetables *n.* *pl.* legume *pl.*; zarzavat (*pl.* zarzavaturi)
 verdure *n.* verdeață (*no pl.*)
 very *adv.* foarte
 view *n.* priveliște (*pl.* priveliști)
 village *n.* sat (*pl.* sate)
 vineyard *n.* vie (*pl.* vii)
 visitor *n.* musafir (*pl.* musafiri)
 voice *n.* voce (*pl.* voci), glas (*pl.* glasuri); at the top of his voice cît îl ținea gura
 voiceless *a.* surd (*fem.* surdă)

W

wait (to ~) *v.* a aștepta
 wake up (to ~) *v.* a se trezi
 walk (to ~) *v.* a umbla, a se plimba
 walk *n.* plimbare (pe jos)
 wall *n.* perete (*pl.* pereți)
 want (to ~) *v.* a vrea
 wardrobe *n.* 1. dulap (*pl.* dulapuri); 2. garderobă (*pl.* garderobe)
 warm *a.* cald (*fem.* caldă)
 wash I. (to ~) *v.* a spăla; to wash up a spăla vasele; II. (to ~ oneself) *v. refl.* a se spăla
 washing *n.* spălat (*pl.* spălături)
 watch *n.* ceas (*pl.* ceasuri)
 water-lily *n.* nufăr (*pl.* nuferi)
 wave *n.* 1. val (*pl.* valuri); 2. ondulație (*pl.* ondulații)
 wave (to ~) *v.* a flutura
 way *n.* 1. drum (*pl.* drumuri). cale (*pl.* căi); distanță (*pl.* distanțe)
 3. fel (*pl.* feluri), mod (*pl.* moduri); in this way în felul acesta;
 it's a way of speaking vorba vine, e un fel de a spune; 4. *pl.* ways obicei (*pl.* obiceiuri)

wayfarer *n.* drumeț (*pl.* drumeți)
weakness *n.* slăbiciune (*pl.* slăbiciuni)
wear (*to ~*) *v.* a purta
weather *n.* vreme (*pl.* vremi)
Wednesday *n.* miercuri
week *n.* săptămână (*pl.* săptămâni):
 a week ago acum o săptămână;
 three times a week de trei ori
 pe săptămână
weekly *adv.* săptămînal
weigh (*to ~*) *v.* a cîntări
well I. *adv.* bine; **as well as** ca și;
 II. *int.* bine; ei bine; păi
wet I. *a.* ud (*fem.* udă); **soaking wet**
 ud learcă; II. (*to ~*) *v.* a uda
where *adv.* unde
what *pron.* ce; **what is... like**
 cum e...
when *adv.* cînd
while *cj.* iar
white *a.* alb (*fem.* albă)
whither *adv.* încotro
who *pron.* cine.
whole *a.* întreg (*fem.* întreagă)
why *adv., cj.* de ce, pentru ce:
 that is why iată de ce, de aceea
wide *a.* larg (*fem.* largă)
wife *n.* soție (*pl.* soții)
win (*to ~*) *v.* a câștiga
wind *n.* vînt (*pl.* vînturi)
wind up (*to ~*) *v.* a (se) încheia
window *n.* fereastră (*pl.* ferestre)
wine *n.* vin (*pl.* vinuri)
winter *n.* iarnă (*pl.* ierni)
wipe (*to ~*) *v.* a șterge
wisely *adv.* cu minte
wish I. (*to ~*) *v.* a vrea, a dori:
 to wish for a dori, a vrea; II.
 n. dorință (*pl.* dorințe)
with *prp.* cu
woe I. *n.* jale (no *pl.*) II. *int.* vail:
 wee is me vai de mine! **wee**
 to... vai de ..

woman *n.* femeie (*pl.* femei)
wonderful *a.* minunat (*fem.* minu-
 nată)
wooded *a.* împădurit (*fem.* împă-
 durită)
wood *n.* 1. pădure (*pl.* păduri);
 2. lemn *sg.*
word *n.* 1. cuvînt (*pl.* cuvinte):
 in a word într-un cuvînt; 2.
 vorbă (*pl.* vorbe): **now that's a**
 wise word! că bine zici!
work I. 1. *n.* lucru (*pl.* lucruri):
 for work de lucru; 2. treabă (*pl.*
 treburi); 3. muncă (*pl.* munci).
 II. (*to ~*) *v.* a lucra
worried *a.* îngrijat (*fem.* îngrijată)
worry (*to ~*) *v.* a se neliniști
worry *n.* grijă (*pl.* griji); necaz
 (*pl.* necazuri)
wrap up (*to ~*) *v.* a împacheta
write (*to ~*) *v.* a scrie
writer *n.* scriitor (*pl.* scriitori)
wrong I. *a.* greșit (*fem.* greșită).
 II. *n.* 1. rău (*pl.* rele); 2. greșală
 (*pl.* greșeli); eroare (*pl.* erori);
 3. defect (*pl.* defecte), cusur (*pl.*
 cusururi): **there's nothing wrong**
 with... a) n-are nici un cusur;
 b) nu s-a întîmplat nimic rău
 cu...

Y

yawn (*to ~*) *v.* a căsca
year *n.* an (*pl.* ani)
yellow *a.* galben (*fem.* galbenă)
yes da; **yes, it is** da este
yet I. *adv.* încă. II. *cj.* totuși
you *pron.* dumneata; dumneavoaș-
 tră (*more polite*)
young *a.* tînăr (*fem.* tînără): **young**
 lady domnișoară (*pl.* domnișoare);
 young man tînăr (*pl.* tineri);
 young people tineri *pl.*

TABLA DE MATERII

	<u>Pag.</u>
<i>Preface</i>	7
<i>The Pronunciation of Rumanian</i>	9
1. The Rumanian Vowels	10
2. The Rumanian Consonants	16
3. The Rumanian Alphabet	24

PARTEA ÎNTÎI

<i>Lecția întâi</i>	27
Vocabular	30
Gramatică — <i>genul substantivelor. Articolul nehotărît. Pronumele demonstrativ.</i>	30
Exerciții	31
<i>Lecția a doua</i>	32
Vocabular	35
Gramatică — <i>Forma interogativă — Forma negativă. Omisiunea subiectului.</i>	36
Exerciții	36
<i>Lecția a treia</i>	38
Vocabular	38
Gramatică — <i>Substantivul — Articolul nehotărît — Pronumele — Verbul</i>	40
Exerciții	41
<i>Lecția a patra</i>	43
Vocabular	43
Gramatică — <i>Pluralul substantivelor — Numerale</i>	44
Exerciții	45

	Pag.
<i>Lecția a cincea</i>	47
Lecție recapitulativă	47
<i>Lecția a șasea</i>	50
Vocabular	50
Gramatică — <i>Articolul hotărît — Adjectivul — Adjectivul demonstrativ</i>	51
Exerciții	54
<i>Lecția a șaptea</i>	55
Vocabular	56
Gramatică — <i>Comparația adjectivelor — Prepoziții. Conjunții</i>	57
Exerciții	58
<i>Lecția a opta</i>	60
Vocabular	60
Gramatică — <i>Adjectivul posesiv — Pronumele posesiv. Numerele ordinale</i>	60
Exerciții	63
<i>Lecția a noua</i>	65
Vocabular	65
Gramatică — <i>Substantivul (cazul genitiv) — Pronumele cine, ce — Conjugarea verbului</i>	66
Exerciții	68
<i>Lecția a zecea</i>	70
Lecție recapitulativă	70
<i>Lecția a unsprezecea</i>	74
Vocabular	74
Gramatică — <i>Declinarea substantivelor (Dativul și Acuzativul) — Conjugarea verbelor (conj. a 2-a și a 3-a)</i>	75
Exerciții	77
<i>Lecția a douăsprezecea</i>	78
Vocabular	78
Gramatică — <i>Declinarea pronumelui personal — Conjugarea verbelor — Verbe reflexive — Verbe neregulate „a da” (to give)</i>	79
Exerciții	81
<i>Lecția a treisprezecea</i>	82
Lecție recapitulativă	82

PARTEA A II-a

	Pag.
<i>Lecția 1</i>	87
Familia Bogdan	87
Gramatică — <i>Articolul enclitic — Articolul proclitic — Prepoziția „cu” — Numeralul cardinal — Prepoziția „în”</i>	88
<i>Lecția a 2-a</i>	93
Vizita	93
Gramatică — <i>Declinarea articolului hotărît</i>	94
<i>Lecția a 3-a</i>	97
Vizita (continuare)	97
Gramatică — <i>Declinarea articolului hotărît cu nume proprii — Verbe tranzitive și intransitive</i>	98
<i>Lecția a 4-a</i>	101
Impresii	101
Gramatică — <i>Declinarea articolului nehotărît</i>	102
<i>Lecția a 5-a</i>	105
Inapoi la familia Bogdan	105
Gramatică — <i>Articolul posesiv — Articolul adjectival</i>	106
<i>Lecția a 6-a</i>	109
Programul zilnic	109
Gramatică — <i>Verbele reflexive</i>	110
<i>Lecția a 7-a</i>	113
La lucru	113
Gramatică — <i>Pronumele interogativ-relative „ce”, „cine”, „care” — Comparația adverbilor</i>	114
<i>Lecția a 8-a</i>	119
Cumpărături	119
Gramatică — <i>Modul imperativ — Participiul prezent</i>	121
<i>Lecția a 9-a</i>	125
Menajul	125
Gramatică — <i>Pronumele nehotărît „tot”</i>	127
<i>Lecția a 10-a</i>	131
Recapitulare	131
<i>Lecția a 11-a</i>	135
La prînz	135
Gramatică — „ <i>fiecare</i> ” — <i>adjectiv și pronume nehotărît</i>	136

	Pag.
<i>Lecția a 12-a</i>	139
Se încheie o zi de lucru	139
Gramatică — <i>Regimul prepozițiilor</i>	140
<i>Lecția a 13-a</i>	143
Amintiri	143
Gramatică — <i>Imperfectul indicativului — Negarea dublă</i>	144
<i>Lecția a 14-a</i>	149
Perfectul simplu	149
Gramatică — <i>Perfectul simplu</i>	150
<i>Lecția a 15-a</i>	153
La spectacol	153
Gramatică — <i>Diateza pasivă — Perfectul compus</i>	154
Memory Work: <i>Cîntec de Ștefan O. Iosif</i>	156
<i>Lecția a 16-a</i>	159
Un spectacol cu bucluc	159
Gramatică — <i>Mai mult ca perfectul — Prezentul istoric</i>	160
<i>Lecția a 17-a</i>	165
Socoteli și chibzuiele	165
Gramatică — <i>Viitorul — Participiul trecut — Supinul</i>	166
<i>Lecția a 18-a</i>	171
Garderoba de primăvară	171
Gramatică — <i>Prezentul conjunctiv — Forma populară a viitorului</i>	172
<i>Lecția a 19-a</i>	175
Garderoba de primăvară (continuare)	175
Gramatică — <i>Diminutive</i>	176
<i>Lecția a 20-a</i>	179
Taiorul Anei	179
Gramatică — <i>Condiționalul prezent</i>	181
<i>Lecția a 21-a</i>	185
Recapitulare	185
<i>Lecția a 22-a</i>	189
Ziua bunicii	189
Gramatică — <i>Condiționalul trecut — Conjunctivul perfect</i>	190
Memory Work: <i>Cîntec de primăvară de Ștefan O. Iosif</i>	193

	<u>Pag.</u>
<i>Lecția a 23-a</i>	195
Pregătiri de vizită	195
Gramatică — <i>Viitorul perfect</i>	196
<i>Lecția a 24-a</i>	199
Criza de apendicită	199
Gramatică — <i>Adverbul</i>	201
<i>Lecția a 25-a</i>	205
La dentist	205
<i>Lecția a 26-a</i>	209
Primirea unei delegații de străini	209
<i>Lecția a 27-a</i>	213
Vizitarea orașului	213
<i>Lecția a 28-a</i>	217
O zi la Snagov	217
Memory Work <i>Somnoroase păsărele</i> de <i>M. Eminescu</i>	220
<i>Lecția a 29-a</i>	223
O excursie	223
<i>Lecția a 30-a</i>	227
O excursie (continuare)	227
<i>Lecția a 31-a</i>	231
Sfârșit de an școlar și proiecte de vacanță	231
<i>Lecția a 32-a</i>	237
Recapitulare	237
O scrisoare	237
Memory Work: <i>La Steaua</i> ... de <i>M. Eminescu</i>	240

SUMMARY OF RUMANIAN GRAMMAR

<i>Rumanian Morphology</i>	243
<i>Word building</i>	243
<i>The Noun</i>	244
§ 1. Gender of Nouns	244
§ 2. Number of Nouns	245
§ 3. Declension of Nouns	246
§ 4. The three Declensions	248

	Pag.
<i>Declension of Nouns According to Gender</i>	248
§ 5. Declension of Nouns preceded by the Indefinite Article..	248
§ 6. Declension of Nouns with the Definite Article	249
§ 7. Declension of Proper Nouns	251
<i>The Article</i>	251
§ 8. The four Articles	251
§ 9. The Definite Article	251
§ 10. The Indefinite Article	253
§ 11. The Possessive Article	254
§ 12. The Adjectival Article	254
§ 13. Cases when Nouns are used without an Article	255
<i>The Adjective</i>	257
§ 14. Rumanian Adjectives	257
§ 15. Adjectives endings according to gender	257
§ 16. Declension of Qualifying Adjectives	258
§ 17. Comparison of Adjectives	259
§ 18. Declension of Determinative Adjectives	260
§ 19. Declension of Demonstrative Adjectives	260
§ 20. Declension of Possessive Adjectives	263
§ 21. Conversion of Adjectives	264
<i>The Pronoun</i>	265
§ 22. Rumanian Pronouns	265
§ 23. Declension of Pronouns — The Personal Pronoun	265
§ 24. The Reflexive Pronoun	266
§ 25. The Possessive Pronoun	267
§ 26. The Interrogative-Relative Pronoun	267
§ 27. The Demonstrative Pronoun	268
§ 28. The Emphatic Pronoun	270
§ 29. The Indefinite Pronoun	271
§ 30. The Negative Pronoun	273
<i>The Numeral</i>	274
§ 31. Cardinal Numerals	274
§ 32. Ordinal Numerals	275
<i>The Verb</i>	276
§ 33. Transitive and Intransitive Verbs	276
§ 34. Active and Passive Voice (Diateza activă și pasivă)	277
§ 35. Reflexive Verbs	277
§ 36. Person implied in different Verb-Forms	278
§ 37. Auxiliary and Modal Verbs	278

	Pag.
§ 38. Aspectul	279
§ 39. The Four Conjugations	279
§ 40. The Present Tense (Indicative Mood)	280
§ 41. The Indicative Imperfect	281
§ 42. The Simple Perfect	282
§ 43. The Compound Perfect	283
§ 44. The Pluperfect	283
§ 45. The Future	284
§ 46. The Future Perfect	285
§ 47. The Present Subjunctive	285
§ 48. The Perfect Subjunctive	287
§ 49. The Present Conditional	287
§ 50. The Past Conditional	288
§ 51. The Imperative Mood	288
§ 52. The Infinitive Mood	289
§ 53. The Present Participle	289
§ 54. The Past Participle	290
§ 55. The Tenses of the Passive Voice	291
§ 56. Conjugation of the verb „a fi”	291
§ 57. Conjugation of the verb „a avea”	293
§ 58. Conjugation of the verb „a vrea”	295
§ 59. Conjugation of the verb „a da”	296
§ 60. Conjugation of the verb „a minca”	298
§ 61. Conjugation of the verb „a bea”	299
§ 62. Conjugation of the verb „a lua”	301
<i>The Adverb</i>	302
§ 63. The Rumanian Adverbs	302
§ 64. Comparison of Adverbs	303
<i>The Preposition</i>	303
§ 65. The Rumanian Prepositions	303
Vocabular romîn-englez	305
English-Rumanian Vocabulary	329

Intreprinderea Poligrafică Nr. 4, Calea Șerban Vodă Nr. 133, București